

LIV-E NIMERO 8



©INSTITUT CARDINAL JEAN MARGEOT (ICJM), 1, Celicourt Antelm Street, Rose Hill, Maritime Republic of Mauritius.

KONTENI

[LABIB - ZENEZ EK EKZOD](#)

[TARTIF FRODER](#)

[LA FONTAINE](#)

[PRÉVERT](#)

PREFACE

For most Mauritians, Mauritian Creole is a non-language, a patois, some form of broken French. For me it is my mother tongue (first language), the language I heard when I was still in my mother's womb for it was the language my parents used. For over half a century, I have researched the language and used it with my wife, children and grandchildren. It is the medium of my creative writing – thousands of poems, dozens of plays and short stories, several novellas and novels (My complete works can be accessed free of charge at <https://boukiebanane.com>.) My second language is English, another creole language and through translation of religious and lay literature, I strive to show that my mother tongue is fit to express world literature – the Bhagavad-Gita, the Bible and the Holy Koran, Shakespeare, Molière, Blake, Keats etc. Enjoy this sample of world lay and religious literature in our de facto national language and the future de jure national language to be known as Morisien (Mauritian).

D.V

NOT LOR GRAFI

Si dan grafi Franse ena let silansie kouma <e> final dan 'boire', 'heure', 'guerre' ets., dan grafi Morisien peyna let silansie: 'ser' (expensive) ek 'sere' (tight); 'las' (loose) ek 'lase' (shoelace) etc.

Dan grafi Franse <s> ou <t> li souvan silansie: 'bas', 'bat', 'las', 'bout' etc. Dan grafi Morisien <s> ek <t> final zot pa silansie: 'ba' (kiss); 'Bas!' (Ase!); 'bat' (pingpong bat); 'la' (here); 'las' (loose) etc.

Parey pou <r> dan 'chanter' ousa 'manger'. An Morisien <r> pa silansie: 'manze' (food); 'manzer' (eater); sante (song); 'santer' (singer) etc.

Pou endik nazalizacion enn vwayel, nou koste <n> ar li: <a> vinn <an> (ban, dan, fanfan); <o> vinn <on> (bon, don, fon, gon); <e> vinn <en> (ben, den, fen, gen, len, nen).

Vwayel nazal + n donn: bann, kann, pann, zann; bonn, donn, konn, zonn; denn, genn, penn, renn ets.

LABIB

ZENEZ EK EKZOD

LABIB: ZENEZ

TRADIKSION KOMINIKATIF

Tex sours: GOOD NEWS BIBLE - Second Edition © 1994

RESI KREASION

1

Dan koumansman, kan Bondie ti kre liniver, later ti san form e san lavi. Losean anfirmi ki ti partou ti plonze dan marenwar absoli; Lespri Sen ti pe vwayaz partou lor dilo. Lerla Bondie ti donn enn lord, "Lalimier alime!" e lalimier ti alime. Bondie ti extra kontan ar seki li ti trouve. Lerla li ti separ lalimier ar marenwar e li ti apel lalimier lizour e marenwar aswar. Labrim ti ale e barlizour ti pran so plas - samem ti premie zour.

6. Bondie redonn lord, "Bizen enn dom pou separ dilo ande e fer enn plas pou sakenn!" e dom la ti paret e pran so plas. Dilo anba ek dilo lao ti separe. Bondie ti apel dom la "Lesiel". Labrim ti ale e barlizour ti pran so plas - samem ti deziem zour.

9. Lerla Bondie ti redonn lord, "Bizen ki tou dilo anba lesiel zwenn dan enn sel plas pou permet later fer sirfas." Sa ti vinn realite. Li ti apel later la "Later". Li ti apel dilo ki ti ramase dan enn sel plas "Lamer". Bondie ti ere ar seki li ti trouve. Lerla li ti redonn lord, "Later bizen prodwir toutsort kalite plant; plant ki donn sereal, plant ki donn fri." Sa ti vinn realite. Later ti koumans prodwir toutsort kalite plant. Bondie ti ere ar seki li ti trouve. Labrim ti ale e barlizour ti pran so plas - samem ti trwaziem zour.

14. Lerla Bondie ti redonn lord, "Bizen ki diferan lalimier alime dan lesiel pou separ lizour ar lanwit e pou montre ler kan zour, lane ek fet relizie koumanse; zot pou briye dan lesiel pou ekler later". Sa ti vinn realite. Bondie ti kre de gran lalimier; soley pou ekler lizour e lalinn pou ekler lanwit; apart sa ti ena osi bann zetwal. Li ti plas lalimier dan lesiel pou ekler later, pou kontrol lizour ek aswar e pou separ lalimier ek maranwar. E Bondie ti ere ar seki li ti trouve. Labrim ti ale e barlizour ti pran so plas - samem ti katriyem zour.

20. Lerla Bondie ti redonn lord, "Dilo bizen ranpli ar toutsort kalite kreatir e ler bizen ranpli ar toutsort kalite zwazo." Alor Bondie ti kre mons marinn ek bann lezot kreatir ki viv dan dilo ek toutsort kalite zwazo. E Bondie ti ere ar seki li ti trouve. Li ti beni zot e li ti dir bann kreatir dan dilo zot bizen peple pou plen lamer e li ti dir bann zwazo ki zot ti bizen ogmant zot popilasion. Labrim ti ale e barlizour ti pran so plas - samem ti senkiem zour.

24. Lerla Bondie ti redonn lord, "Later bizen prodwir toutsort kalite zaimo: zaimo domestik ek zaimo sovaz; tipti bebet, gran-gran bebet. Sa ti vinn realite. Ler li ti fini kre tousa li ti satisfise ar seki li ti trouve.

26. Lerla Bondie ti dir, "Aster nou pou kre dimoun ki pou kouma nou e ki pou resanble nou. Zot pou ena pouvwar lor pwason, zwazo, tou zaimo, domestik kouma sovaz, gran kouma tipti." Alor Bondie ti kre imen e li ti fer zot resanble li. Ti ena imen mal ek imen femel. Bondie ti beni zot e ti dir zot, "Gagn boukou zanfann. Koumsa zot kapav peple later partou e kontrol tou. Mo pe donn zot pouvwar pou okip tou pwason, zwazo ek zaimo. Mo finn fer provizion sereal ek fri pou zot manze; pou bann zaimo ena lerb ek lezot fouraz pou zot manze. Tousa ti vinn realite. Ler Bondie ti get so kreasion li ti extra ere. Labrim ti ale e barlizour ti pran so plas - samem ti siziem zour.

2

Kreasion liniver ti konplete. Lor setiem zour Bondie ti fini travay ki li ti koumanse. Li ti beni setiem zour kouma enn zour spesial parski sa zour la li ti konplet so travay e li ti aret travay. Ala kouma liniver ti kree.

ZARDEN EDENN

Kan Senier Bondie ti kre liniver, lor later pa ti ena ni plant, ni lagren ki ti zerme parski pa ti ena lapli ek pa ti ena personn pou kiltiv later. Me ti ena dilo ki ti pe sourse depi anba later pou aroz later. Lerla Senier Bondie ti pran enn pogne later ar ki li ti fer stati enn zom; apre li ti soufle dan narinn stati la ar souf ki donn lavi e stati la ti vinn vivan.

8. Lerla Senier Bondie ti kre enn zarden dan Edenn, dan Les, e dan zarden la li ti met zom ki li ti kree. Laba li ti fer bann zoli pie pouse ki raport bon fri. Omilie zarden la ti ena pie ki donn lavi ek pie ki donn konesans lebien ek lemal. Enn ti larivier ti travers Edenn e ti irig li; lot kote Edenn, ti larivier la ti vinn kat larivier. Premie larivier apel Pishon ki fer letour pei Avila. (Dan sa pei la ena lor pir, parfen ek pier presiez). Deziem larivier apel Gibon; li fer letour pei Koush. Trwazien apel Tigris ki desann dan les Asiria e katriyem apel Efrat.

15. Lerla Senier Bondie ti met zom la dan zarden la pou li kiltiv ek vey li. Li ti dir li, "To gagn drwa manz fri lor nenport ki pie dan zarden exepte pie ki donn konesans lebien ek lemal. Fale pa to manz fri lor sa pie la; si to fer sa to pou mor anplas." Lerla Senier Bondie ti dir, "Pa bon ki enn zom viv tousel. Mo pou kre enn bon konpagn pou konplet li". Ar enn pogne later li ti kre toutsort kalite zanimo ek zwazo. Lerla li ti amenn bann zanimo la kot zom la (Adan) pou gete kouma li pou apel zot. Ala kimanier bann zanimo ti gagn zot nom. Zom la ti donn sak zwazo ek sak zanimo so nom me li pa ti dakor pou swazir so konpagn, ki bizen konplet li, parmi zot.

21. Lerla Senier Bondie ti fer zom la tom dan enn somey profon e, ler li ti pe dormi, Senier Bondie ti pran ar li enn kote net, so lamwatie, e apre li ti ferm ouvertir la e fer sikatris la disparet. Ar lamwatie Adan li ti kre enn fam ki li ti amenn kot zom la. Lerla zom la ti dir,

"Aster mo'nn gagn kikenn pou koplet mwa!

Lezo sorti dan mem lezo;

laser-disan sorti dan mem laser-disan.

To nom 'Fam', mem ras ki zom!"

Ala kifer enn zom kit mama-papa pou marye ar enn fam e lerla de vinn enn.

25. Zom la ek fam la ti touni me sa pa ti anbaras zot.

DEZOBEISANS IMEN

3

Serpan ti zanimo plis rize ki Senier Bondie ti finn kree. Serpan la ti dimann fam la, "Vremem Bondie ti dir twa pa manz fri lor kik pie dan zarden?" "Nou gagn drwa manz fri depi nenport ki pie dan zarden exepte pie ki omilie zarden la", fam la ti reponn. "Bondie finn dir nou pa gagn drwa manz sa fri la; pa gagn drwa tous li. Si nou pa ekoute nou pou mor sek." Serpan ti reponn, "Fos sa! To pa pou mor. Bondie ti dir zot sa parski li kone ki si to manz fri la to pou vinn kouma li; to pou konn seki bon ek seki pa bon."

6. Fam la ti admir bote pie la. Sirman so fri ti pou extra bon. Apresa li siperbon vinn saz. Alor li ti kas detrwa fri pou manze. Li ti osi donn so mari fri pou manze. Kouma zot ti fini manze zot ti vinn plis malen e zot ti realize ki zot ti touni. Zot ti kas bann larz fey, atas zot ansam pou kasiet zot lekor. Sa tanto la zot ti tann Senier Bondie pe mars dan zarden. Zot ti al kasiet deryer bann pie. Me Bondie ti apel zom la, "Kot twa?" Zom la ti reponn, "Mo ti tann ou dan zarden; mo ti gagn per; mo ti al kasiet parski mo ti touni." "Kisannla ti dir twa ki to ti touni?" Bondie ti dimann li. "Eski to finn manz fri ki mo ti defann twa manze?" Zom la ti reponn, "Fam ki ou ti met dan zarden ti donn mwa fri la e mo ti manze." Senier Bondie ti dimann fam la, "Kifer to finn fer sa?" Li ti reponn, "Serpan ti anbet mwa, fer mwa manz fri ou ti defann."

ZIZMAN BONDIE

14. Lerla Senier Bondie ti dir serpan, "To pou gagn pinision pou sa; dorenavan to pou sel zanimo ki pou ranpe e to pou manz lapousier toutlong to lavi. Mo pou fer fam la ek twa vinn ennmi; zanfam fam la pou kraz to latet; twa to pou mord talon so zanfam." Lerla li ti dir fam la, "Mo pou ogmant to problem kan to ansent e ler to gagn tibaba. Malgre sa to pou dezir to mari e to pou soumet ar li." Lerla li ti dir zom la, "To ti ekout to fam e to ti manz fri ki defann. Akoz sa mo pe modi later. To pou ena pou travay dir ziska to mor pou prodwir manze ki to bizen. Move lerb ek pikan pou pouse partou e to pou oblize manz plant sovaz. To pou rente, to pou transpir gro pou fer later donn so rannman ziska to revinn later ar ki ti fer twa. Ti fer twa ar later e to pou revinn later. Adan ti apel so fam Ev parski limem ti mama limanite. Senier Bondie ti fer lenz ar lapo zanimo pou Adan ek Ev e li ti abiy zot.

ADAN EK EV OBLIZE KIT ZARDEN

22. Lerla Senier Bondie ti dir, "Sa zom la finn vinn parey kouma nou parski li konn seki bon ek seki move. Falepa li manz fri dan pie lavi parski sa pou fer li vinn imortel." Alor Senier Bondie ti expilse li depi Zarden Edenn e ti fer li kiltiv later ar ki ti fer li. Lerla dan les zarden la, li ti met bann anz ek enn lepe anflam ki ti

kapav bouz dan nenport ki direksion. Koumsa li ti pou kapav anpes nenport kisannla koste ar pie ki donn lavi.

KAEN EK ABEL

4

Lerla Adan ti gagn relasion ar so fam e li ti tom ansent. Li ti gagn enn garson e li ti dir, "Grasa led Bondie mo finn gagn enn garson." Li ti apel li Kaen. Pli tar so deziem garson, Abel, ti ne. Abel ti vinn gardien mouton; Kaen ti vinn enn fermie. Apre enpe letan Kaen ti amenn enpe so rekolt pou donn Bondie kouma ofrand. Pli tar Abel ti vini ar so premie agno ki ti ne, ti touy li e ti donn Bondie bann bout ki pli bon. Senier Bondie ti satisfise ar ofrand Abel me li pa ti satisfise ar ofrand Kaen. Kaen ti sap lor kal e li ti rouz ar koler. Lerla Bondie ti dimann Kaen, "Kifer to pe manga? Kifer to rouz ar koler? Si to ti fer seki ti bizen fer to ti pou pe fer sourir; me parski to finn fane, pese pe asiz kot to laport. Li pe rod diriz twa. To bizen manz ar li, fann ar li!"

8. Lerla Kaen dir Abel, "Nou'al dan karo do ta!" Ler zot ti ariv laba, Kaen ti atak so frer e ti touy li. Bondie ti dimann Kaen, "Kot to frer Abel?" Li ti reponn, "Mo pa kone. Eski mo bizen nenenn li?" Bondie ti dimann li, "Kifer to'nn fer sa krim la? Disan to frer lor later pe kriye pou dimann vanzans. Malediksion lor twa. To nepli ena drwa kiltiv later. Later finn aval disan to frer, koumadir li ti ouver so labous pou resevwar so disan ler to ti touy li. Si to sey plante, nanye pa pou pouse. To pou kouma enn vakabon ki trene, san-domisil lor later."

13. Kaen ti dir Bondie, "Sa pinision la tro dir pou mo tini. Ou pe pous mwa depi mo later, ou pe refiz les mwa koste ar ou. Mo pou vinn enn vakabon ki trene, san-domisil e nenport kisannla ki trouv mwa kapav touy mwa." Me Senier Bondie ti reponn, "Non! Si kikenn touy twa, vanzans pou dimann set lavi." Senier Bondie ti met enn sign lor Kaen pou anpes nenport kisannla touy li. Lerla Kaen ti kit so later ek prezans Bondie pou al viv dan enn landrwa ki ti apel 'Teren Vag', ki ti dan les Edenn.

DESANDAN KAEN

17. Kaen ek so fam ti gagn enn garson ki zot ti apel Enok. Lerla Kaen ti konstrir enn lavil ki li ti apel Enok. Enok ti ena enn garson ki ti apel Irad; li li ti papa Meizael ki ti ena enn garson ki ti apel Metisael; li li ti papa Lemek. Lemek ti ena de fam, Ada ek Zila. Ada ki gagn Jabal ki ti anset bann elever ki ti viv anba latant. So frer ti apel Joubal, anset bann mizisien ki ti zwe laarp ek laflit. Zila ti gagn Tibal Kaen ki ti enn artizan ki ti fabrik zouti anbronz ek anfer. Tibal Kaen ti ena enn ser ki ti apel Naama.

Lemek ti dir so de fam,

"Ada ek Zila, ekout mwa: Mo finn touy enn tilom parski li ti kalot mwa. Si bizen set lavi pou vanz lamor Kaen, pou bizen swasann-diset pou vanz mo lamor."

SET EK ENOSH

25. Adan ek Ev ti gagn enn lot garson. Ev ti dir, "Bondie finn donn mwa enn lot garson pou ranplas Abel, ki Kaen ti touye." Li ti apel li Set. Set ti ena enn garson ti apel Enosh. Sa lepok lamem dimoun ti koumans vener Senier Bondie.

DESANDAN ADAN

5

Ala lalis bann desandan Adan. (Kan Bondie ti kre imen, li ti fer zot parey kouma li. Li ti kre imen mal ek femel, ti beni zot e li ti nom zot 'Limanite'.) Kan Adan ti ena 130 an so fam ti gagn enn garson ki ti resanble li. Li ti apel li Set. Apre sa Adan ti viv ankor 800 banane. Li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze, e ler li ti mor li ti ena 930 an. Ler Set ti ena 105 an, li ti fer enn garson, Enosh e li ti viv ankor 807 banane. Li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze, e ler li ti mor li ti ena 912 an. Kan Enosh ti ena 90 an li ti fer enn garson ki ti apel Kenan e li ti viv ankor 815 banane. Li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze, e ler li ti mor li ti ena 905 an.

12. Kan Kenan ti ena 70 an, li ti fer enn garson, Maalalel e li ti viv ankor 840 banane. Li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze, e ler li ti mor li ti ena 910 an. Kan Maalalel ti ena 65 an, li ti fer enn garson, Jared, e li ti viv ankor 830 banane. Li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze, e ler li ti mor li ti ena 895 an. Kan Jared ti ena 162 zan, li ti fer enn garson, Enok, e li ti viv ankor 800 banane. Li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze, e ler li ti mor li ti ena 962 an. Kan Enok ti ena 65 an, li ti fer enn garson, Matizalem. Apre sa Enok ti viv ankominion ar Bondie pandan 300 banane e li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze, e li ti viv ziska

4

laz 365 an. So lavi ti ankominion parfe ar Senier Bondie e ler li ti ena 365 an li ti disparet parski Bondie ti amenn li dan so rwayom.

25. Kan Matizalem ti ena 187 an, li ti fer enn garson, Lemek e li ti viv ankor 782 banane. Li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze, e ler li ti mor li ti ena 969 an. Kan Lemek ti ena 182 zan, li ti fer enn garson e li ti dir, "Sa piti la pou soulaz nou lapenn, ed nou fer fas move sor ki Bondie finn zet lor nou later"; e li ti apel li Noe. Lemek ti viv ankor 595 banane. Li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze, e ler li ti mor li ti ena 777 an. Apre so laniverser 500 zan, Noe ti fer trwa garson, Shem, Am, Jafet.

MOVE MANTALITE IMEN

6

Kan bann imen ti peple lemond e boukou tifi ti pe ne, bann kreatir seles ti emerveye par bote sa bann zenn fam la. Zot ti pe swazir zot prefere pou vinn zot partner. Lerla Bondie ti dir, "Pa kapav les dimoun viv pou leternite; zot mortel. Apartir zordi personn pa pou viv plis ki 120 tan". Sa lepok la e mem apre ti ena zean lor later ki ti zanfan bann fam imen ek kreatir seles. Zot ti bann gran ero ek bann gran koko letan lontan.

5. Ler Bondie dekouver ki kantite move dimoun ti ete lor later, ki kantite mesan zot ti ete touletan, li ti regrete ki li ti finn kre zot e ti finn met zot lor later. Li ti telman bouverse ki li ti dir, "Mo pou balye prop tou dimoun, zanimo ek zwazo ki mo ti kree parski mo regrete ki mo ti kre zot." Me Bondie ti apresie manier Noe.

NOE

9. Ala zistwar Noe. Li ti ena 3 garson, Shem, Am ek Jafet. Li pa ti ena okenn defo e li tousel ti bon dimoun sa lepok la. Li ti viv ankominion ar Bondie. Apart li, tou dimoun ti pe fer fos dapre zizman Bondie e violans ti pe fane partou. Ler Bondie ti get lemond li ti trouv lemal partou e tou dimoun ti fini tom dan move manier.

13. Bondie ti dir Noe, "Mo finn desid pou eliminn ras imen. Mo pou detrir zot net parski zot finn ranpli lemond ar zot aksion violan. Servi bon dibwa pou ranz enn bato pou twa; fer boukou lespas andan; galfat li bien par andan ek par deor. Li bizen 133 met long, 22 met larz e 13 met ot. Kouver so dek e ant kouvertir ek pano les enn fant 44 santimet. Fode ena trwa nivo e akote bizen ena enn laport. Mo pou avoy enn inondasion lor later pou nway partou. Nanye pa pou sape me mo pou fer enn lalians ar twa. To rant dan bato ar to fam, to 3 garson ek zot fam. Met dan bato la enn mal ek enn femel sak zanimo ek sak zwazo pou prezerv zot. Pran nouritir ki bizen pou dimoun, zanimo ek zwazo." Noe ti swiv bann enstriksion Bondie.

INONDASION

7

Senier Bondie ti dir Noe, "Rant dan bato la ar to fami; to tousel lor sa later la fer tou dapre drwatir. Amenn ar twa 7 per (enn mal ek enn femel) sak kalite zanimo prop pou sakrifis me enn sel per sak kalite zanimo malang. Amenn osi 7 per (mal ek femel) sak kalite zwazo. Si fer koumsa, bann zanimo ek zwazo pou sirviv e pou kapav reproduir lor later. Dan 7 zour mo pou avoy gro lapli ki pou tonbe pandan 40 zour e 40 nwit pou detrir tou form lavi ki mo ti kree." E Noe ti swiv tou bann enstriksion Bondie. Noe ti ena 600 zan kan inondasion ti vini. Li, so fam, so 3 garson ek zot fam ti al refizie dan bato. Enn per (enn mal ek enn femel) sak kalite zanimo ek zwazo, prop pou sakrifis ek malang, ti rant dan bato Noe kouma Bondie ti rekomande. Set zour pli tar inondasion ti vini.

11. Ler Noe ti ena 600 zan, le 17 dan 2em mwa, tou bann labous napdo souteren ti ouver angran; tou bann vann dan lesiel ti ouver angran e gro lapli ti tonbe pandan 40 zour ek 40 nwit. Mem zour Noe, so fam, so 3 garson (Shem, At ek Jafet) ek zot fam ti rant dan bato la. Ti ena osi toutsort kalite zanimo e zwazo (domestik ek sovaz, gran ek tipti). Pou sak kalite kreatir ti ena enn mal ek enn femel kouma Bondie ti ordone. Lerla Bondie ti ferm laport bato deryer Noe.

17. Inondasion ti kontinie pandan 40 zour e nivo dilo ti ase ot pou bato flote. Amizir letan pase nivo dilo kontinie monte ziska ki li ti koumans kouver montagn e pli tar li ti 7 met lao montagn. Tou bann kreatir (dimoun, zanimo, zwazo) tou ti mor nwaye. Bondie ti detrir tou. Zis bann ki ti dan bato Noe ti sape. 150 zour pli tar nivo dilo ti koumans bese.

LAFEN INONDASION

8

Bondie pa ti bliye Noe e bann zanimo ki ti ar li lor so bato. Li ti fer enn divan spesial souffle e lerla nivo dilo ti koumans bese. Bann labous napdo souteren ek bann vann dan lesiel ti ferme. Lapli ti aret tonbe. Dousma-dousma pandan 150 zour nivo dilo ti pe bese. Lor 17em zour, dan 7em mwa, bato la ti poz lor enn montagn dan ranze Ararat. Nivo ti pe kontinie bese e lor premie zour dan diziem mwa, bann some montagn ti pe koumans paret.

6. Apre 40 zour, Noe ti ouver enn lafnet e ti larg enn korbo. Li pa ti retourne me li ti kontinie fer letour ziska ki dilo ti disparet. Antretan Noe ti avoy enn kolomb pou gete si nivo dilo ti bese me kouma ti ancor ena dilo partou, kolomb la pa ti kapav poze. Li ti retourn ver bato e Noe ti avoy so lame pou ed li rant andan. 7 zour pli tar li ti reavoy kolomb la.

11. Li ti retourne ar enn fey olivie dan so labek. Sa ti fer Noe konpran ki nivo dilo ti bien bese. Li ti atann set zour ancor avan li ti reavoy kolomb la. Sannkoutla li pa ti retourne. Kan Noe ti gagn 601 an, lor premie zour dan premie mwa, dilo ti sek net. Noe ti tir kouvertir lor dek e ti get otour li. Later ti pe revinn normal. Lor 27em zour dan 2em mwa tou ti revinn normal. Bondie ti dir Noe, "Aster kit bato Noe, ar to fam, to 3 garson ek zot fam. Larg tou zanimo ek zwazo pou ki zot kapav repeple later." Noe ek so fami ti kit bato la. Bann zanimo ek zwazo 'si ti sorti sakenn dan so prop group.

Noe Fer Enn Sakrifis

20. Noe ti konstrir enn otel pou glorifie Bondie. Li ti pran enn dan sak group zanimo ek zwazo ki prop pou sakrifis e li ti bril zot antie lor otel. Parfen sakrifis la ti fer plezir Bondie e li ti dir ar limem, "Zame ancor mo pou modi later aköz erer dimoun; li vre ki depi zot zenn zot ena move tandans. Zame ancor mo pou detrir lavi kouma mo finn fer sannfwala. Osi lontan ki later ekzis pou ena sezon semans ek sezon rekolt. Pou ena sezon saler ek sezon freser, liver ek lete, lizour ek aswar."

LALIANS BONDIE AR NOE

9

Bondie ti beni Noe ek so zanfan e li ti dir zot, "Fer boukou zanfan pou ki zot desandan kapav peple later. Tou zanimo, zwazo ek pwason pou per zot. Se zot ki pou ena pouvwar lor later. Zot gagn drwa manz laser zanimo, zwazo ek pwason; fri ek legim osi. Mo donn zot tousa kom nouritir. Pa manz laviann segnan parski dan disan ena lavi. Si kikenn touy enn dimoun li pou gagn pinision. Mo pou touy nenport ki zanimo ki pran lavi enn imen. Ti fer dimoun dapre zimaz Bondie; si kikenn touy enn imen li pou zwenn lamor atraver aksion enn lot imen. "Zot bizen fer boukou zanfan pou ki zot desandan kapav peple later."

8. Bondie ti dir Noe ek so 3 garson, "Mo pe fer enn lalians ar zot ek tou zot desandan, ar tou kreatir vivan - zwazo kouma zanimo - tou kreatir ki sorti dan bato Noe. Ar parol sakre mo sel nou lalians: Mo promet ki zame ancor enn inondasion pou detrir tou form lavi; zame ancor inondasion pou detrir later. Kouma enn signatir pou sel lalians ant mwa ek zot ek tou lezot kreatir mo pe poz mo lark lor bann niaz. Samem senbol mo lalians ar lemond. Sak fwa ki mo kouver lesiel ar niaz e ki larkansiel paret mo pou rapel mo promes ki zame-zame ancor mo pou les inondasion detrir lavi lor later. Kan larkansiel paret lor niaz mo pou rapel lalians eternal ant mwa ek tou kreatir vivan lor later. Samem senbol promes ki mo finn fer ar tou kreatir vivan."

NOE EK SO 3 GARSON

18. Bann garson Noe ki ti kit bato la ti apel Shem, Am ek Jafet. (Am ti papa Kanaan.) Trwa garson Noe zotmem anset limanite lor later. Noe ki ti enn fermie ti premie dimoun ki ti plant enn plantasion rezen. Apre ki li bwar enpe diven li ti gagn konpran (li ti sou), li ti tir tou so lenz e ti alonze anba so latant. Kan Am ki ti papa Kanaan, ti trouv so papa touni, li ti al dir so 2 frer. Lerla Shem ek Jafet ti pran enn gran manto, tini li par deryer zot zepol e lerla zot kile ziska ki zot ariv kot lekor zot papa, san get so lekor touni. Lerla zot ti poz manto la lor Noe pou kasiet so nidite. Kan Noe ti desoule, li ti aprann seki Am ti fer, li ti dir,

"Mo modi Kanaan!

Li pou vinn esklav so bann frer.

Anou glorifie Senier Bondie,

Bondie Shem.

Kanaan pou vinn esklav Shem.

6

Prosperite pou Jafet!
So zanfan pou viv ar lepep Shem!
Kanaan pou vinn esklav Jafet."

28. Apre inondasion, Noe ti viv pandan 350 banane e kan li ti mor li ti ena 950 an.

DESANDAN BANN GARSON NOE

10

Ala desandan bann garson Noe, Shem, Am ek Jafet ki ti fer zanfan-garson apre inondasion. Bann garson Jafet - Gomer, Magog, Maday, Javann, Tibal, Meshek ek Tiras - zot ti anset bann pep ki ti ena sa bann nom la. Bann desandan Gomer zot ti pep Ashkenaz, Rifat ek Togarma. Bann desandan Javann zot ti pep Elisha, Lespagn, Sip ek Rod; zot ti anset bann pep ki ti viv lor lakot ek dan bann lil. Sabannla zot ti desandan Jafet ki ti pe viv dan diferan tribi ek pei e sak group ti ena zot prop lang.

6. Bann garson Am - Koush, Lezip, Libi ek Kanaan - zot ti anset bann pep ki ti ena sa bann nom la. Bann desandan Koush zot ti pep Seba, Avila, Sabta, Raama ek Sabteka. Bann desandan Raama zot ti pep Sheba ek Dedan. Koush ti ena enn garson ki ti apel Nimrod ki ti vinn premie konkeran dan lemonn. Grasa led Senier Bondie li ti vinn enn gran saser e akoz sa ena enn koze ki dir, "Fotespere ki Senier Bondie pou fer twa vinn enn saser osi gran ki Nimrod." Dan koumansman, so rwayom ti enklir Babilonn, Erek ek Akad, touletrwa ti form parti Babilonia. Depi laba li ti al Asiria kot li ti konstrir lavil Nineve, Reobot Ir, Kala ek Rezenn ki sitie ant Nineve ek gran lavil Kala.

13. Bann desandan Lezip zot ti pep Lidia, Anam, Leab, Naftou, Patris, Kaslou ek Kret ki anset bann Palestinien. Garson Kanaan - Sidon ki ti pli gran ek Et - zot ti anset bann pep ki ti ena sa 2 nom la. Kanaan ti osi anset bann Zebizit, Amorit, Girgashit, Ivit, Arkit, Sinit, Arvadit, Zemarit ek Amatit. Bann diferan tribi Kananit ti fane partou ziska ki zot frontier ti koumans depi Sidon dan lenor ziska Zerar, pre kot Gaza dan lesid e dan les ziska Sodom, Gomor, Adma ek Zeboim pre kot Lasha. Touse ti bann desandan Am ki ti viv dan diferan tribi ek diferan pei e sak group ti ena so prop lang.

21. Shem, gran frer Jafet, ti anset bann Ebre. Garson Shem - Elam, Asour, Arpakshad, Loud ek Aram - zot ti anset bann pep ki ti ena sa bann nom la. Desandan Aram zot ti pep Ouz, Oul, Geter ek Meshek. Arpakshad ti papa Shela ki ti papa Eber. Eber ti ena 2 garson; enn ladan ti apel Peleg parski kan li ti vitan lepep lemonn ti divize; lotla ti apel Joktan. Bann desandan Joktan zot ti pep Almodad, Shelef, Azarmavet, Zera, Adoram, Ouzal, Dikla, Obal, Abimael, Sheba, Ofir, Avila, ek Jobab. Zot tou ti desandan Joktan. Teritwar ki zot ti okipe ti dan rezion montagn les, depi Mesha ziska Sefar. Zot tou ti desandan Shem e zot ti viv dan diferan tribi ek pei ek sak group ti ena so prop lang.

32. Tou sa bann pep la zot desandan Noe, nasion apre nasion, dapre diferan brans lor mem pie. Apre inondasion, tou bann nasion zot ti desandan zanfan Noe.

LATOUR BABILONN

11

Dan koumansman bann diferan pep dan lemonn ti pe koz mem lang e zot ti servi mem vokabiler. Ler zot ti pe rod enn baz dan les, zot ti ariv dan rezion Babilonia e la zot ti poz zot bagaz. Sakenn ti dir so prosen, "Eh dalon! Anou fabrik brik!" Zot ti fabrik boukou brik pou konstrir batiman e zot ti servi koltar pou kol zot ansam. Lerla zot ti dir, "Aster anou konstrir enn lavil ar enn latour ki mont ziska lesiel pou ki nou ranz nou prop idantite e pa les nanye fann nou partou-partou."

5. Lerla Bondie ti vinn rann li kont seki zot ti pe fer e li ti dir, "Ayaya! Zot finn vinn enn e zot tou koz mem lang; sa li zis koumansman zot lefara. Biento zot pou rod fer tou seki zot anvi. Les mo sem kafouyaz, met brouyaz dan zot langaz, anpes zot kominike." Senier Bondie ti fann zot partou lor later e konstriksion lavil la ti arete. Lavil la ti apel Babilonn parski se laba ki Bondie ti fer briyani ar langaz e ti fann dimoun partou lor later.

DESANDAN SHEM

10. Ala bann desandan Shem. De-zan apre inondasion, kan Shem ti ena 100 an so garson ti ne. Li ti apel Arpakshad. Apre sa Shem ti viv ankor 500 banane e li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze. Kan Arpakshad ti ena 35 an, so garson Shela ti ne; apre sa li ti viv ankor 403 banane e li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze. Kan Shela ti ena 30 an, so garson Eber ti ne; apre sa li ti viv ankor 403 banane e li ti fer

lezot zanfan, tifi ek garson melanze. Kan Eber ti ena 34 an, so garson Peleg ti ne; apre sa li ti viv ankor 430 banane e li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze. Kan Peleg ti ena 30 an, so garson Rei ti ne; apre sa li ti viv ankor 209 banane e li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze.

20. Kan Rei ti ena 32 an, so garson Seroug ti ne; apre sa li ti viv ankor 207 banane e li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze. Kan Seroug ti ena 30 an, so garson Naor ti ne; apre sa li ti viv ankor 200 banane e li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze. Kan Naor ti ena 29 an, so garson Tera ti ne; apre sa li ti viv ankor 119 banane e li ti fer lezot zanfan, tifi ek garson melanze. Apre so laniverser 70 an, Tera ti vinn papa trwa garson. Zot ti apel Abram, Naor, ek Aran.

Bann Desandan Tera

27. Ala bann desandan Tera ki ti papa Abram, Naor ek Aran. Aran ti papa Lot e li ti mor dan so lavil natal, Our, dan Babilonia. So papa, Tera, ti ankor vivan. Abran ti marye ar Saray, Naor ti marye ar Milka, tifi Aran ki ti osi papa Iska. Saray pa ti gagn zanfan. Tera ek so garson Abram, so tizanf an Lot (garson Aran) ek so belfi Saray (fam Abram) ti kit lavil Our dan Babilonia e zot ti al dan direksion pei Kanaan. Zot ti vwayaz ziska pei Aran e la zot ti desid pou poz zot bagaz. Kan li ti ena 205 banane Tera ti mor dan pei Aran.

MESAZ BONDIE POU ABRAM

12

Bondie ti dir Abram, "Kit to pei, to fami ek lakaz to papa e pran sime enn nouvo pei e mo pou gid to pa. To pou ena boukou desandan e zot pou form enn gran nasion. Mo pou beni twa, fer to nom vinn popiler. To pou enn benedikcion pou tou dimoun.

Mo pou beni seki beni twa;

Mo pou modi seki modi twa

E atraver twa mo pou beni tou bann nasion."

4. Kan Abram ti ena 75 an li ti kit Aran kouma Bondie ti dimann li; Lot ti ar li. Abram ti amenn ar li so fam Saray, so neve Lot, tou so posesion, so bann esklav ki li ti aste dan Aran e zot ti pran sime Kanaan. Kan zot ti ariv dan pei Kanaan, Abram ti kontinie so vwayaz ziska ki li ti ariv kot pie sakre dan More, landrwa sakre ki ti dan Shekem. (Sa lepok la bann Kananit ti ankor pe viv laba.) Bondie ti paret divan Abram e li ti dir li, "Samem pei mo pe donn to bann desandan." Lerla Abram ti ranz enn otel laba pou vener Bondie ki ti fer so aparision divan li. Apre sa li ti desann dan lesid dan pei montagn ki ti dan les lavil Betel e li ti pik so latant ant Betel dan lwes ek Ai dan les. Laba 'si li ti ranz enn otel pou li vener Bondie. Apre li ti deplase, sorti enn landrwa al dan lot, dan direksion lesid Kanaan.

ABRAM DAN LEZIP

10. Me ti ena lafaminn dan Kanaan e sitiasion ti telman move ki Abram ti kontinie desann dan lesid dan direksion Lezip. Li ti desid pou viv laba enn bout letan. Kan zot ti pre pou travers frontier pou rant dan Lezip, Abram ti dir so fam, Saray, "To enn zoli fam. Ler bann Ezipsien trouv twa, zot pou panse ki to mo fam. Akoz sa zot pou touy mwa me pou les twa viv. Dir zot to mo ser. Zot pou les mwa viv e zot pou tret mwa bien. Ler zot ti travers frontier, bann Ezipsien ti admir bote Saray. Bann ofisie lakour Faraon ti al rakont Faraon bote rar ki zot ti zwenn. Zot ti amenn li divan lerwa. Grasa Saray, Faraon ti tret Abram bien. Li ti donn li troupo mouton ek kabri; li ti donn li bef, vas, bourik, esklav ek samo.

17. Parski Faraon ti pran Saray, Bondie ti avoy bann maladi terib lor li ek lor dimoun dan pale. Faraon ti fer apel Abram e ti repros li, "Kifer to finn fer sa? Kifer to pa ti dir mwa ki Saray ti to fam? Kifer to ti fer mwa kwar ki li ti to ser e to ti les mwa marye ar li? Ala li la! Repran to fam! Maron depi isi!" Faraon ti donn lord so bann zom pou expilse Abram ek so fam. Ti dir li pran tou so komeraz, ale.

ABRAM EK LOT SEPARÉ

13

Abram ti remont ver lenor, ti kit Lezip e ti rant dan lesid Kanaan ar so fam ek tou so posesion. Lot 'si ti ar li. Abram ti ris. Li ti ena mouton, kabri, betay. Li ti ena osi lor ek larzan. Li ti kontinie deplase, sorti enn landrwa, al dan enn lot dan direksion Betel. Li ti ariv dan landrwa ant Betel ek Ai kot li ti finn deza kanpe e kot li ti finn konstrir enn otel. La li ti vener Bondie.

5 Lot 'si ti ena mouton, kabri, betay, so prop fami ek so bann travayer. Akoz sa li ti difisil pou sa de la viv dan mem landrwa. Pa ti ena ase patiraz pou toulede parski zot ti ena boukou zanimo. Souvan ti ena bagar

ant travayer Abram ek travayer Lot. (Sa lepok la, bann Kananit ek bann Perizit ti touzour pe viv dan pei Kanaan.)

8. Enn zour Abram ti dir Lot, "Nou, nou fami nou; nou bann zom pa gagn drwa lager. Nou bizen kasfann. Swazir nenport ki parti teritwar ki to anvi. To roul to kote, mo roul mo kote."

10. Lot ti get otour li e li ti realize ki vale Zourden ziska Zoar ti ena boukou dilo kouma Zarden Bondie (Zarden Edenn) ousa kouma later Lezip. (Sa ti avan ki Bondie ti detrir lavil Sodom ek Gomor.) Lot ti swazir vale Zourden e li ti lev so pake, al dan les. Ala kimanier sa de la ti separe. Abram ti res dan pei Kanaan. Lot ti al viv dan paraz bann lavil dan vale Zourden e li ti pik so latant pre kot Sodom kot dimoun ti move, ti pe fer pese e pa ti pe respekte volonte Bondie.

ABRAM AL EBRON

14. Apre ki Lot ti al so kote, Senier Bondie ti koz ar Abram, "Dibout kot to ete e get bien otour twa. Mo finn desid pou donn twa ek to desandan tou teren ki to lizie trouve, pou toultan. Mo pou donn twa telman desandan ki personn pa pou kapav gard kont. Li pou pli fasil kont lagren disab lor laplaz! Ale, get tou seki antour twa parski mo finn decide ki zot pou vinn to posesion." Lera Abram ti lev so pake e ti al pik so latant pre kot bann pie sakre Mamre dan Ebron. La li ti ranz enn otel pou vener Senier Bondie.

ABRAM SOV LOT

14

Kat lerwa, Amrafel Babilonia, Ariok Elasar, Chedorlaomer Elam ek Tidal Goim ti deklar lager kont senk lezot lerwa: Bera Sodom, Birsha Gomor, Shinab Adma, Shemeber Zeboim ek lerwa Bela (ousa Zoar). Sa senk lerwa la ti fer enn lalians e ti zwenn zot lafors dan Vale Sidim ki nou apel aster Lamer Mor. Pandan 12 banane zot ti sou dominasion Chedorlaomer; lor 13em lane zot ti revolte kont li. Lor 14em lane Chedorlaomer ek so bann alye ti fons lor zot ar zot larme e ti bat Refaim dan Ashterot Karnaim, Zouzim dan Am, Emim dan laplenn Kiriataim ek bann Orit dan montagn Edom, lasas zot ziska Elparan dan bor dezer. Lera zot ti retourn Kadesh ki sa lepok la ti apel Enmishpat. Zot ti konkerir teritwar Amalekit e ti kraz bann Amorit ki ti pe viv dan Azazon Tamar.

8. Lera bann lerwa Sodom, Gomor, Adma, Zeboim ek Bela ti mobiliz zot larme e ti pare pou lager dan Vale Sidim kont Elam, Goim, Babilonia ek Elasar - senk kont kat. Vale la ti ranpli ar pit koltar e kan lerwa Sodom ek lerwa Gomor ti rod tire depi lager, zot ti rant dan trou me lot trwa lerwa (Adma, Zeboim ek Bela) ti reysi sove dan montagn. Kat lerwa viktorye ti devaliz Sodom ek Gomor, ti pran tou, ikonpri manze, avan zot ale. Lot, neve Abram ti pe viv dan Sodom. Zot ti may li prizonie e zot ti konfiske tou so dibien.

13. Enn dimoun ti reysi sove e li ti al dir Abram ki ti arive. Abram ki ti enn Ebre, ti pe viv kot bann pie sakre lor later Mamre ki ti enn Amorit. Mamre ek so de frer Eshkol ek Aner zot ti bann alie Abram. Kan Abram ti aprann ki ennmi ti kaptir so neve, li ti dimann enn rasanbleman tou bann gerye dan so teritwar. Ti ena 318 antou. Ar so larme li ti pourswiv kat lerwa la ziska dan Dann. Laba li ti diviz so larme an ti group, ti atak bann ennmi aswar e ti devier-devier zot. Li ti pourswiv zot ziska Oba dan lenor Damas e ti rekipere tou seki zot ti koken. Li ti retourne ar so neve, Lot, so posesion, so bann fam e anplis ti ena osi bann prizonie.

MELCHIZEDEK BENI ABRAM

17. Kan Abram ti retourne apre so laviktwar lor Chedorlaomer ek bann lezot lerwa, lerwa Sodom ti vinn zwenn li dan Vale Shave (dimoun ti osi apel landrwa la Vale Lerwa). E Melchizedek, ki ti lerwa Salem e anmemtan pret Bondie Pli Gran Ki Tou, ti amenn diven ek dipen pou Abram, ti beni li e ti dir, "Bondie Pli Gran Ki Tou, kreater lesiel ek later, beni Abram! Nou loue Bondie Pli Gran Ki Tou ki finn donn ou laviktwar lor ou ennmi!" Abram ti donn li enn dziem trezor ki li ti rekipere. Lerwa Sodom ti dir Abram, "Gard trezor la me liber mo bann dimoun ki ou prizonie."

22. Abram ti reponn, "Mo fer serman divan Bondie Pli Gran Ki Tou, Kreater lesiel ek later, ki mo pa pou gard nanye ki pou ou, mempa enn bout difil ousa enn lase sandalet. Zame ou pou kapav dir, 'Grasa mwa Abram ti vinn ris.' Mo pa pou pran nanye pou mwa. Mo pou gard zis seki mo bann zom ti konsome. Mo trwa alie, Aner, Eshkol ek Mamre, zot zot gagn drwa gard zot par ki zot merite."

LALIANS ANT BONDIE EK ABRAM

15

Apré sa Abram ti gagn enn vizion e li ti tann Bondie dir li, "Pa per Abram! Mo pou protez twa kont danze e mo pou donn twa enn gran rekonpans." Abram ti reponn, "Senier Bondie, kiserti ou rekonpans mwa! Zanfàn mo pa ena. Mo sel eritie se Eliezer Damas. Ou pa finn donn mwa okenn zanfàn. Enn zour mo esklav ki pou erit tou." Lerla li ti tann parol Bondie, "Esklav Eliezer pa pou vinn to eritie. Enn zour to prop garson ki pou erit tou." Lerla Bondie ti amenn li deor e ti dir li, "Get dan lesiel; sey konte komie zetwal ena. Enn zour to pou ena otan desandan ki ena zetwal dan lesiel."

6. Abram ti met tou so konfians dan Senier Bondie ki ti satisfè ar li e ti aksepté li. Lerla Bondie ti dir li, "Mwa to Bondie, mo ti gid twa pou kit Our dan Babilonia e pou pran posesion sa later ki finn vinn pou twa ek to desandan pou toultan." Abram ti dimann Senier Bondie, "Kouma mo pou sir pou momem sa?"

9. Bondie ti reponn, "Amenn enn vas, enn kabri, enn mouton mal, touletrwa bizen ena trwa zan; amenn osi enn pizon mal ek enn pizon femel." Abram ti amenn bann zanimo la pou ofer Bondie. Li ti koup zot ande e li ti plas bann lamwatie la enn vizavi lot dan de ranze. Me li pa ti koup bann zwazo. Bann votour ti pe fer letour me Abram ti pous zot.

12. Kan soley ti pe koumans kouse, Abram ti tom dan enn somey profon. Dan so somey li ti terorize par lafreyer. Bondie ti dir li, "To bann desandan pou vinn etranze dan enn lot pei; zot pou vinn esklav e pou sibir enn tretman kriel pandan 400 banane. Me mo pou pini bann ki persekit zot e ler zot kit sa pei dominer la, zot pou amenn ar zot boukou rises. Twa to pou viv ziska enn laz bien avanse, to pou mor dan lape e to pou gagn enn lanterman dign. Apré kat zenerasion to bann desandan pou revinn isi parski mo pa pou repous bann Amorit tank zot pa vinn sitan mesan ki pinision vinn obligatwar.

17. Kan soley ti fini kouse e marenwar ti fane partou, enn po labrez anfime ek enn tors anflame paret enn kou e zot ti pas ant bann morso laviann. Lerla labamem Bondie ti fer enn lalians ar Abram. Li ti dir, "Mo promet pou donn to desandan tou later depi frontier Lezip ziska larivier Efrat ikonpri teritwar Kenit, Kenizit, Kadmonit, Itit, Perizit, Refaim, Amorit, Kananit, Girgashit ek Zebizit."

AGAR EK ISMAEL

16

Abram so fam, Saray, pa ti gagn zanfàn ditou. Li ti ena enn esklav fam ki ti apel Agar. Enn zour Saray ti dir Abram, "Mwa mo pa pe kapav gagn zanfàn. Kifer to pa dormi ar Agar. Kikfwa li, li pou kapav gagn enn zanfàn dan mo plas. Abram ti aksepté propozision Saray e li ti pran Agar kouma so konkibinn. (Sa ti arive kan Abram ti finn fini viv 10 banane dan Kanaan.) Abram ti gagn relasyon ar Agar ki ti tom ansent. Ler Agar ti kone ki li ansent li ti vinn vant ar li ti pe mepriz Saray.

5. Lerla Saray ti koz ar Abram. Li ti dir li, "Akoz twa Agar mepriz mwa. Mo ti donn twa li e ler li finn kone ki li ansent li finn koumans mepriz mwa. Les Bondie zize kisannla antor, mwa ousa twa!" Abram ti reponn, "OK, li to esklav ki twa to kontrole. Fer seki to kwar nesaser." Saray ti fer Agar telman mizer ki li ti prefer sove. Enn anz Bondie ti trouv Agar dan enn wazis dan dezer lor sime ki al Shour e li ti koz ar li, "Agar, esklav Saray, kot to sorti, kot to pe ale?" Li ti reponn, "Mo pe sove parski mo patronn tro fer dominer."

9. Anz la ti dir li retourn kot so patronn. Anz la ti azout sa, "Mo pou donn twa telman desandan ki personn pa pou kapav gard kont. To pou gagn enn garson. Apel li Ismael parski Bondie finn tann twa dimann sekour. Me to garson pou viv kouma enn bourik sovaz. Li pou kont tou dimoun e tou dimoun pou kont li. Li pou viv tousel lwen ar so fami, lwen ar so kalite.

13. Agar ti perplex. "Eski mo finn vmem trouv Bondie? Eski mo pou viv pou rakont seki finn ariv mwa?" Akoz sa li ti apel Bondie ki ti koz ar li "Enn Bondie ki trouv tou". Akoz samem dimoun apel pwi ki ant Kadesh ek Bered "Pwi Vivan Ki Trouv Tou". Agar ti donn nesans enn garson. Abram ti apel li Ismael. Kan sa ti arive, Abram ti ena 86 banane.

KATNA SENBOL LALIANS

17

Kan Abram ti gagn laz 99 an, Bondie ti paret divan li e ti dir li, "Momem Bondie Toupwisan. Obeir mwa e azir toultan dapre drwatir. Mo pou fer enn lalians ar twa e mo pou donn twa boukou desandan. Abram ti azenou e ti bes latet ziska ki so fron ti tous later. Larla Bondie ti dir, "Mo pe fer enn lalians ar twa. Mo promet twa ki to pou anset boukou nasion. To nepli apel Abram. Aster to nom li Abraham parski mo pe fer

10

twa vinn anset boukou nasion. Parmi to bann desandan ena ki pou vinn lerwa. To pou ena telman boukou desandan ki zot pou form boukou nasion.

7. "Promes ki mo fer twa ek to fitir zenerasion li enn lalians eternel. Pou twa ek to desandan mo pou toultan zot Bondie. Sa later ki zordi enn later etranze pou twa, li pou vinn to later ek later to desandan. Pei Kanaan li pou res zot pei pou toultan e mwa mo pou zot Bondie pou toultan."

9. Bondie ti dir Abraham, "To 'si ek to fitir zenerasion bizen gard zot promes e respekte lalians ant nou. Twa ek to desandan bizen aksepte ki tou bann dimoun sex maskilen bizen fer katna. Apartir zordi tou tigarson ki ne dan to lakaz, mem tigarson esklav, ousa tigarson ki finn aste, bizen fer katna kan li gagn 8 zour. Samem ki montre ki ena enn lalians ant twa ek mwa. Katna li pou vinn sign fizik nou lalians eternel. Enn dimoun sex maskilen ki pa fer katna li pa pou form parti mo pep parski lien ant nou finn kase."

15. Bondie ti dir Abraham, "Aret apel to fam, Saray. So nom aster li Sara. Mo pou beni li e fer li donn twa enn garson. Ar mo benedikcion li pou vinn mama plizier nasion. Pou ena lerwa parmi so bann desandan." Abraham ti azenou e ti bes so latet ziska li ti tous later me dan so leker li ti pe gagn riye. "Eski enn zom 100 banane kapav fer enn zanfan? Eski Sara ki ena 90 banane kapav gagn tibaba?" Li ti dir Bondie, "Bondie Senier, kifer pa les Ismael vinn mo eritie?" Bondie ti reponn, "Non! To fam Sara pou gagn enn garson e to pou apel li Izaak. Mo pou sel mo lalians ar li ek so desandan pou toultan. Nou lalians li pou eternel. Mo ti tann to reket pou Ismael. Li 'si mo pou beni e donn li boukou zanfan ek desandan. Li li pou papa 12 prens e so bann desandan pou konstrir enn gran nasion. Me nanye pa pou efas mo promes pou Izaak ki Sara pou donn nesans lane prosenn ver mem lepok. Kan Bondie ti fini koz ar Abraham, li ti kit li, ale."

23. Mem zour Abraham ti obeir Bondie e ti fer katna ar Ismael ek tou bann dimoun sex maskilen dan so lakaz ikonpri bann esklav ki ti ne dan so lakaz ek bann ki li ti aste. Abraham ti ena 99 banane ler li ti fer katna e so garson, Ismael, ti ena 13 an. Zot de ti fer katna mem zour ansam ar bann esklav Abraham.

ABRAHAM POU GAGN ENN GARSON

18

Bondie ti paret divan Abraham kot bann pie sakre Mamre. Abraham ti pe asiz kot laport so latant parski ti pe fer extra so. Li ti pe get dan direksion pie sakre e li ti trouv trwa zom pe dibout laba. Kouma li ti trouv zot, li ti galoupe al ver zot. Divan zot, li ti azenou e li ti bes latet ziska ki li ti tous later. Lerla li ti dir, "Bann Gran Dimoun, pa pas divan mo laport san arete pou rann mwa enn ti vizit; les mo ofer zot mo ospitalite. Les mo amenn dilo pou zot lav lame-lipie; letansa zot kapav repoze anba sa pie la. Apre sa mo pou servi zot enpe manze pou donn zot lafors pou kontinie zot vwayaz. Li enn gran loner pou mwa ki zot finn pas divan mo laport. Les mo fer zot gout mo ospitalite." Zot ti reponn, "Mersi. Nou aksepte ar plezir."

6. Abraham ti retourn kot li lor vites e li ti dir Sara, "Vit Sara, servi to meyer lafarinn e kwi enpe dipen." Lerla li ti al kot so troupo bef, ti swazir enn zenn zanimo tann ek gra, ti kit li ar so servant ki ti al fer leneser. Kan tou ti pare, li ti sarye lakrem, dile, laviann pou servi 3 vwayazer la anba pie. Zot ti bien apresie.

9. Kan zot ti fini manze, zot ti dimann Abraham, "Kot to fam, Sara?" Abraham ti reponn, "Li anba latant, laba". Enn dan trwa la ti dir, "Kan dan nef mwa mo pou revini, to fam, Sara pou ena enn garson." Sara ki ti kot laport latant deryer vwayazer la ti tann tou. Li ek Abraham ti bien vie e Sara ti aret gagn so reg. Akoz sa Sara ti riye dan so leker e ti dir limem, "Mo vie, mo finn ize. Eski mo kapav zwir rankont sexiel? Anplis, mo bonom bien bonom."

13. Lerla Bondie ti dimann Abraham, "Kifer Sara ti riy dan so leker e ti dir ar limem 'Eski enn vie bonnfam kouma mwa kapav gagn tibaba?' Nanye pa enposib pou Senier Toupwisan. Dan nef mwa ler mo revini, Sara pou ena enn ti garson." Sara ti gagn per. Li ti dir ki zame li ti riye. "To ti riye Sara, to ti riye!" Bondie ti dir.

ABRAHAM PRAN PAR SODOM

16. Lerla trwa zom la ti desid pou al dan enn oter pou kapav get Sodom depi lao. Abraham ti akonpagn zot. La, Bondie ti dir ar limem, "Mo pa pou kasiet ar Abraham ki mo plan ete. So bann desandan pou vinn enn gran nasion pwisan e atraver li toulezot nasion pou dimann mo benedikcion. Mo finn swazir li parski li pou donn lord so bann garson ek so bann desandan pou obeir mwa e fer bann aksion dapre drwatir e dapre mo lalwa. Si zot ekoute, mo pou fer pou li tou seki mo finn promet."

20. Lerala Bondie dir Abraham, "Ena move akizasion kont Sodom ek Gomor e zot pese bien-bien grav. Mo bizen desann pou kone si bann akizasion la zot vre ousa fos." Lerala de vwayazer ti desann pou al Sodom me Bondie ti res ar Abraham. Abraham ti koste ar Bondie e ti dir li, "Eski vremem ou pou met inosan ek koupab dan mem pagne? Si ena 50 inosan dan lavil la eski ou pou kraz tou? Ou pa pou sov sov lavil la pou les 50 inosan sape? Mo pa kwar inosan pou pas dan pake kouma koupab. Enposib sa! Pa kapav fer sa. Sinon inosan pou fini kouma koupab. Pa fer sa! Ziz liniver bizen fer lazistis regne." Bondie ti reponn, "Si ena 50 inosan dan Sodom, lavil la pou res entak akoz zot."

27. Abraham ti rekoze, "Senier Bondie, pardonn mo toupe ki fer mwa koz ar ou koumsa. Mo enn dimoun ordiner e mo pa gagn drwa koz ar ou koumsa. Si koumadir ena 45 inosan olie 50! Eski ou pou detrir lavil la net zis parski ena 5 inosan anmwens?" Bondie ti reponn, "Mo pa pou detrir Sodom si ena 45 inosan." Abraham ti kontinie, "Be si ena zis 40?" Bondie ti reponn, "Pa pou ena destriksion si ena 40 dimoun imosan." Abraham ti persiste, "Be Senier Bondie, ki pou arive si ena zis 30 dimoun inosan?" Bondie reponn, "Pa pou ena destriksion si ena 30 inosan." Abraham pa ti large, "Si ena zis 20?" "Si ena 20, tou pou res anplas." Abraham ti ensiste, "Senier Bondie, eskize! Enn dernie kestion. Si koumadir ou trouv zis dis dimoun inosan?" Bondie ti reponn, "Tou pou res entak si ena 10 dimoun inosan."

33. Apre sa Bondie ti ale e Abraham ti retourn so lakaz.

PESE SODOM

19

Kan de anz la ti rant dan Sodom sa tanto la, Lot ti pe asiz kot laport lavil. Kouma li ti trouv zot li ti leve pou al zwenn zot. Li ti salie zot e li ti dir, "Mesie, mwa mo la pou servi zot. Vinn kot mwa. Lav zot lame-lipie e pas lanwit kot mwa. Dime gramaten boner zot kapav kontinie zot vwayaz." Zot ti reponn, "Non, nou prefer pas lanwit isi, dan plas-piblik."

3. Li ti kontinie ensiste ziska ki de anz la ti aksepte al kot li. Lot ti dir so bann serviter kwi dipen ek enn bon repa pou so bann envite. Kan tou ti pare, zot ti manze. Avan bann envite al dormi, bann zom Sodom antour lakaz la. Tou bann zom Sodom, zenn kouma vie, ti laba. For-for zot ti kriye Lot pou dir li, "Livre sa bann zom ki pe dormi kot twa!" Bann zom Sodom ti ole fer malis ar zot. Lot ti sorti e ti ferm laport deryer li. Li ti dir zot, "Kamarad, bien vilen seki zot pe rod fer! Get sa! Mo ena de tifi ki ankor vierz. Les mo amenn zot isi e zot fer seki zot anvi. Me pa tous sa de zom dan mo lakaz la. Zot mo envite. Li mo devwar protez zot."

9. Me zot pa ti dakor ditou. Zot ti dir li, "Vans twa, etranze! Ki to kwar to ete? Twa ki pou vinn dir nou ki pou fer? Tire depi isi! Sinon se twa ki pou pas pli kord ki zot!" Zot ti pous Lot e ti pe al defons laport. Me de anz dan lakaz la ti ouver laport e lor vites zot ti ris Lot andan e ti referm laport. Lerala zot ti fer tou bann zom deor vinn aveg pou ki zot pa kapav kone kot laport ti ete.

LOT TI KIT SODOM

12. Lerala de anz la ti dir Lot, "Si to ena lezot fami isi - garson, tifi, zann, lezot fami ki viv dan sa lavil la - fer zot sove, kit lavil, ale parski nou pou kraz tou isi. Bondie finn tann boukou move zafer lor sa lavil la e li finn avoy nou pou met partou plat." Lerala Lot ti al get so bann pretan-zann e li ti dir zot, "Degaze sove depi isi! Bondie finn desid pou detrir Sodom." Zot ti kwar li ti pe dadine. Ler barlizour ti pwente dan les, de anz la ti dir Lot fer vit. "Pran to fam ek to de tifi e sove vit depi isi. Sinon zot pou zwenn tase isi ler destriksion fer ravaz". Lot ti tike. Me Bondie ti sagren li; bann anz la ti trap zot lame (Lot, so fam ek so de tifi) e ti amenn zot andeor lavil. Enn dan sa de anz la ti dir zot, "Sove, sove! Pa get deryer, pa aret galoupe tank zot pa ariv lor kolinn kot zot pou sov."

18. Me Lot ti reponn, "Ayo! Pa dimann sa! Zot finn rann mwa enn gran servis; zot finn sov mo lavi. Bann kolinn tro-tro lwen. Kalamite pou may mwa lor sime e mo pou mor avan ariv destinasion. Zot trouv sa tipti vilaz laba. Li pa tro lwen. Les mo al laba - li enn tipti vilaz nanye ditou - mo pou ansekirite laba." Anz la ti reponn, "Oke! Dakor! Mo pa pou detrir sa ti vilaz la. Fer vit! Mo pa pou fer nanye tank zot pa ansekirite laba." Akoz Lot ti apel vilaz la 'tipti', vilaz la so nom ti vinn Zoar (Chota).

DESTRIKSION SODOM EK GOMOR

23. Soley ti pe leve kan Lot ti ariv Zoar. Enn kou Bondie ti avoy enn lapli souf bouyant lor lavil Sodom ek Gomor e ti detrir net lavil, vale, dimoun ek tou seki pouse lor later. Fam Lot ti get deryer e li ti vinn enn kolonn disel. Boner lelandime gramaten, Abraham ti degaze al dan landrwa kot li ti dibout dan prezans

Bondie. Ler li ti get anba kot Sodom ek Gomor ek vale ti ete, li ti trouv lafime pe monte depi later koumadir lafime ki sorti dan lasemine fourno. Me ler Bondie ti pe detrir lavil ek vale kot Lot ti pe reste, li ti mazinn Abraham e akoz sa li ti les Lot sape.

ORIZINN MOABIT EK AMONIT

30. Akoz li ti per pou viv dan Zoar, Lot ek so de tifi ti al dan bann kolinn e ti al viv dan enn lakav. Granser la ti dir so tiser, "Papa pe vinn vie e pa ena zom isi pou marye ar nou e fer nou gagn zanfan. Mo ena enn plan. Anou soul Papa, dormi ar li e fer li fer zanfan ar nou. Sa swar la zot ti soul li e granser la ti ena relasion ar li. Lot ti telman dan soulezon ki li pa ti mem kone ki ti pe ariv li. Lelandime granser la ti dir so tiser, "Yer swar mo ti dormi ar li. Seswar nou resoul li e twa to dormi ar li. Koumsa li fer zanfan ar nou toulede." Kan aswar ti vini, zot ti resoul li e tiser ti al dormi ar li. Parey kouma lavey, Lot ti telman dan soulezon ki li pa ti konsian ki ti pe arive. De tifi Lot ti tom ansent ar zanfan zot prop papa. Granser la ti gagn enn garson ki li ti apel Moab. Limem ki ti anset bann Moabit ki ekziste zordi. Tiser la 'si ti gagn enn garson e li ti apel li Benami. Li, li ti anset bann Amonit ki ekziste zordi.

ABRAHAM EK ABIMELEK

20

Abraham ti kit Mamre pou al dan lesid Kanaan e li ti etabli ant Kadesh ek Shour. Pli tar kan li ti pe viv dan Jerar, li ti dir ki so fam Sara ti anverite so ser. Abimelek, lerwa Jerar, ti donn lord pou amenn Sara kot li. Enn swar Bondie ti paret dan so rev e ti dir li, "Aster to pou fini. To finn dormi ar enn fam marye."

4. Me Abimelek pa ti tous Sara e li ti dir Bondie, "Senier, mo inosan. Eski ou pou detrir mwa ek mo pep? Abraham limem ti dir ki so ser sa. Sara 'si ti dir mem zafer. Mo ti fer seki mo ti fer san move lentansion. Mo pa antor." Dan rev la Bondie ti reponn, "Wi, mo kone to konsians trankil. Akoz sa mo finn protez twa, anpes twa fer pese. Aster retourn fam la ar so mari. Li enn profet e li pou priye pou twa e anpes lamor pran twa. Ekout mwa bien! Tansion twa! Si to pa retourn fam la ar so mari, to pou zwenn, twa ek to pep. Boner lelandime gramaten, lerwa Abimelek ti apel tou so bann ofisie e li ti rakont zot seki ti finn arive. Zot tou ti terifie. Lerla Abimelek ti apel Abraham e ti dimann li, "Kifer to finn fer sa? Ki ditor mo finn fer twa pou ki to fer maler tom lor mwa ek mo rwayom? Person pa gagn drwa fer seki to finn fer. Kifer to ti fer sa?"

11. Abraham ti reponn, "Mo ti kwar ki isi pa ti ena person ki ti respekte Bondie e ki fasilman zot ti pou touy mwa pou koken mo fam. Anverite li mo demi-ser. Li tifi mo papa me pa tifi mo mama e mo finn marye ar li. Kan Bondie ti deside ki mo bizen kit later mo papa pou al viv lor later etranzer, mo ti dir Sara, 'To va montre to lwayote pou mwa e dir partou ki mo to frer.' " Lerla Abimelek ti retourn Sara ar so mari e ti fer Abraham kado mouton, betay ek esklav. Li ti dir Abraham, "Ala later ki mo posede; swazir kot to anvi viv." Li ti dir Sara, "Mo pe donn to frer mil pies larzan kouma prev pou tou dimoun ki to inosan; tou dimoun pou kone ki to pa finn fane." Akoz seki ti finn ariv Sara, fam Abraham, Bondie ti fer tou bann fam dan pale Abimelek vinn steril. Alor Abraham ti fer enn lapriyer anfaver Abimelek e Bondie ti geri li. Li ti osi geri so fam, so bann esklav fam e zot ti kapav gagn tibaba.

NESANS IZAAK

21

Bondie ti beni Sara kouma li ti finn promet. Li ti tom ansent e li ti donn Abraham enn garson ler so mari ti fini vinn vie. Garson la ti ne dapre dat ki Bondie ti fixe. Abraham ti apel li Izaak e ler li ti gagn 8 an Abraham ti fer so katna kouma Bondie ti dekrete. Ler Izaak ti ne, Abraham ti ena 100 an. Sara ti dir, "Bondie finn donn mwa lazwa ek boner. Tou dimoun ki tann sa nouvel la pou riye ansam ar mwa." E li ti azoute, "Kisannla ti pou dir Abraham ki so Sara ti pou okip tibaba? Me mo finn donn li enn tibaba dan so vie zour." Zanfan la ti pe grandi bien e zour li ti aret bwar doudou, Abraham ti donn enn gran fet.

AGAR EK ISMAEL GAGN FOUDEOR

9. Enn zour Ismael, garson ki Abraham ti gagne ar esklav Eziptien, ti pe zwe ar Izaak, garson Sara. Ler Sara ti trouv sa, li ti dir Abraham, "Sa esklav la ek so garson bizen ale! Peyna plas pou zot isi! Pa kestion partaz leritaz ar sa garson la. Se Izaak ki bizen erit tou." Sa ti bien boulders Abraham parski Ismael 'si ti so garson. Me Bondie ti konsey Abraham, "Pa fatig to latet akoz Ismael ek to esklav Agar. Fer seki Sara pe dir twa

parski se Izaak ki pou donn twa bann desandan ki mo finn promet twa. Mo pou donn Ismael boukou zanfan pou li konstrir so nasion parski li 'si li to garson."

14. Boner lelandime gramaten, Abraham ti donn Agar manze ek dilo. Li ti met zanfan la lor ledo so mama e li ti dir zot ale. Agar ti rod so sime dan rezion inabite Birsheba. Kan nepli ti res enn sel gout dilo, Agar ti met so zanfan anba enn bwison e li ti al asiz environ 100 met pli lwen. Ti ena enn sel panse dan so lespri, "Kouma mo kapav les mo zanfan mor?" Ler li ti pe asiz laba li ti tann so zanfan plore. Bondie ti tann zanfan la plore e enn anz ti vinn koz ar Agar. "Pa trakase Agar! Bondie finn tann to garson plore. Ale, pran li, konsol li. So zanfan, so desandan pou form enn gran nasion." Lerla Bondie ti ouver lizie Agar e divan li ti ena enn pwi. Agar ti ranpli so respian ar dilo, ti donn so garson bwar. Bondie ti protez Ismael ki ti grandi dan rezion inabite Paran. Li ti vinn enn gran saser. So mama ti marye li ar enn tifi Lezip.

KONTRA ANT ABRAHAM EK ABIMELEK

22. Sa lepok la, Abimelek ti akonpagne par so Sef Larme, Fikol. Li ti dir Abraham, "Bondie soutenir tou seki to fer. Mo dimann twa isi mem, dan prezans Bondie, fer serman ki zame to pa pou trik mwa, mo zanfan ousa mo desandan. Mo finn res lwayal anver twa. Aster twa to fer serman to pou res lwayal ar mwa ek ar sa pei kot to pe viv." Abraham ti dir, "Mo fer serman!" Lerla Abraham ti dir Abimelek ki so bann zom ti konfiske enn pwi. Abimelek ti reponn, "Premie fwa mo tann sa. Pa kone kisannla ti fer sa." Lerla Abraham ti donn Abimelek detrwa mouton ek betay e sa de la ti tom dakor. Abraham ti selekte 7 agno e Abimelek ti dimann li, "Kifer to fer sa?" Abraham ti reponn, "Si to aksepte sa 7 agno la, savedir to rekonet ki se mwa ki ti fouy sa pwi la." Sa landrwa ti gagn nom Birsheba parski sa de la ti fer serman laba.

32. Apre serman Birsheba, Abimelek ek Fikol ti retourn Filistia. Lerla Abraham ti plant enn pie tamarix dan Birsheba; apre li ti vener Senier Bondie Eternel. Abraham ti viv dan Filistia pandan bien lontan.

BONDIE DONN LORD ABRAHAM POU SAKRIFIE IZAAK

22

Enpe letan pli tar Bondie ti teste Abraham. Li ti kriye so nom, "Abraham!" Abraham ti reponn, "Mo la Senier!". Bondie ti dir li, "Pran to garson inik, to Izaak adore, amenn li dan Moria. Laba lor montagn kot mo pou gid twa, ofer li kouma sakrifis pou mwa." Boner lelandime gramaten, Abraham ti koup dibwa pou sakrifis, met sarzman dibwa lor so bourik, pran so garson, Izaak, e dimann de serviter swiv li. Zot pran sime dan direksion ki Bondie ti done. Lor trwaziem zour Abraham ti trouv landrwa la dan distans. Lerla li ti dir so de serviter, "Res anplas isi e vey bourik la. Mo garson ek mwa pou al priye Bondie laba. Apre nou pou revinn zwenn zot." Abraham ti fer Izaak sarye dibwa pou sakrifis e li, li ti sarye kouto ek labrez pou alim dife. Ler zot ti pe al ver landwa la, Izaak ti koz ar so papa. "Papa!" li ti dir. Abraham ti reponn, "Wi, mo garso!" Izaak ti dimann li, "Nou ena dibwa ek labrez. Me kot agno ki pou sakrifie?"

8. Abraham ti reponn, "Bondie pou donn nou, baba!" E zot ti kontinie marse. Ler zot ti ariv landrwa ki Bondie ti dir, Abraham ti ranz enn otel e ti plas bann dibwa la lor la. Li ti ligot so garson e ti poz li lor pake dibwa. Lerla li ti pran so kouto pou tir lavi so garson. Zis lerla enn anz Bondie ti kriye, "Abraham! Abraham!" Abraham ti reponn, "Mo la Senier." Anz la ti dir, "Pa bles sa zanfan la. Aret sa sakrifis la! Aster mo kone ki to onor ek obeir to Senier Bondie parski to pa finn refiz donn li to zanfan inik."

13. Abraham ti get otour li e li ti trouv enn mouton mal ki ti may dan enn pie pikan akoz so korn. Abraham ti al may li e ti ofer li kouma enn sakrifis dan dife dan plas so garson. Abraham ti apel sa plas la "Bondie Done". Mem zordi ena enn expresion ki dir, "Lor Montagn Bondie, Bondie Done."

15. Anz Bondie ti kriye Abraham enn deziem fwa. Lerla Bondie limem ti koze, "Mwa to Bondie, mo fer serman ki mo pou donn twa boukou benedikcion. Akoz to pa finn tike pou donn mwa to zanfan inik, mo promet ki mo pou donn twa otan desandan ki ena zetwal dan lesiel aswar; otan desandan ki ena lagren disab lor laplaz. To bann desandan pou viktorye dan lalit kot zot ennmi. Tou bann nasion pou rod mo benedikcion parey kouma benedikcion ki mo finn donn to desandan. Tousa parski to finn ekout mo lord." Abraham ti retourn kot so de serviter e ansam zot ti retourn Birsheba kot Abraham ti etabli.

DESANDAN NAOR

20. Enpe letan pli tar Abraham ti aprann ki Milka ti donn so frer Naor 8 zanfan. Premie ne ti Ouz, apre ti ena so frer Bouz, Kemiél (papa Aram), Chesed, Azo, Pildash, Jidlap ek Betiel (papa Rebeka). Apart 8 zanfan ar so fam, Milka, Naor so konkibinn (Rouma) ti donn Naor 4 zanfan (Teba, Gaam, Taash ek Maka).

LAMOR SARA E ABRAHAM ASTE TEREN POU ANTER LEMOR

23

Sara ti viv ziska laz 127 an. Li ti desede dan Ebron dan pei Kanaan e Abraham ti bien sagren. Li ti kit landrwa kot kadav so fam ti ete e li ti al kot bann Itit e li ti dir zot, "Mo enn etranze parmi zot. Silvouple, vann mwa enn bout teren kot mo pou kapav anter mo fam."

5. Zot ti reponn, "Gran dimoun ekout nou! Nou konsider ou kouma enn gran lider; anter ou fam dan meyer simitier ki ekziste dan nou pei; nenport kisannla isi pou kontan donn ou enn tom pou anter ou fam." Lerla Abraham ti salie zot e ti azoute, "Si zot dakor pou les mwa anter mo fam isi, rann enn servis dir Efron, garson Zoar, vann ar mwa Lakav Makpela ki trouv dan balizaz sa karo la. Dir li, la dan zot prezans, ki mo pou pey pri ki bizen parski mo ti'a kontan vinn propriyeter sa teren la pou anter kadav mo fami."

10. Efron ki ti pe asiz ar lezot Itit dan plas piblik kot laport lavil, ti reponn for pou ki tou dimoun tande, "Ekout mwa Gran Dimoun! Dan prezans mo prop dimoun mo donn ou karo la ek so lakav. Pran li e anter ou fam ladan." Abraham ti salie bann Itit e ti dir Efron for pou ki tou dimoun tande, "Silvouple ekout mwa! Mo'le peye. Aksepte mo lof e lerla mo pou anter mo fam dan sa landrwa la."

14. Efron ti reponn, "Gran Dimoun, sa teren la pa vo plis ki 400 pies larzan - pa les sa brouy nou relasion. Ale! Anter ou fam ladan!" Abraham ti donn li 400 pies larzan ki ti valer teren la dapre so estimasion e dapre valer larzan ki ti servi dan komers.

17. Ala kimanier teren ki ti pou Efron dan Makpela, dan les Mamre, ti vinn propriyete Abraham. Ti ena karo la, Lakav Makpela e tou bann pie ki ti pe pouse laba lor teren la. Tou bann Itit ki ti laba ti dakor ki teren la ti vinn propriyete Abraham.

19. Lerla Abraham ti anter so fam, Sara, dan lakav dan pei Kanaan. Karo ek so lakav ti vinn enn teren pou anter lemor fami Abraham.

ENN FAM POU IZAAK

24

Abraham ti fini vinn bien vie e Bondie ti beni tou seki li ti fer. Li ti dir so pli vie serviter ki ti responsab tou so dibien, "Met to lame ant mo lakwis e fer serman. Mo'le to fer serman onom Bondie, kreater liniver, ki to pa pou swazir enn fam pou mo garson Izaak parmi dimoun dan pei Kanaan. Retourn dan mo pei kot mo ti ne e swazir so fam parmi mo fami, parmi mo dimoun." Me serviter la ti dimann li, "Ki arive si tifi la refiz kit so pei pou vinn viv isi? Eski lerla mo bizen amenn ou garson dan pei ou anset?" Abraham ti reponn, "Pa kestion! Falepa ki mo garson retourn laba. Senier Bondie ti fer mwa kit pei mo anset e li ti promet ki li ti pou donn sa later la mo bann desandan. Li pou avoy enn anz divan-divan pou ed twa trouv enn fam pou mo garson. Si zenn fam la refiz vinn isi, lerla mo kannsel to obligasion. Me rapel! Fale zame ki to fer mo garson kit isi pou al laba." Serviter la, lerla ti met so lame ant lakwis Abraham e ti fer serman pou fer seki Abraham ti dir li fer.

10. Serviter ki ti responsab tou dibien Abraham ti pran 10 samo so met ek patron e li ti al lavil kot Naor ti finn viv dan lenor Mesopotami. Ler li ti ariv laba, li ti fer bann samo la azenou kot pwi zis andeor lavil. Ti koumans fer nwar. Samem ler bann fam ti vinn sers dilo. Li ti fer enn lapriyer, "Senier Bondie, Bondie Abraham, ed mwa pou ki mo reysi mo mision e pa bliye promes ki ou ti fer Abraham. La, mo kot pwi kot bann zenn fam vinn sers dilo. Mo pou dir enn ladan, 'Silvouple, bes ou touk pou mo kapav pas mo laswaf.' Si li dir mwa, 'Bwar e apre mo pou amenn dilo pou samo bwar,' kikfwa limem fam ki ou finn swazir pou Izaak, ou serviter lwayal. Si tou pas koumsa, savedir ou pa finn bliye promes ki ou ti fer mo met ek patron, Abraham."

15. Avan so lapriyer ti finn fini, Rebeka ti arive ar enn touk lor so zepol. Li ti tifi Betiel. Betiel ti garson Naor, frer Abraham, ki Milka, fam Naor ti gagne. Li ti zenn, zoli ek vierz. Li ti al ranpli so touk dan pwi e li ti lor sime retour. Serviter Abraham ti galoupe al zwenn li pou dimann li enpe dilo pou bwar. Rebeka ti dir, "Wi gran dimoun, atann mo vers mo touk pou ou kapav bwar." Ler serviter Abraham ti fini bwar, Rebeka ti dir li, "Atann, aster mo pou al sers dilo pou nouri ou bann samo." Li ti ranpli basen pou zaimo bwar. Ti ena kantite ki bizen. Serviter Abraham ti get li san dir nanye parski li ti ole kone si so lapriyer ti finn ekzose. Kan Rebeka ti fini nouri bann zaimo, serviter Abraham ti met enn bag lor masif dan nene tifi la e li ti pas de larz brasle lor dan so lebra. Li ti dimann tifi la, "Kisannla to papa? Eski mo kapav, mwa ek mo bann zom, pas lanwit kot zot?"

24. "Mo papa apel Betiel, li garson Naor ek Milka", li ti reponn. "Ena lapay ek lerb pou zaimo ek plas pou dimoun dormi." Serviter Abraham ti azenou pou priye ek remerisie Bondie. "Mersi Bondie! Ou pa finn bliye

15

promes ki ou ti fer ar mo met ek patron Abraham. Ou finn gid mo sime e amenn mwa direk kot fami mo met ek patron." Zennfi la ti galoupe al lakaz so mama pou rakont so zistwar. Rebeka ti ena enn frer ki ti apel Laban. Lor vites garson ti sorti, ti al kot pwi kot serviter Abraham ti ete. Laban ti finn trouv bag-nene ek brasle lor dan lebra so ser e li ti tann seki so ser ti rakonte. Li ti al koz ar serviter Abraham ki ti touzour kot pwi ar so bann samo. Li ti dir li, "Vinn lakaz ar mwa. Oumem sa dimoun ki Bondie finn beni. Pa dibout isi. Kot mwa ena enn lasam pou ou ek ena enn landrwa pou ou bann samo."

32. Serviter Abraham ti al kot Rebeka e Laban, ti desarz bann samo e ti okip zot konfor. Lerla li ti donn serviter Abraham ek so bann zom dilo pou zot lav zot lame-lipie. Kan ti amenn manze, serviter Abraham ti dir, "Mo pa pou tous sa manze la tanki mo pa finn fini dir seki mo ena pou dir." Laban ti dir li, "Koze! Pa per!"

34. "Mwa mo serviter Abraham," li ti koumans dir. "Bondie finn donn mo met ek patron gran benedikcion e finn fer li vinn extra ris. Li finn donn li troupo mouton, kabri, betay; boukou larzan ek lor, boukou esklav zom ek fam; boukou samo ek bourik. Sara ki ti fam mo met ek patron ti donn li enn garson mem li ti fini vinn bien vie e mo met ek patron finn donn garson la tou so dibien. Mo met ek patron finn fer mwa fer serman, serman spesial, ki mo pa pou al kont so volonte. Li ti dir mwa, 'Fale pa swazir pou mo garson enn fam parmi bann zennfi dan pei Kanaan. Al dan pei mo papa e parmi mo fami swazir enn fam pou li.' Mo ti dimann mo met ek patron, 'Patron, si tifi la pa'le kit so pei, ki pou fer?' Mo met ek patron ti reponn, 'Mo Senier ki mo toultan obeir, pou avoy enn anz pou ed twa reysi to mision. To pou trouv enn bon tifi pou mo garson parmi mo dimoun, parmi fami mo papa. Pa ena enn lot sime pou to onor to promes. Si to al kot mo fami e zot ignor to mision, lerla to pou lib net. To obligasion aret lamem.'

42. "Zordi, kan mo ti ariv kot pwi, mo ti priye Bondie, 'Senier, Bondie Abraham, ed mwa reysi mo mision. La kot sa pwi la mo pou dimann enn zennfi ki finn vinn sers dilo, donn mwa enpe dilo dan so touk. Si li donn mwa dilo pou bwar e ofer pou amenn dilo pou nourri mo zanim, se limem ki ou, Bondie, finn swazir pou vinn fam Izaak, garson mo met ek patron.' Avan ki mo ti gagn letan fini mo lapriyer, ala ki Rebeka ti arive ar enn touk lor so zepol e li ti al direk kot pwi pou ranpli so touk. Mo ti dir li, 'Silvouple, donn mwa enpe dilo pou bwar.' Li ti vers dilo pou mo bwar e li ti propoz pou al sers dilo pou mo zanim. Mo ti dimann li, 'Kisannla to papa?' Li ti reponn, 'Mo papa apel Betiel; li garson Naor ek Milka.' Lerla mo ti met enn bag dan so nene ek brasle dan so lebra. Mo ti azenou pou vener Senier Bondie. Mo ti remersie Bondie ki ti gid mo sime, amenn mwa direktteman kot fami mo met ek patron e fer mwa zwenn enn bon tifi pou marye ar Izaak. Aster si zot dakor pou mars dapre plan mo met ek patron, fer mwa kone. Si zot pa dakor, dir mwa pou ki mo kone ki mo bizen fer."

50. Laban ek Betiel ti reponn, "Sa li konsern volonte divinn; pa dimann nou deside. Mo donn Rebeka. Pran li ale! Fer li vinn fam-marye garson ou met ek patron kouma Bondie ole." Ler serviter Abraham ti tann sa, li ti tom lor so zenou pou remersie Lesenier. Lerla li ti prezant Rebeka lenz ek bizou lor ek larzan. Li ti osi donn bann zoli kado Laban ek so mama. Lerla serviter Abraham ek so bann zom ti manze ek bwar e zot ti pas lanwit laba. Ler zot ti leve lelandime, li ti dir, "Les mo retourn kot mo met ek patron."

55. Me frer ek mama Rebeka ti dir, "Ayo, les li res ankor detrwa zour ar nou; apre li kapav kit nou." Serviter Abraham ti reponn, "Silvouple, pa fer mwa reste plis ki bizen. Bondie finn beni mo mision. Les mo al rakont tou mo met ek patron." Frer ek mama Rebeka ti azoute, "Les nou dimann Rebeka ki li, li anvi fer." Zot ti apel Rebeka pou dimann li si li ole swiv serviter Abraham. Li ti reponn 'wi'. Zot ti oblize les li ale ar so vie gouvernant ankonpagni serviter Abraham ek so bann zom. So fami ti beni Rebeka:

Bondie beni twa, fer twa vinn
mama milion ek milion!
Bondie beni twa e fer to desandan
gagn laviktwar lor tou zot ennmi!

Rebeka ek so laswit ti prepar zot vwayaz e ti mont lor samo e zot ti al ar serviter Abraham ek so bann zom.

62. Izaak ti vinn dan rezion inabite kot ti ena "Pwi Bondie Toupwisan Ki Konn Tou" e li ti pe res dan lesid Kanaan. Enn tanto ler li ti pe mars-marse dan karo, li ti trouv bann samo pe vinn dan so direksion. Kan Rebeka ti trouv Izaak, li ti desann depi so samo e li ti dimann serviter Abraham, "Kisannla sa misie ki pe vinn ver nou, laba dan karo?" Serviter Abraham ti reponn, "Limem mo met." Deswit Rebeka ti kouver so figir ar so foular.

66. Serviter Abraham ti rakont Izaak tou seki ti pase. Lerla, Izaak ti amenn Rebeka dan latant kot so mama ti reste e li ti vinn fam-marye Izaak. Izaak ti bien kontan Rebeka ki ti ed li bliye lamor so mama.

LEZOT DESANDAN ABRAHAM

25

Abraham ti marye ar enn lot fam ki ti apel Ketira. Sa fam la ti donn li Zimrann, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak ek Shoua. Jokshan ti papa Sheba ek Dedan e bann Ashourim, Letoushim ek Leoumim zot ti desandan Dedan. Midian so bann garson ti apel Epa, Eper, Anok, Abida, ek Elda. Sabannla zot tou ti desandan Ketira. Abraham ti donn tou so dibien Izaak me avan so lamor li ti donn bann kado so bann lezot garson ki li ti gagne ar lezot madam. Apre li ti avoy bann garson la dan rezion les, lwen ar so garson, Izaak.

LAMOR EK LANTERMAN ABRAHAM

7. Abraham ti mor ler li ti gagn 175 an, enn laz extra serye. So de garson, Izaak ek Ismael, ti anter li dan lakav Makpela, dan karo dan les Mamre, ki avan ti pou Efron, garson Zoar Itit. Samem teren ki Abraham ti aste ar bann Itit. Abraham ek so fam Sara, toulede, ti antere dan sa landrwa la. Apre lamor Abraham, Bondie ti beni Izaak ki ti pe viv dan landrwa ki ti apel "Pwi Bondie Toupwisan Ki Konn Tou".

DESANDAN ISMAEL

12. Ismael, garson ki Agar, esklav Ezipsien, ti gagne ar Abraham, ti ena plizier garson. Ala enn lalis dan lord nesans: Nebayot, Kedar, Adbil, Mibsam, Mishma, Dima, Masa, Adad, Tema, Jetour, Nafish ek Kedema. Zot ti anset 12 tribi e ti donn zot nom vilaz ek lanplasman kot zot ti reste ek kanpe. Ismael ti ena 137 an kan li ti mor. Bann desandan Ismael ti okip lespas ant Avila ek Shour, dan les Lezip lor sime pou al Asiria. Zot ti viv separe ar bann lezot desandan Abraham.

NESANS EZAI EK ZAKOB

19. Ala zistwar Izaak, garson Abraham. Li ti marye ar Rebeka kan li ti ena 40 an. Rebeka ti tifi Betiel (enn Arameen dan Mesopotami) e ser Laban. Parski Rebeka pa ti pe gagn zanfan, Izaak ti dimann koudme Bondie ki ti ekzos so lapriyer. Rebeka ti tom ansent. Ti ena zimo dan so vant. Mem avan zot ti ne zot ti koumans lager. Rebeka ti sagren e li ti ole kone kifer sa ti pe ariv li. Donk li ti al dimann Bondie ki ti reponn li.

Dan to vant ena de nasion.

To pou donn nesans de pep rival.

Enn pou pli for ki lot

E pli vie pou anba pli zenn.

Ler so ler ti vini, li ti akous de garson zimo. Premie la ti enn rouken e so lekor ti kouver ar pwal. Ti donn li nom Ezai. Ler segon la ti pe sorti, li ti pe chombo for talon so gran frer. Akoz sa ti apel li Zakob. Kan sa de la ti ne zot papa, Izaak, ti ena 60 an.

EZAI TI VANN SO DRWA GRAN FRER

27. Kan de ti garson la ti grandi, Ezai ti vinn enn bon saser ki ti pas tou so letan andeor lakaz. Zakob, li, li ti bien trankil e li ti kontan res kot li. Izaak ti prefer Ezai parski li ti toultan pe amenn laser ki bon pou manze me Rebeka ti prefer Zakob. Enn zour ler Zakob ti pe kwi lanti rouz, Ezai ti retourne depi lasas. Li ti dir so frer, "Mo extra fen! Donn mwa enpe manze, sinon mo tom sek! Donn mwa enpe lasoup rouz ki lor dife." (Akoz samem so nom gate ti Edom.)

31. Zakob ti reponn, "Peyna problem akondision ki to donn mwa to tit gran-frer anretour." Ezai ti reponn, "Korek sa! Si mo pa manze, mo pou kaykoun. Ki mo pou fer ar tit la lerla?" Zakob ti dir li, "Premie dabor, fer serman ki mwa ki pou gagn tit gran-frer." Ezai ti fer serman e ti donn Zakob so tit gran-frer. Lerla Zakob ti donn li enn bout dipen ek enn bol lanti rouz. Ler li ti finn fini manze li ti chal. Ala valer ki tit gran-frer ti ena pou Ezai.

IZAAK VIV DAN ZERAR

26

Ti ena enn lot lafaminn dan pei apart lafaminn ti fer ravaz lepok Abraham. Izaak ti al get Abimelek, lerwa Filisten, dan Zerar. Bondie ti paret divan Izaak e ti dir li, "Pa kit pei pou al dan Lezip. Res isi e mo pou dir twa kot bizen ale. Res isi; mo ar twa e mo pou beni twa. Mo pou donn twa ek to desandan tou sa teritwar la. Mo pou onor promes ki mo ti fer ar to papa Abraham. Mo pou donn twa otan desandan ki ena zetwal dan

lesiel e zot pou vinn propriyeter tousa teritwar la. Mo pou beni twa, parski to papa Abraham, ti ekout mwa e ti respekte mo lalwa ek lord ki mo ti pe done.

6. Izaak ti kontinie res dan Zerar. Kan bann dimoun laba ti poz kestion lor so fam, li ti dir zot ki Rebeka ti so ser parski li ti per ki bann zom dan sa landrwa la ti pou kapav touy li pou anlev so fam Rebeka ki ti enn extra zoli fam. Apre ki Izaak ti finn res laba enn bon bout letan, Lerwa Abimelek, enn zour ler li ti pe get par lafnet, ti yam Izaak ek Rebeka pe fer lamour. Deswit li ti fer Izaak vinn get li e li ti dir li, "Alor, Rebeka li to fam! Kifer to finn fer nou kwar ki li ti to ser?" Izaak ti reponn, "Mo ti kwar ki zot ti pou touy mwa si mo ti dir zot ki li ti mo fam."

10. "Dan ki petren to finn met nou?" Abimelek ti exklame. "Nenport kisannla parmi mo bann zom ti kapav rod dormi ar li e twa ki ti pou responsab nou erer." Lerwa ti avoy mesaz partou dan so pei, "Nenport kisannla ki mank sa misie la ek so madam direspe, pou zwenn tase." Izaak ti met semans dan later e rannman ti 100 fwa plis, parski Bondie ti beni li. Li ti kontinie prospere e li ti vinn bien ris. Parski li ti ena troupo mouton ek betay; parski li ti ena boukou serviter, bann Filisten ti zalou li. Zot ti bous bann pwi ki serviter Abraham ti fouye lepok Abraham. Lera Lerwa Abimelek ti dimann Izaak kit so pei, "Lev pake ale! To pe fer plis ki lerwa!" Izaak ti kit sa landrwa la e li ti al etabli dan Vale Zerar kot li ti pas enpe letan. Li ti fer refouy bann pwi ki Abraham ti fer fouye e ki bann Filisten ti bouse. Izaak ti redonn zot mem nom ki so papa ti done.

19. Izaak ti fer so bann serviter fouy enn pwi dan Vale Zerar e zot ti trouv dilo. Bann gardien zaimo dan Zerar ti fer marday ar gardien Izaak e zot ti pe dir ki pwi la pou zot sa. Akoz sa Izaak ti apel pwi la 'Marday'. Izaak ti fer fouy enn lot pwi e ti ena mem dibri. Li ti donn li nom 'Konfli'. Li ti al pli lwen pou fer fouy enn trwaziem pwi. Pa ti ena okenn problem ek tansion. Akoz sa Izaak ti apel pwi la 'Liberte'. Li ti dir, "Bondie finn donn nou liberte pou viv lor sa later la e nou pou konn boner ek prosperite isi." Izaak ti kit landrwa la pou al Birsheba. Sa swar la Bondie ti paret divan li e ti dir li, "Pa per Izaak! Momem Bondie to papa Abraham. Mo pou protez twa. Mo pou beni twa e mo pou donn twa boukou desandan parski mo ti fer sa promes la ar to papa Abraham." Izaak ti konstrir enn otel pou vener Senior Bondie. Apre li ti konstrir so kan laba e so bann serviter ti fouy enn lot pwi.

LAKOR ANT IZAAK EK ABIMELEK

26. Abimelek ti vinn depi Zerar, akonpagne par Aouzat, so konseye, ek Fikol, komandan so larme, pou zwenn Izaak. Izaak ti dimann li, "Kifer ou finn vinn get mwa, kan oumem ti fer fos ar mwa e ti obliz mwa kit ou pei?" Zot ti reponn, "Aster nou kone ki Bondie mars ar twa e nou panse ki ti bizen enn lakor solanel ant nou. Nou ole ki to promet ki zame to pa pou fer nou ditor parey kouma zame nou pa finn fer twa ditor. Nou ti fer zwer ar twa e ti les twa ale trankil. Li kler aster ki Bondie finn beni twa." Izaak ti prepar enn festen pou onor zot. Zot tou ti bien manze-bwar. Boner lelandime gramaten, sakenn ti fer so promes ek ti fer serman pou onor so parol. Izaak ti dir zot orevwar e zot ti separe anbon term. Sa zour lamem bann serviter Izaak ti vinn get li pou anons li ki zot ti finn fouy enn nouvo pwi e ki zot ti finn gagn dilo. Izaak ti apel pwi la 'Serman'. Koumsamem lavil Birsheba ti gagn so nom.

EZAI EK SO BANN FAM ETRANZE

34. Kan Ezai ti ena 40 an, li ti marye de fam Itit, Zidit ki ti tifi Beri ek Basmat ki ti tifi Elon. Zot ti minn nam Izaak ek Rebeka.

IZAAK BENI ZAKOB

27

Izaak ti fini vinn bien vie e anplis li ti vinn aveg. Li ti fer Ezai vinn get li. Li ti dir li, "Mo gran garson!" Ezai ti reponn, "Wi!". Izaak ti azoute, "Mo bien vie aster e lamor deryer laport. Pran to zarm e al lasas enn zibie pou mwa. Kwi manze ki mo kontan e vinn donn mwa. Kan mo'nn fini manze, mo pou donn twa gran benedikcion final avan mo ferm lizie pou toultan."

5. Pandan ki Izaak ti pe koz ar Ezai, Rebeka ti pe ekoute san les zot kone. Ler Ezai ti sorti pou al lasas, Rebeka ti dir so garson Zakob, "Mo finn fek tann to papa dir Ezai 'Amenn enn zibie; kwi li e ler mo fini manze mo pou beni twa dan prezans Bondie avan mo mor.' Ekout mwa mo garso", Rebeka ti kontinie, "al sers de zenn bouk bien gra. Mo va prepar manze ki to papa plis kontan manze; twa to al donn li sa. Lera se

twa ki li pou beni avan li mor." Zakob ti dir so mama, "Ezai so lekor ranpli ar pwal e mwa mo lapo lis. Tansion papa tous mwa, dekouver mo trik e lerla olie benedikcion, se maledikcion ki pou tom lor mwa."

13. So mama ti reponn li, "Les maledikcion dan mo lame! Twa, fer seki mo pe dir twa. Al sers de bouk vini." Zakob ti al sers de bouk e Rebeka ti kwi manze ki so mari ti kontan manze. Lerla li ti pran meyer lenz Ezai ki li ti gard dan lakaz pou abiy Zakob. Anplis li ti met lapo kabri lor so lebra ek otour so likou. Li ti donn li kari ek dipen ki li ti kwi pou al donn so papa. Zakob ti al kot so papa e li ti kriye, "Papa!" Izaak ti reponn, "Lekel garson twa?" Zakob ti reponn, "Mo ou premie zanfan, Ezai. Mo finn fer seki ou ti dimann mwa. Ris ou lekor, asize pou ki ou kapav gout manze ki mo finn prepare avan ki ou beni mwa." Izaak ti koze, "To'nn fini fer tousa dan enn timama koumsa? Kimanier?" Zakob ti reponn, "Lesenier ki to Bondie, finn ed mwa." Izaak ti dir li, "Vinn la, les mo tous twa! To sir Ezai sa?" Zakob ti koste kot so papa ki ti tous li. Li ti dir so garson, "To lavwa koumadir lavwa Zakob me to lebra kouma lebra Ezai. Li pa ti dekouver trik la parski lebra Zakob ti kouver ar pwal kabri. Li ti pre pou donn li benedikcion me li ti tike. "Eski vremem to Ezai, twa?" "Wi papa!" Zakob ti reponn.

25. Izaak ti dir lerla, "Donn mwa enpe manze! Ler mo finn fini manze, mo pou beni twa." Zakob ti donn li manze ki li ti kontan e ti osi donn li enpe diven. Lerla papa la ti dir so garson, "Koste la e anbras mwa, mo garson." Ler Zakob ti koste kot li, Izaak ti santi so lenz e li ti desid pou beni li. Li ti dir, "Bon loder mo garson li kouma parfen enn karo ki Bondie finn beni. Mo priye Bondie dan lesiel pou aroz to karo ar laroze e fer li fertil. Mo priye ki Bondie donn twa boukou may ek dible; ki to diriz boukou nasion e ki boukou pep aksepte to pouvwar; ki to fami ek desandan to mama rekonet to lotorite; ki seki modi twa gagn maledikcion; e ki seki beni twa gagn benedikcion."

EZAI SIPLIY IZAAK POU BENI LI

30. Izaak ti fek fini donn so benedikcion final e kouma Zakob ti sorti, Ezai ti rantre. Li ti finn prepar enn bon manze ki li ti amene pou donn so papa. Li ti dir, "Silvouple papa, ris ou lekor, asize pou manz manze ki mo finn prepare pou ou. Apre ou va beni mwa." Izaak ti dimande, "Twa ki twa?" Li ti reponn, "Ou gran garson Ezai!"

33. Izaak ti koumans tranble koumadir pe gagn lakranp. Li ti dimande, "Be kisannla ti fek amenn zibie ki mo finn manze, zis avan to vini. Mo finn donn li benedikcion final e nanye pa kapav sanz sa." Kan Ezai ti tann sa, li ti koumans kriye-plore e li ti sipliy so papa, "Papa, pa refiz mwa ou benedikcion!" Izaak ti reponn, "To frer finn anbet mwa e li finn koken to benedikcion." Ezai ti azoute, "Sa fer deziem fwa ki li trik mwa! Pa pou nanye ki li apel Zakob. Avan li ti koken mo tit gran-frer e aster li finn koken mo benedikcion." Izaak ti kontinie, "Mo finn fini donn li pouvwar lor twa e so fami finn vinn so esklav. Mo finn donn li may ek diven. Pou twa, mo garson, napeyna nanye." Ezai ti kontinie sipliy so papa, "Ou pa ena enn ti benedikcion pou mwa? Pa les mwa tonbe, papa!" So larm pa ti aret koule.

39. Lerla Izaak ti koze,

"Bliye laroze ki tonbe depi lesiel;
bliye karo fertil ki raporte.
San to lepe to pou fini net;
to pou vinn esklav to frer.
Me si to'le kas to lasenn
to pou bizen revolte."

Ezai ti deteste Zakob ki ti gagn benedikcion final. Li ti pe tir plan pou touy so frer apre peryod dey ki ti pou swiv lamor so papa. Me kan Rebeka ti gagn niouz lor plan Ezai, li ti fer apel Zakob pou dir li, "Zakob, to frer pe rod avoy twa manze pou regle kont ar twa. Fer seki mo dir twa. Al kot mo frer Laban dan Aran e res laba ziska ki so koler tengn e li bliye seki to finn fer li. Kan so ler arive, mo pou avoy kikenn pou enform twa. Mo pa kapav perdi mo de garson enn sel kou."

IZAAK AVOY ZAKOB KOT LABAN

46. Rebeka al plengne ar Izaak, "Mo finn plen ar bann fam Itit ki Ezai finn marye. Si aster Zakob 'si marye ar enn fam Itit, mo kwar mo pou mor."

Izaak ti fer apel Zakob, ti salie li e ti dir li, "Falepa to marye ar enn fam Kanaan. Preferab to al dan Mesopotami, pei to granper Betiel, e marye ar enn tifi laba, kikfwa enn tifi to tonton Laban. Mo priye

Bondie Toupwisan pou ki li beni to maryaz, donn twa boukou zanfán. Koumsa to kapav vinn papa plizier nasion. Mo dimann Bondie beni twa ek to desandan kouma li ti beni Abraham; mo priye pou ki to pran posesion sa later kot to finn viv e ki Bondie ti donn Abraham." Izaak lerla ti dir Zakob al Mesopotami, kot so tonton Laban ki ti garson Betiel Arameen. Li ti osi frer Rebeka ki ti mama Zakob ek Ezai.

EZAI TI REMARYE

6. Ezai ti tande ki Izaak ti beni Zakob e ti avoy li Mesopotami pou marye. Li ti osi tande ki Izaak, ler li ti beni Zakob, ti dir li pa marye tifi dan Kanaan. Akoz li ti ekout so papa-mama, li ti al Mesopotami. Ler li ti konpran ki Izaak ti kont maryaz ar tifi Kanaan, Ezai ti al fer demann Maalat, tifi Ismael ki ti garson Abraham. Maalat ti ser Nebayot.

REV ZAKOB DAN BETEL

10. Zakob ti kit Birsheba e ti koumans so vwayaz pou al Aran. Ler soley ti al dormi, li ti ariv dan enn landrwa sakre e li ti desid pou pas lanwit laba. Li ti larg so lekor anba e ti poz so latet lor enn ros. Li ti fer enn rev. Dan so rev ti ena enn leskalie ki ti mont depi later ziska lesiel e, de kote, bann anz ti pe monte-desann. E akote li, Bondie ti pe diboute. "Momem Senier Toupwisan, Bondie Abraham ek Izaak," li ti dir. "Mo pou donn twa ek to bann desandan sa later lor ki to pe alonze. To pou ena otan desandan ki lagren lapousier lor to later. Zot pou fane partou dan tou direksion e atraver twa ek to bann desandan mo pou beni tou bann nasion. Pa bliye! Mo pou ar twa e mo pou protez twa nenport kot to ete e mo pou gid to retour. Mo pa pou larg twa tank mo pa finn fini donn twa tou seki mo finn promet twa."

16. Ler so somey kase, Zakob ti dir, "Bondie li isi. Li ti la me mo pa ti kone." Li ti gagn move per e li ti dir, "Ala li enn landrwa etranz la! Sirman lakaz Bondie li isi; kikfwa isi mem ki ena laport ki amenn nou dan lesiel. Boner lelandime gramaten, li ti leve e ros ki li ti servi kouma lorye ti vinn enn memorial. Li ti vers wildoliv lor ros la pou konsakre li onom Bondie. Li ti apel plas la Betel, lakaz Bondie. (Lontan, lavil ki ti laba ti apel Liz.) Lerla Zakob ti fer serman ar Bondie, "Si ou akonpagn mwa, protez mwa pandan vwayaz ki mo pe fer, donn mwa seki mo bizen e si mo retourn lakaz mo papa san fot, san traka, ou pou vinn mo Bondie. Sa ros memorial ki mo finn konsakre pou vinn landrwa kot nou pou vener ou. Anplis mo pou donn ou an ofrand 10 poursan tou seki ou donn mwa."

ZAKOB ARIV KOT LABAN

29

Zakob ti kontinie so sime dan direksion pei Les. Souden li ti ariv kot enn pwi dan karo e toutotour ti ena trwa troupo mouton ki ti pe repoze. Sa pwi la ti donn bann mouton la dilo ki zot bizen. Trou pwi la ti kouver par enn larz ros. Sak fwa bann troupo la ti ariv laba, bann gardien ti deplas ros la pou donn bann zanimo bwar. Apre zot ti remet ros la dan so plas. Zakob ti dimann bann gardien, "Eh matlo, kot zot sorti?" "Nou sorti Aran", zot ti reponn. "Eski zot konn Laban, tizanfán Naor?" "Bien sir!" Zot ti reponn. "Li bien?" Zakob ti dimann zot. "Li korek. He, get laba kisannla pe vini! So tifi Rashel ki pe okip troupo Laban." Zakob ti dimann zot, "Ankor fer kler. Tro boner pou amenn troupo lakaz. Kifer zot pa donn zanimo bwar e lerla retourn zot dan patiraz?"

8. "Pa kapav fer sa, Sef. Bizen atann tou troupo vini; lerla nou deplas ros kouvèrtir, donn tou zanimo bwar." Zakob ti ankor pe koz ar bann gardien la kan Rashel ti arive ar troupo Laban. Kan Zakob ti trouv Rashel ar troupo so tonton Laban, li ti al deplas ros kouvèrtir, ti donn zanimo bwar. Apre sa li ti anbras so kouzinn. Li pa ti pe kapav tini so larmdezwa. Li ti dir li, "Mo enn fami pros to papa. Rebeka li mo mama." Kouma li ti tann sa, Rashel ti galoupe al dir so papa. Kan Laban ti gagn nouvel so neve Zakob, li ti galoupe vinn zwenn li, may li, anbras li e lerla ansam zot ti al lakaz. Kan Zakob ti finn rakont so tonton tou seki ti finn arive, Laban ti dir, "Peyna dout, to enn zanfán mo prop disan." Zakob ti res kot zot pandan enn mwa.

ZAKOB TRAVAY POU LABAN POU GAGN RASHEL EK LEA

15. Laban ti dir Zakob, "To pa kapav travay pou mwa pou 'mersi-misie' zis parski nou fami. Ki saler to dimande?" Laban ti ena de tifi; gran-ser ti apel Lea, ti-ser ti apel Rashel. Lea ti ena zoli lizie me Rashel ti bien zoli e so lekor ti bien balanse. Zakob ti kontan Rashel. Li ti dir Laban, "Mo pou travay pou ou pandan 7 an si ou dakor ki mo marye ar Rashel." Laban ti reponn, "Mo prefer twa kom zann ki nenport kisannla; res isi." Zakob ti travay pandan 7 an pou reysi marye ar Rashel e 7 an la ti pas vit kouma detrwa zour parski so

lamour pou Rashel ti bien for. Kan so ler ti arive, Zakob ti dir so tonton, "Mo kwar aster mo kapav marye ou tifi." Laban ti fer enn gran maryaz e tou dimoun ti envite me sa swar la olie Rashel, li ti met Lea dan lili Zakob e Zakob ti gagn relasion ar li. (Laban ti donn so tifi Lea enn esklav femel ki ti apel Zilpa pou ed li fer louvraz.) Ler li ti leve lelandime, Zakob dekouver ki li ti finn pas lanwit ar Lea. Li ti al direk al get Laban. Li ti dimann li "Kifer ou finn fer sa? Mo ti travay pou gagn drwa marye ar Rashel. Apel sa marday."

26. Laban ti reponn li, "Dapre koutim dan nou pei, pa kapav donn ti-ser anmaryaz avan ki gran-ser finn marye. Dan enn semenn kan selebrasion maryaz finn fini, mo pou les twa marye ar Rashel ... si to aksepte pou travay pou mwa pandan ankor 7 an." Zakob ti aksepte e kan semenn selebrasion maryaz ti fini, Laban ti donn Zakob so tifi Rashel. (Laban ti donn Rashel so esklav femel Bila pou ed li fer louvraz.) Zakob ti gagn relasion ar Rashel 'si e li ti plis kontan Rashel ki Lea. Anretour li ti travay pou Laban enn nouvo peryod 7 an.

BANN ZANFAN ZAKOB

31. Kan Senior Bondie ti dekouver ki Zakob ti kontan Lea mwens ki Rashel, li ti fer Lea gagn zanfan pandan ki Rashel ti res san zanfan. Lea ti vinn anvwadfami e ti gagn enn garson. Li ti dir, "Bondie finn senpatiz ar mo lapenn e aster mo mari pou apresie mwa." Li ti apel garson la Roubenn. Ler li ti reansent e ti gagn enn deziem garson, li ti dir, "Bondie finn donn mwa enn deziem garson parski li'nn tande ki mo viv san lamour. Li ti apel li Simeon akoz sa. Ler li ti ansent enn trwaziem fwa e ti gagn enn trwaziem garson, li ti dir, "Aster mo mari pou plis atase ar mwa parski mo finn donn li trwa garson." Li ti apel li Levi. Ler so katriyem garson ti ne li ti dir, "Aster mo bizen sant laglwar Bondie." E Li ti apel li Zida. Apre sa li ti aret gagn zanfan.

30

Parski Rashel pa ti donn so mari okenn zanfan, li ti zalou so ser. Li ti dir Zakob, "Si to pa donn mwa zanfan, mo pou mor." Zakob ti ankoler ar Rashel e li ti dir li, "To kwar mo Bondie mwa? Bondie finn deside ki to pa pou gagn baba." Rashel ti dir li lerla, "Pran mo esklav Bila, dormi ar li e fer li sarye enn zanfan pou mwa. Dan sa manier la mo va vinn mama atraver li." Li ti met Bila dan lili Zakob ki ti sarz li, fer li vinn ansent e li ti akous enn garson. Rashel ti dir, "Bondie finn desid dan mo faver e finn donn mwa enn garso." Li ti apel li Dann. Bila ti gagn enn segon grose e ti donn nesans enn deziem garson. Rashel ti dir, "Mo finn lager red kont mo ser e mo finn gagne." Akoz sa li ti apel garson la Naftali.

9. Kan Lea ti realize ki li pa ti pou gagn ankor zanfan, li ti met Zilpa, so esklav, dan lili Zakob. Zilpa ti donn Zakob enn garson. Lea ti dir, "Ala mo ena lasans la!" Ala kifer li ti apel baba la Gad. Zilpa ti gagn enn deziem garson ar Zakob e Lea ti dir, "Ayo! Mo bien bonere! Aster bann fam pou rekonet ki mo enn dimoun ere." Li ti apel li Aser.

14. Pandan rekolt dible, Roubenn ki ti al dan karo, ti trouv enn plant mazik ki apel mandragor. Li ti donn plant la so mama Lea. Rashel ti sipliy Lea, "Donn mwa enn bout mandragor ki to garson Roubenn ti trouve dan karo dible, silteple." Lea ti reponn, "To ena toupe! To finn souk mo mari; aster to'le koken plant mazik mo garson." Rashel ti dir li, "Si to donn mwa enn bout mandragor, mo les twa dormi ar Zakob seswar." Sa tanto la, ler Zakob ti pe retourn lakaz depi karo, Lea ti al zwenn li pou dir li, "Seswar, to pou dormi ar mwa. Mo finn peye pou sa drwa la ar mandragor mo garson." Sa swar la zot ti ena relasion. Bondie ti ekzos lapriyer Lea; li ti vinn grovant e ti donn nesans enn senkiem garson. Lea ti dir, "Bondie finn rekonpans mwa parski mo finn les mo esklav dormi ar mo mari." Akoz sa li ti apel garson la Isakar. Lea ti reansent e ti donn Zakob enn siziem garson. Li ti dir, "Bondie finn donn mwa enn zoli kado. Aster mo mari pa pou kil mwa parski mo finn donn li 6 garson" e li ti apel baba la Zeboulon. Pli tar li ti gagn enn tifi ki li ti apel Dina.

22. Lerla Bondie ti rapel penitans Rashel e ti ekout so lapriyer. Li ti fer li vinn fertil. Rashel ti donn nesans enn garson. Li ti dir, "Bondie finn efas mo laont. Mo espere li beni mwa ar nesans enn lot garson." Li ti apel so zoli garson Zozef.

ZAKOB NEGOSIE AR LABAN

25. Apre nesans Zozef, Zakob ti dir Laban, "Les mo retourn mo lakaz aster. Donn mwa mo fam ek zanfan ki mo finn gagne ar mo travay pou ou. Les mo ale! Ou kone mo pa finn tap latas." Laban ti dir li, "Les mo dir twa sa: mo kone, grasa mo kapasite devine, ki Bondie finn beni mwa akoz to prezans. Dir mwa ki lapey to'le e mo pou donn twa." Zakob ti reponn, "Ou konn bien kalite mo travay. Ou bann troupo finn bien devlope grasa mo travay. Ou ti dibien finn bien grandi e Bondie finn beni ou parski mo ti la. Aster, ler finn vini pou ki mo okip mo prop zafer." "Komie to bizen?" Laban ti dimann li. Zakob ti reponn, "Mo pa pe rod enn saler. Mo pou kontinie okip ou troupo si ou aksepte mo propozision. Les mo fer enn triyaz dan tou ou troupo e les

mo pran tou bann agno nwar ek bann ti kabri taste. Zis sa ki mo'le kom saler. Dan lavenir li pou fasil pou ou pou cheke si mo onet ousa non. Si dan mo troupo ou trouv kabri ki pa taste ousa mouton ki pa nwar, savedir mo enn voler."

34. Laban ti reponn, "Dakor! Nou fer koumsa!" Me sa zour la Laban ti anlev dan so troupo tou kabri ek bouk ki ti ena tas ousa reyir e tou mouton ki ti nwar. Li ti dir so bann garson okip zot e li ti amenn zot osi lwen ki posib depi kot Zakob ti ete. Zot ti kouver enn long lamars forse pandan trwa zour. Letansa Zakob ti pe okip troupo Laban. Li ti pran bann brans ver plizier pie e li ti anlev bann lez ekors. Konsekans, bann brans ti vinn are. Zakob ti plas bann brans la kot bann zanimo bwar dilo parski laba, bann zanimo la ti osi krwaze. Kan bann kabri peple kot sa bann brans are la, bann tikabri ti vinn are ek taste. Li ti separ mouton ek kabri. Bann mouton ti fer fas ar bann zanimo are ek nwar dan troupo Laban. Ala kimanier Zakob ti konstrir so prop troupo ki ti separe ar troupo Laban.

41. Kan bann zanimo frengan ek anbonnsante ti pe krwaze, Zakob ti plas bann brans are divan zot lizie. Li pa ti fer sa kan zanimo mengi-mengi ti pe krwaze. Amizir letan pase, troupo Laban ti vinn setif e zanimo Zakob ti extra frengan. Ala kimanier Zakob ti pe tap plen. Li ti ena plizier troupo, esklav, samo ek bourik.

ZAKOB SOVE DEPI KOT LABAN

31

Zakob ti tann bann garson Laban dir, "Zakob finn koken dibien nou papa. Dibien nou papa finn fer li vinn ris." Li ti osi remarke ki Laban ti bien frwa anver li, pa kouma avan. Lerla Bondie ti dir li, "Retourn dan pei to papa ek to fami. Pa per! Mo pou ar twa." Zakob ti avoy nouvel Rashel ek Lea pou vinn zwenn li dan karo kot so troupo ti ete. Li ti dir zot, "Zot papa nepli dos ar mwa kouma li ti ete lontan me Bondie mo papa finn res ferm ar mwa. Zot toulede kone ki mo finn travay dir pou zot papa me li finn trik mwa e dis fwa li finn sanz mo saler. Me Bondie pa ti les li fer mwa ditor. Sak fwa li ti dir, "Bann kabri taste zot pou to saler, tou bann tikabri ti ne taste. Sak fwa li ti dir, "Tou bann kabri are zot to saler, tou bann tikabri ti ne are. Bondie ti pran so zanimo pou donn mwa. Kan zanimo ti ansaler, mo ti fer enn rev. Dan mo rev, bouk ki ti pe mont lor femel-kabri, ti are ek taste. Anz Bondie ti koz ar mwa. Li ti dir, 'Zakob!' Mo ti reponn, 'Wi!' Li ti kontinie, 'Get tou sa bann bouk ki pe krwaze, zot taste ousa are. Mo pe fer sa arive parski mo kone ki kantite mizer Laban finn fer twa. Momem sa Bondie ki ti paret divan twa dan Betel kot to ti konsakre enn ros ar wildoliv e kot to ti fer serman dan mo faver. Aster prepar twa pou retourn dan pei kot to ti ne.' "

14. Rashel ek Lea ti reponn Zakob, "Nou peyna nanye pou gagne isi. Nou papa tret nou kouma etranze. Li ti vann nou e li finn bangol lamone ki li ti gagne. Dibien ki Bondie finn rase ar nou papa, li pou nou ek nou zanfan aster. Twa, fer seki Bondie finn dir twa fer." Zakob ti prepare pou retourn dan pei Kanaan, pei so papa. Li ti met so bann fam ek zanfan lor samo e li ti fer so bann troupo al divan-divan. Li ti pran tou seki li ti gagne par so travay dan Mesopotami. Laban ti al koup lalenn mouton e ler li pa ti la, Rashel ti koken bann stati bondie ki Laban ti priye. Zakob ti reysi trik Laban; li ti kit landrwa la san les li kone. Li ti pran so prop dibien e ti disparet lor vites. Li ti travers Larivier Efrat e ti al dan direksion pei kolinn ki ti apel Giled.

LABAN TI MET DERYER ZAKOB

22. Trwa zour pli tar Laban ti aprann ki Zakob ti finn fonn. Li ti dir so bann zom swiv li e li ti tay deryer Zakob pandan 7 zour ziska ki li ti zwenn li dan pei kolinn Giled. Sa swar la Bondie ti paret dan enn rev Laban pou warning li, "Tansion twa! Falepa to tous Zakob!" Zakob ti dres so kan lor enn montagn e Laban ti rasanble so larme dan Giled. Laban ti dimann Zakob, "Kifer to finn trik mwa e anlev mo de tifi e gard zot kaptif? Kifer to finn trik mwa e tire san dir mwa nanye? Si to ti dir mwa, mo ti pou organiz to depar ar enn fet akonpagne par sante ek lamizik. To pa finn donn mwa sans pou anbras mo tizanfan ek dir mo tifi orevwar. Pa korek sa! Mo kapav fer twa pey sa ser me yer swar Bondie to papa ti warning mwa pa tous twa. Mo kone to ti bien anvi retourn kot twa me kifer to finn koken bann bondie ki mo priye.?"

31. Zakob ti reponn, "Mo ti per ki ou ti pou rebran ou tifi. Si ou trouv kikenn ti finn pran ou bondie, mo fer sot so likou. Ale, divan nou bann zom kom temwen, fouy partou e rebran tou seki pou ou." Zakob pa ti kone ki se Rashel ki ti souk bondie Laban. Dabor Laban ti fouy latant Zakob, apre latant Lea, answit latant de fam esklav e bann bondie ti touzour entrouvab. Lerla li ti al dan latant Rashel ki ti met bann bondie la dan sakos so lasel-samo e li ti asiz lor li. Laban ti fouy partou e pa ti trouv seki li ti pe rode. Rashel ti dir so papa, "Pa ankoler 'Pa! Mo pa pe dibout parski mo finn gagn mo reg." Laban pa ti reysi trouv so bondie.

36. Lerla Zakob ti sap lor kal. Ar koler dan lavwa li ti dimande, "Ki krim mo finn fer? Ki lalwa mo finn viole pou ki ou persekit mwa? Apre ki ou finn vir tou anbalao, ki zafer ki pou ou ki ou finn trouve. Poz tou la divan ou bann zom ek divan mo bann zom e les zot deside kisannla antor e kisannla ena rezon. Mo finn travay kot ou pandan 20 an; ou troupo mouton ek kabri finn peple san fot e zame mo finn touy ou mouton mal pou mo manze. Sak fwa ki enn zanimo feros ti touy enn ou zanimo, mo ti pran perdi. Mo pa ti amenn karkas la kot ou pou prouve ki mo pa ti antor. Ou ti fer mwa pran responsabilite sak fwa ki enn voler ti koken kiksoz, lizour kouma lanwit. Souvandefwa mo ti soufer saler lizour ek freser aswar. Dormi pa ti kapav dormi. Tousa pandan 20 banane! Pandan 14 an mo finn travay pou marye ar ou de tifi; 6 an pou gagn mo troupo. Malgre sa ou finn sanz kondision travay 10 fwa. Si Bondie Abraham ek Izaak pa ti ar mwa, ou ti pou lisansie mwa san enn sou. Bondie ti konn mo tourman e travay ki mo finn fer e yer swar li ti donn so verdik."

LAKOR ANT ZAKOB EK LABAN

43. Laban ti reponn Zakob, "Sa de zenn fam la zot mo tifi; zot zanfan zot pou mwa; tou sa bann troupo la zot mo propriyete. Anfet, tou seki to trouve isi zot pou mwa. Me parski mo pa kapav fer nanye pou retenir mo tifi ek zot zanfan, nou tom enn lokorite, twa ek mwa. Les nou ranz enn ti mel ros pou komemor nou lakor." Alor Zakob ti pran enn ros ki li ti konsakre kouma enn memorial. Li ti dimann so bann zom pou al ramas ros pou ranz enn ti mel. Zot ti partaz enn repa kot mel la. Laban ti nom li Jegar Saadouta me Zakob ti prefer apel li Galid. Laban ti dir Zakob, "Sa ti mel la pou fer nou toulede rapel." Akoz sa ti apel li Galid. Laban ti azoute, "Nou priye ki Bondie vey nou kan nou separe." Akoz sa, landrwa la so lot nom ti Mizpa. Laban ti kontinie, "Si to maltret mo tifi e si to marye ar lezot fam, mem mo pa trouve, rapel ki Bondie trouv tou. Ala ros ki mo finn met anta ant nou de e ala ros memorial. Toulede pou dir nou pa bliye. Zame mo pou depas sa ta ros la pou atak twa e twa zame fale to depas ta ros ousa ros memorial pou atak mwa. Bondie Abraham ek Bondie Naor pou pas zizman lor nou de." Lerla, onom Bondie ki so papa Izaak ti venere, Zakob ti fer enn serman solanel ki zame li pa pou renie so promes. Li ti touy enn zanimo ki li ti ofer kouma enn sakrifis lor montagn e li ti envit so bann zom vinn manze. Apre zot repa zot ti pas lanwit lor montagn. Boner lelandime gramaten, Laban ti anbras so tizanfan ek zanfan, dir zot salam e li ti retourn kot li.

ZAKOB PARE POU ZWENN EZAI

32

Ler Zakob ti pe al ver pei so papa, detrwa anz ti zwenn li. Kan li ti trouv zot, li ti dir, "Sa enn plas sakre sa." Li ti apel landrwa la 'Maanaim'. Zakob ti avoy detrwa mesaze pou kontakte so frer Ezai dan pei Edom. Ala ki li ti dir zot dir: "Mwa Zakob, ou serviter lwayal, mo pe anons ou Ezai, mo met ek patron, ki mo ti pe viv kot Laban e aster mo pe retourne. Mo ena boukou betay, bourik, mouton, kabri ek esklav. Mo pe fer ou kone, patron, pou ki mo gagn ou proteksion." Kan bann mesaze la ti retourne, zot ti dir Zakob, "Nou finn enform ou frer Ezai e li pe vinn zwenn ou. 400 zom pe akonpagn li." Zakob ti per ek trakase. Li ti diviz so bann zom ek so dibien an de group. Ala kifer li ti fer sa. Li ti pe panse, "Si Ezai vini e atak premie group la, deziem group la kapav sove."

9. Lerla Zakob ti fer lapriyer, "Bondie mo granper Abraham, Bondie mo papa Izaak, ekout mwa. Ou ti dir mwa retourn dan mo pei, dan mo fami e ou ti pou dres tou mo papie. Mo kone mo pa merit bonte ek proteksion ki ou finn donn mwa, ou serviter. Ler mo ti travers Larivier Zourden, mo pa ti ena nanye apart mo sagay. Aster mo pe retourne ar sa de group la. Mo sipliy ou, protez mwa kont mo frer Ezai. Mo pe gagn per - mo per ki li atak nou e detrir nou. Detrir tou. Mem fam ek zanfan. Pa bliye Senier ki ou finn promet pou dres mo papie e donn mwa plis desandan ki dimoun kapav konte; otan desandan ki lagren disab lor laplaz."

13. Apre ki li ti pas lanwit laba, Zakob ti prepar enn kado pou Ezai. Li ti swazir 200 kabri, 20 bouk, 200 mouton femel, 20 mouton mal, 30 samo akous ek zot baba, 40 vas ek 10 toro, 20 bourik femel ek 10 bourik mal. Li ti diviz zot anplizier troupo e li ti met enn serviter ansarz sak troupo. Li ti dir zot al divan-divan. "Kit enn lespas ant sak troupo." Li ti dir serviter ansarz premie troupo, "Kan to zwenn mo frer Ezai e li dimann twa, 'Kisannla to met ek patron? Kot to pe ale? Kisannla propriyeter sa bann zanimo la?' reponn, 'Bann zanimo la zot pou ou serviter, Zakob. Li pe ofer zot so met ek patron Ezai kom kado. Zakob limem pe swiv deryer.' " Li ti donn mem enstriksion tou bann responsab troupo. "Ala ki zot bizen dir Ezai ler zot zwenn li. Dir li, 'Zakob pe swiv deryer' " Zakob ti pe panse, "Mo pou gagn so santiman ar kado e kifwa ler nou zwenn, li pou pardonn mwa." Li ti fer avoy bann kado la e li li ti pas lanwit dan so kan.

ZAKOB TI BIZEN LITE DAN PENIEL

22. Omilie lanwit Zakob ti leve, pran so de fam, de konkibinn, onz zanfan e zot ti travers Larivier Zabok. Dabor li ti fer fam ek zanfan traverse, answit so bann posesion. Finalman li tousel ti res deryer. Lerla enn dimoun ti vinn mat ar li zis avan soley leve. Ler sa dimoun la trouve ki li pa ti pe fouti sort venker, li ti flank Zakob enn kou lor so laans ki ti disloke. Dimoun la ti dir, "Soley pe leve, les mo ale aster." Zakob ti reponn, "Peyna sime! Beni mwa avan!" "Kouma to apele?" dimoun la ti dimande. Zakob ti reponn, "Zakob." Dimoun la ti dir, "Fini lepok Zakob. Aster to nom li Izrael parski to finn mat ar Bondie ek ar dimoun e to finn sorti venker." Zakob ti dir, "Twa, dir to nom!" Li ti reponn, "Kifer to'le konn mo nom?" Lerla li ti beni li.

30. Zakob ti dir, "Mo finn zwenn Bondie fasafas e mo ankor vivan. Akoz sa li ti apel landrwa la Peniel. Ler soley ti leve, Zakob ti kit Peniel. Li ti pe bwate akoz so laans ti disloke. Akoz samem, ziska zordi, bann desandan Izrael pa manz misk ki lor zwen laans paski se lor sa misk la ki Zakob ti gagn enn move kou.

ZAKOB ZWENN EZAI

33

Ler Zakob ti trouv Ezai pe vini ar so 400 zom, li ti partaz bann zanfan ar Lea, Rashel ek so de konkibinn. Li ti met de konkibinn ek zot bann zanfan divan; lerla Lea ek so bann zanfan ti swiv; andernie ti ena Rashel ek Zozef. Zakob ti divan net e ler li ti pe apros so frer, li ti azenou set fwa. Me Ezai ti galoupe vinn zwenn li, may li for, anbras li. Toulede ti pe plore. Kan Ezai ti get otour li, li ti trouv plizier fam ek zanfan e li ti dimann so frer, "Ki sa bann dimoun ki ar twa?" Zakob ti reponn, "Sa bann zanfan la, mo met ek patron, zot bann zanfan ki Bondie, dan so bonte, finn donn mwa." Lerla de konkibinn ek zot zanfan ti borde e zot ti salie Ezai; answit Lea ek so zanfan ti fer mem zafer; andernie Zozef ek sa mama Rashel ti vinn salie Ezai.

8. Ezai ti dimann Zakob lerla, "Be bann lezot ki mo ti zwenn? Ki veditousa?" Zakob ti reponn, "Mo finn fer sa pou gagn ou bon santiman." Ezai ti reponn, "Mo dan bien, mo frer! Gard to dibien!" Zakob ti reponn, "Non! Silvouple, si mo finn gagn ou bon santiman, aksepte mo kado. Ler mo get ou figir, koumadir mo pe get figir Bondie parski ou finn exprim bon santiman. Silvouple, aksepte kado ki mo finn amene. Bondie finn donn mwa boukou bon kiksoz; mo pa mank nanye." Zakob ti telman ensiste ki finalman Ezai ti aksepte. Ezai ti dir lerla, "Anou prepar depar! Letansa, mwa mo pou al divan-divan." Zakob ti dir li, "Ou kone ki bann zanfan zot feb-feb; apart sa mo bizen okip bann zanimo ki finn fek met ba. Si fors zot fer extra zefor mem pandan enn zour, troupo la net pou mor. Wi, ou al divan-divan e mwa mo pou swiv dousma-dousma. Pa pou drame me pou fer pli vit ki posib ar zanimo ek zanfan ziska ki nou zwenn dan EDOM." Ezai ti dir li, "Be les mo pret twa detrwa zom." "Pa nesaser!" Zakob ti dir, "Mo zis bizen ou bon santiman." Sa zour la Ezai ti pran sime EDOM. Zakob, li, ti al Soukot kot li ti ranz enn lakaz pou so fami ek lekiri pou bann zanimo. Akoz sa, landrwa la ti apel Soukot.

18. Ler li ti pe retourne depi Mesopotami, Zakob ti ariv dan lavil Shekem san problem. Lavil la ti dan pei Kanaan. Li ti dres so kan dan enn karo pre kot lavil la. Li ti aste sa parti karo la ar desandan Amor, papa Shekem, pou enn som 100 pies larzan. Li ti ranz enn otel laba e li ti apel li El, Bondie Izrael.

VIOL DINA

34

Enn zour Dina, tifi Zakob ek Lea, ti al rann vizit detrwa fam Kanaan. Kan Shekem, garson Amor l'vit, ki ti sef dan sa rezion la, ti trouv li, li ti may li e li ti viol li. Me li ti trouv li telman zoli ki li ti tom amoure e li ti rod gagn so lafeksion. Li ti dir so papa, "Mo'le marye ar sa fam la." Zakob ti aprann ki so tifi ti sibir violans sexiel me kouma so bann garson ti pe okip bann zanimo dan patiraz, li ti prefer atann zot revini avan fer kiksoz. Shekem so papa, Amor, ti al get Zakob pou koz ar li e salerlamem, bann garson Zakob ti pe retourne depi patiraz. Ler zot ti gagn niouz zot ti soke ek ara ki Shekem ti finn komet enn zafer osi orib e ki li ti finn ensilte lepep Izrael par viol tifi Zakob. Amor ti dir Zakob, "Mo garson finn tom amoure ar ou tifi; rann enn servis, aksepte zot maryaz. Anou tom dakor ki pou ena maryaz mix ant nou de pep. Lerla ou pou kapav res isi dan nou pei; nenport ki kote ou anvi e ou pou ena liberte fer biznes e vinn propriyeter."

11 Lerla Shekem ti dir papa ek frer Dina, "Aksepte mwa e mo pou donn zot seki zot dimande. Nek dir ki kado bizen done, ki dot nesaser pou lamarye, pa ezite. Seki zot dir, samem, me silvouple, pa anpes nou marye." Parski Shekem ti violant zot ser Dina, bann frer la ti reponn Shekem ek so papa Amor dan enn fason degize. Zot ti dir, "Nou pa kapav les nou ser marye ar kikenn ki pa finn fer katna. Sa pou amenn laont lor nou. Nou aksepte maryaz akondision ki zot fer kouma nou e ki tou bann zom fer katna. Lerla maryaz ant

nou de pep pou vinn posib. Nou pou viv ansam e vinn enn sel nasion. Si zot pa dakor nou pe pran nou ser, nou pe ale." Amor ek Shekem ti trouv diil la korek e zennom la lor vites ti fer tou seki ti dimann li parski li ti move amoure ar tifi Zakob. Li ti personaz plis enportan dan so fami. Amor ek so garson ti al dan plas piblik dan lantre lavil e zot ti fer enn miting: "Sa bann dimoun la zot pa ostil; les zot viv kot nou e les zot lib pou vwayaze. Ena ase lespas pou tou dimoun. Les bann zanfan de kote marye. Me sa bann dimoun la zot pou dakor pou viv parmi nou e kouma nou akondision ki tou bann zom kot nou fer katna. Lerla nou vinn enn e zot dibien vinn pou nou. Anou vote pou ki zot gagn drwa viv parmi nou, kouma nou." Tou dimoun ti dakor e tou bann zom ti fer katna.

25. Trwa zour pli tar, ler bann zom ti ankor gagn douler katna, de garson Zakob, Simeon ek Levi, de frer Dina, ti pran zot lepe, rant dan lavil diskretman e zot ti touy tou bann zom, Amor ek Shekem parmi. Lerla zot ti pran Dina dan lakaz Shekem e zot ti fonn. Apre sa masak la, bann lezot frer Dina ti devaliz lavil la pou vanz zot ser. Zot ti pran tou: zanimo, lartik, fam ek zanfan. Pa ti les nanye deryer. Zakob ti dir Simeon ek Levi, "Zot finn amenn enn tabisman traka lor mo latet; aster bann Kanaan, bann Periz, tou dimoun pou air mwa. Mo pa ena boukou zom. Si bannla marye pike kont mwa e atak mwa, nou fini net." Zot ti reponn, "Nou pa kapav les zot tret nou ser kouma enn piten."

BONDIE BENI ZAKOB DAN BETEL

35

Bondie ti dir Zakob, "Vit, al Betel e dres to latant laba. Ranz enn otel pou vener mwa, Bondie ki ti fer so aparision ler to ti pe sove pou evit to frer Ezai. Zakob ti dir so fami ek tou dimoun dan so lantouraz, "Debaras bann bondie etranze ki ar zot; pirifie zot lespri ek zot lekor; met lenz prop. Nou pe kit isi, nou pe al Betel e laba mo pou ranz enn otel pou mo Bondie ki finn ed mwa kan mo ti dan tourmant e ki finn protez mwa partou kot mo finn ale." Zot ti donn Zakob tou zot bann bondie etranze e zot zanon ki ti dan zot zorey. Zakob ti anter zot anba enn pie pre kot Shekem.

5. Kan Zakob ek so bann garson ti pe ale, enn gran lafreyer ti rant dan leker tou bann dimoun dan bann lavil toutotour e zot pa ti anvi galoup deryer zot. Zakob ek tou so bann dimoun ti ariv dan Liz ki aster apel Betel dan pei Kanaan. Li ti ranz enn otel laba e ti donn landrwa la nom Bondie Betel parski Bondie ti paret divan li laba kan li ti pe sove pou so frer pa trap li. Kan Debora, ki ti pe okip Rebeka, ti mor, zot ti anter li anba enn pie dan lesid Betel. Zot ti apel landrwa la 'Pie Lamantasion'. Kan Zakob ti retourn depi Mesopotami, Bondie ti reparet divan li e ti beni li. Bondie ti dir li, "To nom li Zakob me apartir zordi to nom finn vinn Israel." Bondie ti batiz li Izrael e ti dir li, "Momem Bondie Toupwisan. To pou ena boukou zanfan e boukou nasion pou to desandan e to pou vinn anset boukou lerwa. Mo pe donn twa later ki mo ti donn Abraham ek Izaak e to bann desandan pou erit sa later la." Lerla Bondie ti kit li. Dan plas kot Bondie ti diboute, Zakob ti plas enn ros memorial e li ti konsakre li ar diven ek wildoliv. Li ti apel landrwa la Betel.

LAMOR RASHEL

16. Zakob ek so fami ti kit Betel e ler zot ti touzour enn bon distans depi Efrat, Rashel so ler pou gagn baba ti arive me akousman li ti bien difisil. Ler douler la ti vinn atos, famsaz ti dir li, "Pa trakase Rashel, to pe gagn enn deziem garson." Lamor Rashel ti pe koste me avan li mor li ti apel garson la Benoni me Zakob ti apel li Benzamen. Kan Rashel ti mor, zot ti anter li dan bor sime ki al Efrat, ki aster apel Betleem. Zakob ti plas enn ros memorial lor so tom e ziska zordi li ankor la. Zakob ti kontinie so larout e li ti dres so kan lot kote latour Eder.

BANN GARSON ZAKOB

22. Letan li ti pe viv dan sa landrwa la, so garson Roubenn ti gagn relasion ar Bila, konkibinn Zakob. Kan Zakob ti aprann sa, li ti extra ankoler. Zakob ti ena 12 garson. Ar Lea li ti gagn Roubenn (so pli gran garson), Simeon, Levi, Zida, Isakar, Zeboulon. Ar Rashel li ti gagn Zozef ek Benzamen. Ar Rashel so esklav Bila, li ti gagn Dann ek Naftali. Ar Lea so esklav, Zilpa, li ti gagn Gad ek Aser. Tousa bann garson la ti ne dan Mesopotami.

LAMOR IZAAK

27. Zakob ti al get so papa dan Mamre pre kot Ebron, landrwa kot Abraham ek Izaak ti viv. Izaak ti viv ziska laz 180 banane e li ti mor kan ki ti finn gagn enn extra bon laz. So de garson, Ezai ek Zakob, ti okip so lanterman.

DESANDAN EZAI

36

Ala bann desandan Ezai. So lot nom ti Edom. Ezai ti marye ar bann fam Kanaan: Ada, tifi Elon Itit; Oolibama, tifi Ana, tizanfana Zibeon Ivit ek Basmat, tifi Ismael ek ser Nebayot. Ada ti donn nesans Elifaz; Basmat ti donn nesans Reil; Oolibama ti donn nesans Jeoush, Jalam ek Kora. Tou bann garson Ezai ti ne dan pei Kanaan. Ezai ti pran so bann fam, so bann garson, so bann tifi, tou so bann dimoun, tou so bann zanimo, tou dibien ki li ti finn ramase dan pei Kanaan e li ti kit so lakaz pou al viv lwen ar so frer Zakob, dan enn lot pei. Li ti fer sa parski later kot li ek so frer ti pe viv ti vinn tro sere pou nourit zot tou. Zot toulede ti ena tro boukou zanimo pou kapav viv lor mem teritwar. Ezai ti al ranz so lakaz dan pei kolinn Edom.

9. Ala bann desandan Ezai, anset bann Edomit. So fam Ada ti donn li enn garson, Elifaz ki ti ena senk garson: Teman, Omar, Zefo, Gatam ek Kenaz. Ar enn lot fam, Timna, li ti gagn enn lot garson, Amalek. Ezai so fam Basmat ti donn li enn garson, Reoul, ki ti ena kat garson: Naat, Zera, Shama ek Miza. Ezai so fam Oolibama ki ti tifi Ana (ki ti garson Zibeon) ti donn li trwa garson Jeoush, Jalam ek Kora. Ala lalis bann tribi ki ti desandan Ezai: Elifaz ti anset bann tribi dan lalis ki swiv: tribi Teman, Omar, Zefo, Gatam, Kenaz ek Amalek. Tou sa bann la ti liye ar Ada, fam Ezai. Ezai so garson Reoul ti anset bann tribi swivan: Naat, Zera, Shama ek Miza. Zot ti liye ar fam Ezai ki ti apel Basmat. Ala lalis tribi ki ti liye ar Oolibama, tifi Ana: Jeoush, Jalam ek Kora. Tousala ti bann tribi desandan Ezai.

BANN DESANDAN SEIR

20. Bann dimoun otoktonn pei Edom ti divize an plizier tribi ki ti retras zot anset parmi bann desandan Seir, enn dimoun kominote Orit. Ala enn lalis bann desandan la: Lotan, Shobal, Zibeon, Ana, Dishon, Ezer ek Dishan. Lotan ti anset kominote Ori ek Eman. (Lotan ti ena enn ser ki ti apel Timna.) Shobal ti anset kominote Alvan, Manaat, Ebal, Shefo ek Onam. Zibeon ti ena de garson, Aiya ek Ana. (Limem sa Ana ki ti dekouver lasours termal dan landrwa inabite ler li ti pe pran swen bann bourik so papa.) Ana ti papa Dishon ki ti anset kominote Emdan, Eshban, Itran ek Sheran. Ana ti ena enn tifi ki ti apel Oolibama. Ezer ti anset kominote Bilan, Zavan ek Akan. Dishan ti anset kominote Ouz ek Aran. Ala lalis bann tribi Orit dan pei Edom: Lotan, Shobal, Zibeon, Ana, Dishon, Ezer ek Dishan.

BANN LERWA EDOM

31. Avan ki ti ena lerwa dan Izrael, sa bann lerwa la ti govern pei Edom enn deryer lot:

Bela garson Beor depi Dinaba

Zobab garson Zera depi Bozra

Ousham depi rezion Teman

Adad garson Bedad depi Avit

(li ti gagn laviktwar lor bann Medianit dan enn batay dan pei Moab)

Samla depi Masreka

Shol depi Reobot-Lor-Larivier

Baal Anan garson Akbor

Adad depi Po (so fam ti apel Meetabel; li ti tifi Matred ek tizanfana Mezaab)

40. Ezai ti anset sa bann tribi Edomit la: Timna, Alva, Jetet, Oolibama, Ela, Pinon, Kenaz, Teman, Mibzar, Magdiel ek Iram. Landrwa kot sa bann tribi la ti reste ti pran nom tribi la.

ZOZEF EK SO BANN FRER

37

Zakob ti kontinie viv dan pei Kanaan kot so papa ti viv e ala zistwar so fami. Zozef, enn zennom 17 an ti pe okip mouton ek kabri ansam ar so bann frer, bann garson Bila ek Zilpa, de konkibinn so papa. Li ti donn move rapor so papa lor konportman so bann frer. Zakob ti ena enn preferans pou Zozef lor so bann lezot garson parski kan piti la ti ne li, li ti fini vinn bien vie. Li ti fer fer enn zoli manto extra dekore, extra lix pou

26

so garson prefere. Ler bann lezot frer ti konpran ki zot papa ti kontan Zozef plis ki li ti kontan zot, zot ti refiz koz ar li dan enn manier fraternel. Enn fwa enn aswar, Zozef ti fer enn rev e kan li ti rakont zot so rev zot laenn pou li ti depas kad. Li ti rakont zot, "Ekout mo rev! Nou tou ti dan karo pe atas pake dible kan, san atann, mo pake drese, dibout drwat. Zot pake fer enn laronn otour mo pake e lerla zot pake bes latet pou salie li." Bann frer la ti reazir, "Ki to'le dir? To pou vinn lerwa e to pou diriz nou lavi?" Pa bizen dir! Zot ti manga ankor plis akoz so rev e akoz seki li ti pe dir lor zot. Zozef ti gagn enn lot rev e li ti rakont so bann frer, "Dan mo nouvo rev, mo ti trouv soley, lalinn ek onz zetwal bes latet pou salie mwa." Li ti osi al rakont so rev ar so papa ki ti kriye ar li, "Ki kalite rev sa? Eski to kwar ki to mama, to bann frer ek mwa nou pou bes latet pou salie twa? Bann frer la zot ti extra zalou me Zakob pa ti aret reflesi lor tousa.

ZOT TI VANN ZOZEF E TI AMENN LI DAN LEZIP

12. Enn zour kan bann frer Zozef ti al dan Shekem pou okip troupo so papa, Zakob ti dir Zozef, "To bizen al Shekem kot to bann frer pe okip nou troupo." Zozef ti reponn, "Deswit!" So papa ti dir li, "Al gete si to bann frer korek, si troupo oke. Lerla retourne pou dir mwa." So papa ti avoy li fer komision andeor Vale Ebron. Zozef ti ariv Shekem e li ti pe mars-marse dan sa rezion la kan enn dimoun ti trouv li e ti dimann li, "Ki to pe rode?"

16. Zozef ti reponn, "Mo pe rod mo bann frer ki pe okip zot zanimo. Eski ou kone kot zot ete?" Dimoun la ti reponn, "Zot finn fini ale. Mo ti tann zot pe dir ki zot ti pe al Dotan." Zozef ti pran sime Dotan kot li ti zwenn so bann frer. Kan zot ti trouv li pe vini depi lwen, bann frer la ti fer enn plan pou touy li. "Get li vini, Misie Rev! Anou avoy li manze e lerla nou zet li dan enn pwi sek. Nou va dir ki enn zanimo feros finn touy li. Lerla nou gete ki ariv so bann rev." Kan Roubenn ti tann zot, li ti sey anpes so lamor. Li ti dir zot, "Pa bizen touy li. Les nou zet li dan sa pwi ki dan enn rezion inabite. Pa nesaser bles li." Li ti dir zot sa parski li ti ena enn plan pou sap so lavi e lerla retourn li kot so papa. Ler Zozef zwenn zot, zot ti may li, desir so zoli manto delix; zot ti sarye li e ti zet li dan pwi sek. Ler zot ti pe manze, zot ti trouv enn group vwayazer Ismaelit ki ti pe pas par la lor sime Lezip. Zot bann samo ti sarze ar zepis ek larezinn. Zida ti dir so bann frer, "Bet sa touy li e kasiet laverite! Olie sa, anou vann li ar bann Ismaelit. Koumsa nou pa pou bizen fer li dimal. Apre tou li nou frer, nou prop disan. Zot tou ti tom dakor. Ler bann komersan Midianit ti pe pase, bann frer la tir Zozef depi dan pwi e zot ti vann li pou 20 pies larzan ar bann Ismaelit ki ti amenn li Lezip.

29. Ler Roubenn ti retourn kot pwi la, li pa ti trouv so frer Zozef. Li ti desir so lenz pou exprim so sagren. Li ti al get so bann frer e ti dir zot, "Zozef pa la! Ki pou fer aster?" Lerla zot ti touy enn kabri e zot ti plonz manto Zozef dan disan kabri. Zot ti amenn manto la kot Zakob e ti dimann li, "Nou'nn trouv sa! Eski pou ou garson sa?" Zakob ti rekonet manto la e li ti reponn, "Pou li sa. Sirman enn zanimo feros finn touy li. Li finn desir-desir mo garson." Dan so douler Zakob ti desir so lenz e ti anvlop so lekor ar gouni. Li ti fer enn long peryod dey. So bann tifi ek garson ti vinn konsol li me li ti refiz konsolasion. Li ti dir zot, "Mo pou al dan lemonn dimoun mor avek larm pou mo garson Zozef dan lizie." Letansa bann komersan ti vann Zozef ar Potifar, enn ofisie dan lakour Faraon. Potifar ti kapitenn dan larme ki ti okip sekirite pale rwayal.

ZIDA EK TAMAR

38

Apepre mem lepok, Zida ti kit so bann frer pou al res kot enn dimoun ki ti apel Ira ki ti sorti lavil Adoulam. Laba Zida ti zwenn enn zenn fam Kanaan. Fam le so papa ti apel Shoua. Li ti marye ar li e so fam ti gagn enn garson. Zida ti apel li Er. Kan li ti reasant, li ti gagn enn deziem garson ki li ti apel Onan. Pli tar li ti gagn enn trwaziem garson ki li ti apel Shela. Zida ti dan Akzib kan garson la ti ne. Pou so premie garson Er, Zida ti fer demann enn tifi ki ti apel Tamar. Parski Er ti pe move kalite fane, Bondie ti bien mekontan e finalman li ti pran so lavi. Lerla Zida ti dir Onan, tifrer Er, "Al mont lor lili ar to belser, vev Er. Fer to devwar anver fam to frer pou ki to frer kapav ena desandan." Me Onan ti kone ki zame sa bann zanfan la pa pou vinn pou li. Alor, sak fwa ki li ti ena relasion ar so belser, li ti desarz andeor pou ki so frer Er zame ti pou ena desandan. Bondie pa ti kontan e li ti pran so lavi. Lerla Zida ti dir so belfi Tamar, "Retourn kot to papa, pa remarye e atann ki Shela vinn gran." Li ti dir sa parski li ti kwar ki Shela ti pou zwenn lamor parey kouma so de premie garson. Tamar ti retourn lakaz so papa.

12. Enpe pli tar, Zida so fam ti mor. Kan peryod dey ti fini, Zida ek so kamarad Ira Adoulam ti al Timna kot ti pe koup lalenn so mouton. Kikenn ti dir Tamar ki so boper ti pe al Timna pou fer koup lalenn so mouton. Deswit li ti tir so lenz dey, met lenz normal, kouver so vizaz ar enn vwal e li ti al asiz dan lantre Enaim, enn

lavil ki ti lor larout pou al Timna. Li ti bien kone ki so tibofrer Shela ti finn vinn enn zom me Zida pa ti apel li pou marye ar zennom la. Kan Zida ti trouv li, li ti kwar ki li ti zis enn travayer sex parski so figir ti kouver ar enn vwal. Zida ti al drwat lor li dan bor sime e ti dimann li, "Ki to pri?" (Li pa ti kone ki li ti pe koz ar so belfi.) Tamar ti dir li, "Ki ou pou ofer mwa?" Zida ti reponn, "Enn zenn kabri dan mo troupo." Tamar ti dir li, "Dakor si ou donn enn avalwar ziska ki ou fer livre tikabri la." Zida ti dimande, "Ki kapav donn twa kouma avalwar?" Tamar ti reponn, "Donn mwa ou sevalier ek ou sagay." Zida ti donn li seki li ti dimande. Zot ti ena relasion e li ti tom ansent. Tamar ti retourn kot li, tir so vwal e li ti remet so lenz dey.

20. Zida ti dimann so kamarad Ira al livre tikabri la e rebran bann lartik ki li ti depoze kom avalwar me Ira pa ti zwenn fam la. Li ti dimann bann dimoun dan Enaim, "Kot sa travayer sex ki ti la lor larout?" "Zame pa ti ena sa isi," zot ti reponn. Ira ti al get Zida pou dir li, "Pa finn trouv so bout! Bann dimoun laba finn dir mwa ki zame pa finn ena travayer sex laba." Zida ti dir, "Be les li gard lartik avalwar. Falepa ki dimoun riy nou. Nou finn sey peye me pa finn trouv li." Trwa mwa pli tar kikenn ti dir Zida ki so belfi Tamar ti pe fer travay sex e ki li ti ansent. Zida ti donn lord, "Al sers li e bril li vivan!"

25. Ler ti pe trenn-trenn li pou bril li, li ti dir, "Al dir mo boper ki dimoun ki propriyeter sa de lartik la, limem papa mo zanfan. Get bien sa sevalier ek sa sagay la e al rod zot propriyeter." Zida ti rekonet so sevalier ek sagay e li ti dir, "Li ena rezon! Mo pa finn respekte mo prop parol. Mo ti bizen marye li ar mo garson Shela." Apartir sa zour la, Zida pa ti ena relasion ar Tamar.

27. Kan ler akousman ti pe aprise, ti dekouver ki Tamar ti pou gagn zimo. Kan li ti koumans gagn douler akousman, enn lebra ti paret. Famsaz ti atas enn difil rouz otour sa lebra la e li ti dir, "Sannlala premie!" Me lebra la ti rerantre e lot zimo la ti sorti premie. Famsaz la ti dir, "Anbon! Koumsa ki to trik lotla?" Ti apel li Perez. Ler lotla ti sorti ar difil rouz otour enn lebra, ti apel li Zera.

ZOZEF EK FAM POTIFAR

39

Rapel ki bann komersan ti vann Zozef ar Potifar, enn ofisie dan lakour Faraon. Potifar ti kapitenn dan larme ki ti okip sekirite pale rwayal. Bondie ti pe protez Zozef ki ti gagn boukou sikse. Li ti pe viv dan lakaz Potifar ki ti konpran ki Bondie ti pe protez li parski li ti pe reysi tou seki li ti pe antreprann. Potifar ti extra kontan li e ti fer li vinn so serviter personel ki ti responsab lakaz Potifar ek tou so dibien. Apartir samomanla, grasa Zozef, Bondie ti beni lakaz Potifar; ti beni osi tou seki ti dan so lakaz ek dan so karo. Potifar ti les tou dan lame Zozef; li pa ti okip nanye apart manze ki li ti pe manze. Zozef ti ena enn lekor atlet e li ti enn zoli garson. Madam Potifar ti atire e enn zour li ti dir li dir Zozef vinn lor lili ar li. Zozef ti refize e li ti dir madam la, "Madam, ou misie, mo met ek patron, pa ena pou okip nanye dan lakaz akoz mo la pou fer tou seki bizen. Li finn donn mwa foul pouvwar e mo ena otan lotorite ki li lor tou kiksoz apart lor ou. Mo pa gagn drwa fer nanye imoral. Pese sa!" Malgre madam la ti lastik li toulezour, Zozef ti tini ferm e ti refiz mont lor lili ar li.

11. Enn zour kann okenn serviter pa ti la, Zozef ti rant dan lakaz pou okip so travay. Madam Potifar ti trap so manto for e ti dir li "Vinn ar mwa lor lili!" Zozef ti reysi sove me so manto ti res dan lame madam la. Kan li ti trouv sa, li ti apel so bann servant e li ti kriye for-for, "Get sa zotmem! Sa Ebre ki mo mari ti amenn dan nou lakaz finn ensilte nou. Li finn rant antret dan mo lasam e li finn sey viol mwa. Ler li tann mwa kriye osejour, li tire me li kit so manto ki ti anba kot mo lipie." Madam la ti gard manto la ar li ziska ki Potifar ti arive. Li ti rakont so mari mem zistwar, "Sa Ebre ki ou ti amenn dan nou lakaz ti rant antret dan mo lasam e li ti ensilte mwa. Ler li ti tann mwa kriye osejour, li ti tire me li kit so manto ki ti anba kot mo lipie.

19. Met ek Patron Zozef ti extra manga e li ti donn lord pou fer aret Zozef e met li dan lazol kot ti gard prizonie lerwa. Me Bondie ti pe mars ar Zozef e li ti beni so proteze. Gardprizon ti bien apresie li. Li ti fer Zozef vinn sef prizonie ki ti responsab pou okip tou seki pase dan prizon. Gardprizon la pa ti ena pou kas latet ar seki Zozef ti pe okipe parski tou ti pe mars korek-korek parski Bondie ti pe protez li e ti fer li reysi dan tou seki li ti pe fer.

ZOZEF ENTERPRET REV PRIZONIE

40

Enpe letan ti pase. Enn zour responsab diven ek sef boulanzri ti ofans Faraon. Li ti bien mekontan. Li ti fer met zot toulede dan prizon dan lakaz kapitenn gardprizon, dan mem prizon kot Zozef ti ete. Zot ti pas enn long peryod dan prizon e kapitenn la ti dir Zozef okip responsab diven ek sef boulanzri. Enn swar dan sa

prizon la, responsab diven ek sef boulanzri toulede ti fer enn rev me zot de rev ti ena sinifikasion diferan. Kan Zozef ti vinn get zot gramaten, li ti konpran ki toulede ti bouverse. Li ti dimann zot, "Kifer zot paret trakase zordi?" Zot ti reponn, "Nou de finn fer enn rev sakenn me personn pa pe kapav explik nou zot sans." Zozef ti dir zot, "Zis Bondie ki kapav donn nou kapasite enterpret rev. Ale, rakont mwa zot rev!"

9. Responsab diven ti koz premie, "Dan mo rev ti ena enn pie rezen ar trwa brans. Lor vites li ti bourzone, fleri e grap rezen ti vinn mir. Koup diven Faraon ti dan mo lame. Donk mo trap grap rezen, pres for, fer ziran dan koup la e mo donn li Faraon." Zozef dir li, "Ala mesaz la! Trwa grap rezen vedir trwa zour. Dan trwa zour, Faraon pou larg twa, pardonn twa e redonn twa to plas. To pou rekoumans donn li so diven kouma avan kan to ti so responsab diven. Me pa bliye mwa kan tou pe mars korek-korek pou twa. Rann enn servis mansionn mo nom ar Faraon e ed mwa sort dan prizon. To kone, ti kidnap mwa, ti amenn mwa isi e isi mo pa finn fer nanye pou merit santans prizon."

16. Kan sef boulanzri ti trouve ki rev responsab diven ti pozitif, li ti dir Zozef, "Mo'si mo finn fer enn rev. Mo ti pe sarye trwa pagne dipen lor mo latet. Dan pagne lao net ti ena toutsort kalite gato pou Faraon e bann zwazo ti pe bek-bek zot." Zozef ti dir li, "Ayaya! Trwa pagne vedir trwa zour. Dan trwa zour, Faraon pou fer twa sorti dan prizon e li pou fer sot to likou. Apre li pou fer atas to lekor lor enn poto e bann votour pou vinn desir-desir to laser."

20. Zour so laniverser, trwa zour pli tar, Faraon ti donn enn banke pou tou so bann ofisie. Li ti fer larg responsab diven ek sef boulanzri e fer amenn zot divan so bann administrater. Li ti redonn responsab diven so plas e li ti ordonn ekzekision sef boulanzri. Tousa ti arive kouma Zozef ti predir. Me responsab diven pa ti fer okenn mansion nom Zozef. Li ti bliye li net.

ZOZEF ENTERPRET REV FARAON

41

De-zan pli tar Faraon ti reve ki li ti pe diboute lor bor Larivier Nil kan set vas bien nouri ek anbonn sante sorti dan larivier e ti koumans manz lerb. Zis apre set lezot vas mengi-mengi, lapo-lezo sorti dan larivier. Zot koste ar bann vas anbonn sante e koumans devor zot. Faraon so somey kase. Ler li ti reysi redormi, li ti fer enn lot rev. Set zepi may plen ek pome ti pouse lor enn tiz. Lerla set nouvo zepi may ti ouver. Sa deziem group la ti meg e setif, vadire divan dezer ti bril zot. Me seki ti meg ek setif ti aval seki ti plen ek pome. Kan so somey ti kase Faraon ti realize ki li ti reve. Me kouma rev la ti pe minn so latet, boner gramaten li ti fer tou bann gran koko dan Lezip vinn get li. Li ti rakont zot so rev me personn pa ti pe kapav donn enn bon explikasion.

9. Lerla responsab diven dir Faraon, "Mazeste, mo bizen konfes mo erer! Kan ou ti ankoler ar mwa ek sef boulanzri e ou ti fer met nou dan prizon dan lakaz kapitenn gardprizon, enn swar nou toulede ti fer enn rev e sak rev ti ena enn sans diferan. Dan prizon ti ena osi enn zenn Ebre ki ti esklav kapitenn gardprizon. Nou ti rakont li nou rev e enterpretasion ki li ti done ti tap anplen ladan mem. Kouma li ti dir, ou ti redonn mwa mo plas e ou ti fer sot likou lotla." Faraon ti donn lord fer amenn Zozef divan li e sa ti fer toutsuit. Zot ti fer li bengne, raze ek sanz lenz avan amenn li divan Faraon ki ti dir li, "Mo finn fer enn rev ki pe fer tou dimoun vinn pagla. Mo tann dir ki to for lor enterpretasion rev." Zozef ti reponn, "Mwa, non, Votmazeste me Bondie kapav donn nou enn enterpretasion favorab."

17. Alor, Faraon ti koumans rakonte, "Mo ti reve ki mo ti pe dibout dan bor Larivier Nil kan set vas bien nouri ek anbonn sante ti sorti dan dilo pou vinn manz lerb. Lerla set vas mengi-mengi, lapo-lezo sorti dan larivier. Zame mo ti finn trouv zaimo otan fay. Zot ti koumans devor bann vas anbonn sante. Ler zot ti fini, pa ti pou kapav fer diferans parski zot ti parey kouma zot ti ete avan. Mo somey ti kase. Ler mo ti redormi, mo ti fer enn lot rev. Set zepi may plen ek pome ti pouse lor enn tiz. Lerla set nouvo zepi may ti ouver. Sa deziem group la ti meg e setif, vadire divan dezer ti bril zot. Me seki ti meg ek setif ti aval seki ti plen ek pome. Mo finn dimann bann gran koko explik mwa me zot tou zot finn fel."

25. Zozef ti dir Faraon, "Toulede rev pe dir mem zafer; Bondie pe prevenir ou. Set vas anbonn sante reprezant set an; set zepi may zot 'si zot reprezant set an. Set vas lapo-lezo ek set zepi may setif zot reprezant set an lafaminn. Kouma mo ti dir ou Bondie pe prevenir ou. Pandan set an pei pou tap plen me apre pou ena set an mizer nwar e dimoun pou bliye net peryod soubontan parski difikilite pou tap pil. Dimoun pou telman soufer ki zot memwar pou efas tou souvenir peryod jalsa. Repetision mem mesaz dan de rev separe vedir ki biento Bondie pe ekzekit so plan.

33. "Ou bizen swazir enn dirizan konpetan pou diriz pei. Ou bizen osi nom plizier ofisie pou administre pei. Met enn levi 20% lor prodiksion agrikol pandan 7 an bonannza pou fer enn rezerv pou letan dir. Donn bann ofisie pouwar pou ramas ek stok manze dan grenie tou bann lavil e donn zot responsabilite pou veye. Koumsa pou ena enn bon stok manze e dimoun pa pou mordefen."

ZOZEF VINN PREMIE MINIS LEZIP

37. Faraon ek so bann administrater ti dakor ar sa bann lide la e li ti dir zot, "Mo pa kwar ki enn dimoun pli bon ki Zozef ekziste parski lespri Bondie dan so leker." Li ti dir Zozef, "Li kler ki Bondie pe gid twa. Akoz sa, to enbatab! Mo pe met twa ansarz pei e tou dimoun pou obeir to bann lord. To pouwar pou zis enn tigit pli feb ki pou mwa. Donk, mo pe fer twa vinn premie minis Lezip." Faraon ti tir sevalier ki ti dan so ledwa e ti met li dan ledwa Zozef. Anplis li ti donn li enn manto len ek enn lasenn lor. Zakob ti gagn drwa servi deziem saryo rwayal e ti ena solda ki ti galoup divan-divan pou dir dimoun avanse, pa bar sime premie minis. Li ti ena tou pouwar premie minis Lezip. Faraon ti dir li, "Mwa Lerwa Lezip, mo dekrete ki apartir zordi personnan dan Lezip pa pou gagn drwa ni lev lame, ni lev lipie san to permission." Li ti donn Zozef enn nom Eziptien: Zafenat Panea; li ti osi donn li enn fam, Asenat, ki ti tifi Potifera, enn pret dan lavil Eliopolis. Zozef ti ena 30 an ler li ti vinn premie minis Faraon. Li ti vizit bann diferan landrwa dan pei Lezip. Pandan 7 lane bonannza, Zozef ti fer ramas enn bon rezerv dan bann grenie tou lavil. Dan sak lavil ti ena enn grenie ranpli ar manze ki ti sorti dan bann karo toutotour. Ti ena telman may ki Zozef ti aret mizire; vadire disab lor laplaz.

50. Avan letan dir vini, Asenat ti donn Zozef de garson. Li ti dir, "Bondie finn fer mwa bliye mo soufrans ek fami mo papa." Akoz sa li ti apel premie garson la Manase. Li ti osi dir, "Bondie finn donn mwa zanfan lor later kot mo finn bien soufer." Akoz sa li ti apel so deziem garson Efraim. Set banane bonannza ti fini e set banane mizer nwar ti koumanse, parey kouma Zozef ti predir. Dan bann lezot pei dimoun ti pe mordefen me dan Lezip ti ena manze pou tou dimoun. Kan lafen ti koumans fer fraka dan Lezip, dimoun dimann Faraon donn zot manze. Li ti dir zot al get Zozef e ekout so bann enstriksion. Lafaminn ti pe file partou. Zozef ti donn lord ouver bann grenie pou vann manze ar bann Eziptien. Dimoun sorti partou ti pe vinn Lezip pou aste may ar Zozef parski lafaminn ti pe fer ravaz partou.

BANN FRER ZOZEF VINN LEZIP POU ASTE MAY

42

Kan Zakob ti aprann ki ti ena may dan Lezip, li ti dir so bann garson, "Fer kiksoz! Tann dir ena may dan Lezip. Al laba, al aste enpe pou anpes nou mordefen." Dis demi-frer Zozef ti al Lezip pou aste may me Zakob pa ti les Zozef so prop frer Benzamen al ar zot parski li ti per tansion enn maler ariv li. Bann garson Zakob ti ariv dan Lezip ar lezot dimoun ki ti vinn aste may parski dan pei Kanaan ti ena lafaminn. Zozef, premie minis Lezip ti pe vann may ar dimoun ki ti sorti partou dan lemonn. Ler bann frer Zozef ti arive, zot ti bes latet pou salie li. Zozef ti rekonet so bann frer me li ti fer koumadir li pa ti konn zot. Li ti dimann zot sek-sek, "Kot zot sorti?" Zot ti reponn, "Nou sorti pei Kanaan. Nou finn vinn aste manze."

8. Zozef ti rekonet so bann frer me bannla pa ti rekonet li. Li ti rapel bann rev ki li ti fer lor zot e li ti dir zot ar enn ton dir, "Zot bann espion zot! Zot finn vinn gete kot nou pei ena febles." Zot ti reponn, "Non, non, senier! Tret nou kouma ou esklav. Nou finn vinn aste manze. Nou tou nou bann frer. Nou asir ou, nou pa finn vinn espione. Nou dimoun onet nou." Zozef fann ar zot, "Non, mo kone zot finn vinn gete ki bann febles ki ena dan nou pei!" Bann frer la ti dir li, "Nou ti adouz frer. Nou tou garson mem papa ki viv dan pei Kanaan. Enn finn mor. Nou dernie frer finn res ar nou papa." Zozef ti dir, "Mo kone ki mo pe dir! Mo kone zot bann espion e mo pou teste zot. Onom Faraon mo deklare ki zot pa pou kapav kit pei Lezip tanki zot ti frer pa vinn isi. Enn parmi zot al sers li vini. Leres pou antray isi ziska ki nou met laverite okler. Si zot pa reysi prouve ki zot pe koz laverite savedir zot bann espion." Zozef ti fer met zot dan prizon pou trwa zour. Lor trwaziem zour, Zozef ti dir zot, "Mo kontan ek respe Bondie e pou sov zot lavi, ala seki mo propoze. Pou prouve ki zot onet, enn parmi zot bizen res dan prizon e tou lezot zot kapav retourn lakaz ar manze ki zot finn aste. Apre zot bizen amenn zot tifreri isi. Sa li pou enn prev ki zot pe koz vre e pa pou ena ekzekision." Zot ti aksepte kondision e sakenn ti pe dir so kamarad, "Aster nou pe peye pou seki nou ti fer ar nou frer. Kan li ti dan pens e li ti pe sipli nou pou ed li, nou ti avoy li promne. Aster nou pe konn mem douler."

22. Roubenn ti koze, "Mo ti dir zot pa fer sa garson la dimal e zot pa ti ekoute. Aster nou pe peye pou ditor ki nou ti fer li. Zozef ti tann tou seki zot ti pe dir e zot pa ti kone parski tousaletan la zot ti pe kominike

atraver enn enterpret. Zozef ti kit zot parski li pa ti pe kapav tini so larm. Ler li ti rekapav koze, li ti retourne, ti swazir Simeon e ti fer atas li divan toulezot.

BANN FRER ZOZEF RETOURN KANAAN

25. Zozef ti donn lord so bann zom pou ranpli bagaz so bann frer ar may, remet zot lamone dan zot sak e donn sakenn manze pou vwayaz. Diskretman zot ti fer sa. Bann frer la ti met may ki zot ti aste lor zot bourik e zot ti kit sa landrwa la. Kot zot ti arete pou pas lanwit, enn bann frer la, ler li ti ouver so sak pou tir manze pou nouru so bourik, li ti trouv lamone dan sak la. Li ti kriye, "Mo lamone finn retourne! Ala li la dan mo sak." Zot ti trakase e leker ti pe pok-pok. Lafreyer ti pe chombo zot. Zot ti pe dir, "Ki pe ariv nou Bondie?" Ler zot ti ariv kot zot, zot ti rakont tou zot papa. Zot ti dir li, "Premie minis Lezip ti koz brit ar nou e ti akiz nou ki nou ti pe espionn so pei. 'Nou ti dir li ki nou pa bann espion, ki nou dimoun onet, ki nou ti adouz frer, zanfan mem papa, ki enn finn mor e ki pli zenn la finn res ar nou papa dan pei Kanaan'. Premie minis la ti repon, 'Pou kone si zot pe koz laverite, enn parmi zot pou res isi, lezot pou al kot zot ar may ki zot finn aste pou donn zot fami manze. Apre zot bizen revinn isi ar zot tifrer. Sa li pou enn prev ki zot pa pe koz manti, ki zot pa bann espion. Lerla mo pou liber zot frer e donn zot permission pou etabli isi e fer komers."

35. Ler zot ti pe devid zot sak, zot ti retrouv larzan ar ki zot ti peye pou may. Sa ti fer zot tou, Zakob ek so bann garson, bien trakase. Zakob ti dir zot, "Eski zot ole mo perdi tou mo bann zanfan? Zozef finn mor, Simeon prizonie; aster zot ole ki mo perdi Benzamen. Kifer zis mwa ki bizen soufer!" Roubenn ti dir so papa, "Si mo pa revini ar Benzamen, ou kapav pran lavi mo de garson. Les sa dan mo lame e mo pou retourne li lakaz." Me Zakob ti ensiste, "Mo pa pou les mo garson al ar zot. Deza so frer finn mor. Mo ena zis li tousel aster. Maler kapav arive lor sime. Mo vie aster. Si sa arive, lasagren ek douler pou touy mwa."

BANN FRER ZOZEF RETOURN DAN LEZIP AR BENZAMEN

43

Lafaminn dan Kanaan ti pe anpire. Kan lafami Zakob ti fini konsom manze ki ti aste dan Lezip, Zakob ti dir so bann garson, "Retourne laba e aste ankor enpe manze pou nou." Zida ti dir so papa, "Premie minis la ti dir nou ar boukou fermte ki nou pa pou kapav koste kot li si nou tiferer pa ar nou. Si ou dakor ki Benzamen vinn ar nou, nou pou al laba pou aste manze. Sinon, nou pa pou ale parski finn dir nou kare-kare ki san prezans nou tiferer, peyna sime zwenn dimoun ki bizen pou aste manze. Zakob ti koze, "Kifer zot donn mwa otan traka? Kifer zot finn bizen dir ki ti ena enn zanfan ar mwa?" Zot ti explik li, "Misie la ti pe poz boukou kestion lor noumem ek nou fami. 'Eski zot papa ankor vivan? Eski zot ena enn lot frer?' Nou zis ti bizen reponn onetman. Nou pa ti kapav devine ki li ti pou dir nou amenn nou frer."

8. Zida ti dir so papa, "Pa, les mo amenn ti garson la ar mwa. Nou al Lezip deswit. Koumsa person pa pou mordefen. Mo garanti so sekirite ar mo prop lavi. Si mo pa retourne ar li korek-korek, les tou tor, les tou blam tom lor mwa. Si nou pa ti perdi letan, nou ti pou fini ale, retourne de fwa." Lerla Zakob ti dir zot, "Si bizen fer seki bizen fer, mo koney zot amenn ar zot enn kado pou premie minis. Met dan zot bagaz enpe larezinn, dimiel, zepis, pistasio ek zamann, meyer prodwi ki ena dan nou pei. Amenn de fwa plis lamone parski zot pou bizen rann sa lamone ki zot ti trouve dan zot sak. Kikfwa kikenn finn fer erer. Ale! Pran zot frer e ale lor vites. Nou priye Bondie ki premie minis la sagren nou e rann nou Benzamen ek Simeon. Mwa mo met tou dan lame Bondie. Si ena pou perdi, va perdi."

15. Lerla bann frer la ti pran kado pou premie minis, pran lamone ki ti bizen e zot ti pran sime Lezip ar Benzamen. Dan Lezip zot ti al get Zozef. Ler Zozef ti trouv Benzamen ar zot, li ti dir so sef serviter, "Amenn sa bann dimoun la kot mwa. Nou pou pran repa midi ansam. Fer touy enn zanimo e prepar nou repa. Sef serviter la ti ekzekit lord so met ek patron e ti amenn bann frer la dan lakaz Zozef. Ler zot ti pe ariv pre kot lakaz la, zot ti koumans gagn per e zot ti panse, "Sirman pe amenn nou la akoz sa larzan ki ti dan nou sak kan nou ti la dernie fwa. Sir, zot pou sot lor nou, sezi tou seki nou ena e lerla atas nou dan esklavaz." Ler zot ti ariv kot laport, zot ti dir sef serviter la, "Silvouple Sef, ekout nou! Nou ti deza vinn isi pou aste manze. Lor sime retour, ler nou ti ouver nou sak, nou ti retrouv tou larzan ar ki nou ti aste may. Larzan la ar nou parski nou'le rann li so propriyeter. Anplis nou ena larzan ki neserer pou aste ankor enpe manze. Pa kone kisannla ti met sa lamone la dan nou sak."

23. Sef serviter la ti dir zot, "Pa per! Kaspalatet! Sirman zot Bondie ek Bondie zot papa ti met kas la dan zot sak. Parski mwa mo kone ki zot ti solde tou kont. Peyna det!" Lerla li ti al sers Simeon, vini. Sef serviter ti fer zot rant dan lakaz. Li ti donn zot dilo pou zot lav lame-lipie e li ti al nouru zot bourik. Bann frer la ti tir

bann kado pou donn Zozef kan li ti pou vini midi parski ti enform zot ki zot ti pou manze ar li. Kan Zozef ti arive, zot ti al ver li, bes latet, salie li. Zozef ti dimann zot si zot ti bien e ti dimann nouvel zot papa, "Ki nouvel zot vie papa, eski li bien, eski li ankor vivan?" Zot ti reponn Zozef, "Nou vie papa, ou serviter lwayal, li touzour la e li anbonn sante." Zot ti azenou divan li e zot ti bes zot latet net anba.

29. Kan Zozef ti trouv so tifer, Benzamen, li ti dir, "An, se li sa tifer ki zot ti mansione. Bondie beni twa mo garson!" Zozef ti sorti lor vites parski prezans so tifer ti bouwers li. Li pa ti pe kapav tini so larm. Li ti al dan so lasam pou plore. Apre, li ti lav so figir, ti retourne, ti kontrol so emosion e ti donn lord pou servi manze. Zozef ti asiz kot enn latab e so bann frer kot enn lot. Bann Ezipsien ti kot enn lot latab parski, pou zot, li ti enn laont manz lor mem latab ar bann Ebre. Bann frer Zozef ti asiz vizavi Zozef, dan lord laz, depi pli gran ziska pli piti. Ler zot get laranzman ki ti fer, zot ti gagn sok. Ti servi zot manze depi latab Zozef e Benzamen ti gagn senk fwa plis ki lezot. Zot tou ti manze-bwar ar Zozef ziska zot ti sou.

ENN KOUP MANKE

44

Zozef ti dir so sef serviter, "Ranpli sa bann dimoun la zot sak ar otan manze ki zot kapav sarye, e lao dan sak sak met lamone ki zot finn peye pou may. Dan sak dernie frer la, apart so kas, met osi mo koup an-narzan. Sef serviter ti fer seki ti dir li fer. Boner lelandime gramaten, bann frer Zozef ti pran sime retour ar zot bourik. Kan zot ti fer enn tibout distans depi lavil, Zozef ti dir so sef serviter, "Degaze al aret sa bann zom la. Dimann zot kifer zot fer malang dan lasiet dan lakel finn donn zot manze. Dimann zot kifer zot finn koken koup an-narzan to met ek patron. Samem koup ki li servi pou bwar ek pou predir lavenir. Sa li enn krim bien-bien serye!"

6. Ler sef serviter ti zwenn zot, li ti repet seki so met ek patron ti dir li dir. Bann frer Zozef ti reponn, "Kifer ou koz koumsa ar nou, misie? Nou fer serman ki nou pa finn fer seki ou pe dir. Ou bien kone ki nou ti retourn larzan ki nou ti trouv dan nou sak. Kifer nou pou al koken larzan ousa lor dan lakaz ou met ek patron aster? Fouy nou tou e si ou trouv seki ou pe rode dan sak kikenn, be lamor se so rekonpans e leres bann frer aksepte vinn ou esklav." Li ti aksepte lor enn kondision: seki koupab pou vinn esklav e leres kapav retourn kot zot, lib. Zot ti poz zot sak lor later e zot ti ouver li. Sef serviter ti koumans fouy bann sak. Li ti koumans ar sak pou seki pli vie pou fini ar sak pou seki pli zenn. Se dan sak Benzamen ki ti gagn koup la. Bann frer la ti desir zot lenz pou dir zot douler; lerla zot ti resarz bann bourik e ti retourn dan lavil.

14. Kan Zida ek so bann frer ti retourn kot Zozef, li ti ankor la. Zot ti bes latet pou salie li. Zozef ti dir, "Ki zot finn rod fer? Zot pa ti kone ki enn dimoun dan mo pozision fasil dekouver laverite parski mo lizie trouv pli lwen? Zida ti reponn, "Ki nou kapav dir senier? Inital defann! Kouma pou prouv nou inosans kan Bondie pe montre ki nou koupab. Aster nou tou nou finn vinn ou esklav, pa zis propriyeter sak kot finn trouv koup la." "Non, non!" Zozef ti dir. "Zis koupab ki pou vinn mo esklav. Leres, retourn kot zot papa san traka."

ZIDA PLED ANFAVER BENZAMEN

18. Zida ti avans ver Zozef e ti koz ar li, "Silvouple Grandimoun, permet mwa dir ou enn zafer san ki mo gagn per. Pa ankoler senier. Ou zis enn tigit pli piti ki Faraon. Patron, ou ti dimann nou 'Eski nou ena papa; eski nou ena enn lot frer?' Nou ti reponn ou, 'Nou ena papa e nou ena enn tifer ki ti ne ler nou papa ti bien vie. Ti garson la so frer finn mor e li sel zanfan so mama ki ankor vivan. So papa extra kontan li. Senier ou ti dir nou amenn li isi pou ou kapav gete e nou ti dir ou ki piti la pa kapav kit so papa; si li fer sa, so papa pou mor. Lerla ou ti dir nou, 'Mo pa pou admet zot dan mo prezans si zot dernie frer pa akonpagn zot.' Ler nou ti retourn lakaz, nou ti rakont tou nou papa. Pli tar li ti dir nou revinn isi pou aste ankor manze. Nou ti dir li ki ou pa pou admet nou dan ou prezans si nou tifer pa ar nou. Nou pou kapav al sers manze si nou tifer ar nou.' Nou papa lerla ti dir nou, 'Gete! Mo fam Rashel ti donn mwa zis de garson. Enn ladan finn kit mwa. Kikfwa enn zanimo feros finn desir-desir li. Mo pa finn retrouv li. Aster zot ole pran deziem garson Rasel. Si kiksoz ariv li, mo leker pou kase. Mo tro vie pou tini tousa!'

30. "O met ek patron!" Zida ti kontinie, "si mo retourn lakaz san mo tifer, kouma mo papa trouv sa li pou tom sek. So lavi depann lor lavi mo tifer e absans Benzamen pou touy li. Les mo osi dir ou ki mo finn garanti mo papa ki si ariv Benzamen kiksoz, mo pou donn mo lavi. Mo responsab so sekirite ek so lavi. O Grandimoun, aksepte ki mo res isi kouma ou esklav e les mo tifer ek mo bann lezot frer retourn lakaz.

Enposib pou mwa reget figir mo papa si Benzamen pa ar mwa. Senier, mo pa ena kouraz get soufrans enn vie papa."

ZOZEF KAS LAKLE

45

Zozef nepli ti pe kapav kontrol so emosion divan so bann serviter. Li ti dir zot kit lasam kot zot ti ete, ale. Apart so bann frer pa ti ena personn ler li ti dir so bann frer ki limem Zozef. Li ti kriye-plore for e bann Ezipsien ti tann li. Nouvel la ti rant dan zorey Faraon. Li ti dir so bann frer, "Momem Zozef! Eski mo papa ankore vivan?" Bann frer la ti gagn sok. Lerla li ti dir so bann frer koste ar li. Li ti dir zot, "Vinn pli pre! Wi, mo zot frer Zozef ki zot ti vande ar komersan e ki finn fini dan Lezip. Aster pa bizen zot santi zot koupab parski zot ti vann mwa. Ti ena lame Bondie ladan. Li ti bizen avoy mwa divan-divan dan Lezip pou ki mo kapav sov lavi dimoun. La nou dan deziem lane lafaminn; ena pou fer fas ankore senk an e pandan sa peryod la pa pou ena ni plante, ni rekole. Bondie finn fer enn plan pou ki mo kapav sap lavi dimoun e asire ki zot ek zot desandan sirviv. Se pa zot fot me volonte divinn. Li finn fer mwa vinn premie minis e se mwa ki diriz Lezip.

9. "Degaze al kot papa! Dir li sa, 'Zozef dir ou ki Bondie finn fer li vinn dirizan Lezip; li dir ou vinn zwenn li vit. Ou kapav viv dan rezion Goshenn ki pre kot li reste. Koumsa ou, ou zanfan, ou tizanfan, ou bann troupo bef, mouton, kabri, tou seki ou posede kapav viv ansekirite. Si ou dan Goshenn, li pou kapav okip ou. Ena ankore senk an difikilte e li pa'le ki ou ek ou fami soufer." Zozef ti kontinie, "Mo bann frer, e twa Benzamen, zot konpran ki mwa Zozef, mo finn vinn enn dirizan pwisan dan Lezip. Donn mo papa tou detay e dir li fer vit pou vinn isi ar zot." Lerla li ti may Benzamen e li ti koumans plore; Benzamen ti may li for e li 'si ti pe plore. Lerla ar sanglo dan lavwa, Zozef ti may so bann frer enn par enn e li ti anbras zot. Apre sa so bann frer ti koumans jaloge ar li.

16. Kan nouvel la ti rant dan zorey Faraon, li ek so bann minis ek administrater ti extra kontan. Faraon ti dir Zozef, "Dir to bann frer, sarz tou bann zanimo ar otan manze ki posib, pou amenn dan pei Kanaan. Dir zot al sers zot papa ek fami e revinn isi. Mo pou donn zot meyer later ki ena dan Lezip pou zot viv bien. Dir zot pran bann saryo dan Lezip pou zot sarye fam ek zanfan ler zot revini. Pa bliye amenn zot papa 'si. Dir zot pa trakase kit zot dibien deryer. Kan zot retourne, zot pou gagn plis. Bann zanfan Zakob ti swiv enstriksion. Zozef ti donn zot bann saryo kouma Faraon ti deside e ti ena bien manze pou vwayaz ale-retour. Sakenn ti gagn enn resanz lenz me Benzamen ti gagn 300 pies larzan ek senk resanz lenz. Pou so papa li ti avoy 10 bourik sarze ar meyer prodwi Ezipsien ek 10 bourik sarze ar may, dipen ek lezot nouritir pou vwayaz la. Li ti dir so bann frer orevwar e li ti azoute, "E vouzot, pa lager ant zot lor sime!"

25. Zot ti kit Lezip pou retourn kot zot dan pei Kanaan. Kan zot ti ariv lakaz, zot ti dir zot papa, "Zozef vivan, 'Pa! Limem dirizan Lezip." Zakob pa ti'le kwar so zorey. Me ler zot ti donn li enn trale detay, kan li ti trouv saryo ki ti pou sarye zot pou al Lezip, dousma-dousma li ti koumans sorti dan sok. Li ti dir for, "Mo garson Zozef vivan! Degaze amenn mwa laba pou mo get so figir avan mo mor."

ZAKOB EK SO FAMI AL LEZIP

46

Zakob ti ramas so bann zafer e ti al Birsheba kot li ti ofer sakrifis pou Bondie so papa Izaak. Dan enn vizion aswar, Bondie ti koz ar li. Li ti kriye, "Zakob! Zakob!". Zakob ti reponn, "Wi, mo la Senier!" Bondie ti kontinie, "Momem Bondie, Bondie to papa. Pa bizen per pou al Lezip; mo pou fer to bann desandan vinn enn gran nasion laba. Mo pou vinn ar twa Lezip e mo pou reamenn to bann desandan isi. Zozef pou ar twa ler lamor vini." Zakob ti kit Birsheba. So bann garson ti met li, bann fam ek bann zanfan bien zenn dan bann saryo ki Faraon ti donn zot. Ar tou bann troupo zanimo ti zot ti gagne par zot travay, zot ti kit Kanaan pou al Lezip. Zakob ti fer vwayaz la ar tou so fami (tifi, garson, tizanfan garson ek tifi).

8. Ala enn lalis bann mamb fami Zakob ki ti al ar li Lezip. Ti ena so pli gran garson Roubenn ek so bann garson: Hanok, Palou, Ezron ek Karmi. Ti ena Simeon ek so bann garson: Zemi, Zamen, Oad, Zaken, Zoar ek Shol, garson enn fam Kanaan. Ti ena Levi ek so bann garson: Gershonn, Koat ek Merari. Ti ena Zida ek so bann garson: Shela, Perez ek Zera (Zida so de lezot garson, Er ek Onan ti finn mor dan Kanaan.) Perez ti ena de garson, Ezron ek Amal. Ti ena Isakar ek so bann garson: Tola, Shoua, Jashoub ek Shimron. Ti ena Zeboulon ek so bann garson: Sered, Elon ek Jalil. Sa bannla zot ti garson ki Lea ti donn Zakob dan Mesopotami. Ti ena osi enn tifi ki ti apel Dina. Ti ena 33 desandan ki ti desann depi Lea.

16. Ti ena Gad ek so bann garson: Zefon, Agi, Shouni, Ezbon, Eri, Arod ek Areli. Ti ena Aser ek so bann garson: Imna, Ishva, Ishvi, Beria. Aser ti ena enn tifi ki ti apel Sera. Beria ti ena de garson: Eber ek Malsiel. Sa 16 desandan la ti desann depi Zilpa, samem sa fam esklav ki Laban ti donn so tifi Lea. Rashel ti donn Zakob de garson: Zozef ek Benzamen. Dan Lezip Zozef ti ena de garson: Manase ek Efraim. Zot mama ti Asenat, tifi Potifera, enn pret dan Eliopolis. Bann garson Benzamen ti apel: Bela, Beshher, Ashbel, Zera, Naman, Ei, Rosh, Moupim, Oupim ek Ard. Sa 14 desandan la ti desann depi Rashel. Ti ena osi Dann ek so garson Oushim. Ti ena Naftali ek so bann garson: Jazil, Gani, Jezer ek Shilem. Sa 7 la ti desandan Zakob ki Bila ti donn li. Bila ti sa fam esklav ki Laban ti donn so tifi Rashel.

26. Antou ti ena 66 desandan direk san kont fam so garson e de zanfan Zozef ki ti ne dan Lezip. Si azout tousa ti ena 70 fami Zakob ki ti al Lezip.

ZAKOB EK SO FAMI DAN LEZIP

28. Zakob ti avoy Zida divan-divan pou dimann Zozef vinn zwenn zot dan Goshenn. Kan zot ti arive, Zozef ti mont dan so saryo pou al zwenn so papa dan Goshenn. Ler zot ti zwenn, Zozef ti may so papa e so larm ti koule pandan enn bon bout letan. Zakob ti dir Zozef, "Aster mo kapav mor! To vivan e mo finn trouv to figur." Lerla Zozef ti dir so bann frer ek lezot fami Zakob, "Mo bizen al dir Faraon ki mo bann frer ek fami mo papa okonple finn kit Kanaan pou vinn viv isi. Mo pou enform li ki zot bann gardien zanim e ki zot finn vinn isi ar tou zot troupo e tou zot dibien. Kan Faraon apel zot e dimann zot ki zot metie, dir li ki zot konn okip zanim e ki zot finn fer sa zenerasion apre zenerasion. Lerla li pou les zot viv dan Goshenn." Zozef ti dir zot sa parski bann Ezipsien ti bat karte ar bann ki okip zanim kouma mouton ek kabri.

47

Zozef ti dimann senk frer swiv li e zot ti al get Faraon. Li ti dir Faraon, "Mo papa ek mo bann frer finn kit Kanaan pou vinn viv isi. Zot finn amenn tou zot troupo zanim ek tou seki zot posede. Zot pe kanpe dan rezion Goshenn." Lerla li ti prezant so senk frer ki ti vinn ar li. Faraon ti dimann zot, "Ki zot metie ete?" Zot ti reponn, "Mazeste, nou bann berze parey kouma nou bann anset ti ete. Nou finn vinn viv isi parski dan nou pei Kanaan, lafaminn sitan sever ki mempa ena patiraz pou nou bann zanim. Permet nou, Mazeste, pou viv dan rezion Goshenn." Faraon ti dir Zozef, "Aster ki to fami finn vinn isi, Lezip finn vinn zot pei. Les zot etabli dan Goshenn kot later bien fertil. Si dan to fami ena enn dimoun kapab, donn li responsabilite pou okip mo bann zanim."

7. Lerla Zozef ti amenn so papa divan Faraon e ti prezant li. Zakob ti beni Faraon ki ti dimann li, "Ki laz ou ena Grandimoun?" Zakob ti reponn, "Depi 130 banane mo pe tras mo sime lor later. Sa bann lane la finn bien kourt ek difisil kan konpare ar seki mo bann anset ti kone." Zakob ti dir Faraon salam. Zozef ti ed so fami etabli dan Lezip kot later ti bon, pre kot lavil Ramses, kouma Faraon ti deside. Zozef ti donn so fami kantite manze ki ti nesaser pou tou dimoun.

LAFAMINN

13. Lafaminn ti telman sever ki manze ti manke partou e popilasion dan Lezip ek Kanaan ti pe move kalite soufer. Ler zot ti aste may, Zozef ti pran reset lavant e li ti al donn sa Faraon. Kan tou lamone dan Lezip ek Kanaan ti fini depanse, bann Ezipsien ti vinn get Zozef pou rod manze, "Donn nou manze! Pa les nou mordefen! Nou fen me nou peyna mwayen pou peye." Zozef ti reponn, "Amenn zot zanim si zot pa ena kas pou peye." Zot ti amenn zot zanim - seval, mouton, kabri, bef ek bourik - e anretour Zozef ti donn zot manze. Pandan enn an zot ti pey zot manze ar zot zanim. Lane swivan, zot ti vinn get Zozef pou dir li ki zot nepli ena zanim pou pey zot manze. "Lamone finn fini, zanim finn fini. Aster res zis nou lekor ek nou teren," zot ti dir Zozef. "Senier, fer kiksoz pou nou! Aste nou lekor ek nou teren e anretour donn nou manze. Nou aksepte vinn esklav Faraon e nou aksepte ki li pran nou later. Donn nou may pou nou manze ek semans pou nou seme!"

20. Zozef ti aste tou teren dan Lezip pou Faraon. Bann Ezipsien ti oblize vann zot teren pou gagn manze e zot tou ti vinn esklav Faraon. Zis bann pret ki ti res propriyeter zot teren. Zot pa ti ena pou vann zot teren parski Faraon ti donn zot enn rasion manze. Zozef ti dir popilasion, "Konpran bien! Mo finn aste zot ek zot teren pou Faraon. Mo pe donn zot semans pou zot karo. Kan zot fer rekolt, zot bizen donn Faraon enn lor senk." Sa lalwa la li ankor anviger. Zis teren bann pret ki pa ti vinn propriyete Faraon.

ZAKOB SO DERNIE SOUE

27. Bann Izraelit ti viv dan Lezip, dan rezion Goshenn. Zot ti vinn ris e ti gagn boukou zanfan. Zakob ti viv dan Lezip pandan 17 banane ziska li ti gagn 147 banane. Kan li ti santi ki lamor pe aprese, li ti fer apel Zozef e li ti dir li, "Plas to lame ant mo lakwis e fer enn serman ki to pa pou anter mwa dan Lezip. Mo'le ki to anter mwa dan later mo anset. Amenn mwa laba e anter mwa kot mo anset ti antere." Zozef ti reponn, "Mo pou fer seki ou dir!" Zakob ti ensiste, "Fer serman!" Zozef ti fer serman e Zakob ti satisfè.

ZAKOB BENI EFRAIM EK MANASE

48

Enpe pli tar Zozef ti aprann ki so papa ti malad. Li ti pran so de garson, Manase ek Efraim pou al get Zakob. Kan Zakob ti aprann ki so garson ti vinn get li, li ti fer enn zefor pou asize lor so lili. Zakob ti dir so garson Zozef, "Bondie Toupwisan ti paret divan mwa dan Liz, dan pei Kanaan e li ti beni mwa. Li ti dir mwa, 'Mo pou donn twa boukou zanfan pou ki to bann desandan vinn boukou nasion. Mo pe donn to bann desandan sa later la kouma zot pei pou touzour.' " Zakob ti kontinie, "Zozef, to de garson ki finn ne dan Lezip avan mo vinn isi, zot parey kouma mo garson; pou mwa Efraim ek Manase zot parey kouma Roubenn ousa Simeon. Si to gagn ankor garson, zot pa pou kouma mo zanfan. Zot leritaz pou desann depi Efraim ek Manase. Mo pe fer sa ansouvenir to mama Rasel ki ti mor dan Kanaan pre kot Efrat kan mo ti pe retourne depi Mesopotami. Sa ti fer mwa bien sagren. Mo ti anter li laba dan bor sime ki al Efrat." (Efrat aster apel Betleem.)

8. Kan Zakob ti trouv de garson Zozef, li ti dimande, "Kisannla sa de garson la?" Zozef ti reponn, "Mo de garson sa 'Pa! Bondie finn donn mwa sa trezor la isi dan Lezip." Zakob ti dir, "Amenn zot la pre kot mwa! Les mo beni zot!" Lizie Zakob ti bien febli akoz so laz. Zozef ti amenn so de garson pre ar li. Li ti may zot, anbras zot. Zakob ti dir Zozef, "Mo pa ti kwar mo ti pou trouv twa vivan. Aster Bondie pe permet mwa get figir to zanfan." Lerla Zozef ti pran bann zanfan la, bes so latet pou salie li. Apre Zozef ti met Efraim kote gos lili Zakob ek Manase kote drwat. Zakob ti krwaz so lebra. Li ti poz so lame drwat lor latet Efraim malgre li ti pli zenn ek so lame gos lor latet Manase ki ti adrwat malgre li ti pli gran. Apre li ti beni Zozef.

"Senier Bondie, Bondie Abraham ek Izaak, beni mo zanfan!

Senier Bondie ki finn toultan gid mwa, beni zot!

Anz gardien ki finn toultan protez mwa, beni zot!

Bondie, fer ki mo nom e nom mo anset ek mo papa, Abraham ek Izaak, vinn eternal atraver mo zanfan!

Bondie, donn zot boukou zanfan ek desandan!"

17. Zozef ti bouverse kan li ti trouv so papa poz so lame drwat lot latet Efraim. Li ti trap Zakob so lame drwat pou poz li lor latet Manase. Li ti dir, "Papa, Manase ki gran garson! Poz ou lame drwat lor so latet." Zakob ti refize, "Mo kone ki mo pe fer, mo garson. Manase pou vinn enn gran dimoun me so ti frer ena enn pli gran desten. Li pou extra gran e so bann desandan pou form bann gran nasion." Li ti beni zot ar sa bann mo la, "Bann Izraelit pou servi zot nom pou donn benedikcion. Zot pou dir, 'Bondie, fer zot vinn kouma Efraim ek Manase.' " Ala kimanier Zakob ti met nom Efraim divan nom Manase.

21. Lerla Zakob ti dir Zozef, "Mo garson, mo pre pou ale! Bondie pou protez twa e pou ed twa pou retourn dan pei to anset. Mo pe donn twa e pa to bann frer, rezion Shekem ki bien fertil. Samem teritwar mo ti pran ar bann Amorit ar lafors mo zarm."

DERNIE PAROL ZAKOB

49

Zakob ti fer apel tou so bann garson e li ti dir zot, "Dibout otour mo lili e mo pou dir zot ki pou arive pli divan:

"Vinn ansam e ekoute, zanfan Zakob!

Ekout Papa Izrael!

Roubenn mo premie zanfan,
tomem mo lafors,
premie zanfan mo matirite fizik,
pli gayar ek pli for parmi mo bann garson.
To enn rapid ki desann ar laraz

me zame to pou vinn bien enportan
parski to finn mont lor mo konkibinn
e to finn dezonor lili to papa.

Simeon ek Levi zot de frer.
Zot servi zot zarm pou fer ditor.
Mo pa pou ekout zot kabal;
mo pa pou prezan dan zot renion
parski zot fer krim domine par koler;
parski zot tortir zaimo pou zot prop plezir.
Mo modi zot koler destrikter,
ek zot ensten kriel.
Zot pou fane partou lor later Izrael
e zot pou melanze ar dimoun ordiner.

Zida, to bann frer pou admir twa
parski to fer to ennmi kaptile.
To bann frer pou respe twa.
To kouma enn lion.
Kan li finn touy so viktim,
li retourn kot li
pou enn repo bien merite.
Personn pa deranz li.
Zida tini senbol pouvwar
e so bann desandan pou toultan dirize.
Bann diferan nasion pou aste lape ar li;
zot pou bes latet divan li.
Li atas so bourik ar pie rezen,
meyer pie rezen dan karo.
Li lav so lenz ar diven kouler disan.
So lizie pli fonsé ki diven;
so ledan pli blan ki dile.

Zeboulon pou viv dan borlamer.
So laplaz pou enn zonn sekirite bann bato.
So teritwar pou al ziska Sidon.

Isakar pa pli bon ki enn bourik
ki dres so lekor ant de sak ki li sarye pou dormi.
Li kontan so repo
e trouv so lekzistans extrasiper.
Li les pwa marsandiz kabos so ledó
e li kas kot kouma enn esklav.

Dann ena karakter enn Sef
e so pep pou kouma lezot tribi Izrael.
Dann li kouma enn serpan dan bor sime;
li mord lapat seval
e fer kavalie fer koustik par deryer.

Mo pe atann ki to liber mwa, Senier!

Enn geng voler pou atak Gad.

Li pa pou kil parad!
Li pou manz ar zot.

Aser so later pou donn bon nouritir
ki bon pou lerwa manze.

Naftali li kouma enn gran pie
e so bann brans pou tale partou.

Zozef li kouma enn pie rwayal ki pouse kot lasours;
so bann brans sarze tale lor flan montagn.
So ennmi atak li ar violans
e tir deryer li ar zot zarm
me zot zarm koumans kabose
e zot misk koumans desire
parski Toupwisan Bondie Zakob,
Protekter ek gardien Izrael,
toultan ar li.
Bondie Toupwisan beni twa
ar lapli ki tom depi lesiel
ek dilo ki sourse anba later;
beni twa ar boukou zanimo ek zanfand;
ar manze ek fler tou kouler;
ar lafors montagn;
ar bann mervey ki sorti dan kolinn eternal.
Bondie beni latet Zozef
e poz lor so fron spesial
tou ou bann benediksioun!

Benzamen li kouma enn loulou toultan afame;
Gramaten-tanto li touye pou plen vant.

28. Samem 12 tribi Izrael e sa ti parol Zakob ler li ti dir zot ki li pe kit zot pou toultan.

LAMOR EK LANTERMAN ZAKOB

29. Zakob ti donn bann dernie enstriksion, "Ekout mwa zanfand! Aster mo pe al rezwenn mo bann grandimoun e mo'le ki zot anter mwa ar zot dan sa lakav ki dan karo Efron Itit dan Makpela, dan les Mamre, dan pei Kanaan. Abraham ti aste sa teren la ar Efron pou fer enn simitier familial. Abraham ek so fam Sara ti antere laba; Izaak ek so fam Rebeka ti antere laba; laba mem mo ti anter Lea. Abraham ti aste karo la ek so lakav ar bann Itit. Anter mwa laba." Apre so bann dernie enstriksion, li ti rant dan somey eternal.

50

Zozef ti tom lor lekor so papa; li ti plore e ti anbras so papa anmemtan. Lerla li ti donn lord pou prepar lekor. Ti bizen anbom li. Sa ti pran 40 zour. Bann Ezipsien ti fer enn dey 70 zour. Kan peryod dey ti fini, Zozef ti dir bann ofisie transmet enn mesaz Faraon: "Avan li mor, mo papa ti dimann mwa pou anter li dan kavou ki li ti prepare dan Kanaan. Silvouple Mazeste, permet mwa al anter mo papa. Apre mo pou retourne." Faraon ti reponn, "Fer seki to bizen fer." Zozef ti al okip lanterman so papa. Bann ofisie Faraon, bann Sinior dan lakour rwayal, tou bann dimoun enportan dan Lezip ti akonpagn Zozef. So fami okonple ti akonpagn li. Zis bann zanfand ek bann zanimo ti res dan Goshenn. Apart sa ti ena dimoun dan saryo ek dimoun lor seval ki ti akonpagn lekor Zakob. Ti ena enn lafoul.

10. Kan zot ti ariv landrwa kot ti prepar dible dan Atad dan les Zourden, ti ena enn long peryod lamantasion e Zozef ti fer bann servis dey pandan 7 zour. Kan dimoun Kanaan ti trouv sa seremoni lamantasion, zot ti dir, "Etae! Saki apel seremoni dey ek lamantasion! Bann Ezipsien extra!" Akoz sa zot ti apel landrwa la Abel Mizraim. Bann garson Zakob ti fer seki li ti dimann zot fer. Zot ti amenn lekor zot papa

dan teren ek lakav dan les Mamre, samem teren ki Abraham ti aste pou fer enn simitier familial. Apre lanterman Zozef, so bann frer e tou dimoun ki ti swiv li, ti retourn Lezip.

ZOZEF DONN GARANTI SO BANN FRER

15. Apre lamor zot papa Zakob, bann frer Zozef ti pe koz ant zot, "Ki kone! Kikfwa Zozef ankor air nou pou tou ditor nou ti fer li e li pou rod regle kont." Zot ti avoy Zozef enn mesaz: "Avan li mor, nou papa ti dimann nou dimann twa pardonn nou pou ditor nou ti fer twa. Pardonn nou, serviter Bondie nou papa." Zozef ti emosione ler li ti gagn sa mesaz la. Apre, so bann frer ti vinn anpersonn, pou prezant zot regre. Zot ti bes zot latet pou salie li. Zot ti dir, "Fer koumadir nou to esklav!" Zozef ti dir zot, "Pa per! Mo pa gagn drwa zwe Bondie! Zot ti fer plan pou detrir me Bondie ti servi li pou dibien limanite e boukou dimoun, grasa sa, finn sape. Pa fatig zot nam. Mo pou okip zot ek zot zanfan." Li ti resof zot leker ar so parol fraternel.

LAMOR ZOZEF

22. Zozef ti kontinie viv dan Lezip ar so gran fami e kan li ti mor li ti ena 110 banane. Li ti reysi trouv Efraim, so zanfan ek tizanfan. Li ti zwenn zanfan Mashir, garson Manase, e li ti akey zot dan so fami. Li ti dir so bann frer, "Mo ler pre pou vini. Pa trakase! Bondie pou gid zot pa pou zot sorti isi e al dan pei ki Bondie ti promet Abraham, Izaak ek Zakob." Lerla li ti dimann so fami fer enn promes, "Ler zot retourn kot nou, amenn mo lekor ar zot." Ler li ti mor (li ti ena 110 banane), zot ti anbom so lekor e zot ti met li dan enn serkey.

[RETOURN KONTENI/BACK TO CONTENTS](#)

LABIB: EKZOD

Tex sour: GOOD NEWS BIBLE - Second Edition © 1994

MOVE TRETMAN BANN IZRAELIT DAN LEZIP

1

Bann garson Zakob ki ti al Lezip ar li, sakenn ar so fami, ti apel Roubenn, Simeon, Levi, Zida, Isakar, Zeboulon, Benzamen, Dann, Naftali, Gad ek Aser. Zanfan ek tizanfan Zakob ti fer 70 antou. So garson Zozef ti deza dan Lezip. Amizir letan pase Zozef, so bann frer ek zot fami ti desede me zot desandan, bann Izraelit, ti gagn boukou zanfan, sitan ki zot ti partou dan Lezip. Apre enn nouvo Faraon ki pa ti okouran zistwar Zozef ti mont lor tron. Li ti dir so pep, "Sa bann Izraelit la zot pe telman peple e zot sitan for ki zot finn vinn enn menas kont nou. Si ena lager, zot kapav fer lalians ar ennmi pou kas nou konte e zot mem kapav kit pei sove. Bizen tir enn plan pou anpes zot fer piti." Alor bann Ezipsien ti met bann kolom-esklavaz pou demoli zot ar travoforse. Se koumsa ki bann Izraelit ti konstrir bann lavil kouma Pitom ek Ramses pou aprovizionn Faraon ar so bann bezwen. Me plis bann Ezipsien ti pe fer dominer ar bann Izraelit, plis sabannla ti pe gagn zanfan e plis zot ti pe fane partou dan pei. Bann Ezipsien ti telman per bann Izraelit ki zot ti rann bannla zot lavi amer e ti tret zot kouma esklav dan enn manier extra kriel. Zot ti pe fer bann Izraelit travay dir dan karo ek dan konstruksion e pa ti ena enn sou pitie pou zot.

15. Faraon ti koz ar de famsaz ki ti pe ed bann fam Ebre akouse. Zot ti apel Shipra ek Pia. Li ti dir zot, "Kan zot ed fam Ebre akouse, si baba la tigarson, touy li; si li tifi, les li viv." Me bann famsaz la ti respe Bondie e zot pa ti swiv lord Faraon. Zot ti les bann tibaba garson 'si viv. Faraon ti fer apel de famsaz la e li ti dimann zot, "Kifer zot pe fane? Kifer zot pe les bann tigarson viv?" Bann famsaz la ti reponn Faraon, "Mazeste, bann fam Ebre zot bien diferan. Zot pa kouma nou. Zot ti pe fini akouse par zotmem avan ki nou ariv kot zot." Akoz sa de famsaz la ti respe Bondie, li ti beni zot e zot ti gan boukou zanfan. Bann Izraelit ti pe kontinie gagn boukou zanfan e zot lafors ti pe kontinie grandi. Finalman Faraon ti tir enn dekre pou pep Ezipsien: "Zet tou tigarson Ebre dan Larivier Nil e les bann tifi viv."

NESANS MOIZ

2

Mem lepok, enn zom dan tribi Levi ti marye ar enn mamzel sorti dan mem tribi e li ti donn nesans enn ti garson. Kan mama la ti realize ki kalite frengan so garson ti frengan li ti kasiet li pandan trwa mwa. Kan li ti realize ki li pa ti pou kapav kontinie kasiet li, li ti pran enn pagne fer ar roten e li ti galfat so fon ar koltar pou

li flote. Li ti met so baba ladan e li ti met pagné la dan touf voun ki ti pouse dan bor dilo. Baba la so gran ser ti dibout enpe lwen pou kone ki ti pou ariv so tifer. Tifi Faraon ti vinn dan bor larivier pou bengne pandan ki so bann serviter ti pe mars dan bor dilo. Prensés la ti remark pagné dan bor dilo dan touf voun e li ti dimann so esklav-fam al sers pagné la. Ler prensés la ti ouver pagné la li ti trouv enn tibaba garson ki ti pe plore. Prensés la ti gagn sagren. "Sa enn ti baba Ebre sa!" li ti dir. Lerla ser tibaba garson la ti dimann prensés la, "Ou pa'le mo al sers enn fam Ebre pou fer nenenn ar li?" Prensés reponn, "Enn bon lide sa!" Tifi la ti ale ek ti revini ar prop mama tibaba la. Prensés la ti dir madam la, "Okip sa tibaba la e mo pou pey twa." Madam la ti pran baba la pou okip li. Pli tar ler baba la ti vinn ase gran li ti amenn li kot tifi Faraon ki ti adopte li kouma so prop garson. Prensés la ti panse, "Mo ti finn tir li dan dilo. Donk mo pou apel li Moiz."

MOIZ SOVE AL MIDIAN

11. Kan Moiz ti vinn gran, li ti al vizit so prop dimoun, bann Ebre, e li ti soke par manier ki ti pe tret zot e ti pe fer zot fer travoforse. Li ti mem trouv enn Ezipsien touy enn Ebre, so prop dimoun. Moiz ti yam otour li e ler li ti sir personn pa ti pe gete, li ti touy Ezipsien la e li ti anter so kadav dan disab. Lelandime ler li ti retourn laba, li ti trouv de Ebre pe lager ant zot. Li ti dir seki ti antor, "Kifer to pe fer dominer ar dimoun to prop nasion (jati), enn Ebre kouma twa?" Dimoun la ti reponn li, "To nou lerwa twa? To nou ziz twa? Parye to pou rod touy mwa parey kouma to ti touy sa Ezipsien la!" Lerla Moiz ti gagn per e li ti panse dan so latet, "Douk sa! Ena dimoun ki kone ki mo ti fer." Ler Faraon ti aprann seki Moiz ti fer, li ti sey fer ekzekit li me Moiz ti tir e li ti al viv dan pei Midian. Enn zour, ler li ti pe asiz kot enn pwi, set tifi Jetro (limem ti pret dan Midian) ti vinn ranpli basen pou ki mouton ek kabri zot papa kapav bwar. Me detrwa gardien zanimo ti anpes zot fer zot louvraz. Moiz ti al ed bann tifi la e li ti plen basen pou zot zanimo. Kan zot ti retourn lakaz, zot papa ti dimann zot kouma zot ti finn fini travay boner koumsa. Zot ti reponn, "Enn Ezipsien ti ed nou fer fas bann gardien zanimo ki ti pe pous nou; li ti mem ranpli basen pou ki nou zanimo kapav bwar."

20. "Kot li ete?" li ti dimann so bann tifi. "Kifer zot finn les li tousel laba. Al envit li vinn partaz enn repa ar nou." Moiz ti aksepte pou viv ar zot e Jetro ti fer li marye ar so tifi, Zipora, ki ti donn Moiz enn garson. Moiz ti reflesi, "Mo enn etranze isi. Akoz sa mo pou apel mo garson Gersom." Plizier lane pli tar Faraon ti mor me bann Izraelit ti pe kontinie soufer dominer ek esklavaz. Zot ti pe dimann sekour. Zot lapriyer ti mont dan lesiel e Bondie ti tann zot. Li ti rapel lalians ant li ek Abraham, Izaak ek Zakob. Li ti trouv mizer ki bann Izraelit ti pe pase e sa ti fer li sagren.

BONDIE APEL MOIZ

3

Enn zour ler Moiz ti pe okip mouton ek kabri so boper, Jetro, ki ti pret dan Midian, li ti fer so troupo travers dezer ziska ki zot ti ariv kot Sinai, montagn sakre. Laba, anz LESENIER ti paret divan li kouma enn laflam ki ti sorti omilie enn bwison. Moiz ti realize ki bwison la ti anflame me li pa ti pe brile. "Bien drol sa!" li ti panse. "Kifer bwison la pa pe brile? Les mo al gete." Ler LESENIER ti trouve ki Moiz ti pe koste ar bwison la li ti kriye so nom depi omilie bwison. Li ti kriye, "Moiz! Moiz!" Moiz ti reponn, "Ala mo la!" Bondie ti dir, "Pa koste plis! Tir to sandalet parski to pe dibout lor later sakre. Momem Bondie to bann anset; Bondie Abraham, Izaak ek Zakob. Lerla Moiz ti kouver so figir parski li ti per pou get Bondie.

7. Lerla LESENIER ti dir, "Mo finn trouve kouma mo pep pe gagn maltrete dan Lezip; mo finn tann zot kriye osekeur pou sap dan grif bann kolom-esklavaz. Mo kone ki mizer zot pe pase. Akoz sa mo finn desann lor later pou ed zot sorti dan latrap Ezipsien e gid zot ver enn gran pei kot later fertil, kot ena boukou plas e kot bann Kanaan, Itit, Amorit, Perizit, Ivit ek Zebizit viv. Mo bien konn soufrans mo pep; mo kone kouma bann Ezipsien pe kraz-kraz zot. Aster to mision se al kot Faraon e gid mo pep andeor Lezip. Moiz ti dir Bondie, "Mo enn nanyeditou. Kouma mo pou al get Faraon e apre gid bann Izraelit andeor Lezip?" Bondie ti reponn, "Mo pou ar twa Moiz! Kan to finn amenn bann Izraelit andeor Lezip, to pou vinn ador mwa lor sa montagn la. Samem prev ki mo finn donn twa to mision. Moiz ti touzour dan dout. Li ti dir, "Be ler mo dir bann Izraelit, 'Bondie zot bann anset finn avoy mwa' zot pou dimann mwa 'Kouma li apele?' Ki mo pou reponn?"

14. Bondie ti reponn, "Me ete seki mo ete. Dir zot sa, 'Limem ki apel MO'ETE finn avoy mwa pou gid zot.' Dir bann Izraelit ki mwa, LESENIER, Bondie zot anset, Bondie Abraham, Izaak ek Zakob finn avoy twa pou zwenn zot. Samem mo nom pou leternite. Koumsamem zenerasion apre zenerasion pou apel mwa. Al rasanble tou bann lider Izrael e dir zot ki mwa LESENIER, Bondie zot anset, Bondie Abraham, Izaak ek Zakob finn paret divan twa. Dir zot ki mo okouran zot soufrans; mo'nn trouve kouma bann Ezipsien finn oprim zot.

Mo finn desid pou amenn zot andeor Lezip kot zot finn pas kord; mo pou amenn zot dan enn pei kot later zenere ek fertil - pei Kanaan, Itit, Amorit, Perizit, Ivit ek Zebizit. Mo pep pou ekout twa. Ar bann lider Izrael, al get Faraon e dir li, "LESENIER, Bondie bann Ebre, finn paret divan nou. Permet nou vwayaze pandan trwa zour dan dezer pou ofer sakrifis LESENIER, nou Bondie." Mo kone ki Faraon pa pou les zot ale amwen ki met presion lor li. Mo pou servi mo pouvwar pou pini Lezip. Pou ena bann kalamite extraordiner. Faraon pou les zot ale pou gagn lape.

21. "Mo pou fer bann Ezipsien respekte zot. Koumsa ler zot kit Lezip zot pa pou nwar-touni. Sak fam Izraelit pou al get so vwazinnn ek bann fam Ezipsien ki viv dan lakaz Izraelit e pou dimann zot donn lenz ek bizou lor ek larzan. Bann Izraelit pou met tousa lor zot tifi ek zot garson e koumsa zot pou anport rises Ezipsien."

BONDIE DONN MOIZ POUVWAR FER MIRAK

4

Moiz ti dimann plis explikasyon. Li ti dir LESENIER, "Sipoze mo dir zot tousa me zot pa kwar. Ki mo fer si zot dir mo pe koz manti?" LESENIER ti dimann li, "Ki ena dan to lame?" Moiz ti reponn, "Enn sagay!" LESENIER ti dir li, "Zet li!" Koumsa Moiz ti fer sa, sagay ti vinn enn serpan. Moiz ti kile. Lerla LESENIER ti dir li, "Aster verse, trap li par so lake." Moiz ti verse e ti trap li par so lake e li ti revinn enn sagay. LESENIER ti koze, "Eski sa ase pou ki bann Izraelit aksepte ki LESENIER, Bondie zot anset, Bondie Abraham, Izaak ek Zakob, ti paret divan twa.

6. LESENIER ti rekoze ar Moiz, "Met to lame dan to tinik." Moiz ti met so lame dan so tinik me ler li ti retir li, lame la ti enfekte e ti plen ar lagal dipi. LESENIER ti redir li, "Remet to lame dan to tinik." Li ti fer koumsa ti dir li e ler li ti retir li, lame la ti revinn normal koumsa leres so lekor. LESENIER ti dir li, "Si zot pa'le kwar twa e premie mirak la pa enpresionn zot, servi deziem la. Si malgre sa de mirak la zot touzour pa'le kwar e refiz pran to parol kont, pran enpe dilo Nil e vers li lor later. Dilo la pou vinn disan." Moiz ti touzour mank kouraz. Li ti dir LESENIER, "Non, pa avoy mwa. Mo enn move orater e mo pa finn amelieure depi ki ou finn koumans koz ar mwa. Mo koz mal, mo lant e parfwa mo gaga." LESENIER ti dir li, "Kisannla ki donn enn dimoun labous pou koze? Kisannla fer li sourd ousa gounga? Kisannla donn li lizie pou gete ousa fer li vinn kaylous? Mwa sa! Mwa LESENIER! Aster ale! Mo pou ed twa koze; mo pou dir twa ki bizen dir." Me Moiz ti pe kontinie tike; li ti dir LESENIER, "Non SENIER, avoy enn lot." Lerla LESENIER ti sap lor kal ar Moiz e li ti dir li, "Fer to frer Aron Levit akonpagn twa. Mo kone ki li koz bien. Ala li pe vinn get twa. Sa pou fer li plezir. Twa to dir li ki bizen fer. Mwa mo pou la pou gid zot. Fer Aron vinn to portparol. Li pou dir seki bizen dir dan to plas. Twa to pou koumsa Bondie ki pou dir li ki bizen dir. Amenn sa sagay la ar twa. Li pou permet twa fer mirak."

MOIZ RETOURN LEZIP

18. Lerla Moiz ti retourn kot Jetro, so boper e li ti dir li, "Les mo retourn Lezip pou gete si mo fami laba ankor vivan." Jetro ti dakor e zot ti separe. Kan Moiz ti touzour dan Lezip LESENIER ti dir li, "Retourn dan Lezip parski bann ki ti ole touy twa finn fini mor. Moiz ti pran so fam ek so garson, ti met zot lor so bourik e zot ti pran sime Lezip. Li pa ti bliye sagay ki Bondie ti dir li amenn ar li. Pli tar LESENIER ti rekoze ar Moiz, "Aster ki to pe retourn Lezip, pa bliye fer tou bann mirak ki mo finn donn twa pouvwar pou fer. Me mo pou fer Faraon fer so teti, fer li refiz les mo pep ale. Lerla to pou dir li ki mwa LESENIER pe dir, 'Izrael li mo premie garson. Mo pe dir twa les li ale pou ki li kapav ador mwa me to pe refize. Ala to pinision: tou to bann garson premie-ne pou mor.' "

24. Dan enn landrwa kot zot ti dres zot latant lor sime pou al Lezip, LESENIER ti zwenn Moiz pou touy li. Zipora, so fam, ti pran enn ros fite e ti koup lapo lor tikok so garson e ti tous lipie Moiz ar sa bout lapo la. Akoz rituel katna, li ti dir Moiz, "To mo mari disan aster." Ala kifer LESENIER ti sap lavi Moiz. Anmemtan LESENIER ti dir Aron, "Al zwenn Moiz dan dezer." Aron ti al zwenn li lor montagn sakre e ler zot ti zwenn li ti anbras li. Lerla Moiz ti dir Aron tou seki LESENIER ti dir li kan li ti dir li retourn dan Lezip. Li ti osi rakont li tou bann mirak ki LESENIER ti komann li fer. Alor, Moiz ek Aron ti al dan Lezip kot zot ti rasanble tou bann lider Izraelit. Aron ti enform zot lor tou seki LESENIER ti dir Moiz e Moiz ti fer bann mirak divan tou dimoun. Zot ti aksepte tou e ler zot ti aprann ki LESENIER ti vinn pran kont ki manier zot ti pe pas mizer, zot ti azenou pou ador LESENIER.

MOIZ EK ARON DIVAN FARAON

5

Lerla Moiz ek Aron ti al get Faraon pou dir li, "LESENIER, Bondie Izrael, pe dir 'Les mo pep ale pou ki zot kapav selebre enn gran festival pou glorifie mwa.' " Faraon ti dimande, "Ki sa LESENIER la ete? Kifer mo bizen pran so koze kont e les Izrael ale? Mo pa konn LESENIER e mo pa pou les Izrael ale." Moiz ek Aron ti reponn li, "Bondie bann Ebre finn revel so prezans divan nou. Permet nou vwayaze pandan trwa zour dan dezer pou ofer nou sakrifis LESENIER nou Bondie. Si nou pa fer sa nou pou zwenn lamor par maladi ousa lager." Faraon ti dir Moiz ek Aron, "Kisasa! Zot ole dimoun absan travay? Fer bann esklav retourn dan travay! Ena plis Izraelit ki Ezipsien dan Lezip. Aster zot, bann Izraelit, pa'le travay?"

6. Mem zour Faraon ti donn lord bann kolom-esklavaz ek bann sirdar Izraelit: "Aret donn dimoun lapay pou fer brik. Fer zot al sers zot prop lapay. Me obliz zot fer mem kantite brik ki zot ti pe fer. Pa enn anmwens! Zot pa ena ase travay pou fer. Akoz samem zot rod konze pou al ofer sakrifis sipa ki Bondie. Fer zot travay dir; pa les zot kas poz. Pa donn zot letan pou ekout palab, rimer ek mansonz." Bann kolom-esklavaz ek bann sirdar Izraelit ti al koz ar bann Izraelit, "Faraon finn deside ki li pa pou donn zot lapay pou fer brik. Sakenn bizen al rod so prop lapay pou fer brik. Zot oblize fer mem kantite brik ki avan." Bann dimoun ti al rod lapay partou dan Lezip. Bann kolom-esklavaz ti pe sey fors zot fabrik mem kantite brik ki zot ti pe fer kan ti fourni zot lapay. Bann kolom-esklavaz Ezipsien ti pe fwet bann sirdar Izraelit ki zotmem ti formenn. Zot ti dimann bann sirdar la, "Kifer zot pa pe fer mem kantite brik ki avan?"

15. Lerla bann sirdar la ti al get Faraon pou fayle enn konplent. "Mazeste, kifer ou pe fer nou mizer? Pa pe donn nou lapay me pe dir nou fabrik brik. Aster nou pe gagn bate. Pa nou ki antor. Ou pep ki pe fane!" Faraon ti reponn, "Zot pares! Zot pa'le travay. Akoz samem zot dimann permission pou al ofer sakrifis LESENIER. Mo donn zot lord retourn dan travay. Pa kestion donn zot lapay me mo ensiste ki zot bizen prodwir mem kantite brik." Lerla bann sirdar ti realize ki zot ti tas dan langrenaz. Kouma zot ti pou fabrik mem kantite brik ki avan kan avan ti pe fourni zot lapay e aster pa ti pou fourni zot nanye. Ler zot ti pe kit pale Faraon, zot ti zwenn Moiz ek Aron ki ti pe atann zot. Ankoler, zot ti dir Moiz ek Aron, "LESENIER finn bien trouve seki zot finn fer. Li pou pini zot parski zot finn sem zizani ant nou ek gouvernman. Grasa zot de bannla finn gagn pretext pou fini nou."

MOIZ PLENGNE AR LESENIER

22. Moiz ti tourn ver LESENIER e li ti dir, "Senier, kifer ou maltret ou pep? Depi ki mo finn al get Faraon pou dir ou mesaz, li pe fer nou dimoun pas kord. E ou pa pe fer nanye pou ed nou."

6

LESENIER ti dir Moiz, "Nek gete ki mo pou fer ar Faraon! Mo pou obliz li les mo pep ale. Anverite, mo pou obliz li pous mo pep andeor Lezip."

BONDIE KOZ AR MOIZ

2. Bondie ti koz ar Moiz e ti dir li, "Momem LESENIER. Mo ti paret divan Abraham, Izaak ek Zakob kouma Bondie Toupwisan me mo pa ti les zot kone ki momem LESENIER. Mo ti osi pas enn lakor ar zot; mo ti promet ki mo ti pou donn zot pei Kanaan kot zot ti pe viv kouma bann imigran etranze. Aster mo temwen soufrans ek douler bann Izraelit ki finn vinn esklav bann Ezipsien e mo rapel mo promes. Transmet ar bann Izraelit mo parol: 'Mwa LESENIER mo pou sov zot; mo pou kas zot lasenn; mo pou lev mo lame pwisan pou pini bann Ezipsien e pou sov bann Izraelit. Bann Izraelit, zotmem mo pep. Mwa mo zot Bondie. Zot pou konpran ki mwa mo LESENIER, zot Bondie, kan mo pou kas zot lasenn esklavaz dan Lezip. Mo pou amenn zot dan pei ki mo ti promet Abraham, Izaak ek Zakob e mo pou donn zot sa kouma zot prop dibien. Momem LESENIER.' " Moiz ti rakont tousa bann Izraelit me zot pa ti ole kwar parski esklavaz ti fini detrir zot nam.

10. Lerla LESENIER ti dir Moiz, "Al dir Faraon ki li bizen les bann Izraelit kit so pei." Moiz ti replike, "Mo prop dimoun, bann Izraelit, pa pe ekout mwa. Mo pa konpran kifer Faraon pou ekout mwa. Mo enn bien fay orater." LESENIER ti donn Moiz ek Aron lord, "Al dir bann Izraelit ek Faraon ki mwa LESENIER finn donn zot de lord pou amenn bann Izraelit andeor Lezip."

ARB-ZENEALOSIK MOIZ EK ARON

14. Roubenn, premie zanfan Zakob ti ena kat garson: Anok, Palou, Ezron ek Karmi; zot ti anset bann tribi ki ti ena mem nom ki zot. Simeon ti ena sis garson: Zemiei, Zamen, Oad, Zaken, Zoar ek Shol, garson enn fam

Kanaan; zot ti anset bann tribi ki ti ena mem nom ki zot. Levi ti ena trwa garson: Gerson, Koat ek Merari; zot ti anset bann tribi ki ti ena mem nom ki zot. Levi ti viv ziska laz 137 banane. Gerson ti ena de garson: Libni ek Shimei e zot ti ena boukou desandan. Koat ti ena kat garson: Amram, Izar, Ebron ek Iziel. Koat ti viv ziska laz 133 banane. Merari ti ena de garson: Mali ek Moushi. Sabannla ti form parti bann tribi Levi ek zot desandan. Amram ti marye Joshebed ki ti ser so papa. So fam ti donn li de garson: Aron ek Moiz. Amram ti viv ziska laz 137 banane. Izar ti ena trwa garson: Kora, Nefeg ek Zikri. Iziel 'si ti ena trwa garson: Mishael, Elzafan ek Sitri. Aron ti marye ar Elisheba ki ti tifi Aminadab ek ser Nashon. Elisheba ti donn nesans Nadab, Abiou, Eleazar ek Itamar. Kora ti ena trwa garson: Asir, Elkana ek Abiasaf; zot ti bann anset diferan klan dan tribi Kora. Eleazar, garson Aron, ti marye enn tifi Pitiel ki ti donn nesans Pineas. Zot ti sef fami e sef klan dan tribi Levi. Aron ek Moiz ti gagn enstrision direk ar LESENIER ki ti dir zot, "Amenn bann diferan tribi Izrael andeor Lezip." Zot ti de lider ki ti dir Faraon liber bann Izraelit.

ENSTRIKSION LESENIER POU MOIZ EK ARON

28. Kan LESENIER ti koz ar Moiz dan Lezip, li ti dir, "Momem LESENIER. Dir Faraon tou seki mo pe dir twa." Moiz ti reponn, "Ou kone mo enn fay orater. Kifer ou panse ki Faraon pou ekout mwa?"

7

LESENIER ti dir li, "Mo pou fer Faraon respe twa vadire to enn Bondie e to frer Aron pou koze vadire li to profet. Partaz ar Aron tou mo bann enstriksion e li, li pou dimann Faraon les bann Izraelit kit Lezip. Mo pou fer Faraon vinn bien teti e li pa pou ekoute malgre ki mo pou fer kalamite tap pil lor Lezip. Lerla mo pou avoy pinision bien grav lor Lezip e amenn mo pep andeor Lezip. Sa pou fer bann Ezipsien konpran ki mwa ki LESENIER parski mo pou lev lame lor zot e amenn bann Izraelit andeor zot pei." Moiz ek Aron ti fer tou seki LESENIER ti ordonn zot fer. Sa lepok la Moiz ti ena 80 banane e Aron ti ena 83.

SAGAY ARON

8. LESENIER ti dir Moiz ek Aron, "Si Faraon dimann zot fer mirak pou donn prev zot pouvwar, dir Aron zet so sagay anba divan Faraon e sagay la pou vinn serpan." Moiz ek Aron ti al get Faraon e zot ti swiv enstriksion LESENIER. Aron ti zet so sagay divan Faraon ek so bann ofisie e sagay ti vinn serpan. Lerla Faraon ti fer so bann mазisien ek konseye fer mem zafer. Zot ti zet zot sagay anba e tou sagay ti vinn serpan. Me sagay Aron ti aval tou lezot. Malgre sa Faraon ti refiz sede. LESENIER ti predir ki Faraon pou fer teti e pou refiz ekout Moiz ek Aron.

KALAMITE TOM LOR LEZIP

DISAN

14. Lerla LESENIER ti dir Moiz, "Faraon extra teti e li pe refiz les mo pep kit Lezip. Dime gramaten al get li ler li al dan bor Nil. Pa bliye amenn to sagay ar twa, samem ki ti vinn serpan, e atann li dan bor dilo. Dir Faraon, 'LESENIER, Bondie bann Ebre, ti avoy mwa pou dir ou les so pep ale pou ki zot kapav glorifie li dan dezer. Me ou pe kontinie fer sourd. Mazeste, aster LESENIER dir ou, ou pou kone ki li ete. Nek gete ki li pou fer. Get bien! Mo pou tap sirfas dilo ar mo sagay e dilo pou vinn disan. Pwason pou mor; larivier pou santi telman pi ki li pou enposib bwar so dilo.' " LESENIER ti dir Moiz, "Dir Aron pran so sagay e tini li lor tou larivier, kanal ek basen dan Lezip. Tou dilo pou vinn disan. Pou ena disan partou, mem dan barik ek gagoulet." Lerla Moiz ek Aron ti fer seki LESENIER ti dir zot fer. Divan Faraon ek so bann ofisie, Aron ti lev so sagay e flank dilo enn kou. Dilo ti vinn disan. Tou pwason ti mor e larivier ti santi telman pi ki li ti enposib bwar dilo Nil. Bann mазisien Faraon ti fer parey. Zot ti servi zot mazik. Sa ti fer Faraon vinn pli teti ek fezer. Kouma LESENIER ti predir, Faraon ti refiz ekoute. Li ti tourn so ledò, li ti retourn dan so pale san pran kont seki ti arive. Tou bann Ezipsien ti koumans fouye dan bor Nil pou sey gagn dilo dous parski dilo Nil ti enbivab. Set zour ti pase depi ki LESENIER ti modi larivier.

KRAPO

8

Lerla LESENIER ti dir Moiz, "Al kot Faraon e dir li ki LESENIER pe dir li 'Les mo pep ale pou ki zot kapav glorifie mwa. Si to refize mo pou pini to pei e enfeste li ar krapo. Pou ena telman krapo ki zot pou kit larivier Nil pou rant dan to pale, dan to lasam, lor to lili, dan lakaz to bann ofisie, dan lakaz tou dimoun; zot pou rant dan four, dan deksi, dan karay. Zot pou sot lor twa, lor to fami, lor to bann ofisie.' " LESENIER ti dir

Moiz, "Dir Aron tini so sagay lor larivier, kanal e basen e fer enn koloni krapo anvair Lezip." Aron ti fer seki ti dir li fer e ti ena krapo partou. Me bann mазisien Faraon ki ti servi mazik ti zot 'si fer krapo enfeste Lezip. Faraon ti fer apel Moiz ek Araon e ti dir zot, "Silvouple, priye e dimann LESENIER fer bann krapo ale e mo pou les to pep ale pou ki zot kapav ofer sakrifis pou LESENIER."

9. Moiz ti reponn, "Mo akseptе priye pou ou. Ou bizen dir mwa kan ou ole ki mo priye pou ou, pou ou ofisie ek pou ou pep. Lerla bann krapo pou fonn apart krapo normal dan Nil." Faraon ti reponn, "Priye pou mwa dime." Moiz ti dir, "Mo pou fer seki ou finn dimande e lerla ou pou realize ki pa ena enn lot bondie ki LESENIER, nou Bondie. Ou, ou ofisie ek ou pep pa pou ena pou pran traka krapo. Pou ena krapo zis dan Nil." Lerla Moiz ek Aron ti ale. Moiz ti priye LESENIER pou fer bann krapo ki ti pe minn lavi Faraon, disparet. LESENIER ti ekzos lapriyer Moiz. Bann krapo dan lakaz, dan lakour, dan karo ti mor. Bann Ezipsien ti met zot anta. Ti ena telman krapo mor ki partou ti ena move loder. Kan Faraon ti trouve ki tou krapo ti mor, ala li ti refer so teti. Kouma LESENIER ti predir, li ti refiz ekout Moiz ek Aron.

TIBEBET

16. LESENIER ti dir Moiz, "Dir Aron tap later ar so sagay e partou dan Lezip lapousier pou vinn tibebet." Aron ti tap later ar so sagay e partou lapousier ti vinn tibebet ki ti anvair lekor dimoun ek zanimо. Bann mазisien Faraon ti rod fer parey me zot ti fel. Tibebet ti partou. Bann mазisien ti dir Faraon, "Bondie ki finn fer sa!" Me Faraon ti kontinie fer so teti e kouma LESENIER ti predir, li pa ti ekout Moiz ek Aron.

MOUS

20. LESENIER ti dir Moiz, "Boner dime gramaten al atann Faraon dan bor larivier e dir li ki LESENIER pe dir li, 'Les mo pep ale, pou ki zot kapav selebre mo grander. Les mo warning twa! Si to refize, mo pou avoy enn niaz mous lor twa, lor to bann ofisie ek lor to pep. Lakaz Ezipsien pou kouver ar mous; partou pou ena enn epeser mous. Me dan rezion Goshenn pa pou ena mous ditou parski mo pep viv laba. Mo pou fer sa pou ki to konpran ki mwa, LESENIER, pe fer enn louvraz lor sa later la. Mo pep ek to pep pou gagn enn tretman diferan. Dime to pou trouv mo mirak.' " LESENIER ti avoy bann niaz mous dan pale Faraon, dan lakaz bann ofisie. Lezip antie ti soufer katastrof ki ti koze par bann mous.

25. Lerla Faraon ti fer apel Moiz ek Aron e li ti dir zot, "Ofer sakrifis zot Bondie isimem, dan pei Lezip." Moiz ti reponn, "Li pa korek sa, Mazeste! Bann Ezipsien pou soke par bann sakrifis zanimо ki nou ofer LESENIER, nou Bondie. Si nou pran sa bann zanimо la e nou touy zot divan lizie bann Ezipsien, zot pou avoy nou kout ros ziska nou tou nou mor. Nou oblize vwayaze pandan trwa zour dan dezer pou fer sakrifis kouma LESENIER, nou Bondie, finn ordone." Faraon ti dir zot, "Mo pou les zot al dan dezer pou fer sakrifis pou LESENIER, zot Bondie, me falepa al tro lwen. Priye pou mwa." Moiz ti reponn, "Kouma mo sorti isi mo pou priye LESENIER pou ki bann mous kit ou, ou bann ofisie ek ou pep. Me falepa ou sey retrik nou e anpes nou dimoun al fer sakrifis pou LESENIER." Kouma li ti kit Faraon, Moiz ti priye LESENIER ki ti ekzos lapriyer la. Tou bann mous ti ale me Faraon ti refer so senn. Li pa ti donn bann Izraelit drwa ale...

LAMOR BANN ZANIMO

9

LESENIER ti dir Moiz, "Al get Faraon, dir li ki LESENIER, Bondie bann Ebre, pe dir, 'Les mo pep ale pou ki zot kapav selebre mo grander. Si to refize sannfwala, mo pou pini twa e mo pou avoy enn maladi terib ki pou afekte tou to bann zanimо - seval, bourik, samo, bef, mouton ek kabri. Mo pou donn zanimо bann Izraelit enn tretman preferansiel. Okenn zot zanimо pa pou mor. Mwa, LESENIER, mo finn fixe date mo aksion. Dime to pou kone.' " Lelandime LESENIER ti fer seki li ti dir. Tou bann zanimо Ezipsien ti mor me zanimо Izraelit ti entak. Faraon ti dimande seki ti arive e li ti aprann ki okenn zanimо Izraelit pa ti afekte. Me teti kouma li ti ete li ti kontinie refiz bann Izraelit drwa ale.

LAGRATTEL, LAGAL

8. Lerla LESENIER ti dir Moiz ek Aron, "Pran detrwa pogne lasann dan foye; Moiz, to avoy lasann la dan ler divan Faraon. Kouma enn lapousier finn lasann la pou fane partou dan Lezip e partou zot pou donn lagratel, lagal, bouton, koulou, abse dimoun kouma zanimо. Bann mазisien pa ti kapav vinn divan Moiz parski zot lekor ti kouver ar lagratel ek lagal parey kouma tou bann Ezipsien. Me LESENIER ti fer Faraon vinn plis latet dir e li ti kontinie anpes bann Izraelit ale parey kouma LESENIER ti predir.

LAGREL

13. Lerala LESENIER ti dir Moiz, "Boner dime gramaten al zwenn Faraon pou dir li ki LESENIER, Bondie bann Ebre, pe dimann li, 'Les mo pep ale pou ki zot kapav selebre mo grander. Sannkoutla mo pa pou pini zis bann ofisie ek to pep me mo pou pini twa 'si pou fer twa konpran ki mwa mo inik, peyna mo segon. Si mo ti lev mo lame lor twa ek to pep, mo ti pou fini zot tou net. Me pou montre twa mo pouwar; mo pa finn detrir twa pou ki mo repitasion fer letour lemonn. Malgre sa to kontinie fer to vantar e to kontinie anpes mo pep ale. Dime gramaten, mem ler, pou ena enn lapli toransiel pa dilo me lagrel. Lagrel pou grenn lor Lezip, pou kraz tou. Zame Lezip ti finn konn sa kalite dezasa la. Donn lord tou dimoun pou ramas dan bann selter, zanimo ek dibien ki anplenner. Tou dimoun ek zanimo ki res deor pou zwenn tase." Ti ena detrwa ofisie Faraon ki ti gagn per par seki LESENIER ti dir e zot ti ramas dan bann selter zot esklav ek zanimo. Me laplipar pa ti pran kont e zot ti les zot esklav ek zanimo anplenner.

22. Lerala LESENIER ti dir Moiz, "Aster lev to lame lao dan lesiel e lagrel pou grene partou dan Lezip - lor dimoun, zanimo ek plantasion dan karo." Moiz ti lev so sagay dan lesiel e LESENIER ti avoy loraz ek lagrel e lafoud ti tom lor later. LESENIER ti avoy enn tanpet lagrel e zekler ti pe desir lesiel. Samem ti tanpet pli grav ki ti tom lor Lezip. Zame ti finn ena sa kalite dezasa la. Lagrel violan ti pe tonbe partou dan Lezip. Dimoun ek zanimo anplenner ti pe mor brit. Lagrel ti pe detrir plantasion e ti pe kas-kas bann pie. Zis dan Goshenn kot bann Izraelit ti pe viv pa ti ena lagrel. Faraon ti fer Moiz ek Aron vinn get li. Li ti dir zot, "Mo kone mo finn fer pese. LESENIER ena rezon. Mwa ek mo pep nou antor. Dimann LESENIER pardonn nou. Nou finn ase soufer ar loraz ek lagrel. Mo promet pou les zot ale. Pa nesaser ki zot res isi ankor."

29. Moiz ti dir li, "Kouma mo kit lavil, mo pou lev mo lame pou priye LESENIER. Loraz pou tengn; lagrel pou aret tonbe. Sa pou fer zot konpran ki LESENIER limem patron ek patron/master lemonn. Me mo kone ki ou ek ou bann ofisie zot pa finn konpran tousa kouma bizen. Zot pa respe LESENIER vremem." Enn parti plantasion ti plat net. Seki ti fini pare e seki ti pe bourzone ti mor me dible ti pe tini parski li ti pli rezistan parski li ti plen me pa ti ankor pare pou lakoup. Moiz ti kit lavil; li ti lev lame pou priye LESENIER. Move tan ti disparet. Kouma Faraon ti trouv sa ala li ti rekoumans so move manier. Li ti renie so promes e kouma LESENIER ti predir li ti anpes bann Izraelit ale.

SOTREL

10

Lerala LESENIER ti dir Moiz, "Al get Faraon. Mo finn fer so latet ek latet so bann ofisie dir pou mo gagn lokasion fer sa bann mirak la kont zot e sirtou pou ki bann Izraelit kapav rakont zot zanfan ek tizanfan kouma mo finn ris lakord ek manz krann bann Ezipsien ler mo ti pe fer sa bann mirak la. Koumsa zot tou pou pran konsians ki mwa ki LESENIER." Alor Moiz ek Aron ti al get Faraon pou dir li, "LESENIER, Bondie bann Ebre pe dir, 'Komie letan ankor to pou fer to latet dir? Mo dir twa les mo pep ale pou ki zot kapav selibre mo grander. Si to kontinie fane mo pou avoy sotrel pou detrir to pei dimemem. Pou ena sitan sotrel ki zot pou kouver later net. Zot pou devor tou seki lagrel pa finn detrir, mem bann pie pou pas dan pake. Zot pou rant partou, pou ranpli tou: pale, lakaz bann ofisie, lakaz dimoun. Zot pou pir ki nenport ki kalamite zot anset ti zwenn dan lepase." Lerala Moiz ti kit pale.

7. Bann ofisie Faraon ti dir Faraon, "Komie letan ankor sa boug la pou kontinie manz nou nam? Mazeste, les bann zom Izraelit ale pou ki zot al glorifie LESENIER, zot Bondie. Pa bliye Mazeste, nou pei dan fayit!" Faraon ti fer reapel Moiz ek Aron. Li ti dir zot, "Mo finn bien reflesi. Zot kapav al glorifie LESENIER, zot Bondie. Me dir mwa ki bann ki pou ale?" Moiz ti reponn, "Me nou tou pou ale! Zom, fam, zanfan, vie dimoun. Nou tou! Nou pou amenn nou garson ek nou tifi, nou mouton ek kabri, tou zanimo. Pou ena enn selebrasion sipergran pou onor LESENIER." Faraon ti reazir, "Mo donn garanti lor nom LESENIER ki mo pa pou les zot amenn fam ek zanfan. Ena marday ladan! Zot pe mont enn kabal! Peyna sime! Zis bann zom pou gagn drwa ale pou glorifie LESENIER si sa zot vre plan." Apre sa, ti fer Moiz ek Aron kit pale ale.

12. Lerala LESENIER ti dir Moiz, "Lev to lame lor later Lezip pou fer sotrel vini. Zot pou manz tou seki pouse. Seki ti sap destriksion lagrel pa pou sape sannkoutla." Moiz ti lev so sagay e LESENIER ti fer enn koutvan depi les, soufle lor pei tout lazourne ek tout lanwit. Ler gramaten ti vini, sotrel 'si ti arive. Zot ti la par larz-larz kous niaz e zot ti kouver partou ziska ki lemonn ti vinn nwar ar zot. Zame ti finn ena, zame pou ena sa kantite sotrel ki desann lor later enn sel kou. Enn marenwar ti poz lor later; zot ti devor tou seki ver: lerb, fey, fri. Bann sirvivan lagrel ti zwenn tase. Lor vites Faraon ti fer vinn Moiz ek Aron e li ti dir zot, "Mo rekonet mo erer. Mo finn ofans LESENIER ek zot 'si. Pardonn mo pese e priye LESENIER pou mwa. Dir li tir sa

malediksion la lor mwa." Kouma Moiz ti kit Faraon, li ti priye LESENIER e lesenier ti aret divan les, ranplas li par divan lwes ki ti avoy bann sotrel dan Golf Souez. Divan ti balye sotrel prop. Me LESENIER ti fer Faraon vinn plis teti e normal li ti anpes bann Izraelit ale.

FERNWAR

21. Lerla LESENIER ti dir Moiz, "Lev lame dan lesiel e fernwar epeser kamni pou kouver Lezip. Moiz ti fer seki ti dir li e pandan trwa zour enn fernwar koltar ti tale partou. Bann Ezipsien pa ti pe trouv zot prosen e tou dimoun ti res bloke dan zot lakaz. Me pou bann Izraelit tou ti res normal. Faraon ti fer apel Moiz e li ti dir li, "OK, to kapav al glorifie LESENIER to Bondie. Amenn fam ek zanfan me zanimo bizen res isi." Moiz ti reponn, "Mazeste, si koumsa, ou pou bizen donn nou zanimo pou nou fer sakrifis ek bril bann ofrand pou LESENIER, nou Bondie. Pa kapav sa! Nou pou amenn nou zanimo, tou nou zanimo. Personn apart nou kapav swazir zanimo pou sakrifis ek adorasion LESENIER, nou Bondie. Plis enportan, tanki nou pa ariv laba, nou pa pou kone ki zanimo nou pou servi pou fer sakrifis." LESENIER ti ogmant volim latet dir e Faraon ti vepa les zot ale. Li ti kriye for, "Sorti divan mwa! Mo pa'le trouv to figir ankor! Zour mo retrouv twa, samem pou to dernie zour.!" Moiz ti zis dir li, "Korek sa, Mazeste! Zame ou pou retrouv mwa ankor!"

MOIZ ANONS LAMOR TOU BANN PREMIE-NE GARSON

11

Lerla LESENIER ti dir Moiz, "Mo ena enn dernie pinision pou Faraon ek so pep. Apre sa li pou les zot ale. Anverite li pou obliz zot tire depi isi. Aster al koz ar pep Izrael e dir zot al dimann zot vwazen donn zot bizou lor ek larzan." LESENIER ti fer bann Ezipsien respe bann Izraelit. Anfet bann ofisie ek lepep ti ena enn gran respe pou Moiz. Lerla Moiz ti dir Faraon, "LESENIER finn dir, 'Zis minwi zordi swar, mo pou pas partou dan Lezip e tou premie-ne garson pou mor, depi premie-ne garson Faraon ziska premie-ne garson sa esklav fam ki kraz may dan janta. Premie toro ki enn vas met ba pou mor parey. Pou ena enn rafal lamantasion partou dan Lezip kouma personn pa finn tande, kouma personn pa pou tande, zame. Mem bann lisien pa pou zape ler bann Izraelit ek zot zanimo pase. Lerla zot pou konpran klerman ki pou mwa Izraelit siperyer ki Ezipsien.' " Pou termine, Moiz ti azout sa parol la, "Tou ou bann ofisie pou vinn azenou divan mwa e zot pou sipliy mwa pran mo dimoun ale. Lerla mo pou ale poudebon." Kan li ti fini, ar koler lor so figir, Moiz ti kit pale Faraon.

9. LESENIER ti dir Moiz, "Faraon pou kontinie refiz ekout twa. Sa li neser pou ki mo gagn lokasion fer ankor mirak dan Lezip." Moiz ek Aron ti kontinie fer bann mirak divan Faraon me LESENIER pa ti les so latet dir diminie e donk li ti kontinie anpes bann Izraelit kit Lezip.

SELEBRASION FESTIVAL LIBERTE

12

LESENIER ti koz ar Moiz ek Aron dan Lezip. Li ti dir zot, "Sa mwa la bizen vinn premie mwa dan lane pou bann Izraelit. Dir tou bann Izraelit ki le 10 sa mwa la, bann zom bizen swazir swa enn timouton ousa enn tikabri pou zot fami. Si so fami tro tipti pou konsom enn zanimo net, li bizen partaze ar so vwazen pou ki pro-rata, sak fami gagn kantite ki li bizen dapre seki sak dimoun konsome. Swazir swa enn mouton, swa enn kabri me fale ki zanimo la li enn mal e ki li pa ena okenn defo. Dan tanto katorziem zour lemwa la tou bann fami Izraelit bizen touy zot zanimo. Ler la bizen pran enpe disan e pas li lor ankadreman laport e lao lor laport sak lakaz kot pe konsom zanimo la. Sa swar la bizen roti zanimo la e manz li ar lerb amer, e dipen san lелven. Fale pa manz nenport ki parti zanimo la kri ousa bwi me manz li roti antie avek so latet, so lapat e so andan. Ler gramaten vini fale ki nanye pa reste e si ena restan, bizen bril li. Li enportan ki zot manze vit-vit parski zot bizen pare pou zot vwayaz - sandalet dan lipie e sagay dan lame. Samem apel Festival Liberte pou selebre mo grander.

12. "Pandan lanwit mo pou al partou dan Lezip pou touy tou bann premie-ne mal, dimoun kouma zanimo, e mo pou pini bann bondie Ezipsien. Mwa ki LESENIER! Disan lor laport pou endik idantite abitan. Ler mo trouv disan lor laport, mo pou kone ki mo dimoun ki viv isi. Lakaz la ek so dimoun pou gagn mo proteksion. Toulezan, zot pou bizen selebre sa dat la, enn fet religie, ki montre ki zot rapel tou seki mwa, LESENIER, finn fer pou zot. Lane apre lane, selebre sa gran zour la."

FESTIVAL DIPEN SAN LELVEN

18. LESENIER ti dir, "Pandan set zour manz zis dipen san lelven. Premie zour zet tou lelven ki ena kot zot. Nenport kisannla ki konsom dipen ar lelven, li pou perdi mo proteksion. Premie ek setiem zour zot tou bizen zwenn pou fer servis. Sa de zour la pa gagn drwa travay. Apart prepar manze pa gagn drwa fer nanye. Zame abandonn sa festival la parski sa zour la mem mo ti amenn zot tou andeor Lezip. Pou leternite sa fet relizie la bizen res sakre. Depi tanto katorziem zour dan premie mwa ziska tanto venteenniem zour pa gagn drwa konsom dipen ar lelven. Pandan set zour fale pa ena lelven dan zot lakaz e si kikenn, lokal ou etranze, manz dipen ar lelven, mo nepli pou konsider li kouma mo dimoun.

PREMIE FESTIVAL LIBERTE

21. Moiz ti apel tou bann lider Izrael e li ti dir zot, "Sakenn parmi zot bizen swazir enn ti mouton ousa enn ti kabri e fer so abataz pou permet zot fami selebre Festival Liberte. Fer enn penso ar plant aromatik, plonz li dan disan zaimo e lerla pas li toutotour ankadremen laport ek soliv lor laport. Zot oblize res andan lakaz ziska gramaten. Kan LESENIER pe pase partou pou touy Ezipsien, li pa pou les lamor rant dan lakaz kot ena disan zaimo lor laport. Zenerasion apre zenerasion zot bizen rapel sa bann rituel la. Kan zot ariv dan pei ki LESENIER finn promet zot, zot bizen prezerv sa sistem la. Kan zot zanfan dimann explikasion, dir zot ki nou pe selebre liberte ki LESENIER ti donn nou kan li ti detrir bann Ezipsien pou permet nou kit Lezip." Bann Izraelit ti azenou pou priye LESENIER. Apre zot ti al fer seki LESENIER ti ordonn Moiz ek Aron fer.

LAMOR BANN PREMIE-NE

29. Zis minwi LESENIER ti touy tou bann premie-ne garson dan Lezip depi premie-ne garson Faraon ziska premie-ne garson prizonie dan lazol. Premie-ne mal bann zaimo 'si ti mor parey. Sa swar la, Faraon, so bann ofisie ek tou dimoun dan Lezip zot somey ti kase par tapaz plore parski dan sak lakaz Ezipsien ti ena lamor enn garson. Sa lanwit la mem Faraon ti dimann Moiz ek Aron vinn get li. Li ti dir zot, "Fout lekan mo dir zot! Ale! Pran fam, zanfan, zaimo, ale. Mo pa'le trouv zot bout isi. Fonn depi isi. Dimann zot Bondie beni mwa!" Bann Ezipsien 'si ti dir zot ale, "Ale vit! Si zot tarde, nou tou pou mor isi." Bann Izraelit ti plen zot deksi ar lapat san lelven, atas zot bien ar latwal e ti sarye sa lor zot zepol. Zot ti fer seki Moiz ti dir zot fer. Zot ti dimann bann Ezipsien donn zot bizou lor ek lazan ek lenz. LESENIER ti fer bann Ezipsien respe bann Izraelit e zot ti donn bann Izraelit seki zot ti dimande. Ala kimanier bann Izraelit ti kit Lezip ar larises bann Ezipsien.

BANN IZRAELIT KIT LEZIP

37. Bann Izraelit ti koumans marse depi Ramses dan direksion Soukot. Ti ena anviron 600,000 zom, san kont fam ek zanfan. Enn lafoul lezot dimoun ek so mouton, so kabri ek so bef ti swiv zot. Zot ti kwi dipen san lelven ar lapat ki zot ti sarye depi Lezip. Kouma zot ti bizen kit Lezip lor vites, zot pa ti gagn letan prepar manze ousa lapat ar lelven. Bann Izraelit ti viv dan Lezip pandan 430 banane. Lor dernie zour kan 430 banane ti termine, tou bann tribi pep LESENIER ti kit Lezip. Ti aswar kan LESENIER ti pas lanwit pou montre zot sime pou kit Lezip; sa swar la pou toultan bann Izraelit bizen pas lanwit pou selebre LESENIER.

REGLEMAN FESTIVAL LIBERTE

43. LESENIER ti dir Moiz ek Aron, "Ala bann regleman Festival Liberte: okenn etranze pa gagn drwa manz manze Festival Liberte me enn esklav ki zot finn amenn ar zot kapav manz li si li finn fer katna. Okenn rezidan tanporer ousa travayer sezonie pa gagn drwa manz sa manze la. Manze la bizen konsome dan lakaz kot finn prepar li. Pa kapav amenn li deor. Fale pa kas okenn bann lezo zaimo la. Tou bann Izraelit bizen selebre sa fet la me enn zom ki pa finn fer katna pa gagn drwa manz sa manze la. Si enn etranze finn vinn res parmi zot e li oule partisip dan fet, avan bizen fer katna ar tou bann sex maskilen dan so fami. Lerla kapav tret li vadire li enn Izraelit e li gagn drwa partisip dan fet. Mem regleman li aplike pou bann pirnas ek bann etranze ki desid pou viv parmi zot." Tou bann Izraelit ti obeyir ek swiv bann regleman kouma LESENIER ti ordonn Moiz ek Aron. Sa zour la LESENIER ti montre bann tribi Izraelit sime pou sorti depi Lezip.

KONSEKRASION BANN PREMIE-NE

13

LESENIER ti dir Moiz, "Konsakre tou bann premie-ne sex maskilen pou mwa parski sak premie-ne Izraelit mal ek sak premie-ne zaimo mal li pou mwa."

FESTIVAL DIPEN SAN LELVEN

3. Moiz ti dir lepep, "Rapel bien sa zour la! Samem zour zot ti kit Lezip, kot zot ti viv dan esklavaz. Samem zour LESENIER ti liber zot ar so gran pouvwar. Fale pa konsom dipen ar lelven. Zot pe kit Lezip zordi, premie mwa. Sa mwa la apel Abib. LESENIER ti fer promes ar zot anset ki li pou donn zot pei Kanaan, Itit, Amorit, Ivit ek Zebizit. Kan li amenn zot dan sa rezion fertil ek zenere, toulezan, mem peryod, zot bizen selebre sa fet la. Pandan set zour zot pa pou manz dipen ar lelven e lor setiem zour pou ena enn gran fet pou selebre grander LESENIER. Pandan set zour fale pa tous dipen ki ena lelven ladan; pandan set zour fale pa ena lelven ousa dipen ar lelven dan sa pei la. Kan selebrasion koumanse, explik zot zanfanki zot fer sa pou dir mersi LESENIER pou tou seki li ti fer pou nou ler nou ti kit Lezip. Sa seremoni la li pou toultan fer nou rapel, kouma enn tabiz dan pwagne, enn sign lor fron, seki LESENIER reprezante; li pou fer nou rapel ki nou bizen kontinie etidie e aprann par ker Lalwa LESENIER parski LESENIER ti tir nou dan lanfer esklavaz par so gran pouvwar. Selebre sa gran zour la toulezan, mem dat.

PREMIE-NE

11. "LESENIER pou amenn zot dan pei Kanaan kouma li ti promet zot ek zot anset avan zot. Kan li donn nou nou pei, nou bizen ofer LESENIER nou premie-ne garson. Premie-ne mal tou zaimo 'si apartenir pou LESENIER. Me zot bizen rebran premie-ne mal bourik e donn enn agno dan so plas. Si zot pa'le rebran ti bourik la, lera zot bizen kas so likou. Zot bizen rebran posesion zot premie-ne garson e pey kiksoz anretour. Pli tar kan zot garson dimann zot kifer zot fer tousa, dir zot, "Ar so gran lafors LESENIER ti tir nou dan lasenn esklavaz dan Lezip. Ler Faraon ti refiz les nou kit Lezip, LESENIER ti touy premie-ne garson ek premie-ne mal tou zaimo. Ala kifer nou ofer ansakrifis premie-ne mal enn zaimo e nou rebran posesion nou premie-ne garson apre ki nou pey enn konpansasion. Sa servis la li fer nou rapel nou obligasion anver LESENIER, kouma enn tabiz dan pwagne ousa enn sign lor fron; pa les nou bliye ki LESENIER ti liber nou, kas lasenn esklavaz dan Lezip, ar so gran pouvwar.

KOLONN NIAZ EK KOLONN DIFE

17. Kan Faraon ti les pep Izraelit ale, Bondie pa ti amenn zot par sime ki ti al borlamer dan Filistia, mem si sa ti sime pli kourt. Bondie ti reflesi, "Bizen evite ki bann Izraelit tike e desid pou retourn dan Lezip ler zot realize ki pou bizen lager." Olie swazir sime zegwi, li ti swazir sime zeping e par bann detour dan dezer li ti diriz zot ver Lamer Rouz. Bann Izraelit ti pare pou fer fas ennmi. Moiz ti pran serkey Zozef ar li parski Zozef ti dimann bann Izraelit promet ki zot pou sarye so lekor anbome ler zot kit Lezip. Bann Izraelit ti kit Soukot e zot ti pas lanwit dan Etam, dan bor dezer. Dan lazourne LESENIER ti pran form enn kolonn niaz e ti al divan-divan pou montre zot sime; aswar li ti vinn enn kolonn dife e ti al divan-divan pou ekler zot larout. Grasa LESENIER zot ti kapav vwayaze lanwit kouma lizour, gide par kolonn niaz kan fer lizour e par kolonn dife kan fer nwar.

TRAVERSE LAMER ROUZ

14

Lera LESENIER ti dir Moiz, "Dir bann Izraelit retourne pou dres latant divan Pi Airok ant Migdol ek Lamer Rouz pre kot Bal Zefon. Faraon pou panse ki bann Izraelit finn perdi sime e ki dezer pe antour zot partou kote. Sa pou fer so fezer mont lor so latet; li pou bes latet, fonsé. Lera mo triyonf lor Faraon ek so larme pou istorik e bann Eziptien pou konbran ki se mwa ki LESENIER." Bann Izraelit ti fer ekzakteman seki ti dir zot fer. Kan Faraon ti aprann ki bann izraelit ti lev pake-ale, li ek so bann ofisie ti sanz lide e ti dir, "Ki nou finn fer? Nou finn les zot ale e enn sel kou, nou finn perdi tou nou bann esklav!" Faraon ti donn lord pou pare so saryo ek so larme. Li ordonn depar tou bann saryo, ikonpri so 600 meyer ki ti dirize par bann meyer ofisie. LESENIER ti fer Faraon vinn plis vantar ek teti e li ti tir deryer bann Izraelit ki ti pe ale, lazwa dan leker parski LESENIER ti ar zot. Larme Eziptien ar so seval, saryo ek exper-kondikter fons lor zot ziska ki zot ti zwenn bann Izraelit ki ti pik latant kot Lamer Rouz, pre kot Pi Airok ek Bal Zefon.

47

10. Ler bann Izraelit ti trouv Faraon ek so larme pe fons lor zot, zot ti panike e zot ti dimann LESENIER vinn ed zot. Zot ti repros Moiz, "Pa ti ena ase plas pou anter nou dan Lezip? Eski to ti bien bizen amenn nou dan dezer pou mor? Ala rezilta to foli grander! Nou pa ti dir twa avan nou demare ki sa ti pou arive? Nou ti dir twa fou nou lape, les nou mor esklav dan Lezip. Meyer esklav dan Lezip ki kadav dan dezer!" Moiz ti reponn, "Pa bizen zot per! Tini anplas e zot pou trouve seki LESENIER pou fer pou defann zot. Samem dernie fwa zot pou trouv sa bann Ezipsien la! LESENIER pou lager dan zot plas. Kwar mwa, zot peyna pou fer nanye." LESENIER ti dimann Moiz, "Kifer to pe rod led? Dir to pep avanse. Twa Moiz, lev to sagay e tini li lor lamer. Dilo, de kote, pou avanse e bann Izraelit pou kapav mars lor later sek pou travers Lamer Rouz. Nek gete! Bann Ezipsien pou vinn sitan fezer ki zot pou bes latet fons e se koumsa ki mo pou gagn zot. Mo triyonf pou extraordinier. Mo pou bat Faraon ek so larme enn bate bef! Lerla bann Ezipsien pou anfen konpran ki se mwa ki LESENIER."

19. Anz Bondie ki ti divan net ti al poste li deryer bann Izraelit. Kolonn niaz 'si ti fer parey. Li ti al pozisyon li ant Ezipsien ek Izraelit. Niaz la ti nwarsi lesiel kote Ezipsien e ti fer labrim leve me kote Izraelit ti ena lalimier. Larme Ezipsien pa ti kapav apros bann Izraelit. Zot ti separe par epeser lanwit. Moiz ti lev so lame lor lamer e LESENIER ti fer lamer rekile ar bann rafal sorti dan les. Toutlanwit divan soufle e kot Normalman ti ena lamer ti ena later sek. Dilo ti kas ande e bann Izraelit ti traverse lor later ferm e de kote ti ena enn enorm miray dilo ot kouma montagn. Bann Ezipsien ti swiv ar zot seval, saryo ek kondikter. Zis kouma barlizour ti pe tras so prezans dan lesiel, LESENIER ti yam bann Ezipsien depi lao kolonn niaz ek dife e li ti met zot andifikilte. Li ti fer larou saryo tas dan labou. Ti difisil pou avanse. Bann Ezipsien ti dir, "Bago bayon! Bondie pe mars ar bannla!"

26. LESENIER ti dir Moiz, "Lev to lame lor lamer e dilo pou retourne e pou nway larme Lezip. Moiz ti lev so lame lor lamer e gramaten dilo ti retourn normal. Bann Ezipsien ti sey debat pou sap zot lavi, san sikse. Larme Ezipsien ti anba lamer pandan ki bann Izraelit ti pe mars lor later ferm ant de montagn dilo. Sa zour la LESENIER ti sov bann Izraelit e kadav bann Ezipsien ti tale partou lor lakot. Kan bann Izraelit ti dekouver pouvwar LESENIER e so laviktwar lor bann Ezipsien, zot ti emerveye e zot lafwa dan LESENIER ti grandi e anmemtan zot respe pou Moiz ti grandi.

SANTE MOIZ

15

Lerla Moiz ek bann Izraelit ti sant sa sante la pou selebre grander LESENIER, pou exprim zot lafwa ek zot boner:

"Mo glorifie LESENIER

Parski li venker,

So ennmi anba lamer.

LESENIER li mo sover;

Li finn liber mwa.

Limem mo Bondie

E mo pou sant so grander;

Limem Bondie mo papa

E mo pou sant so pouvwar.

LESENIER li enn konbatan;

So nom li LESENIER.

"Larme Lezip ek so saryo

Fini dan dilo;

So bann pli bon ofisie

Pe nourri pwason.

Ler lamer vinn anvlop zot

Zot koul anpik dan fon.

"O SENIER, to lame drwat

apel pwisans

Ki fer ennmi vinn lapousier.

To vir-vir zot anbalao;
To koler kouma dife
Bril to ennmi kouma lapay.
Kan to soufle lor dilo
Lamer monte kouma montagn;
Dan fon dilo
Likid vinn solid.
Ennmi ti dir
'Mo manz ar zot, mo fann ar zot
Met zot touni;
Ar mo lepe mo tay-tay zot
Fer zot nahi.'
Me zot pa ti kone:
Enn kout soufle
Lamer monte;
Ezipsien koule
Kouma diplon.
Dilo bwar zot.

"O SENIER, eski ena bondie
Ki kapav koste ar twa?
Ki bondie ena
To lagras sakre?
Kisannla kapav kouma twa
Fer mirak ek aksion eroik?
To zis lev to lame
E later aval nou ennmi.
To parol done li sakre;
To finn sov to pep;
To finn gid zot ar to lafors
Ver later sakre.
Ler bann nasion tann sa
Zot tranble kouma fey;
Bann Filisten gagn tarrtarri.
Bann lider Edom gagn per;
Bann gran kalipa pe tranble;
Dimoun Kanaan pe dekouraze.
Partou trip sere, lagorz amare.
Kan zot trouv to pouvwar, O SENIER,
Lafreyer paraliz zot lespri
Imobiliz zot lekor.
Zot zis kapav gete san fer nanye;
Admir to pep libere marse, ale.
To finn gid zot ver Montagn Sakre
Kot to finn ranz to lakaz,
Tanp ki tomem to finn konstrir.
O SENIER, tomem nou lerwa pou toultan."

SANTE MIRIAM

19. Bann Izraelit ti mars lor later ferm pou travers Lamer Rouz me ler larme Ezipsien ar so saryo ek seval ti koumans traverse, LESENIER ti fer dilo retourn dan so plas e zot tou ti nwaye. Profetes Miriam, ser Aron, lerla ti pran so tanbourinn e tou bann fam ti swiv li. Zot ti zwe zot tanbourinn e zot ti danse. Miriam ti sant sa sante la:

Nou sant laglwar LESENIER!
So pouvwar donn lalimier!
Ennmi finn vinn satini;
Faraon galoup touni.

DILO AMER

22. Lera Moiz ti fer pep Izrael kit Lamer Rouz pou al dan dezer Shour. Pandan trwa zour zot ti mars dan dezer e zot pa ti trouv enn sel gout dilo. Ler zot ti ariv Mara zot ti trouv dilo me dilo la ti amer. Li ti enbivab. Akoz samem ti apel landrwa la Mara, ki vadir amer. Bann Izraelit ti koumans plengne. "Ki dilo nou pou bwar?" Moiz ti priye LESENIER ar boukou ferver e LESENIER ti montre li enn baton. Ler Moiz ti zet baton la dan dilo amer, dilo la ti vinn potab. Lera LESENIER ti donn zot bann lalwa ki ti bizen gouvern lavi e li ti teste si bann Izraelit ti bien konpran. Li ti dir zot, "Si zot montre obeisans konple, si zot fer tou seki mo dir zot fer, zot pa pou gagn bann maladi ki ti minn bann Ezipsien. Mwa ki LESENIER ki ena pouvwar geri zot." Apre zot ti ariv Elim kot ti ena 12 lasours ek 70 pie palmis. Zot ti pik latant dan bor dilo.

MANA EK KAY

16

Tou bann Izraelit ti kit Elim e kenziem zour, deziem mwa apre ki zot ti finn kit Lezip, zot ti ariv dan dezer Sinn ki ti ant Elim ek Sinai. Laba dan dezer tou dimoun ti koumans plengne ar Moiz ek Aron. Zot ti pe dir, "Ti pou plis meyer si LESENIER ti touy nou dan Lezip. Laba omwen nou ti kapav asize, manz laviann ek otan manze ki nou ti anv. Olie sa, zot finn amenn nou dan dezer pou mordefen." LESENIER ti dir Moiz, "Mo pou fer lapli manze grene lor later pou zot tou. Sak zour dimoun nek bizen sorti andeor lakaz pou ramas manze ki zot bizen pou enn zour. La mo pou kapav teste zot pou kone si zot dispoze pou swiv enstriksion ki mo finn done. Lor siziem zour zot bizen ramas ek prepar manze pou de zour." Moiz ek Aron ti dir tou bann Izraelit, "Zordi tanto zot pou gagn prev ki se LESENIER ki ti fer zot kit Lezip. Dime gramaten zot pou trouv so prezans dan enn lalimier kas lizie. Li finn tann repros ki zot finn fer kont li - wi, kont li, parski nou nou pe zis fer seki li dir nou fer." Moiz ti kontinie, "Se LESENIER ki pou donn zot laviann pou manze leswar ek otan dipen ki zot anv pou manze gramaten parski li finn bien tande ki kantite zot finn repros li. Kan zot fer nou repros, anverite zot pe repros LESENIER."

9. Moiz ti dir Aron, "Dir tou bann Izraelit vinn isi pou dibout divan LESENIER parski li finn tann zot konplent." Kouma Aron ti koumans koz ar bann Izraelit, zot ti get dan direksion dezer e, san atann, lalimier kas lizie LESENIER ti paret dan enn niaz. LESENIER ti dir Moiz, "Dir bann Izraelit ki mo finn tann zot plengne. Touletanto zot pou gagn laviann pou manze e toulegramaten zot pou gagn kantite dipen ki zot bizen. Lera zot pou konpran ki mwa, LESENIER, mo zot Bondie." Ler labrim tanto ti koumans leve enn imans troupo kay ti vinn poz lor zot kan e zot ti kouver partou. Lelandime gramaten ti ena laroze toutotour zot kan. Kan laroze ti evapore, ti ena enn kous lapat feyte lor sirfas dezer. Li ti osi rafine ki enn kous aysing. Kan bann Izraelit ti trouv sa zot ti dimande, "Ki ete sa?" Moiz ti reponn zot, "Samem manze ki LESENIER finn avoye pou zot manze. LESENIER so enstriksion li kler. Sak Izraelit bizen ramas zis seki li bizen, de lit par person dan so fami." Bann Izraelit ti fer sa; ena ki ti ramas enpe plis, lezot enpe mwens. Kan ti fer kont, bann ki ti ramas plis pa ti ena vremem plis e bann ki ti ramas mwens ti ena ase. Enn dan lot, zot tou ti ramas dapre seki zot ti bizen. Moiz ti dir zot ki falepa garde pou lelandime. Me ti ena detrwa ki ti gard enpe. Lelandime ler zot ti get zot manze, li ti ranpli ar moutouk e li ti santi pi. Moiz ti sap lor kal ar zot. Sak gramaten sakenn ti ramas seki li ti bizen e ler soley ti vinn for seki ti reste lor sirfas dezer ti fonn.

22. Lor siziem zour, zot ti ramas mana pou de zour, savedir kat lit pou sak dimoun. Bann diferan lider Izraelit ti vinn get Moiz pou raport sa e Moiz ti dir zot, "LESENIER finn ordone ki dime li enn zour konze, enn zour repo nesaser ki sakre, zour LESENIER. Kwi tou seki ena pou kwi zordi e gard enn parti pou dime." Kouma Moiz ti rekomande, zot ti gard enn parti pou lelandime. Mirak! Manze la pa ti gate. Moiz ti dir zot, "Manz manze yer zordi parski zordi li zour Saba, zour repo, zour LESENIER. Zot pa pou gagn manze andeor nou kan. Zot bizen ramas manze pou set zour pandan sis zour parski setiem zour pa pou ena manze pou ramase." Lor setiem zour ti ena detrwa ki ti al rod manze e normal zot ti bat lamok. Lera LESENIER ti dimann Moiz, "Komie letan ankore zot pou refiz ekout mo lord? Be rapel ki mwa, LESENIER, mo finn donn zot enn zour repo e akoz sa lor siziem zour zot gagn drwa ramas manze pou de zour e pou ena ase pou de zour

pou tou dimoun. Lor setiem zour, zot bizen res kot zot, pa sorti." Finalman dimoun ti konpran ki lor setiem zour pa gagn drwa fer okenn travay.

31. Bann Izraelit ti apel manze la 'mana'. Li ti fer ar ti lagren blan ki ti gagn gou biskwi kwi dan dimiel. Moiz ti dir zot, "LESENIER finn ordonn nou prezerv enpe mana pou ki nou kapav montre nou bann desandan ki kalite manze LESENIER ti donn nou dan dezer ler li ti pe amenn nou andeor Lezip." Moiz ti dir Aron, "Met de lit mana dan enn po e poz po la dan prezans LESENIER pou prezerv li pou nou bann desandan. Kouma LESENIER ti ordone, Moiz ek Aron ti plas po la divan Kof Laliens pou asir so prezervation. Pandan 40 an bann Izraelit ti manz mana ziska zot ti rant dan pei Kanaan kot zot ti etabli.

DILO SORT DAN ROS

17

Tou bann Izraelit ti kit dezer Sinn e zot ti pe deplase dapre sime trase par LESENIER. Zot ti aret Refidim me laba pa ti ena dilo pou bwar. Bann Izraelit ti plengne e ti dimann dilo, "Donn nou dilo, Moiz!" Moiz dir zot, "Kifer zot nek plengne? Kifer zot met parol Bondie andout?" Me pep Izrael ti kontinie plengne. Laswaf ti pe pens zot. Zot dir Moiz, "Kifer to finn tir nou dan Lezip? Aster dan dezer, nou, nou zanfan ek nou zanimo pe mordeswaf!" Moiz dimann led LESENIER dan so lapriyer, "Ki mo kapav fer SENIER? Mo pep araze. Zot pre pou lapid mwa."

5. LESENIER ti dir Moiz, "Pran detrwa lider Izrael ar twa e ai divan-divan. Amenn ar twa sagay ki to ti servi lor Nil. Mwa mo pou dibout divan twa lor enn ros lor Montagn Sinai. Tap lor ros la ar to sagay e dilo pou sorti pou ki lepep kapav bwar." Moiz ti fer sa divan bann lider Izrael. Landrwa la ti gagn nom Masa ek Meriba parski bann Izraelit ti fer konplent e zot ti met parol Bondie andout ler zot ti dimande, "LESENIER ar nou ousa non?"

LAGER KONT AMALEKIT

8. Bann Amalekit ti vinn atak bann Izraelit dan Refidim. Moiz ti dir Joshwa, "Swazir detrwa zom pou fer fas bann Amalekit dime. Mwa mo pou dibout lao lor kolinn ar mo sagay ki Bondie finn dir mwa sarye." Joshwa ti swiv lord Moiz e li ti al lager kont bann Amalekit. Letansa Moiz, Aron ek Our ti mont lao lor kolinn. Tanki Moiz so lame ti leve bann Izraelit ti konn laviktwar me kan Moiz so lame ti bese, bann Amalekit ki ti pe gagne. Kan Moiz sa de lebra ti fatige, Aron ek Our ti amenn enn gro ros pou li asize e zot ti dibout de kote li pou tini so de lame lao ziska ki soley ti kouse. Ala kimanier Joshwa ti reysi bat bann Amalekit. Lera LESENIER ti dir Moiz, "Aster bizen ekrir zistwar sa laviktwar la pou ki dimoun pa bliye. Dir Joshwa ki mo pou fini bann Amalekit net." Moiz ti konstrir enn otel e li ti apel li "LESENIER limem mo pavyon." Li ti dir, "Lev pavyon LESENIER bien-bien ot. LESENIER pou kontinie lager kont bann Amalekit toultan, toultan, toultan!"

JETRO VIZIT MOIZ

18

Moiz so boper, Jetro, pret Midian, ti aprann tou seki Bondie ti fer pou Moiz ek pou pep Izrael ki Moiz ti amenn andeor Lezip. Li ti vinn get li e li ti akonpagne par Zipora, fam Moiz ki ti res dan Lezip, ek osi par de garson Moiz, Gersom ek Eliezer. (Moiz ti dir, "Mo enn etranze dan enn pei etranz". Akoz sa li ti apel li Gersom. Kan Eliezer ti ne, Moiz ti dir, "Bondie mo papa ti ed mwa e ti anpes Faraon touy mwa." Alor li ti apel so deziem garso Eliezer.) Donk Jetro, so tifi Zipora ek so de tizanfan ti vinn zwenn Moiz dan dezer. Bann Izraelit ti dres zot kan kot montagn sakre. Jetro ti fer Moiz kone ki li ti pe vini. Moiz ti kit so latant pou al akeyir li; li ti salie li, anbras li. Apre bann preliminar, zot ti al dan latant Moiz. Moiz ti rakont so boper tou seki LESENIER ti fer pou pini Faraon ek Lezip ek pou ed bann Izraelit. Li ti osi rakont li mizer zot ti pase lor sime e kouma LESENIER ti sov zot. Kan Jetro ti finn tann tousa, li ti extra ere. Li ti dir, " Nou loue LESENIER ki finn protez zot kont Faraon ek pep Lezip! Nou loue LESENIER ki finn liber so pep depi esklavaz. Aster mo sir ki LESENIER, limem pli gran ki tou bondie parski li finn fer sa kan bann Ezipsien ti pe fer zot gran-nwar." Lera Jetro ti ofer ann ofrand pou brile antie; li ti osi amenn lezot sakrifis pou ofer Bondie. Aron ek lezot lider Izraelit ti zwenn li pou manz manze sakre parski sa ti form parti servis la.

NOMINASON BANN ZIZ

13. Lelandime Moiz ti pas enn lazourne pou regle bann konfli ant dimoun. Kan Jetro ti trouve ki kantite travay Moiz ti bizen fer, li ti dimann li, " Kifer to fer tousa tousel? Kifer tousel to okip problem enn filwar dimoun depi gramaten ziska aswar? Moiz ti reponn li, "Mo oblize fer sa parski zot vinn get mwa pou konn

volonte Bondie. Kan de dimoun ena enn dezakor, zot vinn get mwa e mwa mo deside kisannla antor, kisannla ena rezon e mo profite pou montre zot volonte ek lalwa Bondie." Lerla Jetro ti koze, "Mo pa kwar to pe fer kouma bizen. Pa zis to pe rente, to pe rent lezot 'si. Enn sel dimoun pa kapav fer tousa, tousel! Permet mwa donn twa detrwa tikonse e Bondie pou soutenir twa. Li korek ki to reprezant sazes Bondie e ki to regle konfli ant dimoun. Li korek ki to ansegn dimoun lalwa ek volonte Bondie; ki to montre zot bon manier viv ek aksion korek. Me anplis to bizen swazir enpe zom konpetan e nom zot kouma bann lider pep Izrael: enn lider pou sak mil dimoun; enn lider pou sak san dimoun; enn lider pou sak senkant dimoun ek enn lider pou sak dis dimoun. Sa bann lider la zot bizen ena lafwa dan Bondie, zot bizen onet e zot bizen prop, pa bann manzer gous. Fer zot vinn bann ziz pep Izrael lor enn baz permanan. Zot va regle bann tipti konfli e kan ena bann kees konplike, zot va vinn ver twa. Koumsa, zot pou ed twa sarye fardo la. Si to fer sa e Bondie beni, to pa pou fatig dan vid e bann dimoun pou retourn kot zot lape dan lespri.

24 Moiz ti aksepte konse Jetro e li ti nom bann dimoun konpetan parmi pep Izrael. Zot ti vinn lider pou sak mil dimoun; lider pou sak san dimoun; lider pou sak senkant dimoun ek lider pou sak dis dimoun. Zot ti vinn bann ziz lor enn baz permanan; zot ti regle bann tipti konfli e kan ti ena bann kees konplike, zot ti konsilte Moiz. Moiz ti dir so boper 'Salam!' E Jetro ti retourn kot li.

BANN IZRAELIT LOR MONTAGN SINAI

19

Pep Izrael ti kit Refidim e lor premie zour dan trwaziem mwa depi ki zot ti finn kit Lezip, zot ti ariv dan dezer Sinai. Zot ti dres zot kan kot lipie Montagn Sinai e Moiz ti mont montagn la pou zwenn Bondie. Lavwa Bondie ki koz ar li depi lao montagn e ti dir li koz ar bann Izraelit, desandan Zakob e dir zot, "Zot ti trouve kouma mo ti ranz bann Ezipsien zot kari; zot ti trouve kouma mo ti sarye zot pou amenn zot isi, parey kouma mama-leg sarye piti leg lor so lezel. Aster, si zot ekout mwa e respekte lakor ant nou, zot pou res mo pep. Later antie li pou mwa me zot zot pou mo pep prefere, enn pep ki rekonet zis mwa e ki pou, koumadir, mo pret lor later." Moiz ti redesann e ti fer enn lasanble bann lider Izraelit pou dir zot tou seki LESENIER ti finn ordonn li dir zot. Lerla zot tou ti dir, "Nou pou fer tou seki LESENIER finn dir!" Moiz ti remont montagn pou enform LESENIER.

9. LESENIER ti dir Moiz, "Mo pou vinn koste ar twa dan enn niaz epe afen ki tou dimoun pou tann mwa koz ar twa e sa pou fer zot kwar dan twa pou toultan." Moiz ti dir LESENIER seki dimoun ti reponn. LESENIER ti dir li, "Al dir zot ki zordi ek dime zot bizen pirifie zot lekor ek zot lespri pou fer servis. Zot bizen lav zot lenz prop e pare pou seremoni apredime. Sa zour la mo pou desann lor Montagn Sinai kot zot tou pou kapav trouv mwa. Rey enn lalinn otour montagn la e personn pa gagn drwa sot li. Dir dimoun ki falepa zot mont montagn la ousa vinn pre ar li. Si kikenn met so lipie lor montagn la, li merit lamor. Swa lapid li ousa touy li ar fles. Fale pa tous so lekor. Sa regleman la li valab pou dimoun ek zanim. Bizen ekzekit zot. Me kan zot tann son tronpet, lerla dimoun pou gagn drwa mont montagn la." Lerla Moiz ti desann pou enform bann Izraelit lor preparasion pou servis. Zot ti lav zot lenz. Moiz ti dir zot, "Zot bizen pare pou servis apredime. Antretan falepa ena rapor sexiel."

16. Gramaten trwaziem zour ti ena loraz ek zekler; enn niaz epe ti paret lor montagn; son tronpet ti eklate dan lezer. Tou dimoun dan kan ti tranble ar lafreyer. Moiz ti amenn zot kot lipie montagn pou zwenn Bondie. Lafime ti kouver Montagn Sinai parski LESENIER ti desann dan enn laflam. Lafime ti monte kouma dan lasemine moulen e tou dimoun ti gagn lakranp. Son tronpet ti vinn deplizanpli for. Moiz ti koze e LESENIER ti reponn li akout loraz. LESENIER ti poz lor latet Montagn Sinai e li ti dimann Moiz vinn zwenn li. Moiz ti mont lao e LESENIER ti dir li, "Al dir bann dimoun ki fale pa zot sot lalinn ki finn trase otour montagn pou vinn get mwa. Si zot fer sa zot pou mor. Bann pret ki rod koste bizen pirifie zot lekor ek zot lespri. Sinon mo pou pini zot."

23. Moiz ti reponn, "Dimoun pa kapav vinn lao parski ou ti ordone ki montagn la sakre e nou finn dres enn lalinn otour li ki personn pa gagn drwa sote." LESENIER ti reponn, "Desann e remonte ar Aron. Me bann pret ek lezot dimoun pa gagn drwa sot lalinn ki finn drese otour mo montagn. Sinon, garazot!" Moiz ti desann pou enform pep Izrael lor volonte LESENIER.

Bondie ti koze. Ala seki li ti dir, "Momem LESENIER, zot Bondie, ki ti amenn zot andeor Lezip kot zot ti viv anesklavaz. Pa ador okenn lezot bondie apart mwa. Falepa fer bann zimaz kreatir ou obze ki trouv dan lesiel, lor later ek dan dilo souteren. Pa fabrik idol; pa ador idol. Mwa, LESENIER, mo pa aksepte okenn rival. Mo pini seki air mwa e pinision la desann plizier zenerasion. Me mo lamour pou seki kontan mwa e respekte mo lalwa li travers zenerasion par milie.

7. "Pa servi mo nom pou fer move zafer parski mwa, LESENIER, mo pou pini bann ki mal servi mo nom. Obzerv pratik Saba ki sakre. Pandan sis zour zot travay me setiem zour se enn zour repo ki konsakre pou mwa, LESENIER. Sa li enn zour konze. Personn pa gagn drwa travay - ni dimoun, ni esklav, ni zanimo, ni etranze ki viv dan pei. Personn! Pandan sis zour mo ti kre liniver. Lor setiem zour mo ti repoze. Ala kifer mwa, LESENIER, mo finn beni Saba e mo'nn fer li sakre.

12. "Respe mama-papa! Koumsa zot pou kapav viv lontan dan pei ki mo pe donn zot. Pa touy dimoun. Pa komet adilter. Pa koken. Pa fer fos akizasion lor dimoun.

17. Pa rod pran lakaz to vwazen; pa rod pran so fam, so esklav, so zanimo, so dibien."

LAFREYER LEPEP

18. Kan dimoun ti tann tapaz loraz ek son eksplozif tronpet e kan zot ti trouv zekler ek lafime lor montagn, zot ti gagn tranbleman e zot ti al dibout lwen. Zot ti dir Moiz, "Si to koz ar nou, nou ekoute; nou per ki si Bondie koz ar nou, nou pou mor." Moiz ti dir zot, "Pa trakase! Bondie finn vinn teste zot, fer zot obeir li pou ki zot pa fer pese." Me dimoun ti prefer kontinie dibout olwen. Zis Moiz ki ti al pre ar niaz nwar kot Bondie ti ete.

REGLEMANTASION OTEL

22. LESENIER ti ordonn Moiz pou dir bann Izraelit, "Zot finn bien trouve kouma mwa, LESENIER, mo finn koz ar zot depi lao dan lesiel. Falepa ki zot ranz bann idol lor ou larzan pou zot adore anplis ki mwa. Fer enn otel ar later pou mwa e lor la fer zot sakrifis zanimo ki zot bizen brile net pou rant ankominion ar mwa. Dan sak landrwa ki mo swazir pou servis sakre, mo pou prezan e mo pou beni zot. Si zot swazir pou fer enn otel anros, pa met ros taye parski kan zot tay ros ar sizo frwa, ros la nepli bon pou mwa. Falepa ranz otel lor oter ar enn ranze peron parski ler kikenn pe mont peron, dimoun anba pou dekouver so febles.

TRETMAN ESKLAV

"Donn bann Izraelit sa bann lalwa la: Si to aste enn esklav Ebre, li pou travay pou twa pandan sis-zan. Lor setiem lane to bizen liber li san kondision. Si li pa ti marye ler to ti aste li, li pa pou kapav amenn enn fam ar li ler li ale. Me si li ti enn zom marye ler to ti aste li, li gagn drwa amenn so fam ar li. Si so met ek patron finn donn li enn fam ki finn donn nesans zanfan, fam la ek so zanfan zot propriyete met ek patron. Esklav libere bizen ale tousel. Me si esklav la dir ki li kontan so met ek patron, so fam ek so zanfan e ki li pa'le liberte, lerla so met ek patron bizen amenn li dan enn plas kot fer lapriyer. Laba li bizen apiy kont laport ousa kont poto laport e so met ek patron bizen pers so zorey. Lerla li pou vinn esklav met ek patron pou toultan.

7. "Si enn zom vann so tifi kouma esklav, tifi la zame pa pou gagn liberte kouma esklav zom. Si ti vann tifi la pou li vinn fam dimoun ki aste li me apre dimoun la pa apresie li, li oblize revann tifi la ar so papa; met ek patron la pa gagn drwa vann tifi la ar enn etranze parski li finn malazir anver tifi la. Si enn dimoun aste enn esklav fam pou donn so garson, li bizen tret tifi la kouma so prop tifi. Si enn zom pran enn deziem fam, li bizen donn garanti ki premie fam la pou gagn mem kantite manze ek lenz e ki li pou ena mem drwa ki li ti ena avan deziem maryaz so mari. Si zom la pa onor so obligasion, li bizen donn premie fam la so liberte san kondision.

LALWA KONT VIOLANS

12. "Si kikenn bat kikenn e touy li, agreser la merit lamor. Me si kikenn touy kikenn par aksidan, san lentansion pou donn lamor, pou ena enn plas ki mo pou swazir kot li kapav res ansekirite. Me si kikenn perdi kontrol aköz so koler e par expre li touy kikenn, li merit lamor mem si li vinn rod sekour kot mo otel. Nenport kisannla ki bat so papa ousa so mama, li merit lamor. Si kikenn kidnap enn dimoun pou fer biznes

ou pou fer li vinn esklav, li merit lamor. Si kikenn modi so papa ousa so mama, li merit lamor. Si de dimoun lager e enn ladan bles lotla ar enn ros ousa enn koutpwen me pa ena lamor, pa pou ena okenn pinision. Me si blese la bizen res lor lili e pli tar bizen beki pou kapav marse, dimoun ki finn bles li bizen donn li enn konpansasion pou letan ki li finn perdi e li bizen okip li ziska li korek net. Si enn propriyeter esklav pran enn baton e bat so esklav, zom ousa fam, e esklav la mor anplas, bizen pini propriyeter esklav la. Me si esklav la mor detrwa zour pli tar, pa pou ena pinision parski so lapert li deza enn pinision.

22. "Si bann zom pe lager e zot bles enn fam ansent ki perdi so baba me ki pa sibir lezot prezidis, koupab bizen pey enn konpansasion selon estimasion mari fam la avek lakor enn ziz. Me si fam la finn sibir blesir, pinision la li bizen dapre sa formil la: lavi pou lavi; lizie pou lizie; ledan pou ledan; lame pou lame; lipie pou lipie; brillir pou brillir; blesir pou blesir; gratignir pou gratignir. Si kikenn kas lizie so esklav, fam ousa zom, li bizen rann li so liberte. Sa li vinn enn konpansasion pou seki esklav la finn perdi. Si li grenn enn ledan, li bizen donn li so liberte ankonpansasion.

RESPONSABILITE BANN PROPRIYETER

28. "Si enn toro atak e touy kikenn, bizen lapid li e falepa manz so laser. Sa li pa enn rezon pou pini so propriyeter. Me si enn toro gagn labitid atak dimoun e so propriyeter finn deza gagn warning me li pa finn fer nanye pou kontrol bebet la e met li dan enn lanklo, toulede merit lamor. Me si koumadir ena enn desizion pou reklam enn lamann dan plas lamor propriyeter la, lamann la li bizen enportan. Si toro la touy enn tifi ousa enn tigarson, bizen aplik mem regleman. Si toro la touy enn esklav zom ousa fam, propriyeter toro bizen pey propriyeter esklav 30 pies larzan e bizen touy toro la kout ros. Si kikenn tir kouverk enn pit ou si li fouy enn pit me bliye met enn kouverk e enn toro ousa enn bourik tom dan trou, sa dimoun la bizen donn propriyeter la enn konpansasion ki reprezant valer zanimor la. Kan li pey konpansasion, li kapav gard lekor zanimor mor la. Si enn toro touy enn lot toro ki appartenir pou enn lot dimoun, toulede dimoun pou bizen vann toro vivan la e partaz lamone la ade e zot kapav osi partaz laser zanimor mor la ade. Me si toro la ti ena labitid atak lezot toro, lerla propriyeter toro vivan ki pa finn met li dan enn lanklo, bizen donn propriyeter toro mor enn lot toro me li kapav gard lekor toro mor.

LALWA KI KONSERN REPEYMAN

22

"Si kikenn koken enn vas ousa enn mouton, touy li ou vann li, li bizen pey senk vas pou sak vas e kat mouton pou sak mouton. Li bizen peye pou tou seki li finn koken. Si li pa posed nanye, kapav vann li kouma enn esklav pou pey dimoun ki viktim vol. Si trouv zanimor koken - ki li vas, bourik ousa mouton - vivan dan so posesion, bizen fer li pey de zanimor pou sak zanimor ki li finn koken. Si may enn voler pe defons laport aswar pou rant dan lakaz e propriyeter lakaz touy li, pa kapav dir ki dimoun ki finn touy voler la li koupab mert. Par kont si sa arive dan lazourne, propriyeter la li koupab mert. Si kikenn les so zanimor trene dan karo lezot dimoun e bann zanimor la fer dega, propriyeter zanimor la bizen dedomaz propriyeter karo andomaze. Si kikenn finn met dife dan so prop karo me dife la fane, al fer dega dan karo lezot, seki finn alim dife la bizen pey domaz.

7. "Si kikenn aksepte pou gard lamone ek bann obze valer, ki appartenir pou enn lot dimoun, dan so lakaz e voler pas ar li, si may voler la bizen fer voler la pey so doub. Me si pa may voler la, dimoun ki ti aksepte pou gard lamone ek obze valer bizen al dan enn landrwa sakre e divan temwen li bizen fer serman ki li pa finn fer marday. Si kikenn aksepte pou gardien zanimor enn lot dimoun e ki zanimor la mor, blese ou disparet aköz enn vol, si pa ena temwen, dimoun ki finn aksepte pou okip zanimor so prosen, bizen fer serman dan enn landrwa sakre ki pa li ki finn koken zanimor la. Si zanimor la pa finn disparet aköz enn vol, propriyeter zanimor la bizen aksepte so lapert e dimoun ki ti ofer so led - gardien la - pa ena pou pey okenn domaz. Si bebet sovaz finn touy zanimor la, bizen montre propriyeter zanimor lapo-lezo zanimor mor kom prev. Pa kapav fer gardien zanimor pey domaz dan sa ka la. Si kikenn pran enn zanimor prete e ki dan labsans so propriyeter, zanimor la blese ousa mor, anprenter bizen ranplas zanimor la. Si sa ariv dan prezans propriyeter zanimor la, peyna nanye pou peye. Si ti lwe zanimor la, kas lokasion kouverk lapert la.

LALWA MORAL EK RELIZIE

16. "Si enn zom gagn relasion sexiel ar enn vierz e tifi la pa fianse, zom la bizen pey enn dot e oblize marye ar tifi la. Me si papa la pa dakor ar maryaz la, zom la bizen pey papa la enn som egal ar dot ki peye pou

marye ar enn vierz. Bizen ekzekit enn fam ki pratik sorselri. Bizen ekzekit enn zom ki gagn relasion sexiel ar zanimo. Bizen ekzekit nenport kisannla ki ofer sakrifis enn lot bondie ki mwa, LESENIER.

21. "Falepa maltret ou fer dominer ar bann etranze. Pa bliye ki zot ti etranze dan Lezip. Falepa maltret bann vev ek bann orfelen. Si zot fer sa, mwa LESENIER, mo pou reponn prezan ler zot kriye pou dimann led. Mo pou san pitie pou bann ki persekit vev ek orfelen. Mo fer zot fam vinn vev ek zot zanfan vinn orfelen san papa. Si enn Izraelit pov dimann pou pran enpe lamone prete, pa fer kouma kaser. Pret li lamone san lentere. Si kikenn finn met so manto angaz kom garanti ki li pou rann seki li dwa, rann li so manto avan soley al kouse parski li bizen sa kan aswar fer fre. Li pa ena nanye apart sa pou protez li kont freser. Ler li dimann mo led mo pou ed li parski bonte ek pardon form parti mo natir.

28. "Pa dir lemал lor Bondie e falepa zot modi enn lider pep Izrael. Fer mwa bann ofrand ki sorti dan zot karo apre rekolt. Donn mwa zot premie-ne garson ek premie-ne mal zot zanimo. Les premie-ne mal res ar so mama pandan set zour e lor witiem zour ofer li mwa. Zot, zot mo pep. Pa manz laviann zanimo ki finn touye par bebet sovaz; donn laviann la bann lisien pou manze.

LAZISTIS EK DRWATIR

23

"Pa fann rimer e pa ed enn dimoun koupab ar fos temwayaz. Pa mars ar mazorite si zot dan erer ou si zot bann fos temwen ki pe viol lazistis. Kan enn dimoun pov dan dok, falepa nou get ar de lizie. Si to trouv zanimo to enmi pe trene, amenn li kot li. Si so bourik finn kabose ar pwa, ed li pou ki bourik la kapav rekoumans marse. Pa get lot kote, ale! Falepa nou refiz donn lazistis enn dimoun pov kan li vinn ankour. Falepa fer fos akizasion e pa fer inosan vinn koupab e lerala ekzekit li. Mwa, LESENIER, mo pou kondann sa kouma lemал. Falepa pran braib parski enn braib anpes nou trouv kler e bon vinn move e inosan vinn koupab. Falepa maltret enn etranze. Pa bliye mizer ki zot ti pase ler zot ti etranze dan Lezip.

SETIEM LANE, SETIEM ZOUR

10. "Kiltiv zot karo pandan si-zan e rekolte seki li prodwir. Me les later la poze setiem lane e pa rekolte seki pouse. Les bann pov manz seki ena e les zanimo manz leres. Fer mem zafer dan tou zot plantasion. Travay pandan sis zour par semenn; setiem zour li enn zour repo. Sa pou permet tou kreatir repoze - travayer, esklav ek zanimo. Pran kont tou seki mo pe dir zot! Pa priye lezot bondie; falepa ki zot mem mansionn nom sa bann bondie la.

TRWA GRAN FET

14. Bizen selebre trwa fet par an pou onor mwa. Dan lemwa Abib, samem mwa ki zot ti kit Lezip, selebre Fet Dipen San Lelven manier ki mo ti dir zot bizen fer. Pandan set zour karem fale pa manz dipen ki kontenir lelven. Falepa zot vinn priye mwa lame vid. Selebre Fet Lakoup kan zot koumans rekolte rannman zot karo. Answit selebre Fet Lafen Rekolt kan vie lane pe al fini. Toulezan pou sa trwa fet la tou bann zom bizen bizen vinn ador mwa, LESENIER, zot Bondie. Kan zot fer sakrifis zanimo, falepa zot ofer dipen ar lelven. Lagres bann zanimo ki finn sakrifie dan sa trwa fet la bizen fini konsome avan soley lelandime leve. Sak lane, amenn premie zepi may, ki zot kase, dan lakaz LESENIER, zot Bondie. Falepa zot kwi enn timouton ousa enn tikabri dan dile so mama.

PROMES EK ENSTRIKSION

20. Mo pou avoy enn anz divan zot pou protez zot pandan zot vwayaz e li pou montre zot sime pou al plas ki mo finn prepare pou zot. Ekout so konsej! Pa fer fos ar li parski mwa ki finn donn li sa mision la e li pa pou aksepte katakata. Me si zot ekout li e swiv so enstriksion ki mwa mo finn donn li, mo pou konbat tou zot bann enmi. Mo anz pou al divan zot e amenn zot dan pei Amorit, Itit, Perizit, Kanaan, Ivit ek Zebizit e mo pou detrir sa bann dimoun la. Falepa zot montre respe pou bann bondie sa bannla e falepa zot adopte bannla zot rituel. Detrir zot idol e demoli zot bann kolonn swadizan sakre. Si zot priye mwa, LESENIER, zot Bondie, mo pou garanti zot dilo ek nouritir e mo pou fer zot maladi fonn. Dan zot pei okenn fam pa pou fer pert e personn pa pou steril. Mo pou fer zot tou viv lontan.

27. Mo pou fer bann dimoun, ki kont zot, per mwa; mo pou met dibri dan latet zot enmi; mo pou fer zot zet zarm, sove. Mo pou fer zot enmi panike; mo pou repous bann Ivit, Kanaan ek Itit amizir mo pep avanse. Mo pa pou balye zot tou enn sel kou me dousma-dousma pou donn mo pep letan vinn for pou ki

zot kapav pran kontrol partou. Sinon pei la pou vinn golmal e bann bebet feros pou peple partou, si mo balye karo enn sel kou. Zot pei pou koumans kot golf Akaba e pou al ziska Mediterane; depi dezer ziska Larivier Efrat. Zot pou ena pouvwar lor bann pep ki viv laba e zot bizen repous bannla amizir zot avanse. Falepa sign okenn lakor ar zot ousa ar zot bondie. Pa les zot viv dan pei ki mo finn donn zot parski ena danze ki bannla ris bann Izraelit lor sime perdision. Si zot vener bannla zot bondie, savedir zot finn rant dan piez modi."

LALIANS FINN SELE

24

LESENIER ti dir Moiz, "Vinn zwenn mwa lor montagn, twa, Aron, Nadab, Abiou ek 70 lider Izrael; kan zot finn ariv enn bon distans ar mwa, arete pou vener mwa. Zis twa, Moiz, personn apart twa, koste ar mwa. Lepep pa gagn drwa met lipie lor montagn." Moiz ti desann pou al enform lepep lor bann komannman ek lalwa LESENIER e tou dimoun ti reponn, "Nou pou fer tou seki LESENIER finn dir." Moiz ti ekrir tou bann komannman LESENIER. Boner lelandime gramaten, li ti ranz enn otel kot lipie montagn e ti fons douz ros dan later, enn pou sak tribi Izrael. Lerla li ti dimann bann zenn zom bril sakrifis pou LESENIER e ofer betay ansakrifis kominion. Moiz ti pran lamwatie disan bann zaimo, ti met li dan bann bol; lot lamwatie li ti avoy lor otel. Lerla li ti pran liv lakor dan lekel ti ena bann komannman LESENIER e li ti lir zot for pou tou dimoun. Lepep ti reponn, "Nou pou obeir LESENIER e nou pou fer tou seki li finn dimann nou."

8. Lerla Moiz ti pran disan dan bol e li ti avoy li lor dimoun prezan. Li ti dir, "Sa disan la pe sel lakor ki LESENIER ti fer ar nou ler li ti donn nou bann komannman." Moiz, Aron, Nadab, Abiou ek 70 lider Izrael remont montagn e zot ti trouv Bondie Izrael. Li ti pe dibout lor enn sirfas sali safir pli ble ki ble lesiel. Bondie pa ti fer diton bann lider Izrael. Okontrer zot ti trouv Bondie e zot ti manze, bwar ansam.

MOIZ LOR MONTAGN SINAI

12. LESENIER ti dir Moiz, "Vinn get mwa lao lor montagn e laba mo pou donn twa de plak anpier lor ki mo finn ekrir bann tou bann lalwa nesaser pou devlopman lepep." Moiz ek so asosie ti pe pare pou monte e kan li ti koumans mont montagn sakre, Moiz ti dir bann lider, "Atann nou dan kan ziska nou retourne. Aron ek Our pou res ar zot. Si ena kik problem, al get zot." Moiz ti mont Montagn Sinai. Enn gran niaz ti anvlop latet montagn la. Lalimier kas lizie prezans Bondie ti desann lor montagn. Pou bann Izraelit anba, lalimier la ti kouma enn gran laflam lor latet montagn. Niaz la ti anvlop latet montagn pandan sis zour. Lor setiem zour, LESENIER ti koz ar Moiz depi dan niaz. Moiz ti mont montagn ziska li ti rant dan niaz. Li ti res laba pandan 40 zour ek 40 nwit.

OFRAND POU LATANT SAKRE

25

Bondie ti dir Moiz, "Dir bann Izraelit fer bann ofrand pou mwa. Aksepte nenport ki ofrand ki dimoun pe fer. Bann ofrand la bizen: lor, larzan, bronz; tisi extra; lalenn ble, mov ek rouz; lenz ki fer ar pwal kabri; lapo mouton mal ki finn tenn rouz; kwir soup; dibwa lakasia; dilwil pou lalanp; zepis pou met dan diwil beni ek dan parfen; pier presiez ek bizou pou dekor vetman seremonial Gran Pret. Lepep bizen ranz enn latant sakre pou mwa. Koumsa mo kapav viv parmi zot. Fer li, dekor li ek meble li dapre plan ki mo pou donn twa.

KOF LALIANS

10. "Fer enn kof ar dibwa lakasia: so longer 110 santimet, so larzer 66 santimet ek so oter 66 santimet. Bizen rekouver so andan ek so deor ar lor pir; anplis bizen met enn bordir lor toutotour. Fer 4 bag an lor ki fixe ar so kat lapat, de sak kote; prepar de bar ar dibwa lakasia rekouver ar lor ki rant dan de bag sak kote, ki bann porter pou sarye lor zot zepol. Bann bar la bizen res dan bann bag la; zame pa tir zot. Met dan kof la de plak anpier ki mo pou donn zot e lor ki mo finn ekrir bann komannman. Fer enn kouverk ar lor pir, longer 110 santimet e larzer 66 santimet. Ar lor ki gard tras marto, ranz de stati kreatir selest ar lezel deplwaye; entegre zot ar kouverk la dan de extremite. De kreatir la pou get zot kamarad sakenn e zot lezel deplwaye pou kouverk kouverk la. Met de plak anpier andan kof la e ferm kof la ar so kouverk. Mo pou vinn zwenn zot laba e lao kof la ant de kreatir selest, mo pou donn Pep Izrael tou mo bann lalwa.

LATAB POU DONN BONDIE DIPEN

23. Fer enn latab ar dibwa lakasia, longer 88 santimet, larzer 44 santimet ek oter 66 santimet. Rekouver li ar lor e met enn bordir lor toutotour; met enn kad 75 milimet larzer toutotour e otour kad la met enn lot bordir lor. Fer kat bag lor e fixe zot dan kat kwen kot lapat latab la ete, pre kot rebor. Servi bag la pou soulev ek sarye latab la ar led de bar ki pas dan de bag sak kote. Fer bann bar la ar dibwa lakasia rekouver ar lor. Fer bann lasiet, soukoup, po ek bol pou servi kan fer ofrand diven. Tou bann resipian bizen fer ar lor pir. Met latab la divan Kof Laliens e lor latab la bizen toultan ena dipen sakre ki finn ofer mwa.

STENN POU LALANP

31. Ranz enn stenn pou lalanp an lor pir. Fer so baz ek so kolonn ar lor ki gard tras marto; bann fler, bouton ek petal, ki dekor li, bizen entegre ar stenn la. Pou ena sis brans, trwa sak kote kolonn la. Sak brans pou dekore ar trwa fler kouma fler zamann ar petal ek bouton. Lor kolonn la 'si pou ena dekorasion: kat fler kouma fler zamann ar bouton ek petal. Zis anba sak per brans pou ena enn bouton. Bouton, brans ek stenn la bizen enn inite entegre an lor ki gard tras marto. Fer set lalanp pou stenn la e plas zot dan enn manier ki fer lekleraz tap divan. Pensek ek sandriye 'si bizen fer ar lor pir. Servi 35 kilo lor pir pou ranz stenn la ek tou so bann akseswar. Moiz, se to responsabilite veye ki travay la fer dapre plan ki mo finn donn twa lor montagn.

LATANT PREZANS LESENIER

26

"Andan Latant sakre, Latant mo prezans, anpandan dis pies len fen tise ar lalenn ble, mov ek rouz. Brod lor zot kreatir selest ar lezel. Tou bann pies la bizen ena mem dimansion: 12 met longer e 2 met larzer. Koud senk pies ansam pou fer enn pano; fer mem zafer ar senk lezot. Met bann pat latwal ble lor bor enn pies dan sak pano. Met 50 pat lor bor premie pies premie pano e 50 pat lor bor dernie pies deziem pano. Fer 50 kroze lor pou konekte de pano la. Fer enn kouvertir pou Latant la ar 11 pies latwal ki finn fer ar pwal kabri. Tou bann pies bizen mem dimansion, setadir 13 met longer ek 2 met larzer. Koud 5 pies ansam pou fer enn lez e 6 pies pou fer enn deziem lez. Ploy lez 6 pies ande e plas li divan Latant la. Met 50 pat lor bor dernie pies enn lez e 50 pat lor bor deziem lez. Fer 50 kroze an bronz e atas de lez la ansam pou ki ansam zot fer enn sel kouvertir. Anpandan demi-pies anplis par deryer Latant la. Les 50 santimet anplis anpandan de kote Latant la.

14. "Fer 2 flap, enn ar lapo mouton mal ki finn tenn kouler rouz e deziem la ar kwir soup. Servi zot kouma kouvertir siplemanter (lavarang). Fer bann kad vertikal ar dibwa lakasia pou tini Latant la. Sak kad bizen 4 met dan oter e 66 santimet dan larzer e li pou ena 2 tenon pou rant dan mortez dan enn lot kad. Tou bann kad pou ena 2 tenon paralel. Bizen 20 kad pou kote sid e sak kad pou repoz lor de sok an-narzan ki pou ede osi pou tini bann tenon. Fer parey pou kote nor - 20 kad ki poz lor de sok an-narzan sakenn. Pou deryer Latant kote lwes, fer 6 kad ek 2 kad pou sak kwen. Bann kad lankognir zot konekte sirlekote ek deryer depi lao ziska anba. Parey kouma bann kad de kote, sa bann kad la pou repoz lor sok an-narzan, setadir de sok par kad. Fer 15 travers ar dibwa lakasia, 5 travers pou sak kote (kote sid, kote nor, kote lwes). Travers damilie pou fer letour Latant. Pou bizen rekouver bann kad ek travers ar lor; fer osi bann bag an lor dan lekel pou pas bann travers. Ranz Latant dapre plan ki mo finn donn twa lor montagn.

31. "Fer enn rido len fen tise ar lalenn ble, mov ek rouz. Lor li brod bann kreatir selest ar lezel. Anpandan li lor 4 poto dibwa lakasia ki rekouver ar lor, ekipe ar bag lor e ki ankastre dan kat sok an larzan. Met rido la anba bann bag ki lao kot twatir; deryer rido la met Kof Laliens dan lekel ena de plak anpier ki kontenir bann komannman. Rido la pou separ Plas Sakre ar Plas Pli Sakre. Poz so kouvertir lor Kof Laliens. Andeor Plas Pli Sakre met latab kote nor Latant e Stenn lalanp kote sid. Dan lantre Latant met enn rido len fen tise ar lalenn ble, mov ek rouz e ki ranpli ar zoli brodri. Pou sa rido la, fer 5 poto ar dibwa lakasia, rekouver ar lor e ekipe ar bag an lor; bann poto la bizen ankastre dan 5 sok an bronz.

OTEL

27

"Ranz enn otel kare ar dibwa lakasia. Ala so dimansion: longer 2.2 met, larzer 2.2 met, oter 1.3 met. Met tenon dan sak kwen lao. Bann tenon la bizen form parti ar otel la e striktir la bizen kouver net ar bronz. Fer bann lapel pou ramas lasann gra ek bann lezot istansil kouma bol, kroze ek seo labrez ki nesaser pou fer

57

servis. Tou sa bann ekipman la pou anbronz. Fer enn griyaz anbronz e dan so kat kwen plas enn bag pou fasilite manipilasyon. Met plak la anba rebor otel, zis omilie ant lao ek anba. Fer bann bar ar dibwa lakasia, rekouver ar bronz. Sa de bar la, ler pas zot dan bann bag, de kote otel, zot ede pou deplasman otel la. Otel la li bizen fer ar plans e li bizen vid alenteryer dapre plan ki mo ti donn twa lor montagn.

LANTOURAZ OTOUR LATANT PREZANS LESENIER

9. "Pou Latant mo prezans, fer enn lantouraz ar zoli latwal ki tonbe kouma rido. Dan so kote sid, lantouraz la pou ena enn longer 44 met. Pou ena 20 poto bronz ankastré dan bann sok bronz pou tini lantouraz la. Parey pou kote nor. Kote lwes pou ena 22 met longer ar 10 poto bronz pou tini li e poto pou ankastré dan sok bronz. Lor flan les kot pou ena so lantre, lantouraz la pou 22 met larzer. Dan sak kote lantre pou ena enn lantouraz 6.5 met longer ki pou tini par 3 poto lor 3 sok bronz. Dan lantre pou ena enn rido 9 met larz. Rido la pou fer ar len fen ki tise ar lalenn ble, mov ek rouz. Lor rido la pou ena zoli brodri. Kat poto ankastré dan sok pou tini rido la. Enn bar larzan pou konekte tou bann poto. Bar la pou servi krose larzan ek piton bronz. Ala dimansion lantouraz la: 44 met longer, 22 met larzer ek 2.2 met oter. Rido la pou fer ar latwal rafine e so baz pou anbronz. Ekipman ki servi dan Latant e bann pike pou latant ek lantouraz, zot tou pou anbronz.

POU PRAN SWEN LALANP

20. "Dir pep Izrael amenn meyer wildoliv pou lalanp ki bizen alime touletanto. Aron ek so bann garson gagn responsabilite plas lalanp dan Latant mo prezans sa kote rido ki divan Kof Laliens. La, dan mo prezans li bizen res alime tanto ziska gramaten. Sa obligasion la, bann Izraelit ek zot desandan bizen toultan respekte.

VETMAN BANN PRET

28

"Apel to frer Aron ek so bann garson, Nadab, Abiou, Eleazer ek Itamar. Separ zot ar leres pep Izrael pou ki zot kapav vinn mo pret. Fer prepar vetman spesial pou Aron; vetman la bizen akorde ar so dinite ek grander pret. Fer bann artizan spesialize ki finn gagn zot talan ar mwa, koud vetman spesial pou Aron ki pou konsakre pret pou servi mwa. Dimann bann artizan fer enn pektoral, enn zile spesial ki apel efod, enn soutann, enn semiz brode, enn tok ek enn sentir. Aron ek so bann garson bizen met sa bann akseswar seremoni la pou ki zot kapav servi mwa kouma pret. Bann artizan pou servi lalenn ble, mov ek rouz, difil lor ek len fen. Efod la pou fer ar lalenn ble, mov ek rouz, difil lor, tisi rafine ek brodri spesial. Pou ena bretel sak kote ek enn sentir lor leren ki fer ar mem materyo. Lor de pier kornalinn grav nom bann garson Zakob, sis lor enn ek sis lor lot, dan lord zot nesans. Dimann enn bizoutie kalifie grav bann nom la e mont de pier la lor de montir lor. Plas bizou la lor de bretel. Zot pou reprezant 12 tribi Izrael. Koumsa Aron pou sarye zot nom lor so zepol e mwa, LESENIER, mo pou toultan rapel mo pep. De lasenn ar lor pir trese kouma lakord (gourmet) pou zwenn de montir la, enn sakenn.

PEKTORAL

15. "Bizen ranz enn pektoral pou Gran Pret servi ler li bizen pran konesans volonte divinn. Fer li ar mem materyo ki efod e dekore ar brodri similer. Li pou kare, ploye ande. Dimansion: 22x22 santimet. Bizen mont 4 ranze pier presiez lor la. Dan premie ranze met enn ribi, enn topaz ek enn garnet; dan deziem ranze met enn emrod, enn safir, ek enn diaman; dan trwaziem ranze met enn tirkwaz, enn agat ek enn ametis; e dan katriyem ranze met enn beril, enn kornalinn ek enn zasper. Bizen mont sakenn lor enn montir lor. Lor sak pier presiez bizen grav nom enn garson Zakob e sak pier pou reprezant enn tribi Izrael. Pou tini pektoral la, fer lasenn ar lor pir ki trese kouma lakord, ki apel gourmet. Fer de bag lor ki bizen fixe dan de kwen lao pektoral la e atas enn gourmet ar sak bag. Atas lot bout gourmet la ar montir ki finn fixe lor bretel. Koumsa pektoral la pou fixe divan efod la. Fer ancor de bag lor ki sannfwala bizen fixe dan de kwen anba pektoral, kote ki zwenn ar sentir efod. Fer de nouvo bag lor ki bizen fixe lor bretel efod pre kot sentir, koste ar pwendkoutir. Atas bag dan pektoral ar bag dan efod. Servi enn lakord ble. Tousa pou anpes pektoral la balans-balanse e tini li zis lao sentir efod.

29. "Kan Aron rant dan Plas Sakre li pou met pektoral la lor ki finn grav nom bann tribi Izrael. Koumsa mwa, LESENIER, mo pou toultan rapel mo pep. Met Ourim ek Toumim dan pektoral la. Koumsa Aron pou

sarye zot ler li rant dan mo prezans sakre. Pou sa lokazion la li oblize met pektoral la pou ki li kapav pran konesans mo volonte pou pep Izrael.

LEZOT VETMAN PRET

31. "Soutann ki pret la mete anba so efod bizen fer zis ar lalenn ble. Bizen ena enn trou lao pou latet pase. Bizen koud ranfor otour trou la pou anpes li desire. Toutotour so roule anba brod bann grenad ar lalenn ble, mov ek rouz e altern grenad ar tilaklos an lor. Kan Aron pe fer so devwar pret, li bizen met sa soutann la. Kan li vinn dan mo prezans dan Plas Sakre ousa kan li pe kit sa landrwa la, bann tilaklos pou sone e sa pou protez li kont lamor. Fer enn bizou ar lor pir e grav lor la 'Pou LESENIER'. Atas li par divan tok ar difil ble. Aron pou met li lor so fron e grasa sa, mwa, LESENIER, mo pou aksepte tou ofrand ki pep Izrael fer mem si parfwa ena ki fer erer ler zot fer zot ofrand. Aron so semiz bizen fer ar latwal rafine parey kouma so tok ek so sentir. Sentir la pou dekore ar zoli brodri.

40. "Pou bann garson Aron bizen fer semiz, sentir ek bone pou ki zot akonpli zot mision ar dinite ek elegans. Abiy to frer Aron ek so bann garson kouma mo finn dir e konsakre zot ar wildoliv pou ki zot kapav servi mwa kouma pret. Kom souvetman zot bizen met lamores. Aron ek so bann garson bizen toultan met sa kan zot rant dan Latant mo prezans ousa kan zot al dan Plas Sakre pou ofisie servis, tansion touy zot parski zot abiy endesan. Sa regleman la li permanan e li aplik pou Aron ek tou so desandan.

ENSTRIKSION POU KONSAKRE ARON EK SO BANN GARSON KOM PRET

29

"Ala seki bizen fer pou konsakre Aron ek so bann garson kom pret pou servi mwa. Pran enn zenn toro ek 2 mouton mal ki pa ena okenn defo. Servi meyer lafarinn, san lelven, e fer enpe dipen avek wildoliv ek enpe san wildoliv e detrwa dan form biskwi lor ki finn pas delwil ar enn penso. Met zot dan enn pagne ki zot ofer mwa ler zot pe sakrifie toro ek mouton. Amenn Aron ek so bann garson dan lantre Latant mo prezans e dir zot fer zot ablision. Lerla abiy Aron ar vetman pret - semiz, soutann ki met anba efod, efod, pektoral ek sentir. Met tirban lor so latet e akros lor li sa bizou lor ki finn grav enskripsion 'Pou LESENIER'. Apre pran delwil sakre pou beni li.

8. "Apre okip so bann garson; met zot semiz; met zot sentir otour zot leren; met zot bone lor zot latet. Ala kimanier bizen fer ordinasion Aron ek so bann garson. Fami Aron ek zot desandan pou toultan servi mwa kouma pret. Amenn zenn toro la kot lantre Latant mo prezans e dir Aron ek so bann garson met zot lame lor so latet. Koup lagorz toro la dan mo prezans sakre dan lantre Latant. Pran disan toro la dan to ledwa e frot li lor tenon Otel. Apre vers leres disan lor baz otel. Apre pran lagres ki anvlop so bann organn andan, meyer bout dan so lefwa, so de royon ar so lagres e bril tousa lor otel kouma enn ofrand pou mwa. Me bril toro la so laser, so lapo ek so entesten andeor kan. Sa ofrand la pou efas pese bann pret. Pran enn ant sa de mouton mal la e dimann Aron ek so bann garson poz zot lame lor so latet. Koup so lagorz; pran so disan e fann li dan kat kwen otel. Koup mouton mal la anmorso; lav so organn andan ek so lapat deryer e met zot lor so latet ek bann lezot bout. Bril mouton la net lor otel kouma ofrand ki manze. So arom fer mwa kontan. Apre pran lot mouton mal la - pou servi li pou konsekrasion - e dimann Aron ek so bann garson poz zot lame lor so latet. Lerla koup so lagorz. Pran so disan e met enpe lor lob zorey drwat Aron ek so bann garson, lor pous zot lame drwat e pous lipie drwat. Fann leres disan kat kote otel. Pran enpe disan ki lor otel ek enpe delwil sakre e aroz melanz la lor Aron ek so vetman, lor bann garson Aron ek zot vetman. Par sa rituel la, Aron, so bann garson ek tou zot vetman pou vinn sakre. Savedir zot kapav aster ofisie servis kouma mo bann pret.

22. "Anlev mouton la so lagres, so lake gra, lagres otour so bann organn etern, meyer parti so lefwa, so de royon ar tou so lagres ek so zigo drwat. Pran dan pagne dipen ki finn ofer mwa, enn dipen sak kalite: enn dipen ar wildoliv, enn dipen san wildoliv ek enn biskwi. Met tousa manze la dan lame Aron ek so bann garson e dir zot ofer mwa tousa kouma ofrand pou LESENIER. Lerla pran li ar zot e bril li lor otel lao tou lezot ofrand ki finn brile. Sa se nouritir pou mwa. So arom fer mwa bien kontan. Dekoup pwatrinn mouton mal la e ofer mwa li kouma enn kado spesial. Sa parti so lekor li pou twa. Kan ordinasion enn pret finn akonpli, pran mouton ki finn servi, dekoup so pwatrinn ek so zigo pou ofer mwa e apre met zot enn kote pou bann pret manze. Sa li mo desizion final: kan mo pep fer sakrifis zanimo pou rant an kominion, pwatrinn ek zigo bizen rezerve pou bann pret. Samem kado ki mo pep donn mwa, LESENIER.

29. "Kan Aron mor, bizen donn so vetman pret so garson ki bizen met li pou so ordinasion. Garson Aron ki ranplas li bizen met sa vetman la pandan set zour kan li rant dan Latant mo prezans pou ofisie seremoni dan Plas Sakre. Pran laviann mouton ki finn servi pou ordinasion Aron ek so bann garson, met li bwi dan enn plas sakre. Dan lantre Latant mo prezans zot bizen manz sa laviann la ar dipen ki finn reste dan pagne. Zot bizen manz seki ti servi dan rituel pardon ki form parti rituel ordinasion. Zis pret ki gagn drwa manz sa manze la parski li sakre. Si enpe laviann ou dipen reste gramaten, bizen bril li; pa manz li parski li beni. Bann rituel ordinasion pou Aron ek so bann garson bizen deroule pandan 7 zour foul dan manier ki mo finn dir. Sak zour zot bizen ofer enn toro ansakrifis pou ki zot pese pardone. Sa li pou pirifie otel. Lerla aroz otel la ar delwil pou konsakre li. Fer sa toulezour pandan 7 zour. Apre sa, otel la li pou vinn kompletman sakre e nenport kisannla ki tous li pou gagn maler. So natir sakre pou entans.

OFRAND KOTIDIEN

38. Toulezour ziska lafen letan, sakrifie lor otel de agno enn an. Sakrifie enn gramaten ek enn tanto. Ar premie la ofer enn kilo lafarinn dible fen melanze ar enn lit wildoliv pir. Vers enn lit diven kouma ofrand. Sakrifie deziem agno la dan tanto e ofer mem kantite lafarinn, wildoliv ek diven ki gramaten. Sa se enn ofrand alimanter ki pe ofer mwa, LESENIER, e so arom fer mo leker kontan. Ziska lafen letan, sa sakrifis dife la bizen fer dan mo prezans dan lantre Latant mo prezans. Se la ki mo pou zwenn mo pep e mo pou koz ar zot. Se la ki mo pou zwenn pep Izrael e lalimier kas lizie mo prezans pou fer landrwa la vinn sakre. Mo pou fer Latant ek otel sakre e mo pou selekte Aron ek so bann garson pou ofisie tou bann servis. Mo pou viv parmi pep Izrael e se zis mwa ki pou zot Bondie. Zot pou rapel ki se mwa, LESENIER, zot Bondie, ki ti tir zot dan Lezip pou ki mo kapav viv parmi zot. Mwa mo LESENIER, zot Bondie.

OTEL POU BRIL LANSAN

30

"Fer enn otel ar dibwa lakasia pou bril lansan. Fer li kare: 45x45 santimet. Fer so oter 90 santimet. Bann tenon dan 4 kwen bizen form parti striktir total. Rekouver so sirfas, so 4 kote ek bann tenon ar lor. Met enn rebor lor toutotour. Fer 2 bag ki bizen plase enn sak kote otel la zis anba rebor. De bar ki servi pou sarye li, pou rant dan bag la. Bann bar la pou fer ar dibwa lakasia e bizen rekouver zot ar lor. Plas otel la alexteryer rido ki anpandan divan Kof Laliens. Samem landrwa kot mo pou zwenn zot. Sak gramaten ler Aron vinn okip lalanp, li bizen bril lansan parfime lor la. Tanto, kan li vinn alim lalanp, li bizen fer mem zafer. Toultan, san enteripsion, bizen ena parfen lansan lor otel lansan. Falepa bril lansan bisagn; falepa ofer zaimo, sereal, diven lor otel spesial pou bril lansan. Enn fwa par an Aron bizen pirifie otel la. Li bizen pas, lor 4 tenon otel la, disan zaimo ki finn sakrifie pou efas pese. Sa li pou vinn enn rituel aniel pou toultan, ziska lafen letan. Sa otel la li pou res sakre toultan e li pou rezerve pou mwa, LESENIER."

ENN TAX POU LATANT PREZANS LESENIER

11. LESENIER ti dir Moiz, "Kan to fer resansman popilasion Izrael, sak dimoun bizen pey enn pol-tax pou mo protez li kont kalamite pandan resansman. Sak dimoun ki resansman rekonet bizen pey enn som dapre kriter ofisiel. Sak dimoun ki rekonet par resansman bizen ofer mwa sa som la. Sak zom ki ena 20 ousa plis ki 20 banane, bizen pey sa tax la. Ki li ris, ki li pov, li pou pey mem kantite. Lamone ki ramase pou servi pou meinntenenns Latant mo prezans. Sa tax li enn pri ki zot peye pou zot lavi ki mo pou proteze."

KIVET ANBRONZ

17. LESENIER ti dir Moiz, "Fer enn kivet anbronz e plas li lor enn stenn anbronz. Met li ant Latant ek otel. Ranpli li ar delo. Aron ek so bann garson pou bizen servi li pou zot lav lame-lipie avan zot rant dan latant ousa si zot bizen koste ar otel pou fer ofrand manze. Sa li neser pou protez zot kont maler. Zot bizen toultan lav zot lame-lipie avan ofisie servis. Zot ek zot desandan bizen respekte sa lalwa la ziska lafen letan."

DELWIL SAKRE

22. LESENIER ti dir Moiz, "Pran bann meyer zepis - 6 kilo myrrh likid, 3 kilo kanel parfime, 3 kilo layti, 6 kilo zirof. Azout 4 lit wildoliv. Melanz tousa pou fer enn delwil aromatik. Servi sa delwil la pou spre Latant mo prezans, Kof Laliens, latab ek tou so akseswar, stenn lalanp ek so bann akseswar, otel pou bril lansan, otel pou bril ofrand ek so bann akseswar, kivet ek so stenn. Konsakre zot kouma mo finn dir e zot pou vinn

extrasakre e nenport kisannla ki tous zot pou gagn gran maler aköz zot proteze par zot natir extrasakre. Apre spre Aron ek so bann garson; par zot ordinasion zot pou vinn mo serviter. Dir pep Izrael, 'Sa delwil sakre la pou servi dan servis pou vener mwa ziska lafen letan. Falepa spre dimoun ordiner ar sa e falepa servi mem reset pou fer imitasion. Delwil ki sakre merit enn tretman spesial. Nenport kisannla ki rod fer so kopi ousa ki servi li lor dimoun pa pret pou perdi drwa form parti mo pep.' "

LANSAN

34. LESENIER ti dir Moiz, "Pran bann porsion egal bann diferan zepis dou kouma storax, onyx ek galbanoum. Azout lansan pir. Bizen kann melanz zot pou fer enn parfen extraspesial. Kraz enn parti anpoud e fann li divan Kof Laliens dan Latant mo prezans. Sa lansan la li foul sakre. Pa sey imit so reset pou fer enn parfen pou lizaz personel. Se enn lartik sakre ki servi zis dan servis ki rezerve pou vener mwa. Si kikenn sey imit so preparasion li pou perdi drwa form parti mo pep."

TRAVAYER POU RANZ LATANT PREZANS LESENIER

31

LESENIER ti dir Moiz, "Get sa! Mo finn swazir Bezalel, garson Ouri ek tizanfan Our depi tribi Zida e mo finn vers mo pouvwar dan so lespri. Mo finn donn li teknik ek talan pou fer bann travay artistik: fer plan; fer louvraz ar lor, larzan, bronz; tay pier presiez e prepar zot pou met dan montir; skilpte dibwa ets. Mo finn osi swazir Ooliab, garson Aisamak depi tribi Dann pou travay ar li. Mo finn transmet boukou konesans ek talan ar tou bann zouvriye pou zot reysi akonpli seki bizen fer: Latant mo prezans, Kof Laliens ek so kouverk, tou bann akseswar pou Latant, latab ek so akseswar, stenn lalanp an-nor ek tou so akseswar, otel pou bril lansan, otel pou bril ofrand ek tou so akseswar, kivet ek so stenn, manifik vetman pret pou Aron ek so bann garson, delwil sakre, lansan aromatik pou Plas Sakre. Ler zot ekzekit travay zot bizen swiv tou mo bann enstriksion."

SABA, ZOUR REPO

12. LESENIER ti ordonn Moiz enform pep Izrael, "Respekte Saba, zour repo, parski sa li enn signal eternel for ant zot ek mwa, ki mo finn fer zot vinn mo pep. Zour repo li sakre. Si kikenn pa respekte sa e li travay sa zour la, li merit lamor. Sis zour par semenn zot travay e setiem zour zot bizen repoze e viv pou mwa. Seki travay sa zour la li merit lamor. Pou pep Izrael se enn cloz dan nou laliens. Li montre armoni ant mwa ek pep Izrael. Pandan 6 zour mo ti kre liniver e setiem zour mo ti repoze." Kan Bondie ti fini koz ar Moiz lor Montagn Sinai, li ti donn li 2 plak anpier lor ki limem li ti ekrir bann komannman.

ENN VODOR

32

Kan bann Izraelit ti trouve ki Moiz ti pe tarde pou retourne, zot ti antour Aron e zot ti dir li, "Pa kone ki finn ariv sa boug Moiz la ki ti fer nou kit Lezip; fabrik enn idol pou gid nou." Aron ti dir zot, "Tir tou bizou lor ki zot fam ek zanfann mete e amenn zot isi." Tou dimoun ti tir zot bizou lor pou donn Aron ki ti fonn zot, e ti vers likid lor la dan enn moule pou fer enn vodor. Bann dimoun ti dir, "Izrael, samem nou bondie ki ti tir nou dan Lezip!" Lerla Aron ti konstrir enn otel divan vodor e ti anonse, "Dime pou ena enn fet pou onor LESENIER." Boner lelandime gramaten, zot ti amenn bann zanimo pou fer sakrifis dife e lezot pou konsome ankominion. Lepep ti asize pou fete; lerge te ti ena enn orzi lalkol ek sex.

7. LESENIER ti dir Moiz, "Degaze desann! To pep ki to ti tir dan Lezip pe fane e finn rezet mwa. Zot finn fini kit bon sime ki mo ti montre zot; aster zot pe ador idol an-nor e pe ofer li sakrifis. Zot pe dir ki limem zot bondie ki ti tir zot dan Lezip. Mo kone kouma zot teti. Pa anpes mwa! Mo ankoler! Mo pou fini zot! Lerla mo pou fer twa ek to desandan vinn enn gran nasion." Me Moiz ti pled anfavor pep Izrael ar LESENIER, so Bondie, "OSENIER, kifer ou ankoler ar ou pep ki ou finn tire dan Lezip ar pwisans ek pouvwar. Kifer ou pe donn Ezipsien pwen pou zot kapav dir ki ou ti tir ou pep dan Lezip pou fini zot lor montagn. Kalme ou! Pa detrir ou prop pep. Rapel ou bann serviter Abraham, Izaak ek Zakob. Rapel promes ki ou ti fer zot ki zot pou ena otan desandan ki ena zetwal dan lesiel e ki ou pou donn zot desandan boukou later ki pou zot leritaz pou toultan. LESENIER ti kalme e li pa ti ekzekit so menas pou fini so pep.

15. Moiz ti desann montagn avek de plak anpier lor ki ti finn ekrir bann komannman de kote. Bondie limem ti tay de plak la e ti ekrir bann komannman lor la. Joshwa ti tann bann dimoun pe kriye e li ti dir

Moiz, "Koumadir dimoun pe lager!" Moiz ti dir, "Non! Pa tapaz laviktwar ousa defet sa! Plito koumadir dimoun pe sante." Ler Moiz ti ariv ase pre ar kan pou ki li kapav trouv vodor e trouv bann dimoun pe danse li ti sap lor kal. Kot lipie montagn li ti zet de plak ki li ti pe sarye e zot ti kase. Li ti pran vodor fonn li, kraz li, fer li vinn lapousier e ti melanz li dan dilo. Lerla li ti fer bann Izraelit bwar dilo la. Li ti dir Aron, "Ki sa bann dimoun la finn fer twa pou ki to fer zot fer sa kalite pese la?"

22. Aron ti reponn, "Pa fann ar mwa! To konn zot bien. Kan zot anv fane, pa kapav aret zot. Zot ti dir mwa, "Pa kone ki finn ariv sa boug Moiz la ki ti fer nou kit Lezip; fabrik enn idol pou gid nou." Mo ti dir zot amenn tou zot bizou lor. Ler zot ti fer sa, mo ti zet tou dan dife e lerla enn vodor ti paret." Moiz ti realize ki Aron ti les lepep al andeor kontrol. Anplis zot ti fer zot boufon divan zot ennmi. Alor li ti dibout kot geet e li ti kriye for, "Tou bann ki dan kan LESENIER vinn isi." Bann Levit ti groupe otour li e li ti dir zot, "LESENIER, Bondie Izrael ordonn zot pran zot lepe, travers kan la, al ziska lot geet e touy zot frer, kamarad ek vwazen." Bann Levit ti ekout lord la e sa zour la zot ti touy 3,000 zom. Moiz ti dir bann Levit, "Zordi zot finn gagn konsekrasion pou vinn pret LESENIER; parski zot finn touy zot garson ek zot frer, zot finn gagn benedikcion LESENIER."

30. Lelandime Moiz ti dir Pep Izrael, "Zot pese li bien grav. Aster mo pe remont montagn pou zwenn LESENIER. Kikfwa mo pou kapav fer li pardonn zot." Moiz ti retourn kot LESENIER e li ti dir li, "Pese pep Izrael li bien grav. Zot ti fer enn idol an-nor e zot ti ador li. Silvouple, pardonn zot e si ou refize, rey mo nom dan liv kot ou finn ekrire nom ou dimoun. LESENIER ti reponn, "Mo pou rey nom bann ki finn fer pese kont mwa. Aster, al gid to pep, amenn zot dan landrwa ki mo finn dir twa. Rapel ki mo anz pou montre twa sime. Me so ler pe vini kan mo pou pini zot pou pese ki zot ti fer." LESENIER ti avoy enn maladi lor zot parski zot ti fer Aron ranz enn vodor.

LESENIER DONN LORD PEP IZRAEL KIT MONTAGN SINAI

33

LESENIER ti dir Moiz, "Zot bizen ale aster, twa ek pep ki to ti tir dan Lezip. Al ver later ki mo ti promet Abraham, Izaak ek Zakob ek zot bann desandan. Enn anz pou montre zot sime e mo pou fer bann Kanaan, Amorit, Itit, Perizit, Ivit ek Zebizit kite, sove. Zot pe al dan enn landrwa kot later fertil ek zenere. Me mo pa pou vinn ar zot parski zot latet dir e mo kapav anv fini zot lor sime." Kan pep Izrael ti tann sa, zot ti soke, zot ti fer dey e zot ti aret met bizou. LESENIER ti ordonn Moiz dir zot, "Zot enn pep latet dir. Si mo res ar zot, mem pou enn timama, mo kapav fini zot net. Tir tou zot bizou. Pli tar mo va gete ki mo pou fer ar zot." Akoz sa, depi ki zot ti kit Montagn Sinai, pep Izrael ti aret met bizou.

LATANT PREZANS LESENIER

7. Sak fwa ki pep Izrael ti arete pou dres zot kan, Moiz ti mont Latant sakre enpe pli lwen ki kan la. Ti apel Latant sakre Latant prezans LESENIER e nenport kisannla ki ti anv konsilte LESENIER ti al laba. Kan Moiz ti al laba, tou dimoun ti pou dibout dan lantre zot latant pou get li ziska ki li ti rant dan Latant prezans LESENIER. Apre ki Moiz ti finn rant andan, kolonn niaz ti pou desann e ti res dan lantre Latant e LESENIER ti koz ar Moiz depi kolonn la. Kouma dimoun ti trouv kolonn niaz la zot ti pou azenou. LESENIER ti pou koz ar Moiz fasafas vadire enn kamarad pe koz ar enn lot. Apre Moiz ti pou retourn dan kan. Me so zenn asistan, Joshwa, garson Noun, ti res dan Latant la.

LESENIER PROMET LI PA POU ABANDONN SO PEP

12. Moiz ti dir LESENIER, "Mo kone ou ti dir mwa montre sa bann dimoun la sime pou al dan nouvo pei me ou pa ti dir mwa kisannla pou akonpagn mwa. Ou finn dir ki ou fer mwa konfians e ki ou satisfise ar mo manier. Si sa vre, dir mwa ki ou plan ete pou ki mo kapav servi ou e donn ou satisfaksion. Pa bliye ki ou finn swazir sa nasion la kouma ou prop pep." LESENIER ti reponn, "Mo pou akonpagn twa e mo pou donn twa laviktwar." Moiz ti azoute, "Si ou pa pou vinn ar nou, pa fer nou kit isi. Kouma dimoun pou kone ki ou satisfise ar nou si ou pa vinn ar nou? Ou prezans parmi nou pou fer nou spesial lor later." LESENIER ti reponn Moiz, "Mo pou fer seki to finn dimande parski mo fer twa konfians e mo satisfise ar to manier." Lerla Moiz ti dimande, "Montre mwa sa lalimier kas lizie ki mark ou prezans."

19. LESENIER ti reponn, "Mo pou revel mo bote ek mo grander pou to lizie e dan to prezans mo pou dir ki mo ete. Momem LESENIER e pou seki mo swazir mo montre konpasion ek pitie. Mo pa pou montre twa mo figur parski seki get mo figur, li pa res vivan. Me la akote mwa, to kapav dibout lor enn ros. Kan lalimier kas

lizie mo prezans pe pase, mo pou met twa dan enn fant e ar mo lame mo pou kasiet twa ziska mo fini ale. Lerala mo pou tir mo lame pou ki to get mo ledome me pa mo figir."

DEZIEM PER PLAK ANPIER

34

LESENIER ti dir Moiz, "Tay de plak anpier kouma mo ti deza donn twa e mo pou ekrir lor zot seki ti ena lor seki mo ti donn twa premie fwa. Pare boner dime gramaten e mont lor Montagn Sinai pou zwenn mwa lao net. Vinn tousel; falepa ena kikenn nenport ki kote lor montagn la; anpes zaimo vinn manz lerb kot lipie montagn la." Moiz ti tay de plak anpier e boner lelandime gramaten li ti sarye zot ziska lao montagn la kouma LESENIER ti dimann li. LESENIER ti desann dan enn niaz, ti vinn dibout kot li e ti proklam so nom, LESENIER. Li ti pas divan li e ti dir for, "Mwa LESENIER, momem Bondie ki montre konpasion ek pitie; mo pa sap lor kal bonavini; mo kwar dan lamour ek fidelite. Mo parol li sakre pou plizier zenerasion; mo pardonn lemal ek pese me si nesese mo kapav pini detrwa zenerasion zanfann pou pese zot paran." Lor vites Moiz ti tom lor so zenou pou vener LESENIER. Li ti dir, "OSENIER, si ou satisfè ar mwa, mo sipliy ou vinn ar nou. Mo kone pep Izrael zot latet dir. Pardonn zot move manier ek zot pese e adopte nou kouma ou pep."

RENOUVLE LALIANS

10. LESENIER ti dir Moiz, "Aster mo fer enn lalians ar pep Izrael. Dan zot prezans, mo pou fer bann zafer extraordinè ki zame pa finn ena lor later; ki okenn lezot nasion pa finn trouve. Zot pou trouv bann gran mirak ki mwa, LESENIER, mo kapav fer. Zot pou gagn sok! Obeir bann lalwa ki mo pe donn zot zordi. Mo pou fer bann Amorit, Kanaan, Itit, Perizit, Ivit ek Zebizit defalke amizir mo pep avanse. Falepa fer okenn trete ar bann pep ki viv dan pei kot zot pe ale parski bannla kapav enstal zot. Konsekans kapav trazik. Plito, kraz zot otel, demoli zot bann kolonn sakre e tay-tay tou senbol zot dees Ashera.

14. "Defann ador enn lot bondie parski mwa, LESENIER, mo pa pou toler okenn rivalite. Refiz fer trete ar abitan pei la parski ler bannla fer zot servis pou zot bondie payen e fer sakrifis zaimo, zot pou envit bann Izraelit ki kapav tante pou manz seki zot ofer zot bann bondie. Bann garson Izraelit kapav marye ar fam gatanasion e lerala zot pou priye bondie payen e donk vinn enfidel. Falepa fabrik idol anmetal e lerala priye zot. Obzerv Fet Dipen San Lelven. Swiv enstriksion: manz dipen san lelven pandan set zour dan mwa Abib parski samem mwa kan zot ti kit Lezip. Sak premie-ne garson, sak premie-ne zaimo mal dedie pou mwa me zot bizen aste premie-ne bourik e donn enn agno anretour. Si zot pa'le aste li, lerala kas so likou. Pey enn lamone pou rebran zot premie-ne garson. Pa gagn drwa vinn get mwa lame vid. Fer tou seki bizen fer pandan sis zour e lor setiem zour zot bizen repoze. Sa li vre mem si later dimann kout pios ousa finn ler pou fer lakoup.

22. "Selebre Fet Lakoup kan zot koumans rekolte rannman zot karo. Answit selebre Fet Lafen Rekolt kan vie lane pe al fini. Trwa fwa par an tou bann zom bizen rasanble pou priye mwa, LESENIER, Bondie Izrael. Kan mo finn fer bann lezot nasion fonn depi nouvo pei bann Izraelit, person pa pou anvair sa pei la ler pep Izrael pe selebre sa trwa fet la. Falepa servi dipen ar lelven kan zot pe sakrifie enn zaimo pou mwa. Zaimo ki finn touye pou Festival Liberte bizen konsome net avan soley leve lelandime. Sak lane amenn dan lakaz LESENIER premie zepi may ki zot rekolte. Falepa kwi enn timouton ousa enn tikabri dan dile so mama."

27. LESENIER ti dir Moiz, "Ekrir sa bann parol la parski zot fondamantal pou lalians ki mo pe fer ar twa ek ar pep Izrael." Pandan 40 zour ek 40 lanwit Moiz ti res ar LESENIER san manz nanye, san bwar nanye. Li ti ekrir lor plak anpier parol lalians - Dis Komannman.

MOIZ DESANN MONTAGN SINAI

29. Kan Moiz ti desann Montagn Sinai ar Dis Komannman, so figir ti pe eklere parski li ti finn koz ar LESENIER me li pa ti kone. Ler Aron ek lezot ti get figir Moiz zot ti trouve ki li ti pe eklere e akoz sa zot ti per pou koste ar li. Me Moiz ti apel zot e Aron ek bann lider pep Izrael ti koste e Moiz ti koz ar zot. Apre sa pep Izrael ti antour Moiz ki ti donn zot tou bann lalwa ki LESENIER ti donn li lor Montagn Sinai. Ler li ti fini koz ar zot, Moiz ti kouver so figir ar enn vwal. Sak fwa ki li ti al dan Latant prezans LESENIER, Moiz ti anlev vwal la. Kan li ti sorti laba, li ti pou dir pep Izrael tou seki li ti gagn lord dir zot e zot ti pou trouv so figir eklere. Lerala li ti pou remet vwal la ziska li ti retourn get LESENIER.

REGLEMAN POU SABA

35

Moiz ti apel pep Izrael antie e li ti dir zot, "Ala seki LESENIER finn donn zot lord fer: zot ena sis zour pou fer tou travay ki bizen me setiem zour li sakre; oblize repoze; sa zour la li dedie pou mwa, LESENIER. Nenport kisannla ki travay sa zour la, li merit lamor. Zour Saba zot pa mem gagn drwa alim dife dan foye lakwizinn."

OFRAND POU LATANT SAKRE

4. Moiz ti dir pep Izrael, "Ala seki LESENIER finn ordone: fer enn ofrand pou LESENIER. Seki anvî fer sa zot bizen amenn enn obze lor, larzan ousa bronz; latwal rafine; lalenn ble, mov ek rouz; tisi ki fer ar pwal kabri; lapo belie ki finn tenn anrouz; kwir rafine; dibwa lakasia; delwil pou lalanp; zepis pou delwil sakre ek lansan parfime; kornalinn ek lezot pier presiez pou efod ek pektoral granpret.

AKSESWAR POU LATANT PREZANS LESENIER

10. "Tou bann artizan isi, zot bizen ede pou fabrik tou seki LESENIER finn ordonn nou pou fer: Latant, so twatir ek so extension, so kroze, so kad, so bar, poto ek sok; Kof Laliens, bann bar pou sarye li, so kouverk e rido separation; lata, so bar, tou so ekipman; dipen pou ofer Bondie; stenn pou lalanp ek so bann akseswar; bann lalanp ek delwil ki servi; otel pou bril lansan e bar pou sarye li; delwil sakre; lansan parfime; rido pou lantre Latant; otel lor ki bril bann ofrand e so griyaz anbronz, bar pou sarye e tou lezot akseswar; kivet ek stenn; bann pano pou lantouraz, bann poto ek zot sok; rido dan lantre lantouraz; pike ek lakord pou Latant ek lantouraz; anplis vetman prestiz ki pret mete kan zot ofisie seremoni dan Plas Sakre - vetman pret pou Aron ek so bann garson."

PEP IZRAEL AMENN ZOT OFRAND

20. Pep Izrael ti ale me seki ti anvî ofer kiksoz pou konstrikion Latant Prezans LESENIER ti lib pou fer li. Zot ti ofer seki ti neser pou servis religie e pou koud vetman pret. Bann volonter fam kouma zom ti vinn ofer zepeng, zanon, bag, kolie e lezot bizou ki zot ti dedie pou LESENIER. Seki ti ena latwal rafine; lalenn ble, mov ek rouz; tisi ki fer ar pwal kabri; lapo belie ki finn tenn anrouz; kwir rafine, ti vinn ofer zot. Seki ti ena lor, larzan ek bronz ti vinn ofer li LESENIER; seki ti ena dibwa lakasia ki ti kapav servi pou bann travo ti fer parey. Bann artizan fam ti amenn bon difil blan kouma difil kouler ki zotmem ti fer. Zot ti osi fer difil moher ar pwal kabri. Bann lider ti amenn kornalinn e lezot bizou pou fer efod ek pektoral; zepis ek delwil pou lalanp, delwil sakre ek lansan parfime. Sak dimoun ki ti anvî ti amenn so kontribision pouki Moiz reysi akonpli mision ki LESENIER ti donn li.

ZOUVRIYE POU KONSTRIR LATANT PREZANS LESENIER

30. Moiz ti dir pep Izrael, "LESENIER finn swazir Bezalel, garson Ouri ek tizanfan Our depi tribi Zida e li finn vers so pouwar dan lespri Bezalel. Li finn donn artizan la teknik ek talan pou fer bann travay artistik: fer plan; fer louvraz ar lor, larzan, bronz; tay pier presiez e prepar zot pou met dan montir; skilpte dibwa ets. LESENIER ki finn osi swazir Ooliab, garson Aisamak depi tribi Dann pou partaz so konesans ar lezot, finn transmet boukou konesans ek talan ar tou bann zouvriye pou zot reysi akonpli seki bizen fer (grave, tir plan, fer diferan tisaz).

36. "Bezalel, Ooliab e tou lezot zouvriye ki finn beni par LESENIER ar talan ek konpetans neser pou konstrir Latant Sakre pou bizen fer leneser dapre lord LESENIER."

LEPEP AMENN BOUKOU KADO

2. Moiz ti fer apel Bezalel, Ooliab e tou bann zouvriye ki finn beni ar lentelians LESENIER e ki finn gagn talan ek konpetans, e ki ti dispoze reponn lapel. Li ti dir zot ki zot ti kapav koumans travay. Moiz ti donn zot tou bann kontribision ki li ti finn resewar pou konstrikion Latant Sakre. Me lepep ti pe kontinie amenn kontribision toulegramaten. Bann artizan ti oblize al get Moiz pou dir li, "Zot pe amenn plis ki bizen pou fer seki LESENIER finn dir nou fer." Moiz lerla ti dir lepep ki bizen aret donn kontribision pou konstrikion Latant Sakre. Zot ti arete. Malgre sa ti ena plis ki bizen pou konplet travay la.

KONSTRIKSION LATANT PREZANS LESENIER

8. Bann ki ti top parmi artizan ek zouvriye ti gagn responsabilite konstrir Latant Prezans LESENIER. Zot ti servi dis pies len rafine dan lakel ti tis lalenn ble, mov ek rouz. Lor kannva la ti brod bann kreatir ar lezel. Tou bann pies ti ena mem dimansion: 12 met longer, 2 met larzer. Ti koud 5 pies ansam pou fer enn pano; ti fer mem zafer ar lot 5 la. Zot ti fer bann pat ar latwal ble dan rebor dernie pies sak pano. Zot ti met 50 pat lor bor premie pies premie pano e 50 pat lor bor dernie pies deziem pano. Zot ti fer 50 krose lor pou atas de pano la, fer zot vinn enn. Zot ti servi 11 pies moher pou fer twatir Latant. Tou bann pies la ti ena mem dimansion: 13 met longer, 2 met larzer. Ti koud ansam 5 pies pou fer enn pan ek 6 pies pou fer enn deziem pan. Zot ti met 50 pat lor bor dernie pies premie pan e 50 pat lor bor lot pan la. Ar 50 krose bronz, zot ti zwenn de pan la ansam pou ki zot vinn enn sel pies. Zot ti fer de flap anplis, enn ar lapo belie tenn anrouz ek enn ar kwir rafine pou fer lavarang.

20. Ar dibwa lakasia zot ti fer bann kad vertikal pou Latant la. Sak kad ti 4 met ot ek 66 santimet larz ar so tenon ek so mortez pou fer zot kol ansam. Tou bann kad ti ena mem dimansion ek dizayn. Ti ena 20 kad pou Latant la so kote nor e pou bann kad la ti ena 40 sok larzan. Pou parderyer Latant la, so kote lwes, zot ti fer 6 kad ek 2 kad lankognir. De lankognir la ti may ar leres depi anba ziska lao. Ala kimanier dizayn lankognir ti ete! Antou ti ena 8 kad ki ti repoz lor 16 sok larzan, 2 par kad. Zot ti fer 15 bar ar dibwa lakasia: 5 pou enn kote, 5 pou lot kote e 5 pou parderyer. Travers damilie ti zis omilie ant lao ek anba e li ti fer letour Latant la. Bann kad la ti rekouver ar lor e zot ti ena bann bag pou tini bann bar. Bann bag la 'si ti fer ar lor.

35. Zot ti fer enn rido ar len fen tise ar lalenn ble, mov ek rouz e lor kannva la ti brod bann kreatir ar lezel. Ti ena 4 poto dibwa lakasia pou tini rido la. Bann poto la ti rekouver ar lor e zot ti ekipe ar krose lor. Ti ena 4 sok larzan pou tini bann poto la. Pou lantre Latant la zot ti fer enn rido ar len fen tise ar lalenn ble, mov ek rouz e dekore ar brodri. Pou sa rido la, zot ti fer 5 poto; fixe bann krose; rekouver so latet ek so baget ar lor e fer 5 sok anbronz pou bann poto la.

KONSTRIKSION KOF LALIANS

37

Bezalel ti fer Kof Laliens ar dibwa Lakasia. So dimansion: 110 santimet long, 66 santimet larz ek 66 santimet ot. Li ti rekouver li ar lor andan ek deor e ti met enn bor lor toutotour. Li ti fer 4 bag lor ki ti fixe ar so kat lapat, de sak kote. Li ti fer de bar pou serye li ar dibwa lakasia ki ti rekouver ar lor e li ti pas zot dan bag de kote Kof la. Li ti fer enn kouverk ar lor pir, 110 santimet long ek 66 santimet larz. Li ti skilpte de kreatir ar lezel ar lor ki gard tras marto ki li ti plase agos ek adrwat kouverk la. Lamanier li ti fer li ti fer kouverk ek kreatir ar lezel vinn enn sel pies. De kreatir la ti enn vizavi lot e zot lezel deplwaye ti kouver kouverk la.

KONSTRIKSION LATAB POU DIPEN KI OFER BONDIE

10. Li ti fer enn latab ar dibwa lakasia. So dimansion ti 88 santimet long, 44 santimet larz, 66 santimet ot. Li ti kouver li ar lor pir e ti met enn bor lor toutotour. Li ti fer enn rebor 75 milimet toutotour ar enn bor lor. Li ti fer 4 bag lor ki li ti fixe kot so 4 lapat pre kot rebor. Bar pou sarye latab la ti pas dan de bag sak kote. De bar la ti fer ar dibwa lakasia ki ti rekouver ar lor. Li ti fer vesel ar lor pir pou latab: lasiet, koup, po ek bol ki itilize dan servis ek seremoni.

KONSTRIKSION STENN POU LALANP

17. Stenn pou lalanp ti ar lor pir. So baz ek so tron ti fer ar lor ki ti gard tras marto; bann fler ki ti dekor li ar bouton ek petal ek leres lalanp la ti entegre kouma enn sel pies. Ti ena sis brans antou, trwa sak kote. Sak brans ti ena trwa fler dekoratif kouma fler zamann ar so petal ek bouton. Tron stenn la ti dekore ar 4 fler kouma fler zamann ar so petal ek bouton. Ti ena enn bouton anba sak per brans. Bouton, brans, stenn ti form ansam enn sel pies ki ti fer ar lor ki gard tras marto. Ti ena 7 lalanp antou e so penset ek sandriye ti osi ar lor pir. Stenn la ek tou so akseswar ti konsom 35 kilo lor.

KONSTRIKSION OTEL POU BRIL LANSAN

25. Li ti osi ranz enn otel pou bril lansan. Li ti kare, 45x45 santimet ek 90 santimet ot. So 4 tenon ti form enn sel blok ar leres. So sirfas, so kote ek so tenon ti rekouver ar lor pir e li ti met enn bor lor toutotour. Ti

ena de bag lor ki ti fixe de kote pre kot sirfas dan lekel ti pas de bar pou sarye otel la. De bar la ti fer ar dibwa lakasia ek ti rekouver ar lor.

PREPARASION DELWIL SAKRE EK LANSAN

29. Li ti osi prepar delwil sakre ek lansan parfime.

FABRIKASION OTEL POU BRIL OFRAND

38

Pou bril bann ofrand, li ti ranz enn otel ar dibwa lakasia. Li ti kare, 2.2x2.2 met ek 1.3 met ot. Bann tenon dan 4 kwen lao ti entegre ar pies la. Li ti kouper li net ar bronz. Li ti osi fer tou bann ekipman ek akseswar pou otel la: sandriye, lapel, bol, kroze ek seo labrez. Touse ti fer ar bronz. Ti ena enn griyaz an bronz ti li ti met anba rebor otel la pou ki li dan sant ant sirfas ek baz. Li ti fer 4 bag ki li ti fixe dan 4 kwen otel la. De bar lakasia ki ti pas dan bag de kote pou sarye otel la, ti rekouver ar bronz. Otel la ti fer ar planset e li ti vid andan.

FABRIKASION KIVET BRONZ

8. Kivet ek so stenn anbronz ti itiliz materyo ki ti ena dan laglas bann fam ki ti okip lantre Latant Prezans LESENIER.

LANTOURAZ LATANT PREZANS LESENIER

9. Lantouraz Latant Prezans LESENIER ti fer ar rido len fen. Kote sid, rido la ti 44 met long; 20 poto bronz lor sok bronz ti tini li; bann kroze ek baget ti fer ar larzan. Lantouraz kote nor ti parey kouma kote sid. Rido kote lwes ti 22 met long; 10 poto bronz lor sok bronz ti tini li; bann kroze ek baget ti fer ar larzan. Lantouraz kote les kot lantre ti ete, ti 22 met larz; lor de kote lantre ti ena 6.6 met rido ki ti tini par trwa poto lor zot sok. Bann rido la ti fer ar len fen. Bann sok ti fer ar bronz; kroze, baget ek kapison lor latet poto ti fer ar larzan. Tou bann poto dan lantouraz la ti konekte par baget larzan. Rido lantre ti fer ar len fen tise ar lalenn ble, mov ek rouz e dekore ar zoli brodri. Sa rido la ti 9 met longer ek 2 met oter parey kouma lezot rido lantouraz. Kat poto lor zot sok anbronz ti tini li; kroze, baget ek kapison lor latet poto ti fer ar larzan. Bann pike pou Latant ek lantouraz ti fer ar bronz.

METAL POU RANZ LATANT PREZANS LESENIER

21. Ala enn lalis bann metal ki ti servi pou ranz Latant Prezans LESENIER kot ti gard de plak lor ki ti ena Dis Komannman. Moiz ti donn enstriksion; bann Levit ti fer lalis sou direksion Itamar ki ti garson Aron, pret. Bezalel, garson Ouri ek tizanfan Ouri depi tribi Zida ti fabrik tou dapre lord LESENIER. So asistan, Ooliab, garson Aisamak depi tribi Dann, ti enn graver, dizayner ek tiser len fen, lalenn ble, mov ek rouz. Lor ki ti servi pou konstriksion LESENIER so Latant Sakre ti pez 1,000 kilo dapre pwa ek mizir ofisiel. Larzan ti pez 3,430 kilo dapre pwa ek mizir ofisiel. Sa ti valer total ki dimoun dan resansman ti peye. Resansman ti anrezistre 603,550 zom ki ti ena 20 ousa plis ki 20 banane. Ti servi 3,400 kilo pou fer 100 sok pou Latant ek rido, savedir 34 kilo par sok. Ar leres 30 kilo larzan, Bezalel ti fer bann baget, bann kroze pou poto, bann kapison pou latet poto. Ti servi 2,425 kilo bronz pou konstriksion Latant Sakre. Ar sa Bezalel ti fer bann sok pou lantre Latant Prezans LESENIER, otel bronz, griyaz bronz, akseswar otel, sok pou lantouraz ek pou lantre e bann pike pou Latant ek lantouraz.

KOUTIR VETMAN BANN PRET

39

Ar lalenn ble, mov ek rouz, zot ti fer vetman manifik ki bann pret ti mete ler zot ti ofisie servis dan Plas Sakre. Zot ti koud vetman fonksion pret pou Aron dapre enstriksion ki LESENIER ti donn Moiz. Ti fer efod la ar len fen; lalenn ble, mov ek rouz; difil lor. Zot ti aplati bann fey lor akout marto, koup zot anlamel fen ki ti servi pou dekor len fen ek lalenn ble, mov ek rouz. Zot ti azout de bretel ar efod la pou ki li tini bien. Sentir ki ti fer ar mem materyo ti fixe ar efod la koumadir enn sel pies. Samem ti enstriksion LESENIER. Zot ti prepar kornalinn e ti mont li lor montir lor; ti grav nom 12 garson Zakob lor zot. Ti plas zot lor bretel efod pou reprezant 12 tribi Izrael. Samem ti enstriksion LESENIER.

66

FABRIKASION PEKTORAL

8. Ti fer pektoral la ar mem materyo ki efod e so brodri ti parey. Li ti kare, double; 22 santimet long ek 22 santimet larz. Ti ena 4 ranze pier presiez lor li. Dan premie ranze zot ti met enn ribi, enn topaz ek enn garnet; dan deziem ranze zot ti met enn emrod, enn safir ek enn diaman; dan trwaziem ranze zot ti met enn tirkwaz, enn agat ek enn ametis; e dan katriyem ranze zot ti met enn beril, enn kornalinn ek enn zasper. Ti mont sakenn lor enn montir lor. Lor sak pier presiez ti grav nom enn garson Zakob e sak pier ti reprezant enn tribi Izrael. Pou tini pektoral la, zot ti fer lasenn gourmet ar lor pir ki ti trese kouma lakord. Zot ti fer de bag lor ki zot ti fixe dan de kwen lao pektoral la e zot ti atas enn gourmet ar sak bag. Zot ti atas lot bout gourmet la ar montir ki ti finn fixe lor bretel. Koumsa pektoral la ti fixe divan efod la. Ti ena ancor de bag lor ki sannfwala ti fixe dan de kwen anba pektoral, kote ki zwenn ar sentir efod. De bag lor ti fixe lor bretel efod pre kot sentir, koste ar pwendkoutir. Bag dan pektoral ti atas ar bag dan efod. Ti servi enn lakord ble. Tousa ti anpes pektoral la balans-balanse e ti tini li zis lao sentir efod.

LEZOT VETMAN BANN PRET

22. Soutann ki met anba efod ti fer zis ar lalenn ble. So ankolic ti double ar ranfor lalenn. Sa ti pou anpes li desire. Toutotour so roule anba ti brod bann grenad ar lalenn ble, mov ek rouz e ti altern grenad ar tilaklos anlor kouma LESENIER ti rekomande ar Moiz. Zot ti koud semiz pou Aron ek so bann garson. Zot ti osi prepar bann tok, kap, short anlen e sentir anlen tise ar lalenn ble, mov ek rouz e dekore ar brodri kouma LESENIER ti rekomande ar Moiz. Zot ti fer tou bann dekorasion ek sign sakre konsekrasion. Tousa ti fer ar lor pir. Lor sign sakre konsekrasion zot ti grav 'Dedie pou LESENIER'. Zot ti atas li divan tok ar enn lakord ble. Sa ti rekomandasion ki LESENIER ti fer Moiz.

TRAVAY KONLETE

32. Anfen travay pou konstrikcion Latant Prezans LESENIER ti konplete. Tou ti fer dapre enstriksion ki LESENIER ti donn Moiz. Bann Izraelit ti amenn zot prodikcion total divan Moiz. Tou seki LESENIER ti dimande ti la. Nanye pa ti manke. Moiz ti verifie tou e kan li ti satisfie, li ti beni travay la.

DRESAZ EK KONSEKRASION LATANT PREZANS LESENIER

40

LESENIER ti dir Moiz, "Premie zour dan premie mwa, dres latant Prezans LESENIER. Met andan Kof Laliens ki kontenir Dis Komannman e enstal rido divan li. Amenn latab e met tou bann ekipman ek akseswar lor li. Enstal stenn pou lalanp e fixe bann lalanp. Met otel anlor pou bril lansan divan Kof Laliens e akros rido dan lantre Latant. Divan Latant met otel kot bril bann ofrand. Met kivet la ant Latant ek otel e ranpli li ar dilo. Enstal lantouraz e akros rido dan so lantre. Pou konsakre Latant ek tou so ekipman ek akseswar, asperz zot ar delwil beni e sa pou fer landrwa la net vinn sakre. Dan mem fason konsakre kivet e so stenn. Amenn Aron ek so bann garson dan lantre Latant e dir zot fer ablision. Abiy Aron ar vetman pret, asperz li ar delwil beni e koumsa li pou konsakre pou ofisie mo servis. Abiy so bann garson ar semiz spesial ki finn fer pou zot, asperz zot ar delwil beni e koumsa zot 'si zot pou pare pou ofisie servis kouma pret. Aspersion ar delwil beni pou konsakre zot pou toultan."

16. Moiz ti swiv tou enstriksion ki LESENIER ti done. Premie zour, premie mwa, deziem lane depi ki zot ti kit Lezip, Latant Prezans LESENIER ti drese. Moiz ti fixe bann sok, plas bann kad, met bann bar ek enstal bann poto. Li ti dres twatir ek lavarang kouma LESENIER ti ordone. Lerla li ti met de plak anpier dan Kof Laliens. Li ti pas bann bar dan bann bag e li ti plas so kouverk. Lerla li ti met Kof la dan Latant e li ti akros rido. Koumsa Kof Laliens ti dan enn plas prive, kouma LESENIER ti ordone. Li ti fer latab la rant dan Latant kote nor, alexteryer rido e lor latab la li ti poz dipen ki ti ofer LESENIER kouma LESENIER ti ordone. Li ti plas stenn pou lalanp kote sid, vizavi latab e dan prezans LESENIER li ti alim lalanp kouma LESENIER ti ordone. Divan rido, dan Latant, li ti plas otel anlor e li ti bril lansan parfime kouma LESENIER ti ordone. Li ti akros rido dan lantre Latant e divan rido la li ti plas otel pou bril bann ofrand. Lor otel la li ti sakrifie ofrand brile ek sereal brile kouma LESENIER ti ordone. Li ti plas kivet la ant Latant ek otel e li ti plen li ar dilo. Moiz, Aron ek so bann garson ti fer zot ablision laba avan zot ti rant dan Latant ousa koste ar otel kouma LESENIER ti ordone. Lerla Moiz ti fixe lantouraz otour Latant ek otel, akros rido dan lantre lantouraz. Lerla so louvraz ti fini.

NIAZ LOR LATANT PREZANS LESENIER

34. Lera niaz ti kouver Latant e lalimier kas lizie prezans LESENIER ti ranpli li. Akoz sa Moiz pa ti kapav rant dan Latant. Kan niaz la ti finalman remont dan lesiel, bann Izraelit ti deklase pou al enn lot landrwa. Tank niaz la ti la, zot pa ti bouze. Pandan zot long vwayaz, zot ti kapav trouv niaz la lor Latant pandan lazourne ek aswar zot ti trouv enn laflam lor Latant la.

[RETOURN KONTENI/BACK TO CONTENTS](#)

TARTIF FRODER

PAR MOLIÈRE

BANN PERSONAZ DAN LORD KI ZOT PARET

MADAM PERNEL (mama ORGON)
FLIPOT (servant MADAM PERNEL)
ELMIR (fam ORGON)
MARIYANN (tifi ORGON)
DORINN (servant lafami ORGON)
DAMIS (garson ORGON)
KLEANT (frer ELMIR)
ORGON
VALER (fianse MARIYANN)
TARTIF
LORAN (serviter TARTIF)
MISIE LWAYAL (wisie)
KAPITENN

AK 1 SENN 1

MADAM PERNEL, FLIPOT (so servant), ELMIR, MARIYANN, DORINN, DAMIS, KLEANT.

MADAM PERNEL

Nou'ale Flipote, nou'ale, isi mo pa pou viv.

ELMIR

Ou mars telma vit-vit mo pa pe kapav swiv.

MADAM PERNEL

Pa deranz ou mafi, res anplas, pa bouze;

Sa bann simagre la peyna plas mo kote.

ELMIR

Mo bizen dapre lord fer mo devwar belfi.

Ou, mo belmer, dir mwa kifer vit ou sorti?

MADAM PERNEL

Mo pa pe kapav get dezord dan ou lakaz,

Person pa fer zefor pou respekte mo laz.

Mo pe kit ou lakaz konfizion dan lespri;

Sak fwa mo donn konsey kikenn vinn fer dibri;

Bon mannyer finn fane, vilgarite partou;

Rwayom Lerwa Peto kikfwa ti'ena plis gou.

DORINN

Si...

MADAM PERNEL

Ou, ou pa bliye, isi ou enn nenenn.

Ou'ena enn gran lagel pli long ki lansemenn,

Ou met nene dan tou zafer pa regard ou.

DAMIS

Me...

MADAM PERNEL

Ou mo ti-zanfan, ou enn gro piaw san trou:
Ekout mwa, ou granmer, mo kone ki mo dir;
Mo finn dir ou papa, plis ki san fwa mo sir,
Ou mannyer fer mwa per, ou pou fini bien mal
E ou pov, pov papa pou gagn traka par bal.

MARIYANN

Mo kwar...

MADAM PERNEL

Ayo Bondie! Ou so ser, mem grimas.
Deklar sen, inosan, bon zanfan san enn tas;
Dilo trankil, monwar, mo konn ou profond,
Ou kasiet ar parfen enn kantite pianter.

ELMIR

Pa bon...

MADAM PERNEL

Belfi, shut up! Aster la ekout mwa.
Mo pa kontan ditou, tou sa sinema la:
Ou ti bizen donn zot bann bon lekzanp pou swiv,
Zot pov mama ki'nn mor, omwen ti plis konn viv.
Ou nek konn bangole; mo lespri fatige
Ar kas ou depanse lor lenz ek lor soulie.
Si ou'anvi fer plezir ou mari dan lakaz
Li napa nesese fer tousa letalaz.

KLEANT

Me madam apre tou...

MADAM PERNEL

...Ou bofrer mo garson,
Mo estim ou boukou, kontan ou, me tansion,
Si mo ti fam marye mo garson, san tarde
Mo ti pou dimann ou sorti isi ale.
Ou kontan dir dimoun kimannyer bizen viv,
Me ou bann lide fou, bon dimoun refiz swiv.
Sori, mo pe koz fran; samem mo labitid,
Kan mo pans enn zafer mo pa zwe rol timid.

DAMIS

Be ou Misie Tartif, li li foul korek li...

MADAM PERNEL

Li li enn bon dimoun, zot bizen ekout li;
Mo sap lor kal brit-brit kan mo trouv enn fatra
Rod sikann ar Tartif ki plis ki enn papa.

DAMIS

Hen! Kisasa? Nowe! Ou'le les enn foser
Vinn fer so diktater, vinn enpoz so mannyer,
Anpes nou viv lavi mannyer nou finn swazir
Parski gran Misie la napa trouv so plezir?

DORINN

Pa kapav ekout li, fer dapre so lespri:
Tou seki nou anvii li li zis pou modi;
Li for dan kritike, limem Misie Konntou.

MADAM PERNEL

Li pa kritik dan vid, li pans bon pou nou tou.
Si nou swiv li nou pou pran sime paradi,
E mo garson bizen fors zot mars deryer li.

DAMIS

Mo pa dakor granmer! Ni papa, ni personn
Pa kapav obliz mwa respekte enn felonn.
Mo pou vann mo konsians si mo koz lot mannyer;
Tou seki li rod fer plen mo nam ar koler;
Nek gete, mo kone, ant mwa ek sa boug la
Pa zordi, pa dime pou'ena enn bel bala.

DORINN

Ayo! Ki mo pou dir? Enn veritab skandal!
Enn enkoni vini, tal partou so lagal.
Ler li ti debarke, veritab nwar-touni,
So lenz ti kas-kase, li ti pe mars pieneni.
Zordi li finn bliye seki li ti ete,
Vir tou ambalao, pran renn dan so lame.

MADAM PERNEL

Dir granmersi Bondie! Lemonn ti pou verni
Si tou ti pe marse dapre so lord beni.

DORINN

Ou finn met dan latet ki li li enn gran sen,
Me kwar mwa, so bataz ipokrit peyna fren.

MADAM PERNEL

Get li koze!

DORINN

Peyna sime fer li konfians,
Ni li, ni so Loran, san enn bon referans.

MADAM PERNEL

Gete, mo pa kone si Loran li tiptop
Me mo donn garanti ki Tartif li bien prop.
Zot rod fer li ditor, ayir li plis ankor
Parski li dir zot tou sak fwa ki zot antor.
So leker bouverse par pese lor later,
So sel gran anbision fer zot evit lanfer.

DORINN

Korek sa! Me dir mwa kifer depi enntan
Li boud bann viziter ki nou nou bien kontan?
Ospitalite finn vinn telman gran pese
Ki li bizen fer dibri, touy trankilite?
Zot ole mo dir zot veritab makadam?
Mo bien kwar misie la pe pous bor ar madam.

MADAM PERNEL

Bous labous, reflesi, apre sa ou zaze.
Pa zis li ki pe blam zot bann aktivite;
Zot bann frekantasion ar so agrram-bagrram,
Filwar loto divan laport, finn vinn enn dram,
Ban sofer, serviter fer tapaz fennsifer,
Tousala fer dimoun dan paraz koz kontrer.
Mem si mwa mo pa kwar ki ena zafer drol
Me dimoun pe koze, pe servi parabol.

KLEANT

Madam eski kapav anpes zot fer palab?
Si pran zot kont lavi ti pou ensiportab,
Akoz detrwa rimer lor sesi lor sela
Pa kapav gat zami, pou nanye pran traka.
Dizon nou deside fer seki ou pe dir,
Ou kwar ki bann rimer, bann palab pou'aret zwir?
Kont lespri palabrer pa'nkor ena baraz.
Fale pa nou pran kont parol vid fer tapaz;
Nou bizen viv lavi, dapre nou prop konsians,
Les seki zwir zaze dan zot extravagans.

DORINN

Pa Daphne nou vwazinn ek so tipti toutou
Ki pas tou zot letan fann labou lor nou tou?
Touzour seki pe viv mannyer plis ridikil
Zot premie pou envant mil zistwar enbesil;
Si koumadir zot kwar, ant entel ek entel
Paret kapav ena enn zistwar bagatel,
Lor vites fann nouvel, met zepis masala,
Ranz li dan lamannyer, fer enn gran tamasa.
Zot met zot makiyaz lor seki lezot fer
Pou kasiet zot pese, pas pou bann zoli fler,
Degiz zot trikmandaz ar enn mask inosan
Pou fer tou dimoun kwar ki zot dosie bien blan,
Tousa pou zot detourn latansion lor lezot,
Pran zot prop malpropte balans li lor enn lot.

MADAM PERNEL

Tou seki ou pe dir peyna okenn valer.
Nou tou kone Orant so lavi san loder:
Li bien-bien relizie; e dimoun finn dir mwa
Li pa dakor ditou ar tou zot tralala.

DORINN

Enn zoli lekzanp sa! Napeyna so segon!
Foul dakor madam la zordi viv dan glason;
Me kan laz finn rantre zestaz bizen sanze,
Mo dakor ki aster li rod swiv tras Bondie.
Me kan li ti kapav may bann zom dan so piez
Li pa ti kil parad, res lakaz lor enn sez;
Ler li finn dekouver li pe perdi kara,
So sarm pe disparet, li deklar sen do ta,
Li met so degizman moral ek spiritiel
Pou kasiet so febles: so bote fer lagel.
Bann fam ki bien fer zes dan lepok zot zenes
Soufer kan bann pwenter bat karte kouma fles.
Napeyna lot sime pou kasiet zot sagren,
Zot met mask relizion, gagn sertifika sen,
Lerla zot tom dan lot lextrem, pa badine,
Zot trouv pese partou, zot pa konn pardone.
Zot pas tou zot letan tir defo ar dimoun,
Pa kwar pou fer dibien! Zot zalou ki fer goun.
Zot pa fouti soufer ki enn lot gout zwisans
Ki zot zot pa kapav parski laz gat zot sans.

MADAM PERNEL

Ala zoli zistwar pou fer zot lavi dous.
Belfi, dan ou lakaz oblize bous labous
Parski Madame DORINN limem refri koze.
Eski zot donn mwa drwa dir seki mo panse?
Mo garson li finn fer tou seki bizen fer
Ler li finn akeyir enn dimoun prop, senser;
Bondie finn avoy li pou met lord dan lespri
Kabose bann dimoun devergonde isi;
Zot bizen ekout li pou zot nam dan martir,
Ekout so komanter, li kone ki li dir.
Zot fer fet, zot fer bal, zaze, zaze, zaza.
San zot realize, Satan pe fer maja.
Zame tann zot priye, swa koz parol Bondie,
Zot koz dan vid, soley leve-soley kouse;
Souvan-souvan, toultan, zot nek tray zot prosen
Kont sesi, kont sela zot fer palab san fen.
Bann bon dimoun ki la, be zot latet gate
Par koze initil dan zot bann komite.
Dan enn fraksion segonn zot fabrik mil palab.
Lot zour enn gran dimoun, pa enn senp mizerab,
Dir mwa ki zot lakaz parey latour Babel.
Baba! Bel-bel bala tourn dan gran karousel!
Par ekzanp li dir mwa ki lot zour enn pasan...
Alala! Misie la pe koumans riy foutan!
Al kot ou bann boufon ki konn fer ou riye,
Pa bizen... Salam! Isi pa gagn drwa koze!
Mo'nn perdi tou lestim ki mo ti'ena pou zot,
Pa dime ki mo pou remet lipie kot zot.
(Li donn Flipote enn kalot)
E ou ki ariv ou, ou labous anpandan.
Tansion! ou'le enn lot kalot pou ou konpran?
Marse fatra, marse!

AK 1 SENN 2

KLEANT

... Mo prefer pa swiv li

Tansion ankor enn fwa li koumans so dibri,
Mo dir ou sa fam la ...

DORINN

...Ayo mo bien sagren

Li pa la pou tann ou dir for seki bizen,
Mo sir li pou dir ou ou mank li direspe,
Pa enn fason tret enn madam so kalite.

KLEANT

Ou'nn trouve kimannyer pou nanye li vinn rann?
Tartif, so adore, finn fini manz so krann.

DORINN

Tousa nanye ditou kan ou get so garson,
Lerla oumem pou dir napeyna so segon.
Lepok difikilte kan Lerwa ti dan pens
San tike li ti fou lopoziyon enn rens;
Me zordi li kouma enn dimoun abriti,
Tou seki Tartif dir, pou li napeyna pri.

Li dir limem so frer, lespri sen dan so nam,
Li plis kontan Tartif ki so fami, so fam.
Ar zis enn sel dimoun li rakont so sekre,
Samem sel dimoun ki gagn drwa tras so sime.
Li gat li, anbras li. Sa kalite kares
Mo sir li pa ti pou fer mem ar so metres.
Kan ler pou pas atab li gagn plas prezidan;
Ler Tartif manz manze sis dimoun, li kontan;
Pa dir ou, meyer bout rezerve zis pou li;
Ler li rote, mo patron dir: "Bondie Beni".
So katorz finn ventiwit; li finn vinn so Bondie.
Li ador li, gob tou so mo san ezite;
Tou seki Tartif fer pou li enn gran mirak,
Sak parol Tartif dir, enn veritab orak.
Tartif enn gran malen, konn debrouy so difil.
Li konn maniganse pou kouyonn enbesil;
Li servi so grimas pou gagn pake pitay,
Et lorla, pa koze, ar nou tou li tir lay.
Pa fini. So chokrra, enn fatra faner dal,
Tourdi ar toupe mons pe rod pres nou moral.
Lizie plen ar violans li fann ar nou brit-brit,
Li zet lapoud, dirouz, riban, baret dan pit.
Salte la, lot zour la bout par bout li desir
Enn mouswar ki li'nn trouv dan enn liv lor martir,
Anmemtan repros nou ki nou bann kriminel
Parski nou les Satan fann pikan dan lesiel.

AK 1 SENN 3

ELMIR, MARIYANN, DAMIS, KLEANT, DORINN

ELMIR

Ou sape ou pa finn akonpagn mo belmer
Ki'nn brousay-brousay nou akoz nou fay mannyer.
Mo mari pe vini. Mo pa kwar li'nn trouv mwa.
Mo'al lao dan lasam, mo'al atann li laba.

KLEANT

Mwa mo va res isi pou pa perdi letan,
Mo zis dir li bonzour, apre les li anplan.

DAMIS

Pa bliye koz ar li lor maryaz mo ti ser.
Mo bien per ki Tartif pou rod fer lekotrer,
Fors mo papa devir so plan ambalao;
E lerla, ou kone, mo plan tom dan dilo.
Valer kontan mo ser, mo ser kontan Valer,
E tou dimoun kone mwa mo kontan so ser.

Si...

DORINN

Li vini!

AK 1 SENN 4

ORGON, KLEANT, DORINN

ORGON

...A Bofrer! Kot ou pe ale?

KLEANT

Mo ti pe sorti. Mo kontan ou'nn retourne.
Pou lemoman bann pie fler pan'kor bien fleri.

ORGON

Dorinn... Bofrer pa ale, taler ou sorti.
Rann mwa enn gran servis donn mwa enpe nouvel,
Si pandan mo labsans personn pa'nn bles lesiel.
Pandan sa de zour la tou finn res bien dan lord?
Zot tou isi, zot bien? Peyna okenn diskord?

DORINN

Avantier enn zourne Madam ti bien malad,
Lafiev, malad latet, so soufrans depas kad.

ORGON

E Tartif ki mannyer?...

DORINN

...Tartif li plis ki bien,

Gro, gra, so figir fre, li toultan pe gagn fen.

ORGON

Bon dimoun sa!

DORINN

...Aswar Madam ti gagn noze,

Telma li ti malad, li pa ti manz nanye,
So krann rod eklate ar enn douler atos.

ORGON

E Tartif ki mannyer?...

DORINN

...Lapeti zame mos,

Ar boukou devosion li ti manz de perdri,
Zis avan lamwatie zigo mouton farsi.

ORGON

Bon dimoun sa!

DORINN

Madam ti pas enn lanwit blans,

Enn lanwit san dormi. Li ti manz so soufrans,
Lafiev, lakranp toutou ti anpes li dormi,
Tout-lanwit nou tou ti oblize res ar li.

ORGON

E Tartif ki mannyer?...

DORINN

...Somey dous pez so nam,

Ler so vant ti bien plen li al dan so lasam,
Al direk lor lili ki nou ti bien sofe,
Li dormi enn sel tre ziska lelandime.

ORGON

Bon dimoun sa!

DORINN

Telman nou tou ti ankoler,

Anfen Madam dakor nou fer vinn enn dokter;
Pikir, antibiotik ti amenn soulazman.

ORGON

E Tartif ki mannyer?...

DORINN

Ti fer fas so tourman,

Miskle nam kont Satan, ti donn soutien moral,
Pou fer madam bliye so soufrans enferral
Li ti tap kat wiski pou li gagn lapeti.

ORGON

Bon dimoun sa!...

DORINN

...Zot bien aster. Bondie beni!

Les mo al dir Madam komie ou trakase,
Ki ou pe dimande si li finn degaze.

AK 1 SENN 5

ORGON, KLEANT

KLEANT

Ou pa trouve Bofrer li riy dan ou figir.
Get sa, mo pa anvè ditou gat ou plezir,
Me mo dir ou fran-fran mo foul dakor ar li.
Zame finn zwenn otan verdigri dan lespri!
Ki sa kalte mazik enn boug kapav ena
Pou fer ou bliye tou, rant dan sa lasos la?
Yer enn lapo touni ki manz dan ou lasiet,
Zordi pe fer gran-nwar...

ORGON

... Pa koze san lanket!

Bofrer, ou pa kone ki ou pe radote.

KLEANT

O.K. mo pa kone, pa bizen eksite.
Si nou'le dekouver ki vremem so gordonn...

ORGON

Mo frer, ler ou konn li; ou pou gagn li bien bonn,
Ou lafeksion pou li pou toultan bengn dan goun,
Li enn dimoun...vadire...enn dimoun...dimoun.
Si ou swiv so konsey ou pou viv dan douser,
Lerla ou pou konpran dimoun peyna valer.
Ler mo diskrit ar li mo lespri vinn enn lot,
Li fer mwa abandonn atasman pou lezot,
Mo leker, mo lespri pa pran enn sou traka.
Zot tou kapav pe mor, frer, fam, zanfan, mama,
Get dan trou si ou kwar ki sa pou manz mo krann.

KLEANT

Bann santiman imen, pou ou finn vinn lasann!

ORGON

Ayo! Les mo dir ou kouma mo ti zwenn li,
Dan mo plas ou'si ou ti pou gout zi mem fri.
Toulezour li ti pe vinn legliz kouma'enn sen,
Koste kot mwa li ti pe azenou plen-plen,
Tou dimoun dan legliz ti pe vire-gete
Telma so lapriyer ti pe fer tou vibre,
Li ti pe soupire, lev lame dan lesiel,
Lerla anbras later. Pou fer sa bizen fiell!
Li ti pe galoupe kouma lames fini
Pou dibout kot laport, donn mwa dilo beni.
So boy ki ti parey kouma li ti dir mwa
Mem li pov, dan Bondie li ti trouv so lazwa.
Ler mo ti pe donn li enn ti-kas, touletan
Li ti pe rod rann mwa enn bon parti larzan.
"Tro boukou, ou tro bon Misie", li ti pe dir,
"Mo napa merite bonte ou leker pir".

Ler mo refiz rebran so lamone sanze
 La, divan mo lizie li al fer sarite.
 Bondie finn gid so pa pou li vinn res kot mwa
 E depi sa zour la, toukorek, tous dibwa!
 Li vey tou dan lakaz, mem mo fam pa sape;
 Li kone mo loner zordi dan so lame.
 Li dir mwa kan kikenn pe pous bor ar mo fam,
 E lorla so zalou depas kad mo pov nam.
 Ou pa kapav panse ki kantite li prop:
 Nenport ki ti erer pou li enn bien gran dop,
 Enn ti nanye ditou, sa fatig so moral,
 Lot zour la, ki ou kwar ti fer li vinn bien pal?
 So kosians repros li ki li finn touy enn pis
 Ar enn gran lakoler, li napa trouv sa zis.
 KLEANT
 Get sa do mo bofrer! Latet pa bon mo kwar!
 Ou fout-de-mwa! Ou kwar mo pou gob ou zistwar?
 Kot ou kwar ou ete? Aret ou badinaz...
 ORGON
 Bofrer, sa koze la li enn gran gaspiyaz:
 Pese dan ou paraz pe fer ou gat nasion.
 Toultan mo pe dir ou bizen fer atansion,
 Tansion ou gagn dezagreman, tas dan boutey!
 KLEANT
 Bann dimoun kouma ou toultan koz mem parey,
 Akoz zot pa trouv kler zot rod ris nou andan,
 Zot dir nou nou fer fos parski nou diferan,
 Parski nou pa dakor pou imit zot grimas
 Zot dir nou kont Bondie, nou tou bann fimer mas.
 Be ou zoli koze pa fer mwa ditou per,
 Mo kone ki mo dir parski mo leker kler.
 Ar ou bann zigmaga ou pa pou anbet mwa,
 Partou ena foser, ena bann bachara;
 Kot loner amenn nou pa kapav kas kontour
 Akoz sa, bann vre brav pa bizen tap tanbour,
 Vre krwayan-pratikan napa fer letalaz,
 Pourtan nou swiv zot tras, san ki zot fer tapaz.
 Dousma! Ou'le fer kwar napeyna diferans
 Ant foul senserite ek zes-touy-konesans?
 Ou'le get toulede koumadir mem zafer,
 Ou'le donn vre figir ek enn mask mem valer,
 Ou'le ki bann zestaz ranplas senserite,
 Les tou seki zwe fim touy tou seki vre-vre,
 Les lonbraz enn dimoun pran plas sa dimoun la,
 Les lamone foser diriz nou douniya?
 Mo pa kapav konpran bann dimoun zordi-zour,
 Zot tou pe fer koustik andeor zot lakour,
 Zot lespri bien fofol nepli ena kontrol,
 Sak dimoun pe panse kimannyer devir bol;
 Donn zot enn bon zafer, timama li vinn rann
 Telman zot tou gourman, ar tro zot tou anpann.
 Mo zis pe dir ou sa, napa gard dan leker.

ORGON

Ki ou kwar ou ete? Enn maha profeser!
Ou kwar ki ou lespri enn ansiklopedi,
Ki ou tousel kone kot sime paradi;
Oumem profet, gran filozof lemonn modern,
Tou dimoun dapre ou bizen swiv ou lantern.

KLEANT

Mo frer zame mo'nn dir ki mo enn gran savan,
Ki mo enn gran peto, gran koko matapan.
Me ena enn zafer mo sir kouma lasir
Ant seki fos ek seki vre mo konn swazir.
Dapre mwa napeyna personn pli respektab
Ki enn krwayan onet ki zwe kart lor latab,
Peyna nanye isi ki pli prop, pli zoli
Ki lafwa veritab enn pratikan beni.
Akoz sa mo vomi kan mo trouv bann foser
Ki servi makiyaz pou kasiet zot pianter,
Bann lerwa kouyoner ki zwe zot fim afon;
Servi trikaz, mansonz, viol lespri relizion;
Abiz nou inosans, trik parsi, trik parla;
Zot pa respe seki plis sakre: nou lafwa.
Dimoun koumsa zot konn zis zot prop lentera,
Fer biznes ar krwayans, zot nek aste-vande;
Zot bann sef dan pran gous, pou monte zot donn gous,
Zot for lor bous lizie, met douser dan labous,
Nek gete kimannyer zot fer kwar zot senser,
Zot servi nom Bondie pou zot vinn milioner,
Zot fer pelerinaz, pas laket toulezour,
Partou kot zot pase zot fer zoli diskour,
Lor konn kasiet zot prop pese zot bann gran fwet,
Zot vif, violan, san pider, bann veritab tret,
Kan zot 'le detrir enn adverser, zot fer kwar
Ki Bondie, ankoler ar pese, pa donn bar,
Me seki bien pli grav se ki dan zot laraz
Zot servi nou prop zarm pou kraz nou leritaz,
Zot bann vis jabolik ki ranpli zot lespri
Rod servi nou lafwa pou detrir Zezi-Kri.
Si konn gete, kapav dekouver enn foser,
Li fasil rekonet enn dimoun ki senser.
Nek get bien otour nou, ou pou trouve oumem
Enn kantite dimoun ki veritab lakrem:
Par egzanp Ariston, san bliye Periandre,
Oronte, Alcidamas, Polydore ek Clitandre;
Tou dimoun aksepte ki zot bann vre model.
Zot peyna pou fer senn, mont lao lor lesel
Kouma roderdeler, peyna pou met dan zar,
Zot lafwa, zot krwayans pa fer zot vinn vantar,
Zot pa pas zot letan pou tir lay touletan,
Okontrer zot plis kwar ki pardon li pli gran.
Zot zot les ban fezer rabas filwar parol;
Se par seki zot fer zot met nou dan lekol.
Zame zot dir dimal lor mannyer zot prosen,
Zot karakter koumsa, zot prefer dir dibien.

Pa zot ki pou tir plan, mont enn dimoun kont lot,
Zot prefer fer zefor pou viv lavi san fot;
Kan kikenn fer erer zot pa nek tom lor li,
Okontrer zot fer tou pou koriz zavari
San fer gran-nwar, san rod fer kwar ki zot bann anz
Ki bizen fer travay ki Bondie pa'le manz.
Sa apel bon dimoun; dimoun nou bizen swiv,
Dimoun ki zot leker ouver kouma enn liv.
Eskiz mwa, ou Tartif, mo pa fer li konfians,
Ou senser kan ou met tou ou pwa dan balans
Me permet mwa dir ou, ou les li anbet ou.

ORGON

Misie Kleant, eski ou finn fini dir tou?

Bon, salam!... (*Li rod sorti*).

KLEANT

...Bofrer atann enn tikou. Atann.

Nou sanz paz. Valer finn dimann pou vinn ou zann,

Ou finn donn li parol pou marye ar mo nies?

ORGON

Wi...

KLEANT

...Finn fikse enn dat pou selebre lames?

ORGON

Mo kwar...

KLEANT

...Kifer finn ranvway seremoni la?

ORGON

Pa kone...

KLEANT

... Ou'nn sanz lide lor sa maryaz la?

ORGON

Kikfwa!...

KLEANT

... Dir mwa, ou pa pou gard paroldoner?

ORGON

Mo pa'nn dir sa...

KLEANT

...Peyna okenn rezon kifer

Ki sa de zanfand la zot maryaz dan sispons?

ORGON

Kikfwa!...

KLEANT

Dir wi swa non, napa vinn gat zot sans,
Valer finn dimann mwa dimann ou ou repons.

ORGON

Gran mersi mo Bondie!

KLEANT

Me dir mwa ou repons?

ORGON

Seki ou anvi...

KLEANT

... Me, dir mwa ki pou dir li!

Mo pa konn ou plan. Dir mwa ki ou plan!...

ORGON

...Seki Bondie ole, mo fer!...

KLEANT

...Enn kiksoz bizen kler

Parol done, parol sakre. Peyna erer?

ORGON

Salam!...

KLEANT (*tousel*)

...Pov garson! Mo bien per pou so lamour.

Vomie mo al zwenn li pou ed li trouv lizour.

AK 2 SENN 1

ORGON, MARIYANN

ORGON

Mariyann...

MARIYANN

...Oui papa...

ORGON

...Vinn la. Mo bizen dir ou

Enn zafer serye.

MARIYANN

Ki problem?...

ORGON

...Mo get enn kou

Si person pa pe rod ekout nou de koze;

Dan sa ti lasam la li fasil espione.

Korek, peyna person. Mariyann, mwa toultan

Mo finn apresie mem ou mannyer inosan,

Depi toultan mo bien kontan ou mo tifi

MARIYANN

Mo bien rekonesan, mo kontan ou mwa'si.

ORGON

Bien koze mo tifi! Pou merit tousala

Aster li ou devwar fer plezir ou papa.

MARIYANN

Be pou fer ou plezir li mo pli gran dezir.

ORGON

Bien-bien bon! Lor Tartif so mannyer ki ou dir?

MARIYANN

Kisa, mwa?...

ORGON

...Oui. Get bien kimannyer ou reponn.

MARIYANN

Ayo Bondie! San depler ou, mem enn segonn.

ORGON

Sa ki enn bon zanfan! Ou dakor mo tifi

Ki li enn gran dimoun ki ena gra lespri,

Ki ou bien kontan li, ki ou pli gran dezir

Se vinn so fam marye parski mwa ki'nn swazir.

Hen?...

(Mariyann soke, li kile)

MARIYANN

...Hen?

ORGON

...Ki ete...?

MARIYANN

...Pardon?...

ORGON

...kwa?...

MARIYANN

...Mo'nn bien tande?

ORGON

Ki zafer?...

MARIYANN

...Kisannla ki mo bizen nome

Ki mo bien kontan li, ki mo pli gran dezir

Se vinn so fam marye parski ou ki'nn swazir?

ORGON

Tartif...

MARIYANN

...Mo fer serman papa, pa vre tousa.

Kifer ou fer mwa dir seki mo peyna drwa?

ORGON

Me mwa mo'nn deside ki tousa li bien vre,

E si mo'nn deside ou bizen aksepté.

MARIYANN

Kisasa? Ou'le ...

ORGON

...Samem, Mariyann me wi!

Ler ou marye Tartif, li rant dan nou fami.

Li pe vinn ou mari, desizyon mo finn pran;

E mo fer ou konfians...

AK 2 SENN 2

DORINN, ORGON, MARIYANN

ORGON (*ar Dorinn*)

... E ou bliye ou ran?

Sa enn mannyer fer sa? Ou tro kirye maser,

Ou bien tro kontan met nene dan tou zafer.

DORINN

Mo pa tro kapav dir sipa sa rimer la

Li zis enn ti rimer ousa enn vre palab;

Nouvel sa maryaz la pe sirkile partou

E mwa mo nek pe dir tousa pa vre ditou.

ORGON

Kifer? Ki ena drol ladan, hen?...

DORINN

...Sitan drol

Misie, ki mo pa'le kwar enn sou ou parol.

ORGON

Pa traka, mo kone kouma pou fer ou kwar.

DORINN

Korek sa, mo kone ou konn rakont zistwar.

ORGON

Kwar samem, kan so ler va vini zot gete.

DORINN

Badinaz!...

ORGON

...Mo tifi, mo pa pe badine.

DORINN

Pa pran kont, ou papa pe rod sikann ar ou.

Li pe zwe...

ORGON

...Mo dir ou...

DORINN

...Aret zwe-zwe zouzou,

Personn pa pou kwar ou...

ORGON

...Pa fer mwa sap lor kal...

DORINN

Be si ou existe ou mem pou gagn dimal.

Eski li posib? Ou, gran dimoun dan landrwa,

Ou gran labarb fer ou pas pou enn gran dada,

Ou kartorz finn ventiwit, ou'le...

ORGON

... Ekout mwa bien!

Depi enn tan ou finn gagn pie, ou al tro lwen,

Bizen met fren ar ou, les mo dir ou maser.

DORINN

Pa bizen sap lor kal, Misie, pa nesaser.

Ou pran nou pou gopia ar ou plan bachara,

Ou'al amar ou tifi dan lili enn fatra.

Ou Tartif ti bizen okip so prop laryaz.

Ki sa pou raport ou, enn maryaz gaspiyaz?

Ou pran tou ou dibien, ou zet li dan baydoum,

Enn zann galimacha?...

ORGON

...Ferm labous, bred mouroum!

Li pov, akoz samem li merit nou lestim.

Li mizer parski li pa finn fer okenn krim,

Akoz sa li bizen mont pli lao ki tou.

Li finn fer sakrifis, finn priv limem tou kou

Li finn refiz pran kont bann konfor materyel

Telman li atire par boner eternal.

Aster gras ar mo led li pou gagn bann mwayen

Pou sorti dan lapenn e viv kouma bizen.

Se bann valer koumsa ki toultan pou res zenn.

Pou seki konn gete, li enn vre jenntoumenn.

DORINN

We, li kontan dir sa; apel sa vantardiz,

Dimoun ki relizie zame fer sa betiz.

Kan ou pran sime sen, viv lavi inosan

Ou bizen bliye nom, bliye tit, bliye ran.

Enn lavi relizie ki pas dan lapriyer,

Li pa mars ar fezer ousa foli-grander.

Kifer bizen vantar?... Ou pa'le mo koz kri.

Nou sanz paz, bliye ran, aster nou zis get li.

Ou pa kwar ler ou donn ou tifi sa boug la

Ou pe rod lamerdman, ou pou gagn gran traka?

Ou pa kwar ou bizen pans pli divan enpe,

Ki kapav arive si ou plan pa marse?
Souvan li arive ki enn fam sot lafnet,
Kan finn fors li marye, fors li vinn malonet,
Si oule enn tifi viv dapre regleman
Fale ou marye li ar zom ki li kontan,
Kan enn fam fer vang-vang, pe toultan kas kontour
Se parski so mari pa konn vey so lakour.
Kwar mwa, Misie, li pa fasil pou res fidel,
Ar enn zom fay model, oblize kas lagel.
Enn papa ki pa konpran sa pran tou fardo,
Ler so zanfan pe fann pikan, lor so ledou.
Reflesi, do Misie, kot sa pe amen ou.

ORGON

Mariyann ou'nn tann li? Li'le vinn mo gourou.

DORINN

Si ou pa'le vinn fou, ou nek swiv mo konsey.

ORGON

Aret ou komeraz, ou fatig mo zorey.
Ekout mwa mo tifi, mo kone ki mo fer
Mo ti dakor avan ou marye ar Valer
Me aster li finn vinn zougader mo tann dir,
Li pa fer so devwar relizie, sa pli pir,
Li nepli al lames, li nepli kominie.

DORINN

Ki ou'le? Al legliz sak fwa ki ou ale,
Kouma seki fer tou pou ou trouv zot laba?

ORGON

Mo pa finn dimann ou ou lopinion lor la.
Peyna dout ki Tartif pou enn meyer mari,
Ki pou donn garanti enn plas dan paradi.
Sa maryaz la pou satisfere tou ou dezir,
Ou lavi pou bien dous, ou pou gout tou plezir.
Ansam zot de pou viv atraver relizion
Kouma de bon zanfan, kouma de papiyon.
Dan zot menaz zame pa pou ena dibri,
E ou pou fer li fer tou seki ou anvi.

DORINN

Wi, wi! kwar mwa li pou fer li vinn enn bobok.

ORGON

Tchi malang!

DORINN

Misie, mo dir ou ou pou gagn sok,
Finn marke lor so fas, sa pa kapav sanze,
Fer seki nou anvi bel-bel korn pou pouse.

ORGON

Ou, aret deranz mwa, aprann bous ou labous,
Aret fourm ou nene, tansion ou vinn kaylous.

DORINN

Kwar mwa, Misie, mo dir ou seki bon pou ou.
(Li anpes li koze, sak fwa li ole koz ar so tifi)

ORGON

Kapav choup-chap enpe? Mersi, mersi boukou.

DORINN

Si pa ti kontan ou...

ORGON

... Pa bizen kontan mwa.

DORINN

Mo anvì kontan ou mem si ou pa'le sa.

ORGON

Hen!

DORINN

Mo fier ou loner, e mo pa pou dakor

Les dimoun sikann ou ousa fer ou ditor.

ORGON

Ou pa konn bous labous?...

DORINN

... Mo konsians repros mwa,

Mo pa kapav les ou tom dan galimacha.

ORGON

Trankil Rachas! To gagn toupe fronte salte!

DORINN

Ayo! Get li sape! Swadizan relizie!

ORGON

Wi, to bann simagre fer mwa perdi kontrol.

Shut up! Garatwa si mo tann enn sel parol.

DORINN

Rayto! Mo ferm mo bwat, me mo pans mem zafer.

ORGON

Pans kouma to anvì! Enn kiksoz bizen kler,

Si ankor tou ouver to labous... Bon!...

(Li koz ar so tifi)

...Mariyann, enn dimoun rezonab kouma mwa...

DORINN

...Rann, rann, rann!

Koze pa pe gagn drwa!...

(Li aret sek kouma Orgon get li)

ORGON

...Mem li pa enn zoro

Tartif li, li enn...enn...

DORINN

...Zoli teter-kelo!

ORGON

Dimoun, mem kan to pa kapav bien apresie

So bann lezot valer...

(Li vinn divan Dorinn, krwaz so lebra, get li)

DORINN

Nek asize gete!

Si mo ti dan so plas, boug ki atas lakord

Kan mwa mo pa ole, ti pou pas mari kord;

Mo ti pou fer li vwar; kouma maryaz fini

Li ti pou gout lasos enn fam ki ayir li.

ORGON

Alor mwa mo gomom, personn pa pran mwa kont?

DORINN

Pa bizen ou sape! Mo pe remont mo mont.

ORGON

Ki to pe fer alor?

DORINN

Mo kontan koz tousel.

ORGON

Anbon, to'nn al tro lwen, mo bizen kal to fiel,

Pou remet twa lor rel, to bizen enn kalot.

(Li pran pozision pou donn li enn kalot, e Dorinn tini drwat san koze, sak fwa ki Orgon get li)

Mo tifi, ou bizen aksepte, pa fer fot,

Dakor pou marye ar... zom ki mo finn gete...

To nepli koz tousel?...

DORINN

...Mo'nn plen koz pou nanye.

ORGON

Ankor enn ti zafer...

DORINN

...Mo trouv li bien vilen.

ORGON

Tansion! Mo pe vey twa...

DORINN

...Zot betiz fer mwa plen!

ORGON

Mo tifi, tann mwa bien, ou bizen obeyir,

Tom dakor ar mo swa, fer ou papa plezir.

DORINN *(koze, sove anmemtan)*

Zame mo ti pou pran enn boufon kom mari.

(Orgon rod donn li enn kalot me rat li)

ORGON

Mo tifi, sa fam la pe polie ou lespri,

Li pe amenn nou tou dan zarden Lisifer.

Mo telman bouleverse mo nepli trouv bien kler,

Sa bann remark foutan finn fer mwa perdi boul.

Mo bizen al pran ler pou mo lespri vinn koul.

AK 2 SENN 3

DORINN, MARIYANN

DORINN

Dir mwa ou, eski ou finn vinn goungi ennkou,

Ou bos tayt, tandik mwa mo'nn bizen koz pou ou?

Zot pe enpoz lor ou enn maryaz degoutan,

Ou pa fer enn ti mouv pou kal-kal zot lelan.

MARIYANN

Kont papa diktater, ki to'le mwa mo fer?

DORINN

Pou kapav bar so gorl, ena enn sel zafer.

MARIYANN

Ki zafer?

DORINN

Dir li ki maryaz pa badinaz,

Ki ou pa pou marye pou kalme so laraz,

Parski se ou tousel prensipal konserne,

Ou pou swazir dapre ou leker san tike,

E si li li trouve ki Tartif bien galan

Li lib pou marye li san okenn anpesman.

MARIYANN

Enn papa lor zanfan ena telman pouvwar
Ki zame pou koze mo finn gagn okenn bar.

DORINN

Fer ou latet travay. Valer kontan ou, non?
Eski ou kontan li? Eski ou lamour bon?

MARIYANN

Ayo Dorinn, to pe fer mo leker fermal,
To pe fer koumadir mo santiman bankal.
Komie fwa mo'nn dir twa tou sekre mo leker?
To bien kone komie mo lamour li senser.

DORINN

Kouma mo kapav sir? Lalang peyna lezo.
Ou lamour vre-vre mem? Swa zis lao-lao?

MARIYANN

Ki kouraz to ena pou koz koumsa ar mwa,
To bien kone ki mo pa pe zwe sinema.

DORINN

Alor ou kontan li?...

MARIYANN

...Wi, ar tou mo lafors.

DORINN

E dapre so manyer peyna danze divors?

MARIYANN

Mo bien kwar...

DORINN

...Zot sir-sir, toulede foul dakor

Pou marye, peyna kata-kata?

MARIYANN

Lamour for.

DORINN

Si fors ou pou marye ar Tartif ki ou fer?

MARIYANN

Nel res pou swiside si rod fors mo leker.

DORINN

Bravo. Sime swisid zame mo ti panse.
Bien senp, nek aret viv pou problem anvole,
Solision la kikfwa kas pake. Mwa mo bwi
Sak fwa mo tann dimoun koze kouma pagli.

MARIYANN

Ayo Bondie mama, ki ariv twa Dorinn.
Kan dimoun dan lapenn to nek redi lalinn.

DORINN

Ou'le mo fil lalinn pou ankouraz betiz.
Fer parey kouma ou pa konn sorti dan kriz.

MARIYANN

Be ki to'le mo fer? To kone mo timid.

DORINN

Kan lamour vremem for enn leker vinn solid.

MARIYANN

Eski mo santiman pou Valer li pa ferm?
Dan nou ka se Valer ki bizen regle term.

DORINN

Ki ou dir? Si enn zom li enn fay bachara,
Ki anvi les Tartif manz dan so katora,
Ki peyna dinite pou gard parol done,
Eski se ou fianse ki bizen pey bann fre?

MARIYANN

Si mo refiz brit-brit, fer Tartif gagn kabo
Mo pa pou ekrir tou mo lamour lor tablo;
Mem Valer merit sa, ou pa kwar mo bizen,
Par pider, kontrol mwa kouma bann dimoun bien?
Li pa bon les ale, les koze la flanbe.

DORINN

Fer seki ou anvi. Li bien kler ki ou'le
Partaz lili Tartif, mo peyna okenn drwa
Anpes ou marye ar boug ki ou kontan ba.
Mo pa trouve kifer mo pou bar ou boner.
Enn mari kouma li, peyna lot lor later.
Misie Tartif! Enn ti dimoun sa, dir mwa ou?
Ou kone Tartif la napa kwar li enn fou,
Pa'nkor ne sa dimoun ki fasil kouyonn li,
Ena bel-bel zwisans pou so gate-pouri.
Tou dimoun finn fini deside ki li bon,
Ki li ena granker, ki li zoli garson,
Ki li entelizan. Anfen! Ki li enn star.
Ar enn mari koumsa ou lavi pou dan zar.

MARIYANN

Dorinn!...

DORINN

... Ki kantite jos ou pou zwir sak zour
Dan labra enn mannken, ou so fam, so lamour.

MARIYANN

Dorinn, ase Dorinn! Aret manz mo latet,
Ed mwa trouv enn sime, enn laport, enn lafnet.
Ayo Dorinn, ed mwa! Nepli kapav tini.

DORINN

Mariyann, ou bizen ekout ou bon papi
Mem si li'le ki ou marye ar enn zako.
Ou ena boukou sans. Pa bizen kas koko.
Maryaz fini, ou mont dan karyol, al kot li,
E laba ou pou zwenn enn fami bien garni
Ar ki ou pou pas tou ou letan san traka.
Zot pou fer ou zwenn bann gran dimoun dan landrwa.
Premie zour ou pou rann enn vizit kourtwazi
Madam Lonorab ek Madam sef-pion osi
Ki pou donn ou enn ban pou repoz ou person.
Laba zour apre zour karnaval fer laronn,
Zordi dolok, dime ravann nek donn lagam
E parfwa, bann lisien mizisien met laflam.
Si kikfwa ou mari...

MARIYANN

...To pe fer mwa soufer.
Olie to rod ed mwa pou sap dan mo maler.

DORINN

Bliye mwa, get enn lot...

MARIYANN

...Dorinn, ed mwa do ta!

DORINN

Ou merite ki amar ou ar enn fatra.

MARIYANN

Dorinn, mo Dorinn!...

DORINN

...Non!...

MARIYANN

...Si mo dir ouvertman...

DORINN

Non. Tartif bon pou ou, ou va gout so ledan.

MARIYANN

To kone ki toultan mo finn rakont twa tou:

Kan mwa...

DORINN

...Non, ou ou bon pou lili lougarou.

MARIYANN

Ayo Bondie Sennyer! Personn pa pran mo par,

Mo nek res pou nwaye dan mo prop dezespwar.

Les mo gran dezespwar ed mwa dan so mannyer,

Mo kone ki meksinn pou geri mo douler.

(Li rod ale)

DORINN

Mariyann, pa ale, mo pardonn ou febles

Mo pa kapav les ou tousel dan ou kales.

MARIYANN

Dorinn, si zot fors mwa tas dan sa martir la

Silefo dan mo tom mo pou rod sime la.

DORINN

Pa fatig ou latet. Rod bien, ena sime

Pou anpes sa... Ala Valer ou bieneme!

AK 2 SENN 4

(VALER, MARIYANN, DORINN)

VALER

Koze bien for deor, sirman ou okouran,

Mariyann, vre, pa vre, ou bizen dir mwa fran.

MARIYANN

Ki zafer?...

VALER

...Ou pe marye Tartif...

MARIYANN

...Mo papa

Finn desid pou fer sa maryaz la, pa mwa sa.

VALER

Ou papa, pa dir mwa...

MARIYANN

...Li finn sanz so lide,

Li finn fek enform mwa lor so nouvo proze.

VALER

Kisasa! Koz serye...

MARIYANN
 ...Mo pa pe ris lakord,
 Samem so volonte, li finn fek donn mwa lord.

VALER
 Eski gagn drwa kone ki ou ou pans pou fer,
 Mariyann?...

MARIYANN
 ...Pa kone...

VALER
 Ou repons li bien kler.
 Ou pa kone?...

MARIYANN
 ...Non...

VALER
 ...Non?...

MARIYANN
 ...Ki konsey ou donn mwa?

VALER
 Mo konsey ou marye ar li san tralala.

MARIYANN
 Ou konsey mwa fer sa?...

VALER
 ...Wi...

MARIYANN
 ...Ou sir?...

VALER
 ...Wi mo sir.
 Enn bien bon desizyon pou seki konn swazir.

MARIYANN
 Bon! Si ou kwar li bon, mo va swiv ou konsey.

VALER
 Mo bien sir mo konsey pa finn korn ou zorey.

MARIYANN
 Pa plis ki ou konsey finn desir ou lape.

VALER
 Mo finn donn ou konsey ki ou ti'le tande.

MARIYANN
 E mwa mo va swiv li zis pou ou pa perdi.

DORINN (*koz tousel*)
 Kisannla kapav dir kot tousa pou fini.

VALER
 Samem ou'apel lamour? Ou ti pe anbet mwa
 Kan ou...

MARIYANN
 ...Sanz topik, pa nesese nou koz sa.
 Ou pa finn fek dir mwa mo bizen aksepté
 Marye ar seki mo papa finn deside?
 Les mo dir ou deswit mo pou swiv san remor
 Sa bon konsey onet ou fek donn mwa for-for.

VALER
 Napa rod bann eskiz, met tou fot lor mo bos.
 Ou ti finn deza pran desizyon pou fer fos;
 Aster ou pran pretext lor enn ti bagatel

Pou bliye ou parol enn fason ofisiel.

MARIYANN

Bizen dir ki ou'enn zwer...

VALER

...Kikfwa. Li kler aster

Ki zame ou leker finn konn lamour senser.

MARIYANN

Ayo! Ou lib pou kwar seki ou anvi kwar.

VALER

Bien sir, bien sir mo lib; mo nam dan nwar-dan nwar,

Me li pa pou tret ou kouma ou finn tret mwa.

Antouka mo kone ki pou fer aster la.

MARIYANN

Pa kwar mo pa kone, bann santiman bouyant

Ki ou merite...

VALER

...Mwa! Napa kwar mo enn tant!

Mem mo pa enn zeni, sa mo finn bien konpran,

Ena kikenn kikpar pou soulaz mo tourman;

Enn leker saritab ki pou fer mo larm sek,

Fer mwa bliye dimal koze par enn zanbek.

MARIYANN

Dimal la pa bien grav e mo sir bien-bien vit

Ou pou bliye zanbek e lera nou pou kit.

VALER

Mo pou fer mo posib, sa kapav kont lor mwa.

Pa kapav kil parad kan enn fam fer fopa,

Okontrer bien bizen fer tou pou bliye li.

Mem si pa pe kapav nek fer kwar finn reysi;

Fale pa nou, bann zom, perdi fas, perdi pwen,

Kontinie res senser kan lot la sanz refren.

MARIYANN

Ou lopinion, mo sir, li nob, li onorab.

VALER

Normal, e dimoun bien, oblize favorab.

Gete! Ou pa ti kwar ki dife mo lamour

Ti pou res mem parey, bril mo nam pou touzour,

Mem si dan ou kote ou pe nek sanz mouyaz

Ou pa ti pe atann ki mo refiz sanz baz?

MARIYANN

Okontrer! Samem mo pli-pli gran swe, Valer;

Mo trouv drol ou pa'nkor fer seki nesaser.

VALER

Samem ou gran swe?...

MARIYANN

...Wi!...

VALER

Ou finn ase bles mwa,

Mo'ale, mo'al rod lamour dan enn lot so lebra.

(Li fer sanblan sorti, me sak fwa li retourne)

MARIYANN

Rayt!...

VALER

...Zame pa bliye ki se bien grasa ou
Mo pe al fer seki mo pa kontan ditou.

MARIYANN

Wi...

VALER

...Ou dakor ar mwa, seki mo pou al fer?
Mo pe swiv ou konsey...

MARIYANN

...Dakor. E mo pa per.

VALER

Rayto! Ou rod sikann, ou pou gagn tourdisman.

MARIYANN

Foul korek!...

VALER

...Tann mwa bien, nou fini pou toultan.

MARIYANN

Korek!...

VALER

...Hen!...

(Li pran sime sorti, ler ariv kot laport, li arete, tourn ver Mariyann)

MARIYANN

...Ki ena?...

VALER

...Ou pa ti apel mwa?

MARIYANN

Mwa? Zame...

VALER

...Bon, bon, mo peyna pou pran traka.

Adie Mamzel...

MARIYANN

...Adie!...

DORINN

...E ki pe ariv zot?

Zot latet napa bon, zot merit enn kalot.

Mo pa finn anpes zot kontinie zot dispit

Pou gete kantite zot katorz finn ventwit.

Chombo Misie Valer...

(Li chombo so lebra. Valer fer sanblan li pa anvi reste.)

VALER

...Larg mo lebra Dorinn.

DORINN

Vinn la...

VALER

...Les mwa frankil dan mo lavi anrwin,

Pa anpes mwa Dorinn, akonpli mo mision.

DORINN

Ase!...

VALER

...Non, non, mo pa pou sanz mo desizion.

DORINN

Anbon!...

MARIYANN

...Li'nn plen ar mwa, li pa'le get mo fas,
Si koumsa, preferab ki se mwa ki deklas.

DORINN

(Li larg Valer, galoupe al may Mariyann)

E la kot ou ale?...

MARIYANN

...Les mwa!...

DORINN

...Aret fane!

MARIYANN

Les li Dorinn, nanye pa pou fer mwa sanze.

VALER

To'nn trouve, koumadir li pe gagn maloker,
Meyer mo tir depi isi, les li gagn ler.

DORINN

(Li larg Mariyann, galoupe al may Valer)

Ayaya! Al ferfout! Personn pa pou sorti.

Aret zot badinaz, toulede vinn isi!

(Li ris toulede, fer zot zwenn)

VALER

Me ki to pe rod fer?...

MARIYANN

...Ki ariv twa Dorinn?

DORINN

Fer zot rekonsilie e balie zot mofinn.

Aret zot komeraz, lager kouma zanfan.

VALER

To finn bien trouve non, so mannyer degoutan.

DORINN

Mariyann pa'enn fason tret nenport kisannla!

MARIYANN

Me to pa finn trouve, sak fwa li maltret mwa.

DORINN

Zot toulede fouka. Valer kwar mwa foutou:

Mariyann pou marye ar personn apart ou.

Mariyann, ekout mwa: se ar ou ki Valer

Pou rod gagn so boner. Aster aret lager!

MARIYANN

Me kifer ou dir mwa al marye ar Tartif?

VALER

Ou pa ti dimann mwa ki pou fer? Nou kif-kif.

DORINN

Mo dir zot, zot toke. Ale donn zot lame.

Valer, donn ou lame...

VALER *(donn so lame Dorinn)*

...Kiserti?...

DORINN *(ar Mariyann)*

...Ou. Ale!

MARIYANN *(donn so lame)*

Kiserti tousala?

DORINN

...Ale zanfan, vit-vit!

Zot lamour bien pli for ki nenport ki dispit.

VALER (*ar Mariyann*)

Pa bizen ou forse pou fer dimoun plezir,

Les ou leker exprim san laenn so dezir.

(*Mariyann tourn so lizie ver Valer, fer enn sourir*)

DORINN

Dir seki zot ole, bann amoure pagla.

VALER

Get sa, mo ena tor kan kont ou mo manga?

Koz vre, ou pa dakor ki ou bien-bien golmal,

Ou paret gagn plezir fer mo leker fermal?

MARIYANN

Ou, ou finn get ou bien espes nimakaram?

DORINN

Dousma-dousma zanfan, sanz dis, tegn zot laflam,

Nou plito rod sime pou bar Tartif so gorl.

MARIYANN

To kone ar ki trik nou kapav blok so korl?

DORINN

Tou mannyer nou bizen trouv enn sime sorti.

Ou papa bien movi, pou li tou sa gabzi;

Me ou ou bizen zwe lakomedi for-for,

Fer li kwar, malgre so plan bizar, ou dakor;

Koumsa, sakfwa-sakfwa, ou envant enn zistwar

Pou ranvway ou maryaz, permet nou touy kanbar.

Nou bizen gagn letan pou trouv enn solision.

Tanzantan ou fer senn ou finn gagn konvilsion

Enn kout sek, e lerala bizen sanz dat maryaz;

Tanzantan ou envant nenport ki komeraz;

Lagign parsi, lagign parla, laglas kase,

Move rev, swa lamor, swa lamar, ou gete.

Plis enportan ki tou anpes zot pas lakord

Tank ki pou ou ek li tou pa finn rant dan lord.

Zot pou dakor ar mwa si nou'le rant dan bit

Fale pa ki personn dekouver nou lalit.

(*ar Valer*)

Ou, sorti isi vit, al get ou ban kamwad,

Dimann zot donn koudme pou prepar nou salad.

Nou ris tou dan pake, so bofrer, so mama,

Nou grandi nou lekip pou'aret so sinema.

Salam!...

VALER (*ar Mariyann*)

...Malgre ki nou tou pou diploy foul-foul,

San ou led, mo gate, nou pa pou devir boul.

MARIYANN (*ar Valer*)

Mo papa kapav fer seki li anvi fer,

Mo pa pou marye ar personn apart Valer.

VALER

Mo leker dan lazwa! Si mo ti gagn kouraz...

DORINN

Ela bann amoure, aret zot komeraz.

Sorti isi...

VALER (*li fer enn pa, li retourne*)

...Si mo...

DORINN

...Li bavar sa boug la!

Valer sort par isi, twa Mariyann par laba.

(*Li pous sakenn so kote.*)

AK 3 SENN 1

(*DAMIS, DORINN*)

DAMIS

Silefo enn kout sek loraz kraz mo latet,

Silefo tou dimoun tret mwa kouma bebet,

Me mo pa pou kile, ariv seki ariv,

Pou fer rekta seki mo ensten dir mwa swiv.

DORINN

Dousma-dousma beta, napa fer souval fou:

Ou papa, li finn zis mansionn so plan, se tou.

Ant dir ek fer monwar ena enn long sime,

Li anvî enn zafer, pa sir li pou pase.

DAMIS

Tartif pe al tro lwen, finn ler pou mo pez fren,

Brousay li, sakouy li, trenn li kouma bizen.

DORINN

Non, pas siro ar li, ar ou papa osi,

Les Elmir, ou belmer, fer satini ar li.

Li kapav manigans li pli bien ki nou tou,

Kan Elmir koz ar li, li kouma zak labou,

Mo bien kwar li'nn fini tom dan pano Madam.

Bondie beni sa vre! Ler la louvraz tamam.

Dan ou prop lentere, les Madam pas lasonn,

Fouy so profon net mem, lera fer li trouv zonn.

Ler finn konn so zestaz bizen fer li konpran

Tabisman lamerdma ki pou tom dan so kan

Si li fer so teti, rod fons drwat divan li.

Tann dir li pe priye, pa kapav deranz li,

Me li pa pou tarde pou desann dan salon.

Vomie ou sort isi, les mo servi mo don.

DAMIS

Mo pa kapav res la, ekout li rabase?

DORINN

Non, zot bizen tousel...

DAMIS

...Mo pa pou dir nanye.

DORINN

Aret ou badinaz, ou bien kone ou vif,

Ou move karakter, tansion ou bat Tartif.

Ale!...

DAMIS

...Non, mo promet mo pa pou sap lor kal.

DORINN

Ou minant. Li vini. Ale, napa fann dal.

AK 3 SENN 2

TARTIF, LORAN, DORINN

TARTIF (*trouv Dorinn*)

Loran, ramas lagren filao, mo fwet 'si,
Toultan priye Bondie pou ekler ou lavi.
Si dimoun vinn get mwa, dir zot mo'nn al kouvan
Pou distribie ar pov mo dibien, mo larzan.

DORINN

Vantar! Sa ki fer senn, so zes touy konesans.

TARTIF

Ki ou'le?

DORINN

Dir ou ki...

TARTIF (*tir enn mouswar dan so pos*)

... Zezi-Mari! Sal zans!

Pran vit sa mouswar la avan ki ou koze.

DORINN

Kifer?

TARTIF

Kasiet ou dekolte, ou pa onte

Montre bann mesanste, tansion twa move dainn,
Trouble bann lespri prop ar bann lide bisagn.

DORINN

Enn tipti letensel vit anflam ou pasion,
Lekor fam bouwers ou, gidi ou tranzaksion.

Mo pa konpran kifer ou lafiév pe monte

Parski mwa difisil pou fer mwa eksite.

E mem si ou dibout touni net divan mwa

Mo donn ou mo parol mo pa pou rod nisa.

TARTIF

Ou langaz bien malang; montre enpe mannyer

Si ou pa'le mo les ou anplan par deryer.

DORINN

Pa neserer! Mo pa pou deranz ou ankor.

Mo zis bizen dir ou san deranz ou konfor

Ki Madam ti'a kontan vinn zwenn ou dan salon

Pou diskite enn zafer. Ou peyna obzeksion?

TARTIF

Anfen, ki mo pou fer?...

DORINN (*koz tousel*)

...Get so zar do! Zak mir.

Misie Tartif finn tas lor lakol. Sa mo sir.

TARTIF

Li pe vini deswit?...

DORINN

...Wi, mo kwar limem sa.

Wi, wi Madam mem sa. Mo les zot dan zot pla.

AK 3 SENN 3

ELMIR, TARTIF

TARTIF

Bondie, ki gran, ki bon, beni ou pou toultan

Gard ou lame-lipie ek ou nam anbonsan,

Beni sak segonn ou lavi otan ki mwa,

Senp serviter Bondie swete par mo lafwa.

ELMIR

Mo dir ou gran mersi ki ou pans mo dibien,
Nou asiz lor sofa, koumsa nou pou dan bien.

TARTIF

Ou bien? Ou santi ou finn enpe degaze?

ELMIR

Mo bien aster, sa lafiev la finn bien pase.

TARTIF

Kot lapriyer enn ti dimoun kouma Tartif
Kapav fer enn mirak, tir ou vit-vit dan grif?
Me Bondie li kone ki dan mo lapriyer
Mo ti zis pe dimann Bondie donn ou boner.

ELMIR

Ou pa ti bizen gagn otan lapenn Misie.

TARTIF

Madam kan ou malad mo leker pa bate,
Pou fer ou geri net mo donn ou mo lavi.

ELMIR

Ou zenerozite pli gran ki lenfini,
Mo bien rekonesan pou tou ou bann zefor.

TARTIF

Mo pa finn fer ase, ou merit plis ankor.

ELMIR

Ena enn ti sekre mo'le diskrit ar ou.
Isi kapav koze person pa pe pionn nou.

TARTIF

Mersi Bondie, mo lapriyer finn ekzose,
Madam zis mwa ek ou isi fer mwa ere.
Toulezour mo dimann Bondie met nou ansam,
Ziska ler mo dezir finn anpandan, Madam.

ELMIR

Seki mo'le Misie se ki ou dir mwa tou,
Ou ouver ou leker, fale nanye pa flou.

TARTIF

Tou seki mwa mo'le, samem mo sel sousi,
Se fer ou dekouver mo profon san verni,
E dir ou senserman ki ler mo ankoler
Kan enn filwar roder fer letour ou parter
Se pa parski ena dan mo leker laenn,
Me parski mo tro feb pou kontrol mo lavenn
Ki sarye santiman...

ELMIR

...Pa bizen trakase

Mo kone ki ou rod fer tou pou mo lape.

TARTIF (*trap lame Elmir*)

Madam mo santiman telman-telman pwisan...

ELMIR

Aah! Ou fer mwa dimal...

TARTIF

...Mo disan tro kontan,

Mo pa ti'le fer sa, mo leker fer erer,
Prefer mor ki bles ou...

(Li poz so lame lor zenou Elmir)

ELMIR

...Ki ou lame pe fer?

TARTIF

Mo pe tat-tat ou lenz, latwal la bien zoli.

ELMIR

Misie Tartif ase, mo gagn gidi-gidi.

(Li avanse, Tartif re-koste ar li)

TARTIF

Sennyer! Sa dantel la finn fer par enn artis!

Ou kone mo bizen felisit ou modis;

Zame, zame mo'nn zwenn enn lenz osi bien koud.

ELMIR

Wi dakor. Nou ena enn problem, pou rezoud.

Mo tann dir mo mari finn bliye so promes;

Li 'le ou vinn so zann. Vremem sa, ousa zes?

TARTIF

Wey, li finn dir mwa sa me mo dir ou fran-fran

Pa dan sa maryaz la mo pou gagn kontantman;

Ena enn lot lasours bien pli fre, bien pli kler

Ki pou bengn mo leker ar boner milener.

ELMIR

Mo kone ou pa kwar dan plezir materyel.

TARTIF

Ou kwar ki mo leker li fonn kouma disel.

ELMIR

Mwa mo kwar ou dezir se al dan paradi

Ou pa mem reflesi lor plezir santi pi.

TARTIF

Mo lafwa, mo lamour pou lavi eternal

Pa finn touf mo lamour pou lavi tanporel;

Li mo devwar kretien admir travay Bondie

Ki finn kre labote pou mwa mo apresie.

Bote divinn madam, sa li prezan partou,

Pou exprim so grander Bondie finn swazir ou,

Li finn fer ou figir enn veritab mervay

Ki kares nou lizie, anpes nou gagn somey

E sak fwa mo get ou, ou bote, ou mannyer

Mo forse rekonet grander ou kreater

E lerla enn laflam ranpli mwa ar lamour

Pou so pli gran sedev, portre so prop lizour.

Dan koumansman mo ti bien per ki mo laflam

Ti enn lak nam aswar pou fini mwa kram-kram;

Mo ti mem deside pou evit ou lizie

Tansion nou relasion fer mwa perdi sime;

Ler mo'nn realize mo pasion pa malang,

Zoli-zoli madam, mo peyna pou ser sang.

Wi, mo lamour pou ou li pa andeor kad,

Ayo, mo sipliy ou pa donn mwa enn dous frwad.

Pa kwar ki mo toupe depas lodas Madam,

La, divan ou lipie les mo depoz mo nam.

Mo lesperans, lape moral dan ou lame

Me mo pa rod kiksoz ki mo pa merite.

Oumem mo lespwar, mo dibien, mo nirvana;
Tou depann lor zis ou: swa soufrans, swa lazwa.
Ou tousel, peyna lot, par enn senp desizion
Kapav fer mwa enn prens ousa lerwa boufon.

ELMIR

Ou deklarasion la li bien-bien deplase,
Vreman ou finn sok mwa ar sa mannyer koze.
Mo kwar ou bien bizen disiplin ou lespri,
Servi ou rezonnman pou konbat ou anvi.
Enn dimoun relizie ar ou repitasion...

TARTIF

Mo kapav relizie sa pa vadir mo'enn gon;
E kan mo lizie zwenn don Bondie finn donn ou
Mo leker amoure fer mwa kouma enn fou.
Mo kone mo mannyer pe paret bien-bien drol
Me Madam konpran mwa mo pa enn zom mol-mol;
Si vremem ou soke par dife mo lamour
Prensipal responsab se bote ou kontour.
Depi ki mo finn trouv ou bote sir-imen
Ou finn vinn sel gardien pou sirvey mo desten;
Kan mo get ou lizie mo tann lavwa Bondie,
E lera, pa koze, mo rezistans fane.
Sey tini mem, fer lapriyer e gard karem,
Ayaya, mo lespri, mo leker rod oumem.
Mo regar, mo soupir mil fwa avoy mesaz
Me zordi, oblize, bizen servi langaz.
Si ou'le konsider mo dilem ar bonker
Mem si mo enn dimoun peyna okenn valer,
Si ou fer sarite vinn konsol mo lapenn,
Trap lame enn pov jab ki'nn perdi dan laplenn;
Osi lontan mo viv, O prenses adorab,
Mo pou vener ou mem fason enkonparab.
Pa traka, mo pou vey ou bon repitasion,
Peyna pou per ditou, mo pou defann ou nom.
Mwa mo pa kouma sa bann galan polipot
Ki fer vantar deor, blag partou zot lakot,
Kontan koze for-for, rakont zot lavantir,
San pider donn detay lor sak fam zot trayir,
Zot pa konn gard sekre, zot peyna modesti
Zot sali plas sakre kot finn met sanbrani.
Me dimoun kouma mwa zame nou larg koze,
Kapav fer nou konfians zame nou kas lakle.
Akoz nou konn gard nou repitasion entak
Ou kapav bous lizie, nou gard tou dan nou sak,
Ar dimoun kouma nou kan ou donn ou lamour
Ou kapav zwir san per tou plezir, toulezour.

ELMIR

Mo pe bien ekout ou e ou langaz bien for
Pa pas par kat sime pou fer mo nam sanz bor.
Eski ou pa panse ki mo kapav anvi
La, al parl mo mari, rakont li tou kri-kri?
E ler li dekouver ou lamour klandesten
Ou pa per enn sel kou ou perdi so soutien?

TARTIF

Mo bien kone Madam ki ou leker tro bon,
Ki ou pou konpran mwa si mo andeor ton,
Ki ou pou pardonn mwa si mo bann febles zom
Sarye mwa dan siklonn ki fer mwa vinn kokom.
Mo sir ou bien konsian ki ou lekor sexi
Ouver lizie aveg, fer misioner febli.

ELMIR

Mo sipoze tou fam pa pou fer kouma mwa;
Mo pa pou kas lake, fer letalaz ar sa.
Mo pa pou al rakont tousa ar mo mari;
Me anretour mo'le ki ou pey enn zis pri:
Ou ed nou, pa fer fos, pou selebre maryaz
Valer ek Mariyann san okenn kafouyaz;
E anplis par oumem ou abandonn pouvwar
Ki permet ou koken bann zanfan la zot par.
E...

AK 3 SENN 4

DAMIS, ELMIR, TARTIF

DAMIS

(Li sorti dan bife kot li ti pe kasiet)

Pa fer sa Mama, bizen fann koze la.
Kot mo ti pe kasiet mo'nn tann li pe waya.
Mo sir lame Bondie ki'nn amenn mwa isi
Pou may anplen enn tret ki rod rwinn mo lavi
Pou kapav pini li, fer li regret so sor,
Eklat so ensolans, fou ipokrit deor,
Fer mo papa trouve kisannla pe koz vre,
Kisannla vre verminn ki pe tronp lamitie.

ELMIR

Non Damis! Nek bizen ki li sanz so mannyer
Pou merit mo pardon. Sa mo parol-doner!
Mo finn donn mo parol, pa fer mwa perdi pwen.
Sa napa mo mannyer kriy-kriye dan tou kwen:
Sa kalte betiz la fer bon fam gagn riye,
Nek al ponn dan zorey so mari, sa zame.

DAMIS

Oumem kone kifer ou'le fini sa la,
Me mwa mo pa dakor les li sap dan langka.
Donn li sime sorti se enn bel kouyonad;
So ensolans, so vantardiz, so maskarad
Finn kas-kas mo konte depi tro-tro lontan,
Vir nou ambalao, tir nou dan nou bontan.
Sa salo la finn manz latet mo papa net,
Anpes Valer ek mwa marye ar nou diset.
Mo bizen fer papa dekouver sef froder
E Bondie finn donn mwa solision nesaser.
Mo remerisie lesiel ki finn donn mwa porte,
Mo pa kapav kile, les enn gran sans sape.
Bondie pou pini mwa si mo pa konn servi
Zouti ki li finn met dan mo lame zordi.

ELMIR

Damis...

DAMIS

Pa anpes mwa! Mo finn chom so likou.
Ayo mama! Aster mo fons dernie koulou.
Ou perdi ou letan si ou sey anpes mwa
Ennjoy zwisans dan vanzans kont sa lera la.
San perdi mo letan, mo demar mo masinn;
Koze ki long, get kisannla pe swiv lalinn.

AK 3 SENN 5

ORGON, DAMIS, TARTIF, ELMIR

DAMIS

Ou vinn obon moman pou apresie ansam
Enn niouz ankor so-so ki pou koup ou lazam.
Ala bel rekonpans pou tou ou zantiyes,
Misie la so kado depas pri ou tandres.
So lamitie profon fek mont alasirfas,
So pli tipti gate se plonz ou dan melas;
Fek-fek la mo'nn may li pe pous bor ar Mama,
Li'nn fer li bann avans ki kapav viol lafwa.
Mama enn dimoun dous e parski li tro bon
Li ti'le atoupri evit enn tourbiyon.
Me mwa mo pa kapav toler so malpropte,
Si mo pa rakont tou mo pou fer enn pese.

ELMIR

Wi, mo finn toultan kwar pa kapav les palab
Fatig latet enn zom, sa li pa rezonab,
Fam onet pa vedir ponn tou dan so zorey.
Li bizen konn anpes niaz nwar bar so soley.
Toultan mo finn kwar sa; ou'nn mal fer raporte
Damis, ou ti bizen pran kont mo prop lide.

AK 3 SENN 6

ORGON, DAMIS, TARTIF

ORGON

Ayo Bondie, pa vre! Mo pa kwar zot zistwar.

TARTIF

Kwar zot mo frer, kwar zot. Mo move, mo gran-nwar,
Mo nam plen ar pese, mo nek fer dominer,
Momem pli gran salo ki finn ne lor later,
Sak segonn mo vomi pouritir lor lesiel,
Mo lavi li enn ta malpropte kriminel;
Bondie finn deside aster pou pini mwa,
Akoz sa li'nn avoy enn siklonn sannfwala.
Akize, akize kantite zot anvi
Mo pa pou defann mwa, mo merit zot mepri.
Kwar tou seki zot dir, gonfle net ou laraz,
Kouma enn kriminel pous mwa dan ou lakaz.
Mo merit plis ki sa, pa fer mwa regrete,
Mo pa'nn ase soufer pou lav tou mo pese.

ORGON (ar so garson)

Move verminn, to gagn toupe fann bann rimer,
Envant mansonz pou asasinn so karakter?

DAMIS

Ki ou pe dir? Ou kwar parol enn sal desbinn,
Enn fos temwen...

ORGON

...Ferm to lagel, moutouk latrinn!

TARTIF

Les li koze, pa akiz li bonavini,
Kikfwa li pli meyer met ou konfians dan li.
Kikfwa li pe koz vre, kifer ou pran mo par?
Kot ou kapav kone komie mo leker nwar?
Napa get laparans ki anbet ou lizie,
Mo kapav paret bon me kot ou pou kone.
Ayo, mo frer! Laparans enn zarm jabolik
Mo bien sagren dir ou, mo plis ki satanik.
Partou dimoun pe dir ki kantite mo prop
Me mwa mo bien kone momem pli gran malprop.

(koz ar Damis)

Wi, mo garson, pa per: maltret mwa, apel mwa
Froder, vanpir, taker, kriminel, bachara;
Tou bann mo pli vilger ki fer zorey korde;
Mo pa pou rezenbe, mo zis pou aksepte.
Mo met mwa azenou pou soufer penitans
Neseser pou mo lav enn lavi repignans.

ORGON *(ar Tartif)*

Non mo frer pa fer sa!...

(ar so garson)

...To leker pa fermal

Verminn?...

DAMIS

Ou pou les li fer ankor bakanal...

ORGON

Choup-chap voryen!...

(ar Tartif)

...Mo frer pa ankoler, dibout.

(ar so garson)

Bandi!...

DAMIS

...Get sa...

ORGON

...Shut up!...

DAMIS

...Ki arive? Ferfout!

ORGON

To ouver to labous, mo grenn tou to ledan.

TARTIF

Zezi Mizerikord! Mo frer, gard ou bonsan.

Preferab mo soufer tou martir lor later

Ki sa pov garson la gagn pli tipti douler.

ORGON *(ar so garson)*

Nimakaram!...

TARTIF

...Ayo! Silefo azenou

Mo dimann so pardon...

ORGON *(ar Tartif)*

... Pa ditou! Pa ditou!...

(ar so garson)

Hen! Get kouma li bon.

DAMIS

...Ben...

ORGON

...Trankil!...

DAMIS

...Be...

ORGON

...Trankil!

To kwar mo pa kone kifer to vers dilwil?
Zot tou zot ayir li; li kler dan mo lespri
Ki fam, zanfan, servant zot tou pe modi li.
San pider zot servi tou kalte trikmandaz
Pou mo fou li deor depi dan mo lakaz.
Me plis zot pou seye pou met biz-biz ant nou
Plis mo pou fit mo lapeti pou mo gourou.
E vit-vit mo pou fer li marye mo tifi
Pou fer zot tou bien vwar. Se mwa ki sef isi!

DAMIS

Ou pa kapav obliz nou tou manz sa boul la.

ORGON

Wi saytann, zordi mem! Mo fer zot tou manga.
Mo tousel kont zot tou; met bien dan zot latet
Zot tou dwa mwa respe, se mwa ki tini fwet.
Mentnan sel solision, toutsuit vilen koson
To tom lor so lipie, to dimann li pardon.

DAMIS

Mwa? Nowe! Dimann pardon Tartif, Sef Froder?

ORGON

To rezenbe salte! E lorla to vilger!
Kot mo baton vouzot?

(ar Tartif)

Larg mwa, pa tini mwa.

(ar so garson)

Sorti dan mo lakaz, mo pa'le trouv twa la.
E zame, to tann dir, pa fou lipie isi.

DAMIS

Wi mo pou ale, me...

ORGON

...Peyna me, vit sorti!

Tann mwa, voryen, tande: zero dan lapartaz,
Mo gran malediksion samem to leritaz.

AK 3 SENN 7

ORGON, TARTIF

ORGON

Sa kalte betiz lor enn dimoun relizie!

TARTIF

Bondie! Pardonn li tou soufrans ki li'nn koze!

(ar Orgon)

Ayo mama ed mwa! Mo leker pe soufer
Akoz zot met dibri ant mwa ek mo prop frer...

ORGON

Gete!

TARTIF

Ler mo panse ki dimoun leker sal
Pe fer mo nam soufer martir kouma leral...
Mo gagn gran maloker... Mo lagorz amare...
Mo pa kapav koze... Prefer mor! Ki reste?

ORGON

(Li plore, galoup ver laport kot so garson ti sorti)
Sovaz! Mo sagren mo pa finn kas to lagel,
Ar detrwa bon koutpie, mo fou twa dan poubel.
Aret sagren, O frer, pa bizen ankoler.

TARTIF

Pa kapav kontinie, ladan ena maler.
Get kantite problem ki finn ne akoz mwa,
Les mo ale mo frer pou fini ar tousa.

ORGON

Pa ditou, pa ditou!...

TARTIF

...Zot laenn telman gran
Ki zot pe rod sikann, fer ou kwar mo Satan.

ORGON

Bliye zot! Eski ou kwar mwa mo pran zot kont?

TARTIF

Sa pa pou fini la, sak fwa zot pou rakont
Bann zistwar kouma sa, e enn zour, ki kone,
Kikfwa, ou bien kapav kwar ki zot pe koz vre.

ORGON

Sa, zame!...

TARTIF

...Ekout mwa, enn fam li bien kapav
Rod so ler pou devir so mari dan lakav.

ORGON

Ar mwa zame ...

TARTIF

...Si mo kit ou lakaz, lerala
Personn pa pou bizen fer okenn sinema.

ORGON

Non, non, non, res isi, sinon mwa mo fini.

TARTIF

O.K. pou ou boner mo dispoze tini.
Me, nenport kan ou'le...

ORGON

...Shouout!...

TARTIF

...Bon, nou sanz topik.
Dan sitiasion koumsa, mwa zame mo panik.
Loner li bien frazil, mo lamitie senser
Obliz mwa raport ou bann niouz ek bann erer.
Mo pou evit ou fam parski mo pa anvi...
ORGON
Non, malgre tou palab mo'le ou frekant li.
Plis sa bannla zot bwi, plis mwa mo gagn lagam,

E mo'le ki toultan mo fam ek ou ansam.
Mo pa pou aret la: pou touf zot brons ar flem
Mo pou ena enn sel eritie, zis oumem;
E la mo al direk pou donn lord mo noter
Prepar tou dokiman, fer ou vinn legater.
Ou mo sel kamwad ferm, mo'le ou vinn mo zann.
Fam, zanfan, paran? Chi! Pou mwa tousala rann.
Fer mwa plezir Tartif, mo kado aksepte.

TARTIF

Seki Bondie ole pa gagn drwa refize.

ORGON

Bon dimoun sa! Anou vit-vit sign dokiman,
Nou fer dimoun zalou trangle ar deranzman.

AK 4 SENN 1

KLEANT, TARTIF

KLEANT

Koze la pi deor e kwar mwa mo dir ou
Dan tousa ou loner pe ramas enn sal kou;
Mo ti pe bien anvì zwenn ou isi Misie
Pou fer ou par mo lopinion, kare-kare -
Mo pa'le rant dan tou detay sa problem la;
Mo pas lor tou, les nou get pli pir dan tousa.
Sipozon ki vremem Damis finn bien mal fer
E ki li net ankor zet dout lor ou grander.
Eski enn bon kretien pa pardonn bann ofans?
Eski enn bon kretien gagn drwa al rod vanzans?
Kimannyer ou kapav les enn zom fou deor
So prop garson parski li finn fer ou ditor?
Les mo dir ou fran-fran partou kot mo'nn pase
Ki so piti so gran, dimoun skandalize.
Si ou fer mwa konfians ou pou kal-kal zot tou,
Anpes zot galoupe ziska zot rant dan trou.
Bliye ou prop fierte, pou lamour Zezi Kri.
Amenn lakorite ant papa ek piti.

TARTIF

Ou kone tanka mwa peyna okenn problem,
Mo pa'nn gard dan leker mem li'nn fer mwa gagn flem.
Mo'nn fini pas leponz, peyna okenn rankinn,
Si bizen mo pou donn li koudme dres lalinn.
Malerezman, sa pa mars ar lalwa Bondie,
Si li retourn isi mwa mo bizen ale.
Aprè seki li'nn fer, enn mesanste bien sal,
Pa posib viv normal san provok enn skandal.
Bondie kone, mo sir dimoun pou fer palab,
Zot pou dir mo kasiet kiksoz anba latab;
E parski mo koupab, sa mo sir zot pou dir,
Mo fer sanblan mo pe pardonn enn pov martir;
Akoz mo bien per li mo pas siro ar li,
Tini-tini so renn, pa les fann lapipi.

KLEANT

Zoli zoli eskiz, me bann eskiz kanmem,
Ou pe envant pretex pou kasiet vre problem.
Kifer ou ou bizen okip zafer Bondie?

Pou pini bann koupab les limem debrouye.
Parski Bondie ena so plan retribision;
E pou nou lor later so lalwa se pardon.
Ou peyna pou pran kont seki dimoun zaze
Kan ou sir ou pe viv dapre lalwa Bondie.
Zis parski bann gopia zot lespri dan kaybo
Pa vedir ki Bondie zet nou rev dan dilo.
Non, non Misie Tartif nou swiv bann komannman
E pa les nou lespri tas dan fos lagreman.

TARTIF

Mo finn deza dir ou ki mo finn pardonn li
Kouma enn bon kretien ki kwar dan Zezi Kri;
Me pa vinn dimann mwa apre tousa ditor
Al viv ansam ar li, Bondie pa pou dakor.

KLEANT

Eski Bondie dakor, ki ou, enn etranze,
Zis parski enn papa ki enpe detrake
Finn fer ou legater, aksepte pran dibien
Sa bann pov zanfan la, ou pa trouv sa malsen?

TARTIF

A Bondie, dimoun ki konn mwa bien zame pa
Pou panse ki mwa mo rod zwisans dan paysa.
Larises materyel pou mwa pa vo nanye,
So zoli lanbalaz pa anbet mo lizie
E si mo'nn fors momem aksepte so kado
Ki li finn obliz mwa pran kouma enn fardo
Se parski mo ti per, Bondie oumem temwen,
Ki tousa lamone al dan pos bann voryen;
Mo ti per ki mo frer so larzan al dan pos
Bann dimoun ki ti pou servi li dan debos,
Ki pa ti pou servi li kouma mo pou fer:
Pou mo ed mo prosen e ador Lesennyer.

KLEANT

Dousma Misie Tartif, sa pa ou problem sa,
Sipa enn eritie gagn drwa sesi-sela;
Les mo dir ou, pa kwar mo pe rod provok ou,
Li bizen lib ar so larzan, mem li fer fou.
Li preferab pou ou ki li enn bangoler
Olie ki dimoun dir ki ou enn gran voler.
Selman mo trouv bien drol ki ou pa finn tike
Aksepte leritaz lor ledò malere;
Zame mo ti kone ki dan Labib ena
Reset mazik pou tor dibien mama-papa.
Pwiske ou dir koumsa ki Bondie finn defann
Ou ek Damis abit ansam ousa sefann,
Eski li pa meyer ki ou tire trankil,
Pou enn dimoun senser, sa li pa difisil,
Olie soufer isi ki divan ou lizie
Enn garson kit lakaz so papa li ale?
Kwar mwa, si ou fer sa, ou loner pou grandi
Misie...

TARTIF

Get sa douk la! Fini trwa-zer-edmi?

Mo bizen mont lao. Ler pou mo lapriyer!
Mo pa kapav atann, mo va zwenn ou taler.
KLEANT
Abon!

AK 4 SENN 2

ELMIR, MARIYANN, DORINN, KLEANT
DORINN

Misie ed nou pou ed sa tifi la,
Li pe telman plore, li fer mwa vinn gaga;
Desizion so papa pou marye li seswar
Pou pous li, sa mo sir, dan sime dezespwar.
Ala li pe vini. Marye pike nou tou
Servi trik ousa misk, blok so plan move gou
Ki li pe rod enpoz lor nou tou dan lakaz.

AK 4 SENN 3

ORGON, ELMIR, MARIYANN, KLEANT, DORINN
ORGON

Mo kontan trouv zot tou pou ekout mo mesaz.
(*ar Mariyann*)

Ou trouv sa papie la, samem ou lavenir
E mo sir ou konpran tou seki mo pe dir.

MARIYANN (*azenou*)

Onom lamour Bondie ki konn tou mo soufrans,
Onom bann santiman ki pa rod rekonpans,
Sey bliye enn tipe ou gran pouvwar lor mwa
E permet mo lamour pa ekout ou lalwa;
Pa fors mwa do Papa refiz ekout ou lord,
Blam Bondie ki finn donn mwa nesans pou pas kord.

Papa, ou ki finn met mwa isi lor later
Pa fer mwa regrete parski mo tro soufer.
Si ou kont mo proze, ou pa'le mo marye
Ar garson ki mwa mo finn swazir, les tonbe;
Me lor mo de zenou mo sipliy ou Papa
Pa zet mwa dan lebra sa gro lougarou la,
Pa obliz ou tifi pou sap dan ou pouvwar
Ar enn leker blese servi zarm dezespwar.

ORGON (*Vinn tris - koz ar limem*)

Mo bizen tini ferm, chombo mo emosion.

MARIYANN

Mo peyna nanye kont ou santiman profon:
Pa kasiet ou lamour, donn li tou ou dibien.
Si tousa pa ase pran mo par san sagren;
San rankinn mo dakor ki ou pran mo roupi
Me Papa enn sel soz, pa donn li mo lavi;
Les mo rant dan kouvan, viv lavi san konfor
Dan sakrifis, dan penitans ziska lamor.

ORGON

Pa fer ou zes ar mwa, pa vinn deklar maser
Parski mo pa dakor ar pwenter ou leker.
Ale dibout! Plis ou refiz marye ar li
Plis mo pou obliz ou fer li vinn ou mari.
Bliye ou lamour prop, maryaz la enbarab,
Apre sa, pa fatig mo latet ar palab.

DORINN

Be!

ORGON

Ou bous ou labous. Ou al koz ar ou zans.
Mo defann ou, tande, dir enn sel mo, nwizans.

KLEANT

Ou permet mwa, Orgon, donn ou enn ti kosey...

ORGON

Mo frer, ou bann kosey regle kouma revey,
Bien regle, bien korek, toultan mo pran zot kont,
Me zordi aksepte mo get dan mo prop mont.

ELMIR (*ar so mari*)

Seki mo pe trouve, mo pa'le kwar li vre,
Ou telman pa trouv kler ki mo dekonserte.
Ou fer li konfians net, gob tou seki li dir,
Pa kwar nou pou enn sou, vadire pouritir.

ORGON

Zot pa pou anbet mwa, mo'nn konpran zot grimas:
Ou pran par mo garson, rod kasiet so vre fas,
Rod touf so kalomni kont enn pov malere,
Ou lafeksion Madam pe bous ou de lizie.
Gete! Si tousa vre, ou ti pou kalm koumsa?
Ou ti pou bouleverse. Pa kwar mo enn gopia!

ELMIR

Ou kwar sak fwa enn zom rod pous bor ar ou fam
Bizen apel rayot, bat tanbour, fer tam-tam?
Ou pa kwar mo kapav tini sek so lelan
Par mannyer mo get li, ousa fou li anplan.
Bann parol deplase fer mwa plito riye,
Pa kont lor mwa pou fer bel tapaz pou nanye.
Ar douser ki mo met bann froder dan zot plas,
Mwa mo pa kouma tou sa bann sent san kilas
Ki grife, ki morde pou defann zot loner
Pou enn wi, pou enn non rey figir zot pwenter.
A Bondie protez mwa kont sa kalte sazes!
Pou viv prop e onet pa bizen vinn diables.
Kan mo nek fou li sek lor vites li konpran,
Peyna fason pli for pou kas net so lelan.

ORGON

Mo'nn fini deside, mo pa pou sanz mouyaz.

ELMIR

Mo trouv ou bien-bien drol, ou'nn tas dan langrenaz.
Dir mwa, eski ou pou kontinie pa kwar mem
Si ar ou prop lizie ou gout net so lakrem?

ORGON

Mo prop lizie?...

ELMIR

... Wi...

ORGON

...Fos!...

ELMIR

...Si mo trouv enn fason
Pou met tousa okler, koumsa peyna rezon...?

ORGON

Zistwar!...

ELMIR

...Ayo Bondie! Zis donn mwa enn repons.

Mo pa pe dimann ou aksepte li enn mons;

Me anou sipoze mo met ou dan enn plas

Kot ou kapav tann tou, temwen so kataplas.

Lerla ki ou pou dir lor so mantalite?

ORGON

Be mo va aksepte ki ... Napeyna sime.

Enposib mo dir ou...

ELMIR

... Mo finn plen ar tousa,

Pa kapav nek toultan akiz mwa met choula.

Anou zwe sinema san perdi nou letan,

Fer ou trouve oumem kot Bondie, kot Satan.

ORGON

Ale rait, mo dakor. Mo met ou dan lekol,

Pou teste kimannyer ou respe ou parol.

ELMIR

Fer dir li vinn isi...

DORINN

...Madam, li enn renar,

Kikfwa li pa fasil fer li zwenn so lagar.

ELMIR

Pa per! Bann ansaler zot rant vit dan latrap.

E so fezer dan li pou fer nou may li kap.

Fer dir li vinn get mwa...

(ar Kleant ek Mariyann)

...Zot de, sorti isi.

AK 4 SENN 4

ELMIR, ORGON

ELMIR

Nou'al kot sa latab la. Ou ou rant anba li.

ORGON

Kifer?

ELMIR

Ou res kasiet, fale pa li kone.

ORGON

Kifer anba latab?...

ELMIR

...Ayo Bondie! Rantre.

Oumem ou va trouve plan ki dan mo latet.

Ekout mwa, rant anba latab la, kasiet net.

Fale pa li trouv ou, pa fer ditou tapaz.

ORGON

Mo bien kwar mo bizen aret sa badinaz

E dir ou toutswit la nou aret sa zwe la.

ELMIR

Kwar mwa, ou pa pou'ena nanye pou repros mwa.

(ar sa mari anba latab)

Me tansion, mo pou koz enn zafer pa normal.

Pa bizen ou soke, peyna nanye golmal.

Mo bizen kapav dir tou seki nesaser
 Pou fer ou dekouver so veritab mannyer.
 Mo pou fer zoliker, napeyna lot sime,
 Pou reysi demaske Tartif so vre portre,
 Mont so latet telman ki li vinn arogan,
 Nepli kontrol ditou so bann reflex Donzwan.
 Mo pe fer sa pou ou, pou ou may li dan lak,
 Donk mo pou fer li kwar mo kontan so mikmak
 Me mo pou aret sek kouma ou donn signal,
 Kouma ou satisfè nou aret so kabal.
 Ou tousel deside kan bizen ris so renn,
 Kan bizen bes rido fini net ar so senn
 Pou sov loner ou fam. Pa les mwa lor dife
 Pli lontan ki bizen pou konn laverite.
 Ou tousel deside kan lanket aret net.
 Li vini... Rant anba. Pa bliye res kasiet.

AK 4 SENN 5

TARTIF, ELMIR, ORGON (anba latab)

TARTIF

Bannla dir mwa ou pe rod mwa pou pran konsey.

ELMIR

Oui. Mo'ena bann sekre zis pou ou de zorey.
 Me ferm sa laport la! Mo bizen dir ou sa?
 E chek enn kou partou tansion espion parla.
 Ensidan taler la ti kapav fini mal,
 Fode pran prekosion, sinon nou zafer sal.
 Zame dan mo lavi mo finn gagn telman per;
 Mo ti per garson la fer ditor ou loner,
 Mo'nn telman bouverse, mo regret mo febles,
 Ki mo pa finn panse pou denons so bases.
 Me enn sans, Bondie gran, tou finn bien rant dan lord,
 Li ti rod met dezord, aster li pe pas kord.
 Ou gran repitasion finn balye tou bann niaz,
 Ant ou ek mo mari pa pou ena lonbraz.
 Pou bous labous palab, pou fer tou dimoun vwar,
 Li'le nou res ansam lizour kouma aswar.
 Akoz samem aster mo nepli per person, n,
 Mo kapav res ar ou tousel e gagn li bonn.
 E mo lib pou dir ou ouvertman mo lamour.
 Kikfwa ou pou trouv drol mo pe koz san detour.

TARTIF

Difisil pou konpran vites ou'nn sanz langaz;
 Talerla ou koze ti 'ena enn lot bataz.

ELMIR

Ayo ou'nn ankoler akoz mo'nn fer sanblan.
 Kimannyer fam azir ou pa'nkor bien konpran.
 Kan enn fam dir ou non, enn non koumadir wi,
 Pa vedir li pa'le; okontrer, li anvi.
 Nou bann fam nou toultan fer parad salerla
 Parski nou per nou santiman vir nou kannva.
 Kan lamour anvlop nou, fer nou perdi lespri
 Mem lerla nou tike pou admet nou foli;
 Nou fer endiferan; me pou seki konn lir

Tou nou bann simagre montre ki nou finn mir,
Nou kasiet nou dezir pou donn bon lenpresion.
Kan nou'nn pre pou grene lerla mem nou dir non.
Mo koz tro fran ar ou, kikfwa li enn erer,
Mo finn met mwa touni, enn dimoun san pider,
Detoutfason mo'nn tir enn pwa, aster mo lib.
Eski mo ti pou sey bar Damis so lasib,
Dir mwa ou, ar otan kontantman eski mo
Ti pou bwar ou parol amoure mo par mo,
Eski mo ti pou fer mannyer mo'nn debrouye
Si toulede leker pa ti dan mem pagne?
Kifer ou kwar mo'nn rod fer tou pou mo anpes
Maryaz ar Mariyann ou rapel mo tristes?
Mo sir ou finn konpran ler ou get deroulman
Ki mo pe fer latet-lipie pou blok sanzman,
Mo tro sagren pou les enn lot partaz ar mwa
Enn leker adore ki zis pou mo lebra.

TARTIF

Madam, Madam samem pli gran boner enn zom
Ler li gout lor lalev parol dous so larom:
So dimiel folile dan tou por mo lekor,
Mem dan sant nirvana pa gagn zwisans pli for.
Fer ou plezir samem mo rev ek mo kosmar,
Ou lamour donn mo nam enn serenite rar;
Me permet mo leker gagn toupe poz kestion,
Mo pa pe kapav kwar ki tou pe tourn bien ron.
Li posib ki bann mo, lalang peyna lezo,
Pe rod fer mwa kas bag, retourn mwa azero;
Les mo dir ou fran-fran, peyna kata-kata,
Mo pa kapav fie net zis zepis masala.
Les mo gout enpe plis, samem pli gran delis,
Lerla mo kapav sir ou finn gagn dis lor dis,
E lerla mo kapav fer ou konfians total
Ki ou lamour pou mwa li pa enn zwe joukal.

ELMIR

(Li touse pou averti so mari)

Kisasa? Ou pa kwar ou pe rod al tro vit,
Enn sel kou netway prop, balye karo brit-brit?
Mo rent mo nam pou fer ou konn mo lafeksion
Me tousa pa ase, ou'le plis sansation.
Pou fer ou satisfe bizen kraz tou baryer,
Fons drwat-drwat, al dan bit, pa get divan-deryer?

TARTIF

Kan enn dimoun santi li pa merit kiksoz,
Li difisil pou li viv lor bos parol roz.
Li pa fasil pou kwar ki finn ena mirak
Tank pa finn gout enpe detrwa ti bout gajak.
Povdemwa! Mo pa kwar mo merit ou faver,
Akoz sa mo pa sir ki tousa bien senser.
Si ou'le mo kwar ou zis bann mo pa ase,
Donn mwa seki mo'le lerla mo satisfe.

ELMIR

Bondie mama! Ou lamour li bien tiranik,

Telma ou enpoze ou pe fer mwa panik.
Ou pasion pe azir kouma enn diktater,
Li pe servi violans pou li mont dan lezer.
Ou fons brit-brit, pa donn letan pou prepare,
Ou kraz tou divan ou, pa les mwa respire.
Eski li normal sa ou sitan ekzizan,
Ki, napeyna bare, seki ou'le ou pran,
San get divan-deryer ou fou dimoun dan trou,
Ou abiz lor febles dimoun ki kontan ou?

TARTIF

Si ou pa finn soke par mo deklarasion
Kifer ou pe tike pou efas bann soupson?

ELMIR

Kimannyer pou donn ou tou seki ou anvi
San fer pese, ofans Bondie, lalwa beni?

TARTIF

Samem pe fer ou per? Ki Bondie pou panse?
Les sa dan mo lame, peyna pou trakase.
Peyna okenn obstak ant mwa ek ou leker.

ELMIR

Mo pa'le al griye dan fourno Lisifer!

TARTIF

Bliye sa bann zistwar anfantan, ridikil,
Mwa, mo konn tou bann trik pou gard konsians trankil.
Li bien vre ki Labib defann serten plezir,
(enn veritab bandi ki pe koze)

Me si konn kas kontour kapav zwir tou dezir.
Depann ki nou anvi, ar enpe konesans
Nou kapav ris lastik, elarzi nou konsians,
Fer efas nou pese, parski Bondie kone
Pese pa ekziste kan lentansion parfe.
Tou mo bann trik sekre mo pou larg ou Madam,
Ou nek ena pou swiv, mwa mo okip ou nam.
Ou pa ena pou per, nek les mwa kas mo yenn.
Mo okip tou: zwisans pou ou, pou mwa lapenn.
Ala ou tous for la!...

ELMIR

... Mo pas boukou mizer.

TARTIF

Sous enn sa bonbon la, li ed kalme douler.

ELMIR

Mo'nn gagn move lerim; aster li kler mo kwar
Peyna bonbon isi pou swagn mo dezespwar.

TARTIF

Tousa paret bien grav...

ELMIR

...Pli grav ki ou panse.

TARTIF

Gete Madam, ou lafreyer li deplase:
Kisannla pou kone? Zis ou ek mwa setou.
Pese fer ansekre pa enn pese ditou;
Kan tou dimoun kone, lerla li vinn malsen,
Konn kasiet enn pese peyna pou per roten.

ELMIR

(apre ki li'nn bien touse)

Ayo aster ki mo pou fer san proteksion
Mo oblize donn ou foul-foul satisfaksion,
Mo nepli ena drwa pou aret omilie,
Personn pa pou ere, ousa rod arete.
Mo oblize fer sa mem mo leker fermal,
Kont mo prop volonte mo pe viol mo moral;
Me parski zot pe pous mwa dan enn presipis,
Parski zot pa'le kwar kan dir zot kiksoz tris,
Parski zot rod bann prev pou kwar seki mo dir.
Mo oblize large pou fer lezot plezir.
Si seki mo pe fer li kont moralite,
Pese la pa pou mwa, enn lot bizen peye;
Pa kapav akiz mwa, sakenn pran so lasarz.

TARTIF

Wi, Madam, mo dakor, mo zepol li bien larz...

ELMIR

Me avan chek enn kou si kikenn pe vini,
Gete si mo mari pa pe vinn par isi.

TARTIF

Pert-tan, kas pa latet! Ou mari enn bobok,
Pou fer li fer seki mo'le, mo ris so chok.
Si li may nou anplen, li pou kwar enn mirak,
Mo finn bien manz so krann, li bon pou mont dadak.

ELMIR

Wi, mo kone. Al get enn kou si tou korek,
Get bien partou deor, tansion zot may nou sek.

AK 4 SENN 6

ORGON, ELMIR

ORGON *(sorti anba latab)*

Mo aksepte! Dakor, sa boug la enn bebet.
Mo pa'le kwar! Mo'nn gagn kout matrak lor latet.

ELMIR

Ki ou pe fer baba? Ala tou al fouti!
Rant vit anba latab, pa'nkor ler pou sorti.
Nou les li kontinie ziska ki tou vinn kler,
Bizen sir, pa kapav fer konfians bann rimer.

ORGON

Non, mo sir. Li pli pir ki bann mons jabolik.

ELMIR

Non Orgon, li pa bon aksepte san lozik.
Rant anba, pa sorti tank ou pa sir-sir mem,
Pa prese pou sorti, tansion rat so lakrem.

(Li met so mari deryer li)

AK 4 SENN 7

TARTIF, ELMIR, ORGON

TARTIF

Tou korek, sime kler! Gran dilo san brizan!
Mo'nn chek partou, anba, lao, deryer, divan,
Peyna personn, nou de tousel. A! mo lavi!

ORGON *(aret li)*

Chombo vie pitasie, bizen tini-tini.

Li pa bon pou ou nam les pasion kas lalinn,
Chi! Enn bon dimoun sen pa gagn drwa fer mofinn,
Koumsa ou les demon gidi ou lapeti,
Mo tifi pa ase, ou bizen mo fam 'si?
Pandan enn bout letan mo'nn refiz aksepte
Ar lespwar ki enn zour tou dimoun pou sanze;
Aster ase! Mo'ena tou prev ki mo bizen:
Pa bizen plis, mo satisfè ou bien vilen.
ELMIR (*ar Tartif*)

Se kont mo volonte ki mo'nn fer tousala;
Me mo ti oblize fer tousa sinema.

TARTIF

Kwa? Ou kwar?...

ORGON

Ase Misie Tartif, pa koze!

Dan ou prop lentere, trankil grate-ale.

TARTIF

Mo ti ole...

ORGON

Choup-chap! Met ou diskour dan pit.

Degaze fout-lekan dan mo lakaz, deswit.

TARTIF

Ou ki pe koz for-for, fout-lekan vit oumem.

Sa lakaz la pou mwa, peyna okenn problem,

E mo donn zot konsey pa perdi zot letan

Rod koken mo dibien, rod tir sipa ki plan.

Pa rod sikann ar mwa, mazinn kot zot ete,

Mo ena tou pouvwar pou kombatt mesanste.

Fer zot pey zot pese; e bann ki fer fezer

Pe rod fou mwa deor, zot pou gout mo zekler.

AK 4 SENN 8

ELMIR, ORGON

ELMIR

Ki sa mannyer koze? Ki li pe rabase?

ORGON

Amondie! Mo'nn fane. Mo'nn bien dekouyone.

ELMIR

Kifer?

ORGON

Ler mo ekout li mo konpran mo fot,

Se sa donasion la ki pou kas-kas mo kot.

ELMIR

Donasion?

ORGON

Oui mo finn fer enn bel erer grav,

Me ena enn zafer bien pli grav ki kapav.

ELMIR

Ki zafer?

ORGON

Timama! Nou'al get enn kou lao

Si bwat kot mo'nn gard tou li ankor dan biro.

AK 5 SENN 1

ORGON, KLEANT

KLEANT

Kot ou pe galoupe?

ORGON

Pa kone.

KLEANT

Mwa mo kwar

Premie dabor nou met latet ansam monwar,

Tom dakor lor seki nou pou fer pou bar li.

ORGON

Sa bwat la, samem pe fatig plis mo lespri,

Bann lezot problem la mwens difisil pou mwa.

KLEANT

Ki ena dan bwat la ki donn li sitan pwa?

ORGON

Argas mo bon kamwad, pov jab la dan pens net,

Limem ti, ansekre, donn mwa sa pou kasiet.

Zis avan li sove li'nn vinn dimann mo led,

Dan bwat la li'nn dir mwa, mo trouv sa bien-bien red,

Ena papie vital pou li ek so dibien.

KLEANT

Kifer ou finn met sa dan lame ou prosen?

ORGON

Mo konsians repros mwa mo bizen koz manti,

Alors mo'nn al direk pou kas lakle ar li.

Sa bandi la finn persiad mwa, lor la li for,

Pou kit bwat la ar li, mo kone mo antor,

Koumsa, si ena kik lanket, mo kapav dir

Ki bwat la pa ar mwa, sa laverite pir.

Donk mo konsians pou kler, mo pa pou fer pese.

Si bizen fer serman seki vre li pa vre.

KLEANT

Ou finn tas dan enn lak si nou get tousala;

Ou'nn donn li ou dibien, li konn bann sekre la,

Mo kwar ou rekonet, les mo dir ou fran-fran,

Dan sa bann zafer la ou'nn fer kouma zanfan.

Tou sa bann fopa la kapav met ou dan trou;

E sa boug la, ki konn touse, pou explwat ou;

Ou pou fer enn erer rod manz ar li plen-plen,

Pas par sime zepeng si ou'le met enn fren.

ORGON

Kisasa? Sa boug la, enn mari kouyoner

Ki'nn kasiet so pianter, so lespri magouyer;

Mwa mo'nn donn li enn plas, enn voryen, enn mandian...

Akoz li mo'nn perdi lestim dimoun mo ran.

Aster mo pou onte mem pou krwaz zot regar,

Zot pou konsider mwa pir ki jab marenwar.

KLEANT

Chombo papa! Kifer toultan ou anbale?

Ou pa fouti res kalm kan zafer la serye;

Kan bizen rezone ou vinn emosionel,

Ou sort dan enn lextrem, ou devir manivel.

Get ki erer ou'nn fer, pourtan nou ti dir ou
Fer bien-bien atansion, boug la pe pas bagou.
Bizen koriz erer. Donn mwa enn sel rezon
Kifer kan ou malad ou rod enn doz pwazon.
Akoz enn sal verminn finn bles ou lamour-prop
Ou pe fer koumadir limanite enn flop?
Zis parski enn froder finn tromp ou ar bann trik,
Finn anbet ou lizie ar zoli zimmastik
Ou kwar ki tou dimoun finn vinn bann triyanger,
Ki zordi napeyna okenn krwayan senser?
Les bann mank lexpéryans fer sa bann derapaz;
Aprann fer diferans ant onet ek zestaz,
Napa fer foul konfians, nenport ki li ete,
Toultan gard lekilib, pran sime damilie.
Pran tou bann prekasion anpes froder fer fet,
Anmemtan falepa ensilte bann vre pret.
Olie sap dan karay pou ou tom dan dife
Preferab ou tini dan karay, pa sote.

AK 5 SENN 2

DAMIS, ORGON, KLEANT

DAMIS

Vremem sa? Sa boug la pe fer ou manz pounak?
Apre seki ou'nn fer li merit enn bon klak,
Sa salo engra la ki merit kras lor li
Pe servi ou bonker pou detrir ou lavi?

ORGON

Ayo beta, mo deseption peyna limit.

DAMIS

Larg li dan mo lame, mo rey li enn tigit;
Pou konbat so gran-nwar nou bizen san pitie;
Mwa mo kapav, sir-sir, fer li fonn, kwi-vide,
Napeyna dis sime, bizen kas so lagel.

KLEANT

Parey kouma tou bann zenn zan, koze bel-bel.
Tini-tini monwar! Peyna ase skandal?
Nou viv dan enn pei, dan enn lepok normal,
Inital rod rezoud bann problem ar violans.

AK 5 SENN 3

MADAM PERNEL, MARIYANN, ELMIR, DORINN, DAMIS, ORGON, KLEANT

MADAM PERNEL

Ki pe pase isi? Ki sa bann manigans?

ORGON

Enn katastrof! Mo finn gete ar mo lizie.
Ala kouma li rekonpans tou mo bonte:
Mo ouver mo laport pou akey enn cholo,
Donn li plas pou dormi, nourri so sak lezo;
Tret li plis ki enn frer, amelior so konfor
Zouranzour, donn li mo tifi ek mo trezor.
E letansa, sa salo la, bezsominn la
Pe yam mo fam, rod met lame dan sokola.
Pa kwar li satisfé ar so bann manigans,
Li oze, sovaz la, rod rwinn mo lekzistans,
Servi kont mwa zarm mo'nn donn li par sarite.

Ala ki arive kan pa konn arete!
 Li pe met mwa touni, akoz mo'nn donn li tou,
 Li fer mwa pran so plas kan li ti dan labou.

DORINN
 Bon dimoun sa!

MADAM PERNEL
 Zame mo garson mo pou kwar
 Ki li kapav rod fer enn pese osi nwar.

ORGON
 Kifer?

MADAM PERNEL
 Bann groupoumon zot zalou dimoun bien.

ORGON
 Eski ou pe pran par enn malonet voryen,
 Mama?

MADAM PERNEL
 Mannyer zot viv li bien golmal isi,
 E mwa mo bien kone kifer zot ayir li.

ORGON
 Ki ayir ou pe dir? Pa finn fek donn ou niouz?

MADAM PERNEL
 Toultan mo ti dir ou - pa bizen ou vinn rouz -
 Bon dimoun dan lemonn toultan gagn maltrete,
 Bann gropoumon pou mor, zot maladi reste.

ORGON
 Ki sa diskour la vinn fer isi azordi?

MADAM PERNEL
 Mo sir zot finn fabrik pake zistwar lor li.

ORGON
 Me mo'nn fek rakont ou mo temwen tousala.

MADAM PERNEL
 Bann lespri palabrer ranpli ar makacha.

ORGON
 Mama, ou pou fer mwa sap lor kal. Mo dir ou
 Ar mo prop de lizie mo'nn trouv so krim, foutou.

MADAM PERNEL
 Lalang serpan toultan anpwazonn inosan
 E lor sa later la, pou sa peyna brizan.

ORGON
 Mo pa konpran ditou seki ou pe rod dir.
 Mo dir ou, ou tann mwa, mo'nn trouv tou, sa mo sir,
 Ar mo lizie, mo de lizie, mo pa kaylous.
 Komie fwa pou dir ou? Mo'nn gagn kor dan labous.

MADAM PERNEL
 Mo garson ou kapav tronpe par laparans,
 Dan seki paret vre napa met ou konfians.

ORGON
 Ayo Bondie!

MADAM PERNEL
 Bann fos soupson vwal nou lespri,
 E lera bien souvan vilen pran plas zoli.

ORGON
 Koumadir mo bizen remersie sa boug la

Parski li ti rod drag mo fam...

MADAM PERNEL

... Eta pagla!

Bizen rod prev solid avan akiz kikenn,
Fale ou sir ou pwen si ou pa'le al zwenn.

ORGON

Ale dir mwa oumem kouma gagn prev solid.
Mo ti bizen atann, gete komdabitid,
Les li lib... Ou pou fer mwa dir enn gro betiz.

MADAM PERNEL

Mo pli sir so leker amoure ar Legliz.
Mo pa dakor ditou, mo refiz kwar rimer
Ki li'nn rod fer seki zot pe dir li finn fer.

ORGON

Les tombe! Priye Bondie ou mo prop mama.
Sankwa ou ti pou tann mo laraz kraz pima.

DORINN

Bienfe Misie Orgon, pese pey lor later:
Ou pa ti'le kwar nou; li pe fer mem zafer.

KLEANT

Aret perdi letan lor detay initil,
Nou servi nou zenzen pou demay bann difil.
Lenmi pe fit kouto, li pa ler pou dormi.

DAMIS

Ou kwar li pou ena lodas rwinn nou lavi?

ELMIR

Mwa mo pa kwar divan lalwa so kees bien for,
So lengratitid kler, kapav anil lakor.

KLEANT

Pa tro kwar sa mo ser, li pou'ena minision
Pou servi kont zot tou dan so deklarasion;
Dan enn kees mwens serye sa kalte argiman
Plonz tou bann akize dan enn gran tourdisman.
Mo redir zot ankor: li konn boukou kiksoz,
Pa manz ar li fran-fran, fini li par ti doz.

ORGON

Ou'ena rezon, sori. Vantardiz sa boug la
Finn fer mwa perdi boul; dimoun napa kourpa.

KLEANT

Seki mo propoze se enn rankont ade,
Kot zot sey koud ansam de lavwal desire.

ELMIR

Ayo get sa douk la, si mo ti konn tousa,
Mwa mo ti pou chomtayt, anpes zot gagn traka,
E mo...

ORGON

Ki li ole? Kapav konn plan vanpir?

Kikenn fer mwa konpran mem si mo latet dir.

AK 5 SENN 4

MISIE LWAYAL, MADAM PERNEL, ORGON, DAMIS, MARIYANN, DORINN, ELMIR, KLEANT.

MISIE LWAYAL

Bonzour mo ser, rann mwa enn servis siouple,
Mo'le koz ar Misie Orgon.

DORINN

Li okipe,

Mo doute si li pou gagn letan koz ar ou.

MISIE LWAYAL

Enn jumonde kouma mwa jamais pou rod lipou.

Mo vizit, je crois bien, pa pou depler person;

Okontrer mo pe viens ar bonne nouvelle par tonn.

DORINN

Ki ou nom?

MISIE LWAYAL

Ou dir li seulement ki mo pe viens

De la part Monsieur Tartif pou so prop djubien.

DORINN (*ar Orgon*)

Ena enn dimoun la, koz enn mannyer bizar,

De la part Monsieur Tartif, li'le fer ou par

Bonn nouvelle ki pa pou depler ou.

KLEANT

Koz ar li,

Pou kone ki li'ete, kifer li'nn vinn isi.

ORGON

Kikfwa finn avoy li pou fer nou revinn dos;

Bizen fer atasion, fale pa mo fer fos.

KLEANT

Kontrol ou lakoler, fale pa sap lor kal,

Si li rod larezon ou sey pa pas anmal.

MISIE LWAYAL

Salut Monsieur. Bondie pini ou bann lennmi,

Benedikcion Bondie bengn ou plennti-plennti!

ORGON

Ton ki li'nn adopte paret donn mwa rezon,

Enn aranzman posib san tro konplikasion.

MISIE LWAYAL

Ou gran repitasion merit mo gran lestim,

Lontan mo ti okip ou papa so régime.

ORGON

Misie mo bien onte, ou bizen eskiz mwa:

Mo pa bien rapel ou; ou nom, ou nom li pa?...

MISIE LWAYAL

Mo'apel Lwayal, mo finn ne dan lavil PortLwi,

Mo enn wisie lakour, bizen rod mo lavi.

Depuis karant ane, par la grâce du Seigneur,

Mo fer sa metie la avec beaucoup d'honneur;

Mo pe viens, cher Monsieur, avec ou permission

Livre ou enn mizandemer lor donasion...

ORGON

Ou vinn isi...?

MISIE LWAYAL

Monsieur, pa besoen sap lor kal!

Sa li zis enn warning, enn prosedure normal,

Enn konsey amikal pou ou ek ou fami:

Pou zot ek pou zot meb napeyna plas isi,

Bezwen fer vit, san kondision, respekto lord...

ORGON

Mwa sort la?

MISIE LWAYAL

Oui Monsieur, napa amenn diskord.

Sa lakaz la aster, dires ou bien kone,

Li pou Misie Tartif, pa kapav konteste.

Li tousel ena drwa zer sa larises la,

C'est clairement stipulé nwar lor blan dan kontra

Signé bonne et due forme, e according to law.

DAMIS

Sa ki apel mari toupe! Fou sa deor!

MISIE LWAYAL

Monsieur mo peyna enstriksion pou koz ar ou.

Me Monsieur, ou papa, li rezonab e dou,

Li konpran responsabilite de lakour

E li pa pou anpes lajustice suivre son cours.

ORGON

Me...

MISIE LWAYAL

...Oui Monsieur, mo kone ou pa malonet

Zame ou finn pran gous, ou toultan pey ou det,

Ou pou donn mwa koudme, parski ou bien serye,

Pou ki mo implement bann lord ki mo'nn gagne.

DAMIS

Misie wisie, tansion! Pa fer provokasion,

Enn beze kout dibwa pou ronfle ou kalson.

MISIE LWAYAL

Dir ou garson shut up, ousa grate ale.

Sinon mo oblize riport sa lor papie,

Pran enn kontravansion, avoy zot dan prizon.

DORINN

Misie wisie, ou bien visie, koson maron.

MISIE LWAYAL

Mo'ena boukou respe pou les gens bonne famille,

E si mo'nn aksepte m'occuper de ceçi

Se ki mo rod ed ou, anpes ou gagn kosmar,

Evit ou le souçi diil avek enn razwar,

Ki parski li peyna me okenn sanchiman

Ti pou fer so bitor, amenn dezagreman.

ORGON

Ena pli gran kosmar ki donn lord enn fami

Kit so lakaz ale?

MISIE LWAYAL

Me mwa je suis gentil,

Mo donn ou transsizer pou ou gagn tout le temps,

Monsieur Orgon, pou respekte tou regleman.

Mo zis pou pas lanwit isi san deranz ou,

Ar zis dis grolebra, pa trakase ditou.

Pa pou ena dezord, pa pou ena tapaz,

Zis par form ou donn mwa tou bann lakle lakaz

Avan zot al dormi. Mo pa pou agas zot,

Plis ki li nesaser, pa pou'ena okenn fot.

Me dime gramaten, san fot e lor vites,

Il faut netway karo, comme on dit "ris-kales".

Mo bann zom pou ed zot, zot tou bann grolebra,
Balye prop, a clean job, napeyna pou traka.
Mo sir zot pou dakor mo pe fer enn kout ferm,
Mo pe tret zot tou bien sans regarder les termes.
Mo sipli ou Monsieur, pa fer katakata,
Pa anpes mwa fer mo travay comme il se doit.

ORGON

San regre mo pare e san get kat kote
Donn lamwatie larzan ki finalman reste
Pou kas lagel sa sovaz la ar enn koutpwen,
Mo defigir so fas ar enn zoli maspen.

KLEANT

Sap dan karay tom dan dife!...

DAMIS

...Get so lodas!

Tini mwa avan mo remet li dan so plas.

DORINN

Vot deryer bien-bien gra, Monsier wisie Lwayal,
Mo sir de kout baton pa pou fer ou dimal.

MISIE LWAYAL

Ou kapav pey bien ser pou ou parol enfam,
Mo ser, ena zizman pou pini bann madam.

KLEANT

Ou aret ou pannchayt Misie wisie, nou'nn plen.
Fou sa papie la, la e al rant dan ou kwen.

MISIE LWAYAL

Au revwar Mesieurs - Dames, Bondie beni zot tou!

ORGON

E modi twa, to patron e tou bann vwayou.

AK 5 SENN 5

ORGON, KLEANT, MARIYANN, ELMIR, MADAM PERNEL, DORINN, DAMIS.

ORGON

Ou finn trouve Mama, mo ti ena rezon,
Aster ou va kwar mwa, sa boug la enn pwazon.
Ou pou dakor ar mwa li pir ki enn bebet?

MADAM PERNEL

Fouf! Veritab siklonn! Mamma, sa kalte tret!

DORINN

Zot manga pou nanye, zot blam li pou nanye
Akoz samem mo sir li emiser Bondie.
Lamour pou so prosen samem gard li vivan,
Li kone larises materyel tro tantan,
Akoz sa pou nou prop liberte li pran tou,
Anlev tou bann obstak, baton dan nou larou.

ORGON

Dorinn, choup-chap! Aret ou bann koze kontrere.

KLEANT

Nou get enn kou ansam ki aksion nesaser.

ELMIR

Nou bizen rann piblik lodas sa engra la,
Sel sime pou detrir validite kontra.
Lerla so mesanste pou paret telman nwar
Ki personn lor later pa pou kwar so zistwar.

AK 5 SENN 6

VALER, ORGON, KLEANT, ELMIR, MARIYANN, etc.

VALER

Sori Misie Orgon mo vinn pran ou letan,
Sirkonstans obliz mwa pou met ou okouran.
Enn bon kamarad ki fer mwa boukou konfians,
Ki kone ant nou de pa ena gran distans,
Pou rann mwa enn servis finn larg sekre-deta,
Li'nn pran risk, si may li, li pou gagn gran traka.
Lenformasion la grav, so konsekans pli grav,
Ou bien bizen sove pli vit ki ou kapav.
Enn kouto mousana ki finn viol ou bonte
Finn reysi manz koko, fer Lerwa bouverse.
Kout kouto dan ledon pa ase, li finn donn
Li enn bwat pou prove ki ou enn sal felonn.
Dapre li ou pa'nn fer ou devwar sitwayen,
Ou finn protez enn tret olie kas so leren.
Mo pa konn, lor sarz ki pez lor ou, ban detay
Me ena enn warant, zot pou met ou antray.
Finn mem dimann Tartif kontrol operasion,
Akonpagan bann solda ansarz arestasion.

KLEANT

Li'nn gagn soutien Lerwa, alala kimannyer
Kan tret vinn for, lokater vinn propriyeter.

ORGON

Mo dir ou sa boug la, ala move rapas!

VALER

Zafer la bien-bien sal, vit-vit bizen deklas.
Mo finn amenn transpor, pe atann dan lantre,
Ala enpe larzan pou bann depans prese;
Napa perdi letan, loraz pou tom lor ou,
Sove avan tro tar, zot pou sot ou likou.
Les mwa mo kondir ou dan enn landrwa trankil
Res ar ou, konsol ou pandan ou anekzil.

ORGON

Zordi mo dwa ou tou pou mo sekirite
Mo va remersie ou enn zour, mo espere.
Mo sipliy mo Bondie donn mwa enn lokazion
Pou enn zour mo kapav donn ou benedikcion.
Mo ale; zot tou fer bien atansion...

KLEANT

...Vit, vit!

Mo frer, pa trakase, nou kontinie lalit.

AK 5 SENN 7

KAPITENN, TARTIF, VALER, ORGON, ELMIR, MARIYANN, etc.

TARTIF

Chombo laba! Kot ou pe ale koumsa, hen?
Ou ti kwen finn pare, pa bizen rod tro lwen,
Lerwa finn avoy mwa met menot dan lame.

ORGON

Sal verminn, samem to dernie kado pa vre?
To traizon final pou kraz mwa net anba,
Pou ranport premie pri sovaz, manter, engra.

TARTIF

Ou kapav maltret mwa san fer mwa ankoler,
Pou lamour nou Sennyer mo finn aprann soufer.

KLEANT

Li konn bien zwe lakomedi, zot pa dakor?

DAMIS

Get so toupe bef! Servi non Bondie for-for.

TARTIF

Zot mokri, zot foutan kouma dilo lor sonz;
Mwa mo fer mo devwar; koz touzour mwa mo plonz.

MARIYANN

Ou kontan dir for-for ki ou fer ou devwar,
La, seki ou pe fer sirman donn ou laglwar.

TARTIF

Bien sir Mamzel, bien sir! Mo mision onorab
Parski Lerwa limem finn dir mwa bez kout sab.

ORGON

To finn paret bliye mo zenerozite,
Move nimakaram, ti tir twa dan salte.

TARTIF

Mo konsian ou'nn ed mwa kan mo ti tas dan pens,
Me zordi mo devwar li dabor pou mo Prens,
E mo devwar sakre fors mwa servi violans,
Touf net dan mo leker tou mo rekonesans.
Pou servi mo Lerwa mo pou fer sakrifis
Fam, fami, kamarad, momem. Bel-sinapis!

ELMIR

Froder!

DORINN

Li enn gran zwer ki konn kasiet so fiel
Pou makiy so pianter ar kouler larkansiel.

KLEANT

Si vmem ou lafwa li kouma ou pe dir,
Enn lafwa ki gid ou, drwat-drwat lor sime sir,
Explik mwa kimannyer ou lafwa vinn gayar
Kan mo bofrer may ou pe drag so fam dan nwar,
Ki ou finn deside pou larg tou ar Lerwa
Kan li finn oblize dimann ou kit so twa?
Li pa mo lentansion dir ki so donasion
Ti bizen anpes ou komet ou traizon;
Me pwiske ou pe dir ki li enn kirminel
Kifer ou'nn aksepté kado enn makiavel?

TARTIF (*ar Kapitenn*)

Kapitenn mo finn plen ar sa bann simagre,
Degaze ekzekit bann lord sa Majesté.

KAPITENN

Ou ena bien rezon, mo'nn deza tro atann,
Mo kontan ki oumem, tro prese, pe dimann
Mwa fer vit ekzekit lord Lerwa. Donk toutswit
Ou swiv mwa, mo'amenn ou dan prizon, vini vit.

TARTIF

Kisa, mwa?...

KAPITENN

...Oui oumem...

TARTIF

...Ou met mwa dan prizon?

KAPITENN

Mo peyna pou donn ou okenn explikasion.
Misie Orgon pa trakase, peyna pou per.
Nou Lerwa finn deklar lager kont bann froder,
Sa mazeste kone kisannla li respe,
Bann froder, triyanger zot rol finn vinn mike.
Li bien-bien perspikas, so lespri sitadel
Pers bann vwal ilizion al drwat ver lesansiel;
So zizman balanse zame konn derapaz,
So lekilib mantal met lord dan kafouyaz.
Li finn gagn ar Bondie enn pouvwar espesial
Pou beni bann onet, modi bann leker sal,
Li konn fer diferans ant lemal e lebien,
Apresie seki vre, deteste bann sannyen.
Tartif zame ti pou kapav may li dan lak,
Nou Lerwa konn mat bann ki rod mont kadadak,
Ar so lespri lisid, so lizie perspikas
Li'nn explor malang ki kasiet anba sirfas.
Ler Tartif rod vann ou, limem rant dan latrap.
Sa lame Bondie sa! Letan li pe yap-yap
Nou Lerwa dekouver ki li enn sef froder
Ki finn sanz degizman pou maske so pianter.
So dosie bien-bien sal: vol, viol, frod, krim lor krim,
Ena ase zistwar pou tourn omwen dis fim.
Nou Lerwa bien sagren ki malgre ou bonte
Tartif rekonpans ou ar otan mesanste.
Li fer kont; azout vie krim ar seki nouvo,
Li'nn dir mwa vinn ar li kot ou, pran not sak mo,
Gete kot so toupe pou kapav amenn li
E lerla obliz li pou sak krim pey so pri.
Wi, tou bann dokima ki Tartif finn garde
Li'nn dir mwa ras ar li, donn ou dan ou lame.
Li finn tir enn dekre pou anil kontra la,
Tartif bizen donn ou so dibien sannfwala.
Anplis li pardonn ou enn ofans ki ou'nn fer,
Nou Lerwa konpran bien ou lamitie senser.
Li pe fer tousala parski li rapel bien
Kan li ti dan traka ou ti donn li soutien;
Li ole dir lemonn ki li pa enn engra,
Kan rann li enn servis li napa krwaz lebra;
Dimoun ki merite pou gagn zot rekonpans
Pa zordi, pa dime, zot sans zame pou rans.

DORINN

Bondie gran mo dir zot!...

MADAM PERNEL

... Aster mo respire.

ELMIR

Fouf! tou finn fini bien!...

MARIYANN

...Mo pa'le kwar li vre.

ORGON (*ar Tartif*)

Twa verminn aster mo...

KLEANT

Atann! Tini-tini!

Fale pa ki nou tom dan mem bases ki li.

Vouzot, les li trankil pou debrouy so difil,

So konsians deza lour, bann remor pe tap pil.

Nou priye ki enn zour so nam lour ar pese

Dekouver lalimier, retrouv sime Bondie,

Ki li sanz so lavi, abandonn so bann vis,

Dimann pardon, gagn remision ar lazistis.

Ou Orgon al toutswit remersie nou Lerwa,

Si tou finn fini bien se parski li maha.

ORGON

Sa enn zoli koze. Mo tom lor so lipie,

Remersie li, garanti li nou lwayote.

Aprè sa ena enn lot travay enportan

E nou tou pou diploy parski nou tou kontan:

Selebrasion maryaz Mariyann ek Valer

Pou kouronn enn lamour otantik e senser.

RIDO

[RETOURN KONTENI/BACK TO CONTENTS](#)

POEM LA FONTAINE AN MORISIEN

Rerakonte par Dev Virahsawmy

Tex sours: The Project Gutenberg EBook of Fables de La Fontaine, by Jean de La Fontaine

1. SIGAL EK FOURMI

Sigal la ti'enn gran nachannya,
exper diwana, mastana.

Me kan rafal koumans soufle

lerla li mazinn gardmanze.

Li bord kot fourmi, so vwazinn

pou pran prete enn pake minn.

Fourmi ti balans so bidze;

enposib donn manze prete.

- "Ki to finn fer ar to pitay?"

- "Mo finn depans tou lor daway!"
- "Kan fer botan to soul bontan?
Dan move tan chombo lelan."

2. KORBO EK RENAR

Madam Korbo lor brans tini
gro bout laviann dan so labous.
Laviann segnan donn lapeti;
Misie Renar vinn rod enn kous.
"Madam Korbo, ou ki zoli!
Si ou lavwa osi zoli,
oumem isi Matahari.
Lady Gaga gagn tarrtarri!"
Madam Korbo, kouma tekwa
santi leker pe eklate
ar extraordinier lazwa,
ouver so bek pou li montre
son veloute dan so lavwa.
Ayaya bap! Laviann dan zar
tom direk dan lagel renar.

3. KRAPO KI ROD VINN BEF

Enn krapo dan marekaz
get enn bef dan patiraz.
"So grander enpresionan.
Mo 'si mo'ena mem talan."
Li koumans ranpli poumon,
dimann lezot reaksion.
Reaksion bien negatif;
krapo bizen plis aktif.
Li double, tribble zefor;
malgre zefor, so lekor
res krapo pa'le vinn gro
ziska ki li vinn zero.
Kan rod fer kouma lezot,
souvan nou zis kas nou kot.

4. DE BOURIK

De bourik ti lor mision:
enn ti sarye sak pounak,
lot ti sarye kes fizon
pou manejer Mister Jak.
Pa bizen dir ki bourik
ki travay pou maha-met
ti pe servi boukou trik
pou fer lotla gagn latet.
Pou montre so lenportans
li sakouy-sakouy laans,
fer lamone sant romans
ki tandé mem dan distans.
Malsans! Malsans! Bann brigant
ler zot tann tapaz larzan
fons drwat lor bourik risar,

pa pran kont bourik katar
ki retourn kot so patron
sak pounak lor so ledò.
Bourik ki sarye fizon
ti fini lor so ledò.

5. LOULOU EK LISIEN

Enn loulou lapo-lezo
ki pe viv zis ar dilo
akoz bann gardien lakour
anpes li vinn fer letour
pou rod enn bouse manze
dan lanklo, dan poulaye.
Enn zour li zwenn Labrador
ki ti pe trenn andeor.
Li ti anvì sot lor li,
desir li ar lapeti.
Ler li get so gabari
li koumans gagn tarrtarri.
Sel sime se pas siro,
fer li rant dan so pano.
Li felisit Labrador
pou so kostim Kristiandior,
so bataz zoro-rambo,
so bote kokoriko.
Labrador ti sagren li,
so demars zans Somali.
Li dir li pa pran traka;
fasil dres so douniya.
"Vinn ar mwa okip Grannkour;
loze, nouri san detour.
Zis bizen farous foser,
fer roderdeler gagn per."
Loulou ti bien exite.
Lavi san difikilte!
Me lor sime paradi
li ti remark enn dibri:
pwal otour likou lisien
kraz-kraze, pa ti dan bien.
- "Ki ariv pwal to likou?
Zot fay-fay, nek pe kaskou?"
- "Pa grav sa! Akoz kolie
ki servi pou atase,
pwal souvan derasine,
likou parfwa bles-blese."

Akoz enn bouse manze
bizen bliye liberte?
Loulou prefer sanz mouyaz.
Vomie kraz ki esklavaz!

7. LERA LAVIL EK LERA BITASION

Sef lera lavil enn zour

ti envit pou enn sezour
lera bitasion jangli,
fer li gout kiltir Porlwi.
Aswar ler festen lor baz
enn tapaz defons baraz.
“Bago bayon!” zot ircle,
“Lamor pe rod so dine.”

Ler lape ti revini,
sef lera rod so jangli.
Zot rode, rode partou
me pa trouv so tras ditou.
Anfen dan enn trou bien lwen
zot zwenn li pe bos dan kwen.
“Lamor vant plen nepli la;
nou kontinie tamasa.”

“Non bourzwa, pa kont lor mwa!
Mo prefer retourn kot mwa
parski kot mwa, mo bourzwa,
mo viv senp me san traka.”

8. LOULOU EK ANNYO

Enn annyo ti pe bwar dilo
trankil dan bor enn ti rwise.

Enn loulou afame borde
pli lao kot toran kime.

Li kler ki loulou pe tir plan
pou masakre enn inosan.

- “Aret fane move fatra!

To lev labou, ti bachara!”

- “Sa pa posib mo gran bourzwa,
ou, ou lao; mwa, mo anba.”

- “To rezenbe! Lane pase
To ti zoure, dir bann foste.”

- “Enposib, mo pa ti'ankor ne.”

- “Sirman to ser, to frer ene!”

- “Mo pa ena ni ser, ni frer.”

- “To fer palab, to fann rimer!”

San dir plis, li desann lor li;
trap li par so likou, trenn li,
ris li dan bwa pou fer nasta.

Seki for enpoz so lalwa.

9. RENAR EK SIGOGN

Renar ti kontan fer mesanste,
fer so kamarad dekonsertere.

Enn zour li ti envit enn sigogn
vinn kot li pou gout meni Pologn.

Manze la ti extra parfime,
giji narinn ek giji pale.

Pou fer pov sigogn gagn tamasa,
dan enn lasiet plat kouma tawa
li ti servi lasoup spesial
prepare par kwisto Kan Kaval.
Pov sigogn seye mem me abba,
so long bek anpes li gout nana.
Sa swar la sigogn la al dormi
san manze me vanzans dan lespri.
Enn semenn ti tarde pou pase
kan renar ti pou vinn dezene.
Sigogn ti prepar enn pla boulet
ki li ti servi dan gargoulet
likou long ek lagoul mari mens,
ideal pou renar gagn so rens.
Sigogn ar so long bek plen so vant
me renar so lagel roul lor zant.

10. SENN EK ROZO

Enn gran pie senn mari kosto
enn zour ti pe sikann rozo.
“Mo sagren twa, ti grengale.
Enn ti labriz fer twa kourbe.
Tandik ki mwa mem gran rafal
kan li vini pa bouz enn pwal.”
Lelandime warning klas kat;
siklonn fer bann pie mars kat pat.
Rozo kourbe me pa kase;
redibout ler soley leve.
Parkont pie senn latet anba,
lipie lao, aret zaza.

11. KISANNLA POU ATAS LAKLOS?

Enn gro matou ki kontrol baz,
ti fer lera perdi fetaz.
Per pou sorti, al mars-marse,
per pou al rod bouse manze,
per pou al rann vizit fami
parski kapav perdi lavi.
“Sanepepasekontinie!
Sanepepasekontinie!”
Enn lera tabardenn ti dir,
“Aret plore! Mo finn konn pir.
Mo ena enn solision senp
pou kas konte matou so tenp.
Met enn laklos dan so likou
ki anons so prezans sak kou.”
Tou bann lera aplodi for.
Aster matou pou zwenn so sor!
Enn vie lera kaser nisa
dimann zot dir li kisannla
pou al atas dan so likou
laklos ki anons gro matou.
“Gran-gran koze bien-bien fasil.

Met anpratik ki difisil.”

12. DE TORO EK ENN KRAPO

Ler de toro dan patiraz
bien pre ar enn ti marekaz
pe lager pou kone lekel
pou krwaz ar enn zoli femel,
enn krapo ki pe get fraka
so latet ranpli ar traka.
So vwazen dimann li kifer
li per kan toro pe lager.
“Venker pou res dan patiraz,
perdan pou vinn dan marekaz
e ar so sabo destrikter
li pou fons nou dan profonder.”
Koze ki long! Fini lager,
deswit sabo selibater
dan marekaz fer so ravaz.
Krapo oblize sanz mouyaz.
Kan lelefan koumans lager
Se lerb dan vale ki soufer.

13. LION EK MOUS SARBON

Mous sarbon ti pe fer letour latet
lion ki ti pe sey gagn enn ti somey.
Lerwa zaimo sey pous ti bebet
ki koumans ronfle pre kot so zorey.
“Eta ti fangas, to pou ale mem?
To peyna respe pou pli gran ki twa?”
“Aret fer gran-nwar, touzour lor mem tem!
To kwar mo tro per aköz to lerwa?”
Lerla li ogmant volim so tronpet,
fons lor lekor lion, pik li lor so vant,
pik li lor ledò, al kot so latet,
pik so gro nene, al kot so bavant,
mord lapo touni. Kouma araze,
lion fwet so lake, fer limem dimal;
avoy so lapat, grif so prop lizie;
servi so ledan – ala zafer sal -
tir so prop disan. Li dimann lape.
Mous sarbon venker kriye laviktwar;
li perdi kontrol – li tro exite.
Li fer so fanor, li fer so gran-nwar,
fons drwat dan file latwal zaregne.

14. BOURIK SARYE LEPOUZ, BOURIK SARYE DISEL

Enn propriyeter bourik
ti pe fer so de bourik
sarye marsandiz pou li
pou livre bann ti komi.
Enn ti sarye bal leponz
- leponz pa vèdir fey sonz -
lot ti sarye bal disel

- pou sarye sa bizen fiel.
Zot ti ena pou travers
larivier Liladepers
ki ti vinn enpe violan
lelandime movetan.
Porter disel rant premie,
li ti bien konn so sime;
porter leponz fer so senn,
lagel longer lasemenn.
Propriyeter de porter
mont lor ledò nam dramer
pou fors li swiv lotla la,
aret fer katakata.
Me malsans bourik divan
glise, rant dan trou galan.
Ler li naze, mont lao
disel ti fonn dan dilo;
lor ledò napeyna pwa.
Li sante, bouz so waya.
Ler deziem bourik al kwar
ki plonzon amenn lespwar,
li plonz net dan dilo fon
pou fer fardo ek patron
fonn kouma enn bal disel
e fini ar lagratel.
Pov bourik pa ti kone
seki tou dimoun kone:
kan plonz leponz dan dilo,
li vinn lour e li vinn gro.
Fardo ris li net dan fon
ziska li tas dan gomòn.

15. LION EK LERA

Enn lion ki ti pe repoze
santi mouvman anba lapat.
Li ouver lizie pou gete
ki sa fatra ki pe rod kat.
Lera dir lerwa eskize
li'nn rant laba par aksidan.
"Pa kwar segner mo'nn fer expre;
mo ti pe rod mo bann zanfan."
Lerwa lion ti les li ale
pou li okip so bann zanfan.

Enn zour ler li ti pe lasas
lion la ti tom dan enn latrap.
File saser – ayo fay ras! -
plis li bouze ser li doupdap.
Plis li seye, plis li maye.
Koler, sagren kriy dezespwar.
Mama lera tann li kriye,
dir so zanfan fer zot devwar.
Lafami net fer enn louvraz,

ed lerwa lion retourn lakaz.

16. KOLOM EK FOURMI

Enn kolom ti pe bwar dilo
dan bor rwise Rivier Koko.
Ler li verse ki li trouve?
Enn zenn fourmi pre pou nwaye.
Dousman li avoy enn fey tann,
rado pou tir li dan toufann.
Fourmi ti sot lor so sover,
rame ziska li tous later.

Anmemtan enn saser pieni,
deryer enn pie, ar so fizi
ti pe vize pou touy kolom
- enn bon gajak al bien ar rom.
Fourmi fonce, pik so lipie.
Ler li kriye "Ayo bondie!"
kolom gete, konpran danze,
bat so lezel. Saser forse
manz bred touni, satini kri,
diri, kari san gou kavchi.

17. YEV EK KRAPO

Ti'ena enn yev mari kapon,
pli ti tapaz mouy so kalson.
Li nepli ti pe viv normal
telman freyer devir bol dal.
Enn zour enn tapaz ordiner
fer li galoup san mil aler.
Ler li pas pre kot enn basen,
tou bann krapo plonz dan rekwen.
Lerla yev la anfen trouv kler
ki lafreyer pa get kouler.
Si li li per lezot nasion,
lezot nasion per so baton.

18. KOK EK RENAR

Enn kok latet anba lezel
ti pe prepar somey san fel
kan malen renar bord kot pie
pou anons li dekre lape
ant zaimo tou lorizinn,
ki ou sorti Lenn ou Lasinn.
- "Sa ki apel enn bon nouvel!
Nou salie lamour fraternel."
- "Desann vit-vit pou anbras mwa.
Les mo ser twa dan mo lebra!"
- "Atann enn kou", kok la dir li,
"mo trouv laba lisien vini.
Sirman zot pe anons lape.
Les zot vini pou selebre
fraternite iniversel,
lamour ant later ek lesiel."

Renar anons enn randevou
ki pa kapav atann ditou.

19. KORBO KI IMIT LEG

Korbo ti zalou lafors enn leg
ki kapav desann lor enn troupo
trap annyo dan so grif, mont lao
e pa kwar li soulev zis meg-meg.
Enn zour korbo seye fer parey,
swazir enn annyo blan kotone,
dibout lor so ledou pa gagn fre,
fons lapat dan lalenn pou lev fey.
Annyo blan kotone pa lapay!
Korbo la transpire me abba.
Lev annyo sa bizen kalipa.
Telman li fer zefor, plim vinn fay,
plim grene, korbo la vinn golmal
lor ledou annyo blan kotone.
O komik! Ler gardien arive,
li riye ziska so vant fermal.
Enn korbo anbisie deplime
lor ledou enn annyo kotone!

20. PAN ZALOU

Misie pan zame ti satisfé.
Li zalou kan rosignol sante;
kan pizon anvole li groker;
payanke fer li gagn maloker;
peroke ki koze dam so pion;
mem pikpik lor enn fler fer li gon.
Li telman ankoler ki li zour
so bondie, dir li li enn titour.
Bondie la reponn li san tike,
"To'le ki mo tay-tay to lake?
Met to tonken deor pou pran ler,
les lemonn apresie to deryer?
To'le mo ras to plim, ranplas li
ar zoli kostim gri sovsouri?
Olie to kont to malediksion,
fer lalis tou to benediksion!

16.06.10

[RETOURN KONTENI/BACK TO CONTENTS](#)

3 POEM PRÉVERT

TEX SOURS: <http://lapoesiequej aime.net/prevert.htm>

BARBARA

To rapel Barbara
Lapli la ti pe tonbe mem sa zour la
E twa ar enn sourir, to ti pe marse,

Erez, dan mangann, tranpe
Kouma kanar dan lapli
To rapel Barbara
Lapli ti pe tonbe mem dan Brest
E nou ti krwaze dan lari Siam
Ayo to zoli sourir
Ti fer mwa sourir
To rapel Barbara
Pourtan mo pa ti konn twa
Pourtan to pa ti konn mwa
To rapel
Rapel sa zour la
Pa bliye
Enn tilom ti pe kasiet lapli
Li ti kriye to nom
Barbara
To ti galoupe, al ver li dan lapli,
Tranpe, dan mangann, erez
To ti sot dan so lebra
To rapel Barbara
To pa mayn mo apel twa twa
Mo servi twa kan mo kontan kikenn
Mem si nou finn zwenn enn sel fwa
Mo servi twa pou tou dimoun ki konn lamour
Mem si mo pa konn zot
Rapel Barbara
Pa bliye
Bon lapli ki aroz boner
Lor to figir bonere
Lor lavil bonere
Lapli lor lamer
Lor santie bato
Lor bato ilwa
Ayo Barbara
Gaspiyaz lager gaspiyaz
Kot to ete zordi
Dan lapli metal
dife lasie disan
Tilom ki ti ser twa dan so lebra
Ar lamour
Kot li mor disparet ankor vivan
Ayo Barbara
Lapli pe tonbe mem dan Brest
Parey kouma sa zour la
Me pa parey dega partou
Lapli larm tris ek trazik
Mempa loraz
Metal lasie disan
Zis bann niaz
Ki mor kouma lisien
Lisien ki disparet
Dan kanal lavil
Al pouri pli lwen

Lwen-lwen depi Brest
Ki finn vinn nahi.

ZAFER FAMI

Mama la trikot-trikote
So garson al pioner
Mama la li panse ki tousa bien-bien normal
Papa la, papa la ki so demars?
Li debrouy-debrouye dan komers
So madam trikot-trikote
So garson al pioner
Li li debrouy-debrouye dan komers
Li panse ki tousa bien-bien normal, papa la
Me garson la, garson la
Ki li panse dan tousa?
Pa ena nanye dan tousa pou garson la
Garson la so mama trikot-trikote so papa
debrouy-debrouye li li al pioner
Kan li pou retourne
Ar so papa li pou debrouy-debrouye
Li ankò deor so mama pe kontinie trikot-trikote
So papa ankò debrouy-debrouye dan komers
Zot finn touy garson la li pa pou retourne
Papa la ek mama la zot al simitier
Tousa bien-bien normal zot panse
Lavi ankò parey dimoun al pioner trikot-trikote debrouy-debrouye
Debrouy-debrouye al pioner trikot-trikote
Debrouy-debrouye kontinie debrouy-debrouye
Lavi ek so simitier

KATAR

So latet dir non
Me so leker dir wi
Kan li kontan twa li dir wi
Me ar so profeser li dir non
Li pe dibout
Kestion par tonn
Pe tom lor li
Enn kou, ala li koumans riye, riye mem
Tou fonn
Sif ek mo
Dat ek nom
Fraz ek piez
Profeser menase
Zanfan doue pipe
Ar lakre kouler larkansiel
Lor tablo nwar kouver ar fiel
Li desinn sourir dan ble lesiel.

[RETOURN KONTENI/BACK TO CONTENTS](#)